



## Al Baidah Eco Village - Petra, Jordan

### Volumes 1, 2 and 3 – Conditions of Contract – “Re-measured Contract”

Volume 4 – Specification and Soil Report

Volume 5 – Bills of Quantities & Preambles

Volume 6 – Drawings

" المشروع ممول من منحة دولة الكويت لتمويل مشاريع تنموية في الأردن من خلال الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية في اطار المنحة الخليجية "

October 2015

وزارة الأشغال العامة والإسكان

دائرة العطاءات الحكومية

عقد المقابولة الموحد

للمشاريع الإنشائية / 2010

الطبعة الثانية المعدلة 2013

الجزء الأول : التعليمات الى المناقصين

الجزء الثاني: الشروط العامة

الجزء الثالث: الشروط الخاصة

## الفهرس

الصفحة	التعليمات إلى المناقصين		رقم الجزء
5	التعليمات إلى المناقصين	-1	التعليمات إلى المناقصين الجزء الأول
6	متطلبات و طريقة تقديم عروض المناقصات	-2	
10	دراسة العروض و تقييمها	-3	
12	احالة العطاء	-4	
13	الضمانات ( الكفالات )	-5	
13	الإعفاءات الجمركية والضريبة العامة على المبيعات	-6	
<b>14</b>	<b>الشروط العامة</b>	<b>الفصل</b>	الجزء الثاني - الشروط العامة
16	أحكام عامة	الأول	
26	صاحب العمل	الثاني	
28	المهندس	الثالث	
31	المقاول	الرابع	
41	المقاولون الفرعيون المسمون	الخامس	
43	المستخدمون والعمال	السادس	
46	التجهيزات الآلية والمواد والمصنعية	السابع	
49	المباشرة ، تأخر الانجاز وتعليق العمل	الثامن	
53	الاختبارات عند الإنجاز	التاسع	
55	تسلم الأشغال من قبل صاحب العمل	العاشر	
58	المسؤولية عن العيوب	الحادي عشر	
61	كيل الأشغال وتقدير القيمة	الثاني عشر	
63	التغييرات والتعديلات	الثالث عشر	
68	قيمة العقد والدفعات	الرابع عشر	
76	انهاء العقد من قبل صاحب العمل	الخامس عشر	
79	تعليق العمل وانهاء العقد من قبل المقاول	السادس عشر	
81	المخاطر والمسؤولية	السابع عشر	
85	التأمين	الثامن عشر	
89	القوة القاهرة	التاسع عشر	
90	المطالبات ، الخلافات والتحكيم	العشرون	
<b>98</b>	<b>أ- الشروط الخاصة</b>	<b>الفصل</b>	الجزء الثالث - الشروط الخاصة
102	الأحكام العامة	الأول	
104	صاحب العمل	الثاني	
105	المهندس	الثالث	
106	المقاول	الرابع	

108	المستخدمون والعمال	السادس
110	التجهيزات الآلية والمواد والمصنعية	السابع
111	المباشرة والتأخيرات وتعليق العمل	الثامن
112	الاختبارات عند الإنجاز	التاسع
113	تسليم الأشغال من قبل صاحب العمل	العاشر
115	المسؤولية عن العيوب	الحادي عشر
116	كيل الأشغال وتقدير القيمة	الثاني عشر
117	التغييرات والتعديلات	الثالث عشر
119	قيمة العقد والدفعات	الرابع عشر
121	تعليق العمل وانهاء العقد من قبل المقاول	السادس عشر
122	المخاطر والمسؤولية	السابع عشر
126	التأمين	الثامن عشر
127	المطالبات والخلافات والتحكيم	العشرون
<b>130</b>	<b>ب- الشروط الخاصة الإضافية</b>	
131	الشروط الخاصة الإضافية	
146	<b>ج- نماذج العرض والضمانات والاتفاقيات والبيانات</b>	
148	نموذج كتاب عرض المناقصة	ج1
149	ملحق عرض المناقصة	ج2
153	نموذج كفالة المناقصة	ج3
154	نموذج اتفاقية العقد	ج4
156	نموذج اتفاقية فضّ الخلافات ( مجلس بعضو واحد )	ج5
157	نموذج اتفاقية فضّ الخلافات ( مجلس بثلاثة أعضاء )	ج6
158	شروط اتفاقية فضّ الخلافات	
161	نموذج ضمان الأداء (كفالة التنفيذ)	ج7
162	نموذج كفالة إصلاح العيوب	ج8
163	نموذج كفالة الدفعة المقدمة	ج9
164	نموذج مخالصة عن دفعة الإنجاز عند تسلم الأشغال	ج10
165	نموذج إقرار بالمخالصة (الإبراء)	ج11
166	نموذج التزامات المقاول	ج12
167	إقرار متعلق بالدفعات الأخرى	ج13
168	إقرار متعلق بالدفعات الممنوعة	ج14
169	نموذج اتفاقية الائتلاف	ج15
170	خبرات المقاول العامة خلال آخر عشر سنوات	ج16
171	الخبرات المماثلة للمشروع موضوع العطاء خلال آخر عشر سنوات	ج17
م 1-1	محتوى عرض المناقصة	ملحق 1
م 2-2	اسس تقييم الخبرات السابقة و التقييم الفني	ملحق 2

**عقد المقاوله الموحد  
للمشاريع الإنشائية/2010  
الطبعة المعدلة الثانية 2013**

**الجزء الأول  
التعليمات إلى المناقصين**

## التعليمات الى المناقصين Instructions to Tenderers

الخاص بمشروع: القرية السياحية البيئية / سلطة اقليم البترا التنموي السياحي  
الحزمة الأولى: أعمال البنية التحتية

يمكن للمقاولين الذين يحق لهم شراء نسخ المناقصة بموجب الإعلان عن طرح هذا العطاء والراغبين بالاشتراك في المناقصة أن يتقدموا للحصول على نسخة من وثائق العطاء الموزعة مع دعوة العطاء وذلك مقابل دفع ثمن النسخة المقرر .

### 1. شمولية وثائق العطاء

تشمل وثائق العطاء (المشروع ) ما يلي :

- 1.1. دعوة العطاء بما فيها الاعلان.
- 1.2. الجزء الأول: التعليمات الى المناقصين.
- 1.3. الجزء الثاني: الشروط العامة.
- 1.4. الجزء الثالث: الشروط الخاصة و ملحقاتها:
  - أ- الشروط الخاصة.
  - ب- الشروط الخاصة الإضافية.
  - ج- نماذج العرض والضمانات والاتفاقيات والبيانات.
- 1.5. الجزء الرابع: المواصفات الفنية
- 1.6. الجزء الخامس: المخططات.
- 1.7. الجزء السادس: جداول الكميات والاسعار و طرق القياس.
- 1.8. ملحق رقم (1) محتوى عرض المناقصة
- 1.9. ملحق رقم (2) اسس تقييم الخبرات السابقة و التقييم الفني

## 2. متطلبات و طريقة تقديم عروض المناقصات:

### 2.1. محتوى عرض المناقصة:

2.1.1. يجب ان تشتمل العروض على البيانات المطلوبة ضمن كل جزء مفصل ادناه كحد ادنى، حيث يتألف

عرض المناقصة من ثلاثة أجزاء كما يلي:

2.1.1.1. الجزء الأول: "الملخص التنفيذي و خبرة المقاول" و يشمل ما يلي:

i. خطاب التغطية و ،

ii. البيانات المطلوبة ضمن الجزء رقم 1 "الملخص التنفيذي و خبرة المقاول" في

ملحق رقم 1.

2.1.1.2. الجزء الثاني: "العرض الفني" و يشمل البيانات المطلوبة ضمن الجزء رقم 2 "العرض الفني"

في ملحق رقم 1.

2.1.1.3. الجزء الثالث: "العرض المالي" و يشمل ما يلي:

i. كفالة المناقصة حسب نموذج (ج3) و،

ii. البيانات المطلوبة ضمن الجزء رقم 3 "العرض المالي" في ملحق رقم 1.

### 2.1.2. كفالة المناقصة:

2.1.2.1. يرفق مع العرض المقدم كفالة مالية لصالح صاحب العمل ولأمره ، بالمبلغ المحدد في (

ملحق عرض المناقصة ) كدليل على جدية التزام المناقص للدخول في المناقصة ، وعلى

أن تكون تلك الكفالة صادرة عن بنك أو مؤسسة مالية مرخصة للعمل في الأردن .

2.1.2.2. تعاد هذه الكفالات للمناقصين الذين لم يحل عليهم العطاء ، حسبما تقرره لجنة العطاءات

المختصة خلال (7) أيام من تاريخ إحالة العطاء أو انتهاء صلاحية كفالة المناقصة أيهما

أسبق . أما المناقص الذي يحال عليه العطاء فتعاد إليه هذه الكفالة بعد أن يقدم ضمان

الأداء ويوقع العقد .

2.1.2.3. أما إذا كان المناقص منتمياً إلى بلد تستعمل فيه ضمانات تأمين (Bonds) فعندها يتوجب

على المناقص أن يتقدم بطلب مسبق إلى صاحب العمل لمعرفة فيما إذا كان يقبل مثل هذا

الضمان وفي كل الأحوال يجب أن تكون تلك الضمانات مصدقة من بنك أو مؤسسة مالية مرخصة للعمل في الاردن عند تقديمها .

### 2.1.3. زيارة الموقع:

2.1.3.1. ينبغي على من يرغب الاشتراك في هذه المناقصة أن يقوم بزيارة موقع العمل ، وأن يتعرف عليه وأن يحصل بنفسه وعلى مسؤوليته ونفقاته الخاصة ، على جميع المعلومات اللازمة له لتقديم العرض ، وأن يتفهم ماهيتها والظروف المحيطة بالمشروع وسائر العادات المحلية ، وظروف العمل ، وكل الأمور الأخرى التي لها علاقة بالمناقصة ، أو تلك التي تؤثر على وضع أسعار عرضه. هذا و سيقوم صاحب العمل بتنظيم زيارة موقع لجميع المناقصين في الموعد و التاريخ المحدد في دعوة العطاء.

### 2.1.4. توضيح الالتباس :

2.1.4.1. إذا كان هناك أي التباس أو تناقض في وثائق العطاء ، أو كانت هناك حاجة لتوضيح أي غموض في وثائق العطاء ، فعلى المناقص أن يتقدم بطلب خطي إلى العنوان المحدد في دعوة العطاء من أجل التوضيح وإزالة الالتباس في موعد يسبق التاريخ المحدد لإيداع العروض بما لا يقل عن ( 10 ) أيام. و يتوجب على المناقص أن يشير الى جزء العطاء الذي يستفسر عنه بشكل واضح. وسيتم توزيع الإجابة خطياً على الاستفسارات على جميع المناقصين المتقدمين للعطاء في موعد يسبق التاريخ المحدد لإيداع العروض بما لا يقل عن ( 7 ) أيام ولا يجوز أن يتخذ مثل هذا التوضيح مبرراً لطلب تمديد الموعد المحدد لتقديم العرض .

### 2.1.5. ايداع العروض :

2.1.5.1. على المقاول ان يقوم بتقديم ثلاثة نسخ من وثائق العطاء في مغلفات محكمة و مختومة، واحدة أصلية موقعة و مختومة و مشار عليها بأنها النسخة الاصلية و صورتين عنها مشار عليهما بأنهما صور ، و اذا وقع أي تناقض في المعلومات بين النسخ المقدمة فتعتمد النسخة الاصلية ، و يتم تقديم كل نسخة في مغلفين منفصلين مكتوب عليهما اسم المشروع و اسم المقاول و رقم المغلف كما يلي:

i. المغلف الأول: و يشمل الجزء الأول: "الملخص التنفيذي و خبرة المقاول" و

الجزء الثاني : "العرض الفني" و سيتم رفض العرض في حال احتواء المغلف

الأول على أي اسعار.



ii. المغلف الثاني: ويشمل الجزء الثالث: "العرض المالي".

2.1.5.2. تسلم العروض الى العنوان المحدد في دعوة العطاء قبل الموعد و التاريخ المحددين للإيداع في دعوة العطاء، أو الموعد و التاريخ المعدل في الملاحق الصادرة خلال فترة المناقصة. إن أي عرض يقدم بعد موعد الإيداع يرفض ويعاد إلى صاحبه مغلقاً.

2.1.5.3. يتحمل المناقص المسؤولية الكاملة لتوصيل العرض الى المكان المحدد في دعوة العطاء قبل الموعد و التاريخ المحدد.

2.1.5.4. اذا ارسل العرض بواسطة البريد فيجب ان يتم ذلك بواسطة البريد المسجل وان يكون العرض المقدم عرضاً متكاملاً ويوجه الى صاحب العمل شريطة ان يصل قبل الموعد المحدد لإيداع العروض.

2.1.5.5. العروض الشفهية أو الهاتفية أو المقدمة عن طريق البريد الالكتروني غير مقبولة و لن تنظر فيها اللجنة.

2.1.6. إلزامية العروض :

2.1.6.1. يعتبر العرض المقدم ملزماً للمناقص ولا يجوز سحب هذا العرض بعد اخر موعد للإيداع ويظل العرض ملزماً للمناقص الذي تقدم به لفترة (120) يوماً ابتداء من تاريخ إيداع العروض إلا إذا حدد في دعوة العطاء مدة التزام أطول من هذه المدة.

2.1.7. عملات الدفع وعرض المناقصة :

2.1.7.1. على المناقص تقديم أسعاره بالدينار الأردني إلا إذا نص على غير ذلك في شروط دعوة العطاء . وإذا كانت هنالك عملات أخرى للدفع منصوص عليها في نموذج عرض المناقصة ، فإنه يجب تحديد تلك العملات وأسعار تحويلها في موعد " التاريخ الأساسي " .

2.1.8. لغة المناقصة:

2.1.8.1. تعتمد كل من اللغتين العربية و الانجليزية للمراسلات ضمن فترة العطاء بينما تعتمد اللغة الانجليزية للبيانات و المعلومات المطلوبة ضمن العروض على أن تكون الوثائق الرسمية باللغة العربية.

2.1.9. تعديل أو سحب العروض :

2.1.9.1. يجوز للمناقص الذي سبق ان اودع عرضاً ان يودع مذكرة تعديلية لعرضه الاصلي الذي يجب ان يكون مستوفياً لشروط العطاء قبل انتهاء موعد ايداع العروض وتقوم اللجنة بدراسة هذه المذكرة مع العرض واذا لم يستوف العرض الاصلي الشروط القانونية للعطاء يهمل العرضان.

2.1.9.2. لا يجوز للمناقص تعديل أو سحب أو الغاء العرض بعد موعد و تاريخ ايداع العروض.

2.1.10. العرض البديل:

2.1.10.1. لا يجوز إدخال أي تعديل على وثائق العطاء من قبل المناقص ، وإذا أجرى المناقص أي تعديل أو تقدم بأي تحفظات أو شروط منافية لشروط العقد، أو أخلّ بأي من هذه التعليمات ، فإن ذلك يؤدي إلى رفض عرضه .

2.1.10.2. أما إذا أراد المناقص تقديم عرض بديل ، فإنّ باستطاعته أن يقدم ذلك في مذكرة خاصة منفصلة ترفق بالعرض ، شريطة أن يتقدم بالعرض الأصيل كما هو مطلوب.

2.1.10.3. باستطاعة المناقص تقديم عرض بديل واحد فقط يقترح مواصفات مواد، تصاميم، تفاصيل تنفيذية أو برنامج عمل مختلفة عن نظيراتها في العرض الأصيل وللجنة العطاءات المختصة أن تنظر في عرضه البديل أو ترفضه.

2.1.10.4. يتم تشجيع العروض البديلة في حال تضمنت توفير على صاحب العمل في الوقت و/ أو الكلفة بدون تقليل حجم العمل أو جودته.

2.1.10.5. في حال احتواء العرض البديل على تصاميم مختلفة فلن تؤخذ بعين الاعتبار ما لم يثبت المناقص و يتعهد بأن نتيجة التغيير ستكون مكافئة أو أفضل من المواصفات المطلوبة في وثائق العطاء. كما و على المناقص تقديم جميع الحسابات المطلوبة و المتعلقة بتصميمه المقترح.

2.1.10.6. في حال تطلب العرض البديل اعمال اعادة تصميم فعلى المناقص أن يتحمل كلفة التصميم و أي تأثير على برنامج العمل كنتيجة لذلك التصميم شاملا الكلف الناتجة عن اعادة الحصول على الموافقات والترخيص المطلوبة.

2.1.10.7. على العرض البديل أن يحتوي على جميع الوثائق و البيانات المطوية في الفقرة 3.1 من هذه التعليمات بالاضافة الى ما يلي:

- i. أن يكتب على المغلفات الخاصة بالعرض البديل عبارة " العرض البديل" بشكل واضح،
- ii. أن يوضح في الكتاب المرفق الفروقات ما بين العرض الأصيل و العرض البديل ،
- iii. أن تغطي كفالة عرض المناقصة المسلمة للعرض الأصيل العرض البديل أيضا.
- 2.1.10.8. تنطبق هذه التعليمات للمناقصين على كلا من العرض الأصيل و العرض البديل.

### 3. دراسة العروض و تقييمها:

#### 3.1. دراسة العروض بصورة اولية و تحديد مدى استيفائها لشروط العطاء:

##### 3.1.1. قبل دراسة العروض بصورة مستفيضة، سيقوم صاحب العمل بالتأكد من أن العروض:

3.1.1.1. تم توقيعها و ختمها بشكل مناسب و،

3.1.1.2. مستوفية بشكل جوهري لشروط العطاء؛

3.1.2. سيقوم صاحب العمل بفتح المغلف الاول و الذي يحتوي على الجزء الأول: "الملخص التنفيذي و خبرة المقاول" و الجزء الثاني : "العرض الفني" في جلسة مغلقة. سيتم دراسة العروض و تقييمها فنيا حسب الاسس و النسب المئوية المفصلة في الملحق رقم 2. حيث يعتبر عرض المناقص مستوفيا بشكل جوهري لشروط العطاء في حال احتوائه على الوثائق المطلوبة وخلوه من أي تحفظات أو شروط منافية لمتطلبات دعوة العطاء و حصوله على علامة 75% بالمئة أو أكثر في تقييم الخبرة و العرض الفني.

3.1.3. سيتم رفض العروض الغير مستوفية جوهريا لشروط العطاء، حيث لن يسمح للمناقصين بتقديم أي معلومات أو بيانات أو وثائق اضافية أو التنازل عن أي تحفظات أو شروط منافية لدعوة العطاء بعد فتح العروض.

#### 3.2. تقييم العروض:

3.2.1. سيقوم صاحب العمل بتقييم و مقارنة العروض المالية المقدمة من المناقصين المستوفيين جوهريا لشروط العطاء و تعاد العروض المالية الأخرى التي لم يتم فتحها الى اصحابها.

3.2.2. لن تنظر اللجنة في العروض المالية للمناقصة في حال عدم ارفاق كفالة المناقصة المطلوبة في العطاء حتى لو كانت العروض مستوفية جوهريا لشروط العطاء.

3.2.3. المعلومات الخاصة بفحص وتوضيح وتقييم ومقارنة العطاءات والتوصيات بالاحالة يجب عدم الإفصاح عنها الى مقدمي العطاءات او اي اشخاص آخرين غير المنوط بهم لهذه العملية رسمياً وحتى وقت الاعلان عن الاحالة على المناقص الفائز. وأي مجهود من اي من مقدمي العطاءات للتأثير على اللجنة اثناء عملية تقييم العطاءات او اثناء اتخاذ القرار بالاحالة قد يؤدي الى استبعاد عرضه.

3.2.4. لا يسمح لأي من مقدمي العطاءات (المناقصين) بالاتصال باللجنة بخصوص عرضه وذلك من تاريخ فتح عروض العطاءات وحتى احالة العطاء على احد المناقصين، وإذا اراد اي مناقص ان يمد او يخطر اللجنة بمزيد من المعلومات فعليه ان يفعل ذلك كتابة وبناءً على طلب اللجنة.

3.2.5. للجنة ان ترفض اي عرض اذا كانت اسعاره اقل بكثير من اسعار الكلفة او الاسعار الدارجة او الاسعار المقدرة من قبل الدائرة المختصة مع بيان اسباب الرفض بالتفصيل.

3.2.6. يجوز للجنة ان تقرر استدعاء اي مناقص للاستفسار منه عن اي معلومات دون ان يلحق ذلك اي اجحاف بحقوق المناقصين الآخرين، وتدون اللجنة نتيجة مناقشة هذا المناقص في محضر جلستها.

### 3.3. أسلوب تدقيق العروض :

3.3.1. يتم إتباع الخطوات والإجراءات التالية في تدقيق العروض على ان لا يحكم التسلسل البنود الواردة أدناه:-

أ- إذا وُجد في العرض خطأ او تناقض بين حساب جملة أي مبلغ وما يجب ان تكون عليه هذه الجملة بتطبيق سعر الوحدة ، فللجنة العطاءات المختصة الحق بتعديل جملة المبلغ بما يتفق وتطبيق سعر الوحدة ، وبالتالي يتم تعديل مجموع الأسعار أو المبلغ الإجمالي للعطاء وفقاً لذلك .

ب- إذا اختلف سعر الوحدة المذكورة بالأرقام عن المذكور كتابة بالكلمات فيتم إتباع الإجراءات التالية:-

(ب-1) : إذا وجد اختلاف في سعر الوحدة لنبند معين بين ما هو بالأرقام عما هو بالكلمات فينظر عندها إلى الفرق الحسابي بين ما جاء رقماً وما جاء كتابةً بالكلمات فان كان الفرق كبيراً يتم الأخذ بالسعر الأقرب من السعرين الواردين بالكلمات أو الأرقام إلى السعر الدارج .

(ب-2) : إذا كان الفرق صغيراً فعندها يتم الأخذ بما جاء كتابةً بالكلمات .

(ب-3) : ويظل للجنة العطاءات المختصة الحق في تقييم السعر منطقياً لقبول العرض أو رفضه .

ج- إذا وُجد خطأ في أي من العمليات الحسابية ، فإنه يتم تصحيح المجموع وفق ما تقرره لجنة العطاءات المختصة ويكون المجموع المصحح ملزماً للمناقص .

د- إذا وُجد أن المناقص لم يقدّم بتسعير بند أو أكثر من البنود ، فيتم اعتبار تلك البنود غير المسعرة وكأنها محملة على بنود العطاء الأخرى ، وعلى المناقص تنفيذها (فيما إذا أُحيل عليه العطاء ) وذلك بدون مقابل سواء أرفق تلك البنود أو لم يرفقها في عرضه .

هـ- إذا لم يقدّم المناقص بكتابة سعر الوحدة بالكلمات وإنما فقط بالأرقام وجاءت غير واضحة ، أو كتبت اسعار الوحدة بكلمات غير واضحة وتشكل معها التباس في احتساب جملة المبلغ عندها يجوز للجنة العطاءات المختصة إتباع الإجراءات التالية :-

(هـ-1): إذا كانت الأرقام أو الكلمات غير واضحة مما يشكل التباساً في حساب جملة المبلغ للبند ، عندها يجوز تطبيق أعلى سعر ورد لهذا البند ، عند المناقصين الآخرين المشاركين بمناقصة العطاء لغاية الحصول على قيمة إجمالية لهذا العرض .

(هـ-2): إذا بقي هذا العرض الذي طبق عليه البند (هـ-1) أقل العروض قيمةً واتجهت النية للإحالة عليه ، عندها يتم تطبيق أدنى سعر ورد لهذا البند عند المناقصين الآخرين .

(هـ-3): يتم تعديل القيمة الإجمالية للعرض على أساس (هـ-2) .

و- إذا قام المناقص بكتابة جملة المبلغ لبند ما دون ان يقوم بتدوين سعر الوحدة كتابه لهذا البند ( وكان سعر الوحدة رقماً غير واضح ) فيتم احتساب سعر وحدة لهذا البند من قسمة جملة المبلغ على كمية البند .

ز- إذا قام المناقص بتسعير بند بصورة مغلوطة أو مبالغ فيها ، فللجنة العطاءات المختصة الحق بما يلي :-

1- رفض العرض او ،

2- تعديل الأسعار بمعرفة المقاول مستأنسة بأسعار السوق الراجعة وأسعار المناقصين الآخرين شريطة ان تبقى القيمة الإجمالية للعرض بعد التعديل مساوية أو أقل من قيمة العرض بعد التدقيق .

#### 4. احالة العطاء:

4.1. تحتفظ لجنة العطاءات المختصة بحقها في إهمال أي عرض غير متقيد بما ورد في هذه التعليمات كما تمارس صلاحياتها بإحالة العطاء دون التقيد بأقل العروض قيمة ويتم كل ذلك دون أن يكون لأي مناقص لم يفز بالعطاء أي حق في مطالبة صاحب العمل بأي تعويض إزاء ذلك .

4.2. يحق لصاحب العمل الغاء العطاء أو اعادة طرحه دون ابداء الاسباب و بدون ان يترتب عليه أي مسؤولية مالية أو قانونية أو خلافه على أن يخطر المناقصين خطياً بذلك.

## 5. الضمانات ( الكفالات )

### 5.1. ضمان الأداء ( كفالة التنفيذ ) :

على المناقص الفائز بالعطاء أن يقوم بتوقيع العقد خلال فترة (14) يوماً من تاريخ إبلاغه خطياً بإحالة العطاء عليه أو تلزمه له ، وعلى المناقص أن يقدم إلى صاحب العمل ضمان الأداء عند توقيع اتفاقية العقد حسب نموذج ضمان الأداء المرفق ، وتكون قيمة هذا الضمان الصادر عن أحد البنوك أو إحدى المؤسسات المالية المرخصة للعمل في الأردن محددة ( في ملحق عرض المناقصة) وذلك ضماناً لتنفيذ التزامات العقد تنفيذاً تاماً ، ولدفع ما قد يترتب على المقاول وفاء لأغراض العقد.

إذا رفض المناقص أو تأخر عن توقيع اتفاقية العقد ، أو عجز عن تقديم ضمان الأداء المطلوب فعندها يحق لصاحب العمل مصادرة كفالة المناقصة المرفقة بعرضه دون الرجوع إلى القضاء ، ولا يكون للمناقص أي حق في المطالبة بها أو بأي تعويض بشأنها .

### 5.2. ضمان إصلاح العيوب ( كفالة إصلاح العيوب ) :

على المقاول أن يقدم لصاحب العمل عند تسلمه شهادة تسلم الأشغال . ضمان إصلاح العيوب بقيمة 5% من قيمة الأعمال المنجزة النهائية بعد التعديلات ، لضمان قيامه باستكمال الأعمال المتبقية وتنفيذ أعمال إصلاح العيوب المطلوبة للمدة المنصوص عليها في ملحق عرض المناقص، وبحيث يكون هذا الضمان صادراً عن بنك أو مؤسسة مالية كل منهما مرخصه للعمل في الأردن . ويتسلم هذا الضمان لصاحب العمل يعاد للمقاول ضمان الأداء .

### 5.3. كفالة الدفعة المقدمة :

على المقاول أن يقدم لصاحب العمل كفالة الدفعة المقدمة عند توقيع الاتفاقية وحسب النموذج المرفق وتكون قيمة هذه الكفالة الصادرة عن أحد البنوك في الأردن وبنفس قيمة الدفعة المقدمة.

## 6. الإعفاءات الجمركية والضريبة العامة على المبيعات

يعتبر المشروع معفى من الرسوم الجمركية بالإضافة الى ضريبة المبيعات بالرجوع الى الكتب الرسمية التالية:

- كتاب رئاسة الوزراء رقم 27513/6/10/56 تاريخ 2014/08/18
- كتاب رئاسة الوزراء رقم 30800/6/10/56 تاريخ 2014/09/10
- كتاب رئاسة الوزراء رقم 63/6/10/56 تاريخ 2015/01/04
- كتاب وزارة الصناعة و التجارة رقم 828/36/1/1 تاريخ 2015/1/18

**عقد المقاوله الموحد  
للمشاريع الإنشائية/2010  
الطبعة المعدلة الثانية 2013**

**الجزء الثاني  
الشروط العامة**

## الشروط العامة

### الفهرس

الصفحة	الشروط العامة	الفصل
16	أحكام عامة	الأول
26	صاحب العمل	الثاني
28	المهندس	الثالث
31	المقاول	الرابع
41	المقاولون الفرعيون المسمون	الخامس
43	المستخدمون والعمال	السادس
46	التجهيزات الآلية والمواد والمصنعية	السابع
49	المباشرة ، تأخر الانجاز وتعليق العمل	الثامن
53	الاختبارات عند الإنجاز	التاسع
55	تسلم الأشغال من قبل صاحب العمل	العاشر
58	المسؤولية عن العيوب	الحادي عشر
61	كيل الأشغال وتقدير القيمة	الثاني عشر
63	التغييرات والتعديلات	الثالث عشر
68	قيمة العقد والدفعات	الرابع عشر
76	انهاء العقد من قبل صاحب العمل	الخامس عشر
79	تعليق العمل وانهاء العقد من قبل المقاول	السادس عشر
81	المخاطر والمسؤولية	السابع عشر
85	التأمين	الثامن عشر
89	القوة القاهرة	التاسع عشر
90	المطالبات ، الخلافات والتحكيم	العشرون



## الفصل الأول

### أحكام عامة

## GENERAL PROVISIONS

### التعريف: " Definitions " (1/1)

يكون للكلمات والمصطلحات التالية حيثما وردت في شروط العقد هذه ( العامة منها والخاصة) المعاني المخصصة لها أدناه ، كما أن الكلمات التي تشير إلى الأشخاص أو الفرقاء تشمل الشركات والكيانات القانونية الأخرى ، ما لم يقتض السياق غير ذلك :-

### العقد : " The Contract " 1/1/1

### العقد : " Contract " 1/1/1/1

يعني اتفاقية العقد ، وكتاب القبول ، وكتاب عرض المناقصة ، وهذه الشروط ، والمواصفات والمخططات ، والجداول ، وأية وثائق أخرى (إن وجدت) مدرجة في اتفاقية العقد أو في كتاب القبول .

### اتفاقية العقد : " Contract Agreement " 2/1/1/1

تعني اتفاقية العقد ( إن وجدت) المشار إليها في المادة (6/1)

### كتاب القبول "Letter of Acceptance" 3/1/1/1

يعني كتاب القبول الرسمي الموقع من قبل صاحب العمل لكتاب عرض المناقصة ، شاملاً لأية مذكرات يتم الاتفاق عليها بين الفريقين ، ويقومان بتوقيعها . وإذا لم يتم إصدار كتاب القبول ، فإن مصطلح كتاب القبول يعني "اتفاقية العقد " ، وعندها يعتبر التاريخ الذي يتم فيه توقيع "اتفاقية العقد " هو تاريخ إصدار كتاب القبول .

### كتاب عرض المناقصة: "Letter of Tender" 4/1/1/1

يعني الوثيقة المسماة كتاب عرض المناقصة والتي استكملها المقاول ، وتشمل العرض المتعلق بالأشغال الذي وقعه المقاول وقدمه إلى صاحب العمل .

### المواصفات : " Specifications " 5/1/1/1

تعني الوثيقة المسماة المواصفات والتي تحدد مواصفات الأشغال المشمولة في العقد وأي تعديلات عليها أو إضافات إليها تتم وفقاً لأحكام العقد .

### المخططات: "Drawings" 6/1/1/1

تعني مخططات الأشغال كما هي مشمولة في العقد ، وأية مخططات إضافية ومعدلة يصدرها صاحب العمل ( أو من ينوب عنه) بموجب أحكام العقد .

### الجدول: " Schedules " 7/1/1/1

تعني الوثائق المسماة الجداول كما استكملها المقاول وقدمها مع كتاب عرض المناقصة ، وتضم الى وثائق العقد بهذه الصفة ويمكن ان تشمل البيانات والجداول وجداول الكميات والقوائم وجداول اسعار الوحدة.

- 8/1/1/1** عرض المناقصة: "Tender"  
تعني كتاب عرض المناقصة وجميع ما قام المقاول بتقديمه من وثائق أخرى معه ، كما اشتملها العقد.
- 9/1/1/1** ملحق عرض المناقصة "Appendix to Tender"  
تعني الصفحات المستكملة والمسماة " ملحق عرض المناقصة " والمرفقة بكتاب عرض المناقصة ، والتي تشكل جزءاً منه .
- 10/1/1/1** جداول الكميات: "Bill of Quantities"  
جدول العمل باليومية : " Daywork Schedule"  
تعني الوثائق المسماة كذلك (إن وجدت) والمشمولة ضمن " الجداول " .
- 2 / 1/1** الفرقاء والأشخاص : "Parties And Persons"
- 1/2/1/1** الفريق : "Party"  
يعني صاحب العمل أو المقاول كما يدل عليه السياق .
- 2/2/1/1** صاحب العمل : "Employer"  
يعني الشخص المسمى بصاحب العمل في ملحق عرض المناقصة وكذلك خلفاءه القانونيين.
- 3/2/1/1** المقاول: "Contractor"  
يعني الشخص ( الأشخاص) المسمى بالمقاول في كتاب عرض المناقصة الذي وافق عليه صاحب العمل ، ويشمل كذلك خلفاءه القانونيين .
- 4/2/1/1** المهندس: "Engineer"  
يعني الشخص الذي يعينه صاحب العمل للقيام بمهام المهندس لأغراض هذا العقد ، والمسمى في ملحق عرض المناقصة بهذه الصفة ، أو أي شخص آخر يقوم صاحب العمل بتعيينه كبديل للمهندس من وقت لآخر ، ويبلغ المقاول عن ذلك التعيين وفقاً للمادة (4/3) .
- 5/2/1/1** ممثل المقاول: "Contractor's Representative"  
يعني الشخص الذي يسميه المقاول لتمثيله في العقد ، أو من يعينه من وقت لآخر بموجب المادة (3/4) ليتصرف نيابةً عنه .
- 6/2/1/1** أفراد صاحب العمل: "Employer's Personnel"  
يعني المهندس ومساعديه المشار إليهم في المادة (2/3) وغيرهم من موظفي وعمال المهندس وصاحب العمل ، وكذلك أيًا من الأفراد الذين يقوم المهندس أو صاحب العمل بإبلاغ المقاول أنهم من أفراد صاحب العمل .
- 7/2/1/1** مستخدمو المقاول: "Personnel Contractor's"  
يعني ممثل المقاول وجميع من يستخدمهم المقاول في الموقع ، بمن فيهم الموظفين والعمال وغيرهم من جهاز المقاول أو جهاز أي مقاول فرعي ، والأشخاص الآخرين الذين يساعدون المقاول في تنفيذ الأشغال .
- 8/2/1/1** المقاول الفرعي: "Sub contractor"

يعني أي شخص يسمّى في العقد كمقاول فرعي ، أو أي شخص يتم تعيينه كمقاول فرعي لتنفيذ جزء ما من الأشغال ، والخلفاء القانونيين لأي من هؤلاء .

**" DAB "** مجلس فضّ لخلافات: 9/2/1/1

يعني الشخص أو الأشخاص الثلاثة الذين يسمون بهذه الصفة في العقد ، أو أي أشخاص آخريين تعيينهم بموجب أحكام المادة (2/20) أو المادة (3/20) من هذه الشروط .

**الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين يرمز اليه بـ "FIDIC" .** 10/2/1/1

**التواريخ , الإختبارات ,المدد و الإنجاز:** 3/1/1

**Dates ,Tests ,Periods and Completions**

**التاريخ الأساسي:** "Base Date" 1/3/1/1

يعني التاريخ الذي يسبق الموعد النهائي لإيداع عروض المناقصات بـ (28) يوماً.

**تاريخ المباشرة:** "Commencement Date" 2/3/1/1

يعني التاريخ الذي يحدد لمباشرة العمل ويتم الإشعار به وفقاً للمادة (1/8).

**مدة الإنجاز:** "Time for completion" 3/3/1/1

تعني المدة المحددة لإنجاز الأشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) بموجب المادة (2/8) محسوبة من تاريخ المباشرة ، كما يتم تحديدها في ملحق عرض المناقصة ، مع أي تمديد لمدة الإنجاز يتم بموجب المادة (4/8).

**الاختبارات عند الإنجاز "Tests on Completion"** 4/3/1/1

تعني تلك الاختبارات المنصوص عليها في العقد ، أو المتفق عليها بين الفريقين ، أو التي تطلب كتغيير ، والتي يتم إجراؤها بموجب أحكام " الفصل التاسع " ، قبل أن يتم تسلم الأشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) من قبل صاحب العمل.

**شهادة تسلم الأشغال:"Taking-Over Certificate"** 5/3/1/1

تعني شهادة تسلم الأشغال والتي يتم إصدارها بموجب أحكام " الفصل العاشر " .

**الاختبارات بعد الإنجاز:"Tests after Completion"** 6/3/1/1

تعني تلك الاختبارات ( إن وجدت) المنصوص عليها في العقد ، والتي يتم إجراؤها بموجب أحكام الشروط الخاصة ، بعد أن يتم تسلم الأشغال أو أي قسم منها( حسب واقع الحال ) من قبل صاحب العمل.

**فترة الإشعار بالعيوب:"Defects Notification Period"** 7/3/1/1

تعني الفترة الزمنية التي يتم تحديدها بموجب المادة (1/11) للإشعار بالعيوب في الأشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) كما هي محددة في عرض المناقصة ( مع أي تمديد لها يتم بموجب المادة:3/11) محسوبة من تاريخ إنجاز الأشغال ، أو أي قسم منها ، كما يتم تحديده في شهادة تسلم الأشغال المشار إليها في المادة (1/10) .

**شهادة الأداء:"Performance Certificate"** 8/3/1/1

تعني الشهادة التي يتم اصدارها بموجب المادة (9/11).	
<b>" day"</b> اليوم :	9/3/1/1
يعني يوماً شمسياً ، والسنة تعني (365) يوماً .	
<b>"Money And Payments"</b> المبالغ والدفعات :	4/1/1
<b>"Accepted Contract Amount"</b> قيمة العقد المقبولة :	1/4/1/1
تعني قيمة العقد كما تم قبولها في " كتاب القبول " مقابل تنفيذ الأشغال وإنجازها واصلاح أية عيوب فيها .	
<b>"Contract Price"</b> قيمة العقد :	2/4/1/1
تعني قيمة العقد المعرفة بموجب المادة (1/14) وتشمل أي تعديلات عليها تتم وفقاً لاحكام العقد.	
<b>"Cost"</b> الكلفة :	3/4/1/1
تعني جميع النفقات التي تكبدها أو سوف يتكدها المقاول بصورة معقولة ، داخل الموقع أو خارجه ، بما في ذلك النفقات الادارية وما يماثلها ، ولكنها لا تشمل الربح .	
<b>"Final Payment Certificate"</b> شهادة الدفعة الختامية :	4/4/1/1
تعني شهادة الدفعة الختامية التي يتم اصدارها بموجب المادة (13/14) .	
<b>"Final Statement"</b> المستخلص النهائي :	5/4/1/1
يعني المستخلص النهائي المعروف بموجب المادة (11/14) .	
<b>"Foreign Currency"</b> العملة الاجنبية :	6/4/1/1
تعني أي عملة يتم تحديدها لدفع جزء ما من قيمة العقد (أو كلها ) ، ولكن غير العملة المحلية	
<b>"Interim Payment Certificate"</b> شهادة الدفع المرحلية :	7/4/1/1
تعني أي شهادة دفع يتم إصدارها بموجب أحكام " الفصل الرابع عشر" ، غير شهادة الدفعة الختامية .	
<b>"Local Currency"</b> العملة المحلية :	8/4/1/1
تعني عملة الدولة التي يتم تنفيذ الأشغال فيها .	
<b>"Payment Certificate"</b> شهادة الدفع :	9/4/1/1
تعني أي شهادة دفع يتم إصدارها بموجب أحكام " الفصل الرابع عشر "	
<b>"Provisional Sum"</b> المبلغ الاحتياطي :	10/4/1/1
يعني أي مبلغ ( إن وجد) يتم تحديده بهذه الصفة في العقد لغرض تنفيذ جزء ما من الأشغال لتزويد مواد أو تجهيزات أو لتقديم خدمات بموجب المادة (5/13) .	
<b>"Retention Money"</b> المحتجزات :	11/4/1/1
تعني مجموع المبالغ التي يحتجزها صاحب العمل عن الدفع بموجب المادة(3/14) والتي يقوم بردها بموجب المادة (9/14) .	
<b>"Statement"</b> الكشف أو المستخلص :	12/4/1/1
يعني أي كشف أو مستخلص يقدمه المقاول كجزء من طلب شهادة الدفع ، بموجب احكام " الفصل	

	الرابع عشر " .	
"Works and Goods"	<u>الإشغال واللوازم:</u>	5/1/1
"Contractor's Equipment"	<u>معدات المقاول:</u>	1/5/1/1
تعني جميع الأجهزة والماكنات والعربات وغيرها من الأشياء اللازمة لتنفيذ الأشغال وإنجازها واصلاح أية عيوب فيها ، ولكنها لا تشمل الأشغال المؤقتة ولا معدات صاحب العمل ( إن وجدت ) ولا التجهيزات أو المواد أو الأشياء الأخرى التي شكلت أو قصد بها تشكيل جزء من الأشغال الدائمة .		
	<u>اللوازم : "Goods"</u>	2/5/1/1
تعني معدات المقاول والمواد والتجهيزات والأشغال المؤقتة أو أي منها ، حسبما هو مناسب .		
	<u>المواد: "Materials"</u>	3/5/1/1
تعني الأشياء من كل الأنواع (غير التجهيزات الآلية) التي شكلت أو قصد بها تشكيل جزء ما من الأشغال الدائمة ، بما في ذلك المواد الموردة فقط ( ان وجدت) والتي يطلب من المقاول تقديمها بموجب العقد .		
"Permanent Works"	<u>الإشغال الدائمة:</u>	4/5/1/1
تعني الأشغال التي سيتم تنفيذها من قبل المقاول بموجب العقد .		
	<u>التجهيزات الآلية: "Plant"</u>	5/5/1/1
تعني الأجهزة والماكنات والعربات التي شكلت أو يقصد بها تشكيل جزء ما من الأشغال الدائمة		
	<u>قسم : "Section"</u>	6/5/1/1
تعني أي قسم من الأشغال يتم النص عليه في ملحق عرض المناقصة كقسم من الأشغال ( إن وجد ) .		
"Temporary Works"	<u>الأشغال المؤقتة :</u>	7/5/1/1
تعني جميع الأشغال المؤقتة من كل نوع ( باستثناء معدات المقاول ) التي يقتضي وجودها في الموقع لتنفيذ الأشغال الدائمة وإنجازها واصلاح أية عيوب فيها .		
	<u>الإشغال : "Works"</u>	8/5/1/1
تعني الأشغال الدائمة والأشغال المؤقتة ، أو أي منها حسبما هو مناسب .		
	<u>تعريف أخرى: "Other Definitions"</u>	6/1/1
"Contractor's Documents"	<u>وثائق المقاول:</u>	1/6/1/1
تعني المذكرات الحسابية وبرامج الحاسوب والمخططات والأدلة والمجسمات وغيرها من الوثائق ذات الطابع الفني ( إن وجدت) التي يقدمها المقاول بموجب العقد .		
	<u>الدولة: "Country"</u>	2/6/1/1
تعني الدولة التي يوجد فيها الموقع (أو معظم الموقع) حيث يطلب تنفيذ الأشغال الدائمة فيها .		
	<u>معدات صاحب العمل: "Employer's Equipment"</u>	3/6/1/1

تعني الأجهزة والماكنات والعربات ( إن وجدت) التي يقدمها صاحب العمل لغرض استعمالها من قبل المقاول في تنفيذ الأشغال كما هي محددة في المواصفات ، ولكنها لا تشمل تلك التجهيزات التي لم يقدم صاحب العمل بتسليمها بعد .

**"Force Majeure" القوة القاهرة:** 4/6/1/1

كما هي معرفة في " الفصل التاسع عشر " .

**"Laws" القوانين:** 5/6/1/1

تعني جميع التشريعات والأنظمة وغيرها من القوانين الوطنية ، وكذلك الأنظمة الصادرة عن أية سلطة عامة مشكلة قانونياً .

**"Performance Security" ضمان الأداء:** 6/6/1/1

يعني الضمان ( أو الضمانات ، إن وجدت) المطلوبة بموجب المادة (2/4) .

**"Site" الموقع:** 7/6/1/1

تعني الأماكن التي سيتم تنفيذ الأشغال الدائمة عليها وتسليم التجهيزات الآلية والمواد فيها ، وكذلك أية أماكن أخرى ينص العقد تحديداً على اعتبارها جزءاً من الموقع .

**"Unforeseeable" غير المنظور:** 8/6/1/1

يعني ما لم يكن بوسع مقاول متمرس ان يتوقعه بصورة معقولة بتاريخ ايداع عرض المناقصة

**"Variation Order" التغيير ( الأمر التغييرى):** 9/6/1/1

يعني أي تغيير في الأشغال يتم إصدار التعليمات به أو الموافقة عليه كتغيير بموجب أحكام "الفصل الثالث عشر " .

**"Interpretation" التفسير :** (2/1)

في العقد ، باستثناء ما يقتضيه السياق خلافاً لذلك ، تكون :-

أ- الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين تنصرف إلى الجنس الآخر .

ب-الكلمات التي تشير إلى المفرد تنصرف أيضاً إلى الجمع والكلمات الدالة على الجمع تنصرف أيضاً إلى المفرد .

ج- الأحكام التي تتضمن كلمة " يوافق " أو " موافق عليه " أو "اتفاق" يشترط ان تكون تلك الموافقة مسجلة كتابياً .

د- "خطياً " أو "كتابةً" تعني التحرير بخط اليد أو الآلة الكاتبة أو المطبعة أو الطباعة الإلكترونية بحيث تشكل سجلاً دائماً .أما الكلمات الهامشية وغيرها من العناوين فإنها لا تؤخذ في الاعتبار لدى تفسير هذه الشروط .

**"Communications" الاتصالات :** (3/1)

حيثما تنص هذه الشروط على إعطاء أو إصدار أي موافقات أو شهادات أو قبول ، أو تقديرات أو إشعارات أو طلبات ، فان هذه الاتصالات يجب :-

أ- أن تكون محررة خطياً وأن يتم تسليمها باليد ( مقابل إشعار بالاستلام) أو أن يتم إرسالها بالبريد أو بواسطة شخص ما أو منقولة إلكترونياً حسبما ينص عليه في ملحق عرض

المناقصة ، و

ب- أن يتم تسليمها أو نقلها أو إرسالها إلى عنوان المرسل إليه المبين في ملحق عرض المناقصة ، ومع ذلك :-

1. إذا كان المرسل إليه قد أرسل إشعاراً بتغيير عنوانه فيجب إرسالها وفقاً لذلك ، و
2. إذا لم يتم المرسل إليه بتحديد آخر للعنوان عندما يطلب قبولاً أو موافقة ، جاز إرسالها على العنوان الذي صدر منه الطلب .

لا يجوز الامتناع عن إعطاء مثل هذه الموافقات أو الشهادات أو التقديرات أو القبول أو تأخير إصدارها دون مبرر معقول ، كما انه يتعين على الفريق الذي يصدر مثل هذا الإشعار إلى الفريق الآخر أو إلى المهندس ، أن يرسل نسخة منه إلى المهندس أو إلى الفريق الآخر حسبما تتطلبه الحالة .

#### **"Law and Language" : القانون واللغة :**

(4/1)

يكون هذا العقد خاضعاً لقانون الدولة ( أو أي سلطة أخرى ) كما يتم تحديده في ملحق عرض المناقصة.

إذا تمت صياغة بعض نصوص العقد بأكثر من لغة واحدة ، فإن اللغة المحددة في ملحق عرض المناقصة تعتبر اللغة المعتمدة .

يتعين تحديد لغة الاتصال في ملحق عرض المناقصة ، فإذا لم يتم تحديدها ، تعتمد اللغة التي صيغ بها العقد (أو معظمة ) ، بأنها هي " اللغة المعتمدة" .

#### **"Priority of Documents" : أولوية الوثائق :**

(5/1)

تعتبر مجموعة الوثائق التي يتكون منه العقد مفسرة لبعضها البعض ، على انه لغايات تفسير العقد تكون أولوية الترجيح بين الوثائق حسب التسلسل التالي :-

- 1- اتفاقية العقد ( إن وجدت ) .
- 2- كتاب القبول .
- 3- كتاب عرض المناقصة.
- 4- الشروط الخاصة الإضافية بما تتضمن من ملاحق (ملحق رقم 1).
- 5- الشروط الخاصة.
- 6- الشروط العامة هذه .
- 7- المواصفات .
- 8- المخططات .
- 9- الجداول ، وأية وثائق أخرى تشكل جزءاً من العقد .

أما إذا تبين أن هنالك غموضاً في الوثائق ، أو تبايناً فيما بينها ، فانه يتعين على المهندس إصدار التعليمات أو الإيضاح اللازم بخصوص ذلك .

#### **"Contract Agreement" : اتفاقية العقد :**

(6/1)

يتعين على الفريقين إبرام اتفاقية العقد خلال (28) يوماً من تاريخ تسلم المقاول لكتاب القبول إلا إذا اتفق الفريقان على غير ذلك ، وتكون هذه الاتفاقية حسب النموذج المرفق بالشروط الخاصة.

كما يتعين على المقاول أن يدفع رسوم الطابع وغيرها من النفقات المشابهة (إن وجدت) والتي قد

تتحقق بموجب القانون عن إبرام هذه الاتفاقية.

### **التنازل : "Assignment"**

(7/1)

لا يحق لأي فريق أن يتنازل عن العقد أو أي جزء منه أو عن أي فائدة أو مصلحة في العقد أو بموجبه، إلا أنه يجوز لأي فريق :  
أ- أن يتنازل عن العقد أو أي جزء منه بموافقة الفريق الآخر المسبقة ، وللفريق الآخر وحده حرية التقدير في هذا الشأن ، و  
ب- تحويل ما استحق له أو يستحق له من مبالغ بموجب العقد كضمان لمصلحة أي بنك أو مؤسسة مالية .

### **العناية بالوثائق والتزويد بها: "Care and Supply of Documents"**

(8/1)

تحفظ المواصفات والمخططات تحت عناية صاحب العمل . وما لم ينص في العقد على غير ذلك ، يتم تزويد المقاول بنسختين من العقد ومن أية مخططات يتم إصدارها لاحقاً ، ويتحمل المقاول نفقات استصدار أي نسخ إضافية منها .  
أما " وثائق المقاول " فإنها تبقى محفوظة تحت عناية المقاول ما لم وحتى يتم تسلمها من قبل صاحب العمل . وما لم ينص العقد على غير ذلك ، فإنه يتعين على المقاول أن يقدم للمهندس (6) نسخ من كل من " وثائق المقاول " .  
يتعين على المقاول أن يحتفظ في الموقع بنسخة من العقد ، والنشرات المشار إليها في المواصفات ووثائق المقاول ( إن وجدت ) ، والمخططات، والتغييرات، وغيرها من الاتصالات المتعلقة بالعقد .  
ويحق لمستخدمي صاحب العمل الاطلاع على جميع هذه الوثائق في كل الأوقات المعقولة .  
إذا اكتشف أي فريق خطأ أو عيباً ذا طبيعة فنية في أي من الوثائق التي تم إعدادها لغاية استعمالها في تنفيذ الأشغال ، فإنه يتعين على هذا الفريق إعلام الفريق الآخر فوراً عن مثل هذا الخطأ أو العيب .

### **تأخر إصدار المخططات و/أو التعليمات: Delayed Drawings or instructions**

(9/1)

يتعين على المقاول أن يقدم إلى المهندس إشعاراً خطياً حينما يتعرض تنفيذ الأشغال إلى التأخير أو الإعاقة إذا لم يقدم المهندس بتزويده بمخططات أو تعليمات خلال مدة معقولة، وعلى أن يتضمن الإشعار بيان تفاصيل المخططات أو التعليمات والأسباب الداعية لإصدارها ، وموعد الحاجة إليها ، وبيان ما قد يترتب على تأخير إصدارها من إعاقة للعمل أو تأخيره .  
إذا تكبد المقاول أي تأخير و/أو أي كلفة بسبب إخفاق المهندس في إصدار أية مخططات أو تعليمات ضمن وقت معقول مما كان المقاول قد اشعره بشأنها مع بيان أسباب الحاجة إليها ، فإنه يتعين على المقاول أن يقدم إشعاراً آخر إلى المهندس لتقدير استحقاقات المقاول بشأنها ، مع مراعاة أحكام المادة (1/20) من حيث :-  
أ- أي تمديد في مدة الإنجاز بسبب ذلك التأخير إذا كان الإنجاز قد تأخر أو سوف يتأخر وذلك بموجب المادة (4/8) ، و  
ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لإضافتهما إلى قيمة العقد .  
كما يتعين على المهندس بعد استلامه لمثل هذا الإشعار الآخر أن يقوم أعمالاً للمادة (5/3) ،



بالاتفاق على تلك الأمور أو إعداد تقديراته بشأنها .

إلا انه إذا كان تأخر المهندس في إصدار التعليمات ناتجاً عن خطأ أو تأخر بسبب فعل المقاول بما في ذلك أي خطأ أو تأخر في إصدار وثائق المقاول في مثل هذه الحالة ، لا يعتبر المقاول مستحقاً للحصول على هذا التمديد أو التكلفة أو الربح .

إستخدام صاحب العمل لوثائق المقاول :

(10/1)

### “Employer’s Use of Contractor’s Documents “

في العلاقة بين الفريقين ، يحتفظ المقاول بحق التأليف وحقوق الملكية الفكرية فيما يتعلق " بوثائق المقاول" والتصاميم التي قام هو بإعدادها ( أو التي تم اعدادها لصالحه ) .  
يعتبر المقاول بمجرد توقيعه على اتفاقية العقد انه يعطي صاحب العمل حقاً كاملاً غير منقوص لاستنساخ او استخدام او التداول بوثائق المقاول ، بما في ذلك ادخال التعديلات عليها ، وهذا الحق :-

أ- يعتبر مطبقاً خلال فترة العمر الفعلي او المقصود لتشغيل اجزاء الاشغال ذات العلاقة،ايهما أطول،و

ب- يخول أي شخص تؤؤل اليه ملكية ذلك الجزء من الاشغال استنساخ واستخدام وتداول وثائق المقاول لغاية انجاز الاشغال وتشغيلها وصيانتها وتعديلها واصلاحها وتفكيكها أو هدمها ، و

ج- يسمح باستخدام وثائق المقاول ذات الطابع الحاسوبي وبرمجياتها ، بواسطة أي جهاز حاسوب في الموقع أو أي اماكن أخرى يحددها العقد ، بما في ذلك استبدال أي اجهزة حاسوب يكون المقاول قد قام بتوريدها .

ينبغي أن لا يسمح صاحب العمل ( او من ينوب عنه ) لأي طرف ثالث باستخدام او استنساخ أو التداول بوثائق المقاول وغيرها من وثائق التصميم التي اعددها ( او تم اعدادها لصالحه) دون موافقة المقاول ، لأية أغراض غير تلك المسموح بها بموجب احكام هذه " المادة " .

إستخدام المقاول لوثائق صاحب العمل:

(11/1)

### " Contractor’s Use of Employer’s Documents"

في العلاقة بين الفريقين ، يحتفظ صاحب العمل بحق التأليف وحقوق الملكية الفكرية الأخرى لكل من المواصفات والمخططات وغيرها من الوثائق التي أعدها صاحب العمل ( أو التي تم إعدادها لصالحه ) يجوز للمقاول ، على نفقته الخاصة ، أن يستخدم أو يستنسخ أو يتداول بهذه الوثائق لغايات العقد .

وما لم تكن هناك ضرورة يتطلبها العقد ، فانه لا يجوز للمقاول أن يسمح لأي طرف ثالث باستخدام تلك الوثائق أو استنساخها أو التداول بها ، باستثناء ما قد يلزم لأغراض العقد .

التفاصيل السرية: "Confidential Details"

(12/1)

يتعين على المقاول ان يفصح للمهندس عن كل المعلومات السرية وغيرها مما قد يطلبه المهندس بصورة معقولة للتأكد من التزام المقاول بتطبيق أحكام العقد .

### **التقيد بالقوانين: "Compliance with Laws"**

(13/1)

يتعين على المقاول في سياق تنفيذه للعقد ، ان يتقيد بالقوانين الواجبة التطبيق ، وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فانه :-

أ- يتعين على صاحب العمل أن يكون قد حصل ( أو سيحصل ) على التصاريح اللازمة بشأن تعليمات التخطيط أو التنظيم أو التراخيص المتعلقة بالأشغال الدائمة ، وأية تراخيص أخرى تم تحديدها في المواصفات ويتعين على صاحب العمل في هذا السياق حماية المقاول ضد أي ضرر نتيجة إخفاق صاحب العمل في القيام بذلك ، و

ب- يتعين على المقاول أن يقوم بإرسال الإشعارات ، وتسديد الرسوم والضرائب ، والحصول على التصاريح والموافقات التي تتطلبها القوانين فيما يتعلق بتنفيذ الأشغال وإنجازها واصلاح أية عيوب فيها. كما ينبغي على المقاول أن يحمي صاحب العمل ويقيه من أي ضرر نتيجة إخفاق المقاول في القيام بذلك.

### **المسؤوليات المشتركة والمنفردة: "Joint and Several Liability"**

(14/1)

إذا شكل المقاول ( بموجب القوانين الواجبة التطبيق ) ائتلافاً او مشاركة او أي تجمع من شخصين او اكثر في شكل يختلف عن الشركة ، فانه يجب مراعاة ما يلي :-

أ- يعتبر هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن وبشكل فردي أمام صاحب العمل في تنفيذ العقد ، و  
ب- أن يقوم هؤلاء الأشخاص بإبلاغ صاحب العمل عن اسم قائد الائتلاف ، وبحيث يكون لقائد الائتلاف سلطة إلزام المقاول وكل من هؤلاء الأشخاص ، و

ج- أن لا يقوم المقاول بتغيير تكوين الائتلاف او كيانه القانوني بدون الموافقة المسبقة من صاحب العمل.

## الفصل الثاني صاحب العمل THE EMPLOYER

### (1/2) حق الدخول الى الموقع : "Right of Access to the Site"

يتعين على صاحب العمل ان يعطي المقاول حق الدخول الى جميع اجزاء الموقع ، وتمكينه من حيازتها في الوقت ( أو الاوقات ) المحدد في ملحق عرض المناقصة ، الا ان حق الدخول والحيازة يمكن ان لا يُخصّص بها المقاول وحده .

إذا نص في العقد على ان صاحب العمل مطلوب منه ان يعطي المقاول حق حيازة أي أساس او منشأ او تجهيزات او طريق وصول ، فانه يتعين على صاحب العمل القيام بذلك في المواعيد وبالطريقة المحددة في المواصفات ، الا انه يجوز لصاحب العمل حبس حق الدخول او الحيازة حتى يتسلم ضمان الاداء .  
إذا لم يتم تحديد مثل هذا الموعد في ملحق عرض المناقصة ، فانه يتعين على صاحب العمل ان يعطي المقاول حق الدخول الى الموقع وحيازته ضمن الاوقات التي تمكن المقاول من مباشرة تنفيذ الاشغال والسير فيها وفقاً لبرنامج العمل المشار اليه في المادة (3/8) .

إذا تكبد المقاول تأخراً و/او كلفة ما نتيجة لإخفاق صاحب العمل في تمكينه من الدخول الى الموقع او حيازته خلال ذلك الوقت ، فعلى المقاول ان يرسل اشعاراً الى المهندس لتقدير استحقاقات المقاول بشأنها ، مع مراعاة احكام المادة (1/20) للبت في :-

أ- أي تمديد لمدة الانجاز بسبب ذلك التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (4/8) ، و

ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لإضافتهما الى قيمة العقد .

ويتعين على المهندس بعد تسلم هذا الإشعار ان يقوم بإعداد التقديرات المترتبة على ذلك بموجب المادة (5/3) سواء بالاتفاق عليها او اجراء تقديراته بشأنها .

إلا انه اذا كان تأخر صاحب العمل ( والى المدى الذي يكون فيه هذا التأخر ) ناتجاً عن خطأ او تأخير من قبل المقاول ، بما في ذلك أي خطأ او تأخر في تقديم " وثائق المقاول " فانه في مثل هذه الحالة لا يستحق للمقاول أي تمديد او تعويض عن أي كلفة او ربح .

### (2/2) التصاريح او التراخيص او الموافقات : "Permits, Licenses or Approvals"

يقوم صاحب العمل (اذا كان في وضع يمكنه من ذلك) بتقديم المساعدة المعقولة للمقاول(عند طلبه) بخصوص ما يلي :-

أ- الحصول على نسخ قوانين الدولة المتعلقة بالعقد مما هو غير متوفر بصورة عادية ، و

ب- طلبات المقاول للحصول على التصاريح او التراخيص او الموافقات المطلوبة بموجب قوانين الدولة :-

1. فيما يتعلق بمتطلبات المادة (13/1) التقيد بالقوانين ) ، و

2. لتوريد اللوازم ، بما في ذلك التخليص الجمركي عليها ، و

3. لتصدير معدات المقاول عند ازالتها من الموقع .

### (3/2) أفراد صاحب العمل "Employer`s Personnel"

يكون صاحب العمل مسؤولاً عن أفراد ومستخدمي المقاولين الآخرين العاملين معه في الموقع من حيث :-  
أ- التعاون مع المقاول في جهوده حسب احكام المادة (6/4) ، و  
ب- الالتزام بتوفير اجراءات السلامة كما هي مطلوبة من المقاول بموجب البنود  
(أ ، ب ، ج ) من المادة (8/4) وبإجراءات حماية البيئة بموجب المادة (18/4) .

### (4/2) الترتيبات المالية لصاحب العمل: "Employer`s Financial Arrangements"

يقوم صاحب العمل خلال (28) يوماً من بعد تلقيه أي طلب من المقاول بتسليم المقاول دليلاً معقولاً على انه قد قام بعمل الترتيبات المالية اللازمة لتوفير دفع قيمة العقد ، وفق التقديرات في حينه ، طبقاً لاحكام " الفصل الرابع عشر " .  
أما إذا اعتزم صاحب العمل إجراء أي تعديل جوهري على الترتيبات المالية، فإنه يتعين عليه إشعار المقاول بالتفاصيل المتعلقة بذلك.

### (5/2) مطالبات صاحب العمل: "Employer`s Claims"

إذا كان صاحب العمل يعتبر ان له حقاً في تلقي دفعة ما ، بموجب أي شرط من هذه الشروط أو لغير ذلك من الأسباب المتعلقة بالعقد ، و/ أو أي تمديد لفترة الإشعار بالعيوب ، فإنه يتعين عليه ، او على المهندس ، إشعار المقاول بذلك وتزويده بالتفاصيل . ورغم ذلك فإنه غير مطلوب منه ان يرسل أية إشعارات تتعلق بالمبالغ المستحقة له بخصوص استهلاك الماء والكهرباء والغاز بموجب المادة (19/4) او مقابل المعدات والمواد التي يقدمها صاحب العمل إعمالاً للمادة (20/4) او مقابل أي خدمات أخرى يطلبها المقاول .  
ينبغي إرسال الإشعار في أقرب وقت ممكن عملياً بعد ان يصبح صاحب العمل على دراية بالواقعة أو الظروف التي أدت إلى نشوء مثل هذه المطالبات ، اما الإشعار بتمديد " فترة الإشعار بالعيوب " فإنه يجب إصداره قبل انقضاءها.  
يتعين ان تحدد هذه التفاصيل " مادة " العقد أو الأسس الأخرى للمطالبة ، وان تتضمن اثبات صحة ادعاء صاحب العمل بتلك المبالغ و / او فترات التمديد التي يعتبر ان له حقاً فيها بموجب العقد . ويتعين على المهندس في مثل هذه الحالة أن يدرس تلك المطالبات بموجب أحكام المادة (5/3) للاتفاق عليها او إعداد التقديرات لما يلي :-

(1) أية مبالغ ( إن وجدت) تستحق لصاحب العمل ليدفعها المقاول له ، و/أو

(2) أي تمديد ( إن وجد) لفترة الإشعار بالعيوب ، عملاً بأحكام المادة (3/11) .

هذه المبالغ يمكن تضمينها كخصميات في قيمة العقد وشهادات الدفع . الا أن صاحب العمل لا يعتبر مخولاً بإجراء المقاصة أو خصم أي مبلغ يتم تصديقه في شهادة دفع ، أو التقدّم بمطالبة ضد المقاول لغير ذلك ، إلا وفقاً لأحكام هذه المادة " .

## الفصل الثالث

### المهندس

## THE ENGINEER

### (1/3) واجبات وصلاحيات المهندس : "Engineer's Duties and Authority"

يقوم صاحب العمل بتعيين " المهندس " للقيام بالواجبات المحددة له في العقد ويجب أن يكون مستخدمو المهندس من مهندسين ومهنيين متمتعين بالكفاية اللانقة ومؤهلين لأداء مثل هذه الواجبات.

ليس للمهندس صلاحية في تعديل أحكام العقد .

للمهندس ممارسة الصلاحيات المنوطة به تحديداً في العقد ، أو تلك المفهومة من العقد ضمناً بحكم الضرورة . وإذا كان مطلوباً من المهندس أن يحصل على موافقة صاحب العمل قبل ممارسته لصلاحية ما ، فإن مثل هذا المتطلبات يجب النص عليها في الشروط الخاصة . ويتعهد صاحب العمل أن لا يفرض على المهندس أية قيود إضافية بخصوص ممارسته لصلاحيته ، إلا إذا تم ذلك بموافقة من المفاوض .

في كل الأحوال ، فعندما يقوم المهندس بممارسة صلاحية ما تتطلب الحصول على موافقة صاحب العمل ، فإنه لأغراض هذا العقد تعتبر وكأنها موافق عليها من قبل صاحب العمل .

باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الشروط :

أ- عندما يقوم المهندس بأداء واجباته أو ممارسة صلاحيته ، سواء نص عليها صراحة في العقد ، أو كانت مفهومة ضمناً منه ، فإنه يقوم بها نيابة عن صاحب العمل ، و

ب- ليس للمهندس صلاحية في إعفاء أي من الفريقين من أي من الواجبات أو الالتزامات أو المسؤوليات المحددة في العقد ، و

ج- ان أي مصادقة أو تدقيق أو شهادة أو قبول أو فحص أو تفتيش أو إصدار أي تعليمات أو إشعار أو اقتراح ، أو طلب اختبار ، أو أي تصرف مماثل من قبل المهندس ( بما في ذلك اغفال عدم الموافقة ) لا تعفي المفاوض من أية مسؤولية يتحملها بموجب احكام العقد ، بما في ذلك مسؤوليته عن الاخطاء او الاغفالات او التناقضات او حالات عدم التقيد بالشروط .

### (2/3) التفويض من قبل المهندس : "Delegation by the Engineer"

للمهندس - من وقت لآخر - أن يسند إلى أي من مساعديه القيام بأي من الواجبات أو يفوضه بأي من الصلاحيات المنوطة به ، كما يجوز له أن يلغي مثل هذا الإسناد أو التفويض . ويشمل هؤلاء المساعدون المهندس المقيم و/أو أي مفتشين مستقلين يعينون للتفتيش أو لاختبار على بنود التجهيزات أو المواد أو اختبارها . يجب أن يكون التعيين أو التفويض أو الإلغاء خطياً ، ولا يعتبر مثل هذا الإجراء نافذاً إلا بعد تسلم الفريقين إشعارات بذلك ، إلا انه لا يحق للمهندس تفويض صلاحيته بإعداد التقديرات أعمالاً للمادة (5/3) إلا إذا وافق الفريقان على مثل هذا التفويض .

يشترط في هؤلاء المساعدين ان يكونوا من ذوي الكفاية اللانقة ، ومؤهلين لأداء واجباتهم والقيام بالصلاحية المنوطة بهم ، وان يكونوا متمرسين باستعمال لغة الاتصال المحددة في المادة (4/1) من العقد .

يتعين على كل من مساعدي المهندس ، الذين تم اسناد واجبات اليهم او تفويضهم بصلاحيه ما ، ان يصدروا التعليمات الى المقاول ، وان يتصرفوا ضمن حدود الصلاحيه المحدده لهم بالتفويض . وتعتبر أية مصادقة او تدقيق او شهادة او موافقة او فحص او تفتيش او اصدار تعليمات، او إشعار او اقتراح، أو طلب او اختبار ، او القيام بأي اجراء مماثل يقوم به أي منهم – ضمن حدود تفويضه – وكأنها صادرة عن المهندس ، ورغم ذلك :

أ- فإن أي إخفاق من جانب مساعد المهندس في رفض أي عمل او تجهيزات او مواد لا يعني المصادقة عليها ، وبالتالي فانه لا يحول دون ممارسة المهندس لحقه في رفض تلك الأعمال أو التجهيزات أو المواد .

ب- اذا اعترض المقاول على أي تقديرات أو تعليمات أصدرها مساعد المهندس ، فإنه يجوز للمقاول ان يحيل الموضوع إلى المهندس ، الذي ينبغي عليه ، دون توائن ، إما تأييدها أو نقضها أو تعديل مضمونها .

### **تعليمات المهندس: "Instructions of the Engineer"**

(3/3)

للمهندس ان يصدر الى المقاول في أي وقت ، تعليمات ومخططات اضافية او معدلة ، اذا كانت لازمة لتنفيذ الاشغال و اصلاح أية عيوب فيها ، عملاً بأحكام العقد .

لا يتلقى المقاول التعليمات الا من المهندس ، او من أي من مساعديه المفوضين رسمياً بموجب احكام هذا "الفصل" . اما اذا كانت أي من هذه التعليمات تشكل تغييراً ( أمراً تغييرياً ) فانه يتم تطبيق احكام " الفصل الثالث عشر" عليها .

يتعين على المقاول ان يتقيد بالتعليمات التي تصدر اليه من المهندس او مساعده المفوض حول أي امر يتعلق بالعقد . وكلما كان ذلك عملياً فإن التعليمات يجب إصدارها خطياً ، أما اذا قام المهندس او مساعده المفوض :

أ- بإصدار أمر شفوي و

ب- تسلم تأكيداً خطياً من المقاول ( أو من ينوب عنه ) بخصوص الأمر الشفوي خلال يومي عمل من تاريخ صدورهما و

ج- لم يقم بالرد عليه خطياً بالرفض و/أو إصدار تعليمات بشأنه خلال يومي عمل من تاريخ تسلمه إشعار المقاول ،

عندئذ يعتبر تأكيد المقاول لمثل هذه الأمر الشفوي وكأنه أمر خطي صادر عن المهندس أو مساعده المفوض ، حسب واقع الحال .

### **استبدال المهندس: "Replacement of the Engineer"**

(4/3)

اذا اعترّم صاحب العمل استبدال المهندس ، فإنه يتعين عليه قبل مهلة لا تقل عن (42) يوماً من تاريخ الاستبدال ان يشعر المقاول بذلك ، وان يحدد في إشعاره اسم وعنوان وتفاصيل خبرة المهندس البديل . وليس لصاحب العمل أن يقوم بتعيين المهندس البديل اذا كان للمقاول اعتراض معقول عليه ،على أن يقوم المقاول بإشعار صاحب العمل باعتراضه ،مع بيان التفاصيل المؤيدة لذلك.

(5/3)

### **التقديرات: "Determinations"**

حيثما تقتضي هذه الشروط ان يقوم المهندس بإعمال هذه " المادة " لأغراض الاتفاق أو اعداد التقديرات لاي أمر ، فانه يتعين على المهندس ان يتشاور مع كل من الفريقين في مسعى جدي للتوصل الى اتفاق .  
اما اذا لم يتوصل الى اتفاق ، فانه يتعين على المهندس ان يعد تقديراته بصورة منصفة بموجب احكام العقد، آخذاً في الاعتبار كل الظروف ذات العلاقة .

ثم يقوم المهندس بإشعار كل من الفريقين عن أي اتفاق او تقديرات يتوصل اليها ، مع التفصيلات المؤيدة . ويتعين على كل من الفريقين ان يلتزم بالاتفاق او التقديرات الواردة في الإشعار ، إلا إذا تمت ( أو إلى أن تتم ) إعادة النظر فيها ، بموجب أحكام " الفصل العشرين " .

## الفصل الرابع

### المقاول

## THE CONTRACTOR

### الالتزامات العامة للمقاول: "Contractor's General Obligations"

(1/4)

يتعين على المقاول ان يصمم ( الى المدى المنصوص عليه في العقد ) وان ينفذ الاشغال وينجزها بموجب احكام العقد ووفقاً لتعليمات المهندس ، وان يصلح اية عيوب فيها .

يتعين على المقاول ان يقدم التجهيزات و " وثائق المقاول " المحددة في العقد ، وجميع افراد جهازه المنفذ ، واللوازم والمستهلكات وغيرها من الأشياء والخدمات ، سواء كانت ذات طبيعة مؤقتة أو دائمة ، مما هو مطلوب منه لاداء مهام التصميم والتنفيذ وإنجاز الأشغال واصلاح أية عيوب فيها . يعتبر المقاول مسؤولاً عن كفاية واستقرار وسلامة جميع عمليات الموقع وعن جميع أساليب الإنشاء. باستثناء ما هو منصوص عليه في العقد ، فان المقاول:

1- يعتبر مسؤولاً عن جميع " وثائق المقاول " ، والأشغال المؤقتة وتصميم أي بند من التجهيزات والمواد ليكون هذا البند موافقاً لمتطلبات العقد ، و

2- فيما عدا ذلك ، لا يعتبر المقاول مسؤولاً عن تصميم ومواصفات الأشغال الدائمة .

يتعين على المقاول - كلما طلب منه المهندس ذلك - ان يقدم للمهندس تفاصيل ترتيبات وأساليب تنفيذ الأشغال التي يقترح المقاول اتباعها لتنفيذ الأشغال . ولا يجوز للمقاول أن يحدث تغييراً جذرياً في هذه الترتيبات او الاساليب بدون اعلام المهندس مسبقاً عن اجراءاته . اذا نص العقد على مسؤولية المقاول للقيام بتصميم جزء ما من الاشغال الدائمة ، فعندها ومالم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة :

أ- يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس " وثائق المقاول " لهذا الجزء من الاشغال وفقاً للاجراءات المنصوص عليها في العقد ، و

ب- يشترط ان تكون " وثائق المقاول " متسقة مع المواصفات والمخططات ، وان تتم صياغتها بلغة الاتصال المحددة في المادة (4/1) وان تشمل على المعلومات الاضافية كما يطلبها المهندس لاضافتها الى المخططات بغرض التنسيق بين تصاميم كل من الفريقين ، و

ج- يعتبر المقاول مسؤولاً عن هذا الجزء من الاشغال ، وان يكون هذا الجزء بعد تنفيذه وانجاز الاشغال موفياً بالغرض الذي انشئ من اجله كما هو مطلوب في العقد ، و

د- يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس - قبل مباشرة اجراء الاختبارات عند الانجاز "مخططات المنشأ كما تم تنفيذه " ، وأدلة الصيانة والتشغيل المطلوبة بموجب العقد ، وبشكل مفصل ، حتى يتمكن صاحب العمل من صيانته وتشغيله وفكه وتركيبه ومعايرته واصلاحه . ولا يعتبر هذا الجزء من الاشغال انه قد تم انجازه لغرض تسلمه بموجب المادة (1/10) الا بعد تقديم هذه الوثائق وادلة التشغيل الى المهندس .

### ضمان الاداء: "Performance Security"

(2/4)

يتعين على المقاول ان يستصدر ( على حسابه ) ضمان الاداء لغاية الانجاز اللائق للاشغال ، وذلك بالقيمة ونوع العملة المحددين في ملحق عرض المناقصة ، وإذا لم يكن قد تم تحديد المبلغ في ذلك الملحق فعندها لا تطبق احكام هذه " المادة " .



يتعين على المقاول ان يقدم ضمان الاداء الى صاحب العمل خلال (28) يوماً من تاريخ تسلمه " كتاب القبول " ، وان يرسل نسخة منه الى المهندس .

ينبغي ان يكون الضمان صادراً عن كيان مالي ومن داخل الدولة ( او نظام تشريعي آخر ) موافق عليهما من قبل صاحب العمل ، وان يتم اعداده حسب النموذج المرفق بالشروط الخاصة ، أو بصيغة اخرى يوافق عليها صاحب العمل .

يتعين على المقاول ان يتأكد من ان يظل ضمان الاداء ساري المفعول الى ان ينفذ المقاول الاشغال وينجزها ويصلح اية عيوب فيها . اما اذا احتوت شروط الضمان على تاريخ لانقضائه ، وتبين ان المقاول لن يكون مخولاً بتسلم " شهادة الاداء " بتاريخ يسبق الموعد النهائي لصلاحيته بـ (28) يوماً ، فإنه يتعين عليه ان يقوم بتمديد سريان الضمان الى ان يتم انجاز الاشغال واصلاح اية عيوب فيها .

يتعين على صاحب العمل ان لا يقدم مطالبه بخصوص ضمان الاداء الا فيما يخص المبالغ التي تستحق له بموجب العقد ، وذلك في الحالات التالية :-

أ- اخفاق المقاول في تمديد سريان مفعول ضمان الاداء كما تم ذكره في الفقرة السابقة ، وفي هذه الحالة يجوز لصاحب العمل ان يطالب بالقيمة الكاملة لضمان الاداء ، او

ب- اخفاق المقاول في ان يدفع لصاحب العمل أي مبلغ مستحق له ، سواء كان ذلك بناء على موافقة من المقاول ، او كما يتم تقديره بموجب المادة (5/2) ، او بموجب احكام " الفصل العشرين " وذلك خلال (42) يوماً من تاريخ هذه الموافقة او اعداد التقديرات ، او

ج- اخفاق المقاول في اصلاح اي عيب خلال (42) يوماً من بعد تسلمه إشعار صاحب العمل المتضمن طلبه بإصلاح العيب ، او

د- الظروف التي تخول صاحب العمل ان ينهي العقد بموجب احكام المادة (2/15) ، وذلك بغض النظر عما اذا كان قد صدر اشعار بالانتهاء .

يتعين على صاحب العمل ان يعرض المقاول ويقيه من جميع الاضرار والخسائر والنفقات ( بما في ذلك الاجور والاتعاب القانونية ) مما قد ينتج عن مطالبة صاحب العمل بخصوص الضمان ، وذلك الى المدى الذي يعتبر فيه صاحب العمل انه غير محق في مطالبته .

يتعين على صاحب العمل ان يعيد ضمان الاداء الى المقاول خلال (21) يوماً من تاريخ تسلمه لشهادة الاداء.

#### ممثل المقاول : " Contractor's Representative "

(3/4)

ينبغي على المقاول ان يعين " ممثل المقاول " وان يعطيه كامل الصلاحيات الضرورية لينوب عنه بموجب مقتضيات العقد .

وما لم يكن قد تمت تسمية ممثل المقاول في العقد ، فإنه يتعين على المقاول - قبل تاريخ المباشرة - ان يقدم الى المهندس ، للحصول على موافقته، اسم ومؤهلات الشخص الذي يقترحه المقاول كممثل له. واذا لم تتم الموافقة عليه او تم حجبها لاحقاً من قبل المهندس ، او اذا اخفق الممثل في ممارسة عمله كممثل للمقاول ، فإنه يتعين على المقاول ان يتقدم بنفس الطريقة باسم ومؤهلات شخص اخر يكون مناسباً لهذا التعيين . لا يحق للمقاول ان يلغى استخدام ممثله او ان يستبدله ، بدون الحصول على موافقة المهندس المسبقة على ذلك .

يجب ان يكون ممثل المقاول متفرغاً بصورة كاملة للمناظرة على تنفيذ اشغال المقاول ، واذا ما تطلبت الظروف تغيب هذا الممثل مؤقتاً عن الموقع اثناء تنفيذ الاشغال ، فإنه يتعين على المقاول ان يسمي بديلاً مناسباً بموافقة المهندس المسبقة ، وان يتم اشعار المهندس بذلك .

يتعين على ممثل المقاول ان يتسلم التعليمات نيابة عن المقاول إعمالاً للمادة (3/3) ، كما يجوز لممثل المقاول ان يفوض بعض سلطاته او مهامه او صلاحيته الى أي شخص مؤهل ، وان يلغي هذا التفويض في أي وقت لاحق . ولكن مثل هذا التفويض او الالغاء لا يعتبر نافذاً الا اذا وافق المهندس عليه ، بعد ان يتسلم إشعاراً مسبقاً موقفاً من ممثل المقاول يتضمن اسم مثل هذا الشخص المفوض ومؤهلاته والسلطة او المهام او الصلاحية التي فوض بها او التي تم الغاؤها .  
يجب ان يكون ممثل المقاول وجميع هؤلاء الاشخاص متمرسين باستعمال لغة الاتصال المحددة بموجب المادة (4/1) .

#### (4/4) المقاولون الفرعيون : "Subcontractors"

لا يحق للمقاول أن يلزم الأشغال بكاملها إلى مقاولين فرعيين .  
يعتبر المقاول مسؤولاً عن أفعال واخطاء أي مقاول فرعي او وكيله او مستخدميه ، كما لو كانت تلك الأفعال أو الأخطاء صادرة عن المقاول نفسه ، وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة، فإنه:-  
أ- لا يطلب من المقاول الحصول على الموافقة بشأن موردي المواد ، او بشأن أي مقالة فرعية تم ذكر اسم المقاول الفرعي بخصوصها نصاً في العقد ، و  
ب- يتعين على المقاول الحصول على موافقة المهندس المسبقة على المقاولين الفرعيين الاخرين ، و  
ج- يتعين على المقاول ان يرسل للمهندس إشعاراً بمهلة لا تقل عن (28) يوماً من التاريخ المستهدف لمباشرة عمل أي مقاول فرعي ، وعن المباشرة الفعلية لمثل هذا العمل في الموقع ، و  
د- يشترط في اتفاقية كل مقالة فرعية ان تحتوي على نصوص تخول صاحب العمل ان يتم التنازل عن هذه المقالة الفرعية اليه ، بموجب المادة (5/4) (عندما يلزم تطبيقها ) ، او في حالة انتهاء العقد من قبل صاحب العمل بموجب احكام المادة (2/15) .

#### (5/4) التنازل عن المقالة الفرعية : "Assignment of Benefit of Subcontract"

في حالة استمرار التزامات المقاول الفرعي الى ما بعد انقضاء " فترة الإشعار بالعيوب " ، وقيام المهندس (قبل هذا التاريخ ) بالطلب الى المقاول ، ان يقوم بالتنازل عن هذه المقالة الفرعية الى صاحب العمل ، فإنه يتعين على المقاول ان يقوم بذلك . وفي مثل هذه الحالة لا يعتبر المقاول مسؤولاً امام صاحب العمل عن أي عمل يؤديه المقاول الفرعي بعد ان تصبح عملية التنازل نافذة ، ما لم ينص على غير ذلك في كتاب التنازل .

#### (6/4) التعاون : "Co-operation"

يتعين على المقاول ، كما هو منصوص عليه في العقد ، او استجابةً لتعليمات المهندس ، ان يقدم التسهيلات المناسبة لتنفيذ أية اعمال من قبل :  
أ- افراد صاحب العمل ، و  
ب- أي مقاولين آخرين يستخدمهم صاحب العمل ، و  
ج- العاملين لدى اية سلطات عامة مشكلة قانونياً ،  
ممن يتم استخدامهم لتنفيذ اعمال في الموقع او بجواره ، من غير الاعمال المشمولة في العقد .  
إن مثل هذه التعليمات سوف تعتبر تغييرات الى المدى الذي يتعرض فيه المقاول لتحمل تكاليف غير منظورة ان مثل هذه الخدمات التي يتطلبها هؤلاء المستخدمون او المقاولون الآخرون يمكن ان تشمل استعمال معدات المقاول والاشغال المؤقتة وترتيبات الدخول الى الموقع والتي تعتبر من مسؤولية المقاول .  
أذا كان مطلوباً من صاحب العمل بموجب العقد ان يعطي المقاول حيازة أي اساس او منشأ او تجهيزات او حق

دخول بموجب " وثائق المقاول " ، فانه يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس مثل هذه الوثائق في الوقت وبالطريقة المحددين في المواصفات .

#### تثبيت الاشغال : "Setting Out" (7/4)

يتعين على المقاول أن يقوم بتثبيت الاشغال بالنسبة للنقاط الاصلية والاستقامات والمناسيب المرجعية الموصوفة في العقد ، او تلك التي يزودها المهندس بها ، كما يعتبر المقاول مسؤولاً عن دقة التثبيت لجميع اجزاء الاشغال ، وعليه ان يقوم باصلاح أي خطأ في أماكن او مناسيب او مقاييس او استقامات الاشغال .  
يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عن أية اخطاء في تحديد تلك النقاط المرجعية المنصوص عليها في العقد ، او تلك التي زود المقاول بها ، الا انه يتعين على المقاول ان يبذل قصارى جهده في التحري عن دقتها قبل استخدامها .  
اذا تكبد المقاول تأخراً في تنفيذ الاشغال و/او في كلفتها بسبب تنفيذ اشغال اعتماداً على معلومات مغلوبة في النقاط المرجعية ، ولم يكن بمقدور مقاول متمرس ان يكتشف مثل هذه الاخطاء بصورة معقولة وان يتلافى التأخير و/أو زيادة الكلفة المترتبة عليها ، فانه يتعين على المقاول ان يرسل إشعاراً إلى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنه ، مع مراعاة احكام المادة (1/20) لما يلي :-  
أ- أي تمديد لمدة الإنجاز بسبب ذلك التأخير ، إذا كان الإنجاز قد تأخر أو سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (4/8) ، و

ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، و اضافتهما الى قيمة العقد .  
لدى تسلم المهندس لمثل هذا الإشعار ، فانه يتعين عليه اعمالاً للمادة (5/3) ، ان يقوم بالاتفاق عليها او اعداد التقديرات اللازمة لما يلي :

- (1) فيما اذا كان اكتشاف الخطأ متعذراً بصورة معقولة ، والى أي مدى ، و
- (2) الأمرين المذكورين في الفقرتين ( أ ، ب ) اعلاه ، ولكن ضمن هذا المدى.

#### اجراءات السلامة : "Safety Procedures" (8/4)

يتعين على المقاول :  
أ- أن يتقيد بجميع تعليمات السلامة المطلوب تطبيقها ، و  
ب- العناية بسلامة جميع الاشخاص الذين يحق لهم التواجد في الموقع ، و  
ج- أن يبذل جهوداً معقولة للمحافظة على الموقع والاشغال خالية من العوائق غير الضرورية ، بقصد تجنب تعرض هؤلاء الاشخاص للخطر ، و  
د- توفير التسييج والانارة والحراسة ومراقبة الاشغال الى ان يتم انجازها وتسليمها بموجب احكام " الفصل العاشر " ، و  
هـ- توفير اية اشغال مؤقتة ( بما فيها الطرقات والممرات والحواجز والسيجات ) مما قد يلزم ، بسبب تنفيذ الاشغال ، لاستعمال وحماية الجمهور والملاك والمستعملين للارض المجاورة للموقع .

#### توكيد الجودة : "Quality Assurance" (9/4)

يتعين على المقاول أن يضع نظاماً لتوكيد الجودة لاثبات التقيد بمتطلبات العقد ، على ان يكون هذا النظام متوافقاً مع تفاصيل العقد ، كما يحق للمهندس ان يقوم بالتدقيق على أي من مظاهر هذا النظام .  
يجب تقديم تفاصيل جميع الاجراءات ووثائق المطابقة الى المهندس - لعلمه - قبل مباشرة أي من مراحل التصميم والتنفيذ ، وعند اصدار أي وثيقة ذات طابع فني الى المهندس ، فإنه يجب ان يظهر على هذه الوثيقة

ما يثبت المصادقة المسبقة من المقاول نفسه عليها .

إن التقيد بنظام توكيد الجودة لا يعفي المقاول من أي من واجباته او التزاماته او مسؤولياته الواردة في العقد .

**بيانات الموقع : "Site Data"**

(10/4)

يتعين على صاحب العمل ان يكون قد وضع تحت تصرف المقاول لاطلاعه قبل موعد " التاريخ الاساسي " ، كل ما يتوفر لديه من البيانات الخاصة بالظروف تحت السطحية والهيدرولوجية في الموقع ، بما في ذلك الظواهر البيئية ، كما يتعين عليه كذلك ان يضع تحت تصرف المقاول أية معلومات يحصل عليها بعد موعد التاريخ الاساسي ، الا ان المقاول يعتبر مسؤولاً عن تفسيره لجميع تلك المعلومات .

كما انه والى المدى الممكن عملياً ( مع الاخذ في الحسبان عاملي الوقت والكلفة ) يعتبر المقاول انه قد حصل على المعلومات الضرورية المتعلقة بالمخاطر والاحتمالات الطارئة والظروف الاخرى التي قد تؤثر على عرضه او على الاشغال والى المدى ذاته ، يعتبر المقاول انه قد عاين وتفحص الموقع وما يجاوره ، وانه اطلع على جميع المعلومات التي سبق ذكرها ، وانه قد اقتنع شخصياً قبل تقديم عرض المناقصة بكل الامور ذات العلاقة ، شاملة ( وليس بالحصص ) ما يلي :

أ- شكل وطبيعة الموقع ، بما في ذلك احوال الطبقات تحت السطحية ، و

ب- الاحوال الهيدرولوجية والمناخية ، و

ج- مقدار وطبيعة العمل واللوازم لتنفيذ الاشغال وانجازها واصلاح اية عيوب فيها ، و

د- قوانين الدولة ، واجراءات العمالة وممارساتها فيه ، و

هـ- متطلبات المقاول فيما يتعلق بالدخول الى الموقع ، والسكن ، والمرافق ، والمستخدمين ، والطاقة ، والمواصلات ، والماء ، وغيرها من الخدمات .

**كفاية " قيمة العقد المقبولة "**

(11/4)

**"Sufficiency of the Accepted Contract Amount"**

يفترض في المقاول انه :

أ - قد اقتنع شخصياً بدقة وكفاية " قيمة العقد المقبولة " ، و

ب- انه قد وضع عرضه ذلك بناءً على المعلومات والتفسير والبيانات الضرورية والكشوف والفحوص وقناعاته بكل الامور التي تمت الاشارة اليها في المادة (10/4) .

باستثناء ما قد يرد خلافاً لذلك في العقد ، فان " قيمة العقد المقبولة " يجب ان تغطي جميع التزامات المقاول المطلوبة في العقد ( بما فيها المبالغ الاحتياطية - إن وجدت ) وكل الاشياء الضرورية لتنفيذ الاشغال وانجازها بشكل لائق واصلاح اية عيوب فيها .

**الايضاح المادية غير المنظورة : "Unforeseeable Physical Conditions"**

(12/4)

يقصد بمصطلح " الاوضاع المادية " : الاوضاع المادية الطبيعية والعوائق الاصطناعية وغيرها من العوائق الطبيعية والملوثات التي قد يواجهها المقاول في الموقع عند تنفيذ الاشغال ، بما فيها الاوضاع تحت السطحية والهيدرولوجية ، ولكنها لا تشمل الاحوال المناخية .

اذا واجه المقاول اوضاعاً مادية معاكسة والتي يُعتبر انها كانت غير منظورة ، فانه يتعين عليه ان يشعر المهندس بها في اقرب فرصة ممكنة عملياً ، وعلى ان يتضمن الاشعار وصفها لها ويبيان الاسباب التي حدثت به لاعتبارها كذلك ، حتى يتمكن المهندس من معاينتها والتحقق من الاسباب التي يعزوها المقاول الى كونها غير

منظورة .

كما يتعين على المقاول مواصلة تنفيذ الاشغال ، متخذاً الاحتياطات المعقولة والمناسبة تجاه هذه " الاوضاع المادية " ، وأن يتفقد بأية تعليمات قد يصدرها المهندس بخصوصها ، اما اذا شكّل أي من هذه التعليمات تغييراً ( امراً تغييرياً ) ، فانه يتم حينئذ تطبيق احكام الفصل ( الثالث عشر ) بشأنها .

اذا واجه المقاول مثل هذه الاوضاع المادية غير المنظورة ، والى المدى الذي يمكن اعتبارها كذلك وقام بارسال إشعار بشأنها الى المهندس ، وتكبد تأخراً في مدة الانجاز و/او كلفة ما بسببها ، فانه يكون مستحقاً مع مراعاة احكام المادة (1/20) ، لما يلي :-

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب ذلك التأخر ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر، وذلك بموجب احكام المادة (4/8) ، و

ب- أي كلفة كهذه ، لاضافتها الى قيمة العقد .

يقوم المهندس بعد استلامه الاشعار المشار اليه سابقاً بالمعاينة و/او التحري عن تلك " الاوضاع المادية " ، ومن ثم يقوم عملاً بالمادة (5/3) بالاتفاق عليها او اعداد التقديرات لما يلي :

1- فيما اذا كانت تلك " الاوضاع المادية " غير منظورة ، والى أي مدى يمكن اعتبارها كذلك ، و

2- تقدير الامرين الموصوفين في البندين ( أ ، ب ) اعلاه ، وذلك بالنظر الى ذلك المدى .

ومع ذلك ، فانه يمكن للمهندس قبل الاتفاق على التعويض المالي او تقديره كما هو منوه عنه في الفقرة (2) اعلاه ، ان يتحرى فيما اذا كانت الأوضاع المادية الأخرى في أجزاء الأشغال المماثلة ( ان وجدت ) افضل مما كان منظوراً ( بصورة معقولة ) عند تقديم المقاول لعرض المناقصة ، وانه اذا تم مواجهة مثل هذه الأوضاع المواتية ، يجوز للمهندس باتباع أسلوب المادة (5/3) ان يقدر او يصل بالاتفاق على تخفيض الكلفة بسبب تلك الأوضاع المواتية ، والتي يمكن اعتبارها خصميات من قيمة العقد وشهادات الدفع ، الا ان محصلة التعديلات الناتجة عن البند "ب" اعلاه وهذه الخصميات ، باعتبار كل الأوضاع المادية التي تمت مواجهتها في أجزاء مماثلة من الأشغال ، يجب ان لا تؤدي الى تخفيض في قيمة العقد .

للمهندس ان يعتبر أي إثبات يقدمه المقاول عن تلك الاوضاع المادية ، كما كان يتوقعها المقاول عند تقديم عرض المناقصة ، الا ان المهندس لا يكون ملزماً بمثل هذا إثبات .

#### **حق المرور والتسهيلات : "Rights of Way and Facilities" (13/4)**

يتحمل المقاول جميع التكاليف والرسوم المتعلقة بحقوق المرور الخاصة و/أو المؤقتة التي تلزمه ، بما فيها طريق الدخول الى الموقع ، ويتعين على المقاول ان يوفر - على مسؤوليته ونفقته - اية تسهيلات اضافية خارج الموقع مما قد يلزمه لتنفيذ الاشغال .

#### **تجنب التدخل : "Avoidance of Interference" (14/4)**

يجب على المقاول ان لا يتدخل بغير ضرورة ، او على نحو غير لائق ، بما يلي :

أ- راحة الجمهور ، او

ب- الوصول الى واستعمال واشغال جميع الطرق والممرات ، سواء اكانت عامة او خاصة بملكية صاحب العمل او الاخرين .

كما يتعين على المقاول تعويض صاحب العمل وحمايته من الاضرار والخسائر والنفقات ( بما فيها اتعاب ونفقات التقاضي ) عن كل ما ينتج من تدخل او عرقلة غير ضرورية او غير لائقة .

#### (15/4) المسالك الموصلة : "Access Routes"

يعتبر المقاول انه قد تحرى عن توفر وملئمة المسالك الموصلة الى الموقع ، وانه قد اقتنع بأوضاعها ، كما يطلب منه ان يبذل الجهود المعقولة لتجنب الاضرار بالطرق او الجسور وحمايتها من الاضرار نتيجة لحركة مرور المقاول او مستخدميه ، وذلك باستخدام العربات والطرق المناسبة .  
وباستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في هذه الشروط :

أ- يكون المقاول مسؤولاً ( فيما بين الفريقين ) عن أي صيانة قد تكون لازمة المسالك الموصلة بسبب استعماله لها ، و

ب- على المقاول ان يوفر الاشارات والارشادات التوجيهية الضرورية على امتداد هذه الطرق ، وان يحصل على التصاريح المطلوبة من قبل السلطات ذات العلاقة بخصوص استعماله للمسالك والاشارات والارشادات ، و

ج- لا يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عن أية مطالبات قد تنجم عن استعمال أي مسلك موصل ، و

د- لا يضمن صاحب العمل توفر مسالك الوصول او ملاءمتها ، و

هـ- يتحمل المقاول الكلفة المترتبة على عدم توفر او ملاءمة هذه المسالك الموصلة لاستعمالاته.

#### (16/4) نقل اللوازم : "Transport of Goods"

ما لم ينص في الشروط الخاصة خلافاً لذلك ، فانه :

أ- يتعين على المقاول ان يشعر المهندس بمدة لا تقل عن (21) يوماً عن تاريخ وصول اية تجهيزات او قطعة رئيسية من اللوازم الاخرى الى الموقع ، و

ب- يكون المقاول مسؤولاً عن التوضيب والتحميل والنقل والاستلام والتنزيل والتخزين وحماية كل اللوازم وغيرها من الاشياء اللازمة للاشغال ، و

ج- يتعين على المقاول ان يعرض صاحب العمل ويحميه من أية اضرار او خسائر او نفقات ( بما فيها الاعباب والاجور القانونية ) مما قد ينجم عن أي ضرر يحصل نتيجة لنقل اللوازم ، وان يقوم بالتفاوض ودفع المطالبات التي قد تنتج عن عمليات النقل .

#### (17/4) معدات المقاول : "Contractor's Equipment"

يكون المقاول مسؤولاً عن جميع معداته، وتعتبر معدات المقاول بعد احضارها الى الموقع انها مخصصة حصراً لتنفيذ الاشغال، ولا يحق للمقاول ان يخرج من الموقع أية قطع رئيسية من هذه المعدات بدون موافقة المهندس، الا ان مثل هذه الموافقة ليست مطلوبة بخصوص عربات نقل اللوازم او مستخدمي المقاول، الى خارج الموقع .

#### (18/4) حماية البيئة: "Protection of the Environment"

يتعين على المقاول اتخاذ جميع الخطوات المعقولة لحماية البيئة ( داخل الموقع وخارجه ) وان يحد من احداث الازعاج او الضرر للافراد او للممتلكات نتيجة للتلوث او الضجيج او غيره مما قد ينتج عن عمليات التنفيذ .

كما يتعين على المقاول التأكد من ان نسبة الانبعاثات ، ومقدار الصرف السطحي والتدفق الناتج عن نشاطاته ، لا تتجاوز القيم المسموح بها في المواصفات ، ولا القيم المحددة في القوانين الواجبة التطبيق.

#### (19/4) الكهرباء والماء والغاز: "Electricity, Water and Gas"

يكون المقاول مسؤولاً عن توفير الطاقة والماء والخدمات الأخرى التي قد يحتاجها ، باستثناء ما هو منصوص عليه .

للمقاول الحق في استعمال الكهرباء والماء والغاز والخدمات الأخرى المتوفرة في الموقع لغرض تنفيذ الأشغال ، حسب التفاصيل ومقابل الأسعار المبينة في المواصفات ، وعلى المقاول أن يوفر على مسؤوليته ونفقاته أية أدوات تلزم لمثل هذه الاستعمالات ولقياس الكميات التي يستهلكها .  
يتم الاتفاق على مقادير الكميات المستهلكة وأثمانها ( بموجب الأسعار المحددة ) مقابل هذه الخدمات ، أو يتم تقديرها أعمالاً للمادة (5/2) لاحتساب مطالبات صاحب العمل ، والمادة (5/3) لإجراء التقديرات ، وعلى المقاول دفع هذه المبالغ إلى صاحب العمل .

#### معدات صاحب العمل والمواد التي يقدمها:

(20/4)

#### "Employer's Equipment and –Issue Materials"

يتعين على صاحب العمل ان يسمح للمقاول باستعمال " معدات صاحب العمل " -إن وجدت- في تنفيذ الأشغال وفقاً للتفاصيل والترتيبات ومقابل الأسعار المحددة في المواصفات ، وما لم ينص على غير ذلك في المواصفات :  
أ- يكون صاحب العمل مسؤولاً عن معداته ، إلا أن ،  
ب- المقاول يعتبر مسؤولاً عن أي قطعة من "معدات صاحب العمل " أثناء قيام مستخدم المقاول بتشغيلها أو قيادتها أو حيازتها أو التحكم بها .  
يتم تحديد الكميات وبدلات الاستعمال " وفق الأسعار المحددة " مقابل استعمال معدات صاحب العمل بالاتفاق أو بالتقدير من قبل المهندس وفقاً لأحكام المادتين (5/2 ، 5/3) ويتعين على المقاول دفع هذه المبالغ الى صاحب العمل .

يتعين على صاحب العمل ان يزود المقاول - دون مقابل- بالمواد التي يلتزم بتقديمها مجاناً (إن وجدت) وفقاً للتفاصيل المحددة في متطلبات صاحب العمل ، وعلى صاحب العمل ان يقوم وعلى مسؤوليته ونفقاته بتزويد تلك المواد في الوقت والمكان المحددين في العقد ، ويقوم المقاول بمعاينتها ظاهرياً ، وإعلام المهندس فوراً عن أي نقص أو عيب أو قصور فيها ، وما لم يكن قد تم الاتفاق بين الفريقين على غير ذلك ، فعلى صاحب العمل ان يصحح فوراً أي نقص أو عيب أو قصور فيها .  
بعد هذه المعاينة الظاهرية ، تصبح هذه المواد المجانية في عهدة المقاول وتحت حمايته ومراقبته ، إلا ان التزام المقاول بمعاينتها وحمايتها لا يعفي صاحب العمل من المسؤولية عن أي نقص أو قصور أو عيب مما لم يكن بالإمكان كشفه من خلال المعاينة الظاهرية .

#### تقارير تقدم العمل : "Progress Reports"

(21/4)

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه يتعين على المقاول ان يعد تقارير تقدم العمل الشهرية ويسلمها الى المهندس على (6) نسخ ، على ان يغطي التقرير الاول منه الفترة حتى نهاية الشهر الذي يلي تاريخ المباشرة ، ومن ثم يتم اصدار التقارير شهرياً ، خلال (7) أيام من آخر يوم من الفترة المتعلقة بها .  
يستمر تقديم التقارير حتى ينجز المقاول جميع الاعمال التي يكون معروفاً انها متبقية في تاريخ الانجاز المحدد في شهادة تسلم الأشغال.

يجب ان يشتمل كل تقرير على ما يلي :

أ- الرسوم البيانية وتفاصيل تقدم العمل بما في ذلك كل مرحلة من مراحل التصميم ( إن وجدت) ، وثائق المقاول، طلبات الشراء، التصنيع، التوريد الى الموقع، الانشاء، التركيب والاختبارات، وشاملة لكل مرحلة من مراحل العمل وانجازات المقاولين الفرعيين المسميين المعرفين بموجب احكام الفصل الخامس، و

- ب- الصور الفوتوغرافية التي تبين اوضاع التصنيع وتقدم العمل في الموقع ، و
- ج- فيما يخص تصنيع البنود الرئيسية من التجهيزات والمواد : بيان اسماء المصنعين واماكن التصنيع ونسبة التقدم وتواريخ الانجاز المتوقعة والفعلية :
- (1) لمباشرة التصنيع ، و
- (2) لمعاينات المقاول ، و
- (3) للاختبارات ، و
- (4) للشحن والتوصيل الى الموقع ، و
- د- سجلات مستخدمى المقاول ومعداته كما هي موصوفة في المادة (10/6) ، و
- هـ- نسخاً عن وثائق توكيد الجودة ، ونتائج الاختبارات وشهادات المواد ، و
- و- قائمة بالإشعارات المتعلقة بمطالبات صاحب العمل وفقاً للمادة (5/2) وبمطالبات المقاول وفقاً للمادة (1/20) ، و
- ز- احصاءات السلامة العامة شاملة التفاصيل المتعلقة بأية حوادث خطرة وأية نشاطات مرتبطة بالنواحي البيئية والعلاقات العامة ، و
- ح- المقارنة بين التقدم الفعلي لتنفيذ الاشغال والتقدم المخطط له ، مع بيان تفاصيل الوقائع او الظروف التي قد تعيق الانجاز وفقاً للعقد ، وبيان الاجراءات الجاري اتخاذها ( او التي ستتخذ ) لتلافي التأخير .

#### **الأمن في الموقع : "Security of the Site" (22/4)**

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة :

- 1- يكون المقاول مسؤولاً عن ابقاء الاشخاص غير المخولين بدخول الموقع خارجه ، و
- 2- يكون مستخدمى المقاول المصرح لهم بالتواجد في الموقع محصورين بأفراد المقاول صاحب العمل وأي اشخاص آخرين يتم اشعار المقاول بهم من قبل صاحب العمل او المهندس باعتبارهم مخولين بالتواجد كأفراد مقاولي صاحب العمل الاخرين في الموقع .

#### **عمليات المقاول في الموقع : "Contractor`s Operations on Site" (23/4)**

يتعين على المقاول ان يحصر عملياته في الموقع واية مساحات اخرى قد يحصل المقاول عليها ، ويوافق عليها المهندس على اعتبارها ساحات عمل ، كما يتعين عليه ان يتخذ جميع الاحتياطات الضرورية للإبقاء على معدات المقاول وافراده ضمن حدود الموقع وهذه المساحات الاخرى ، بحيث يتم تجنب التعدي على الاراضي المجاورة .

على المقاول، اثناء تنفيذه الاشغال ، ان يحافظ على الموقع خالياً من جميع العوائق غير الضرورية ، وان يقوم بتخزين او اخراج المعدات الفائضة عن الاستعمال ، وان ينظف الموقع من جميع الانقاض والنفايات والاشغال المؤقتة التي لم تعد مطلوبة .

على المقاول ، عند صدور شهادة تسلم الاشغال ، ان يقوم بتنظيف كل اجزاء الموقع او الاشغال المتعلقة بشهادة التسلم تلك ، وان يزيل ما به من المعدات والمواد الفائضة عن الاستعمال ، وكذلك النفايات والانقاض والاشغال المؤقتة ، بحيث يترك تلك الاجزاء من الموقع والاشغال نظيفة وفي وضع آمن ، الا انه يجوز للمقاول ان يحتفظ في الموقع حتى نهاية " فترة الاشعار بالعيوب " ، بما قد يحتاجه من اللوازم لغاية الوفاء بالتزاماته بموجب العقد .

#### **الاثريات : "Fossils" (24/4)**

توضع جميع المواد المتحجرة او النقود او الادوات او المنشآت وغيرها من المتبقيات او المواد ذات القيمة الجيولوجية او الاثرية التي تكتشف في الموقع تحت رعاية صاحب العمل وتصرفه . وعلى المقاول اتخاذ كل التدابير المعقولة لمنع أفراده او أي اشخاص اخرين من ازلتها او الاضرار بأي من هذه المكتشفات .



كما يتعين على المقاول عند اكتشافه لمثل هذه الموجودات ، ان يشعر المهندس فوراً بوجودها ، وعلى المهندس ان يصدر تعليماته بكيفية التعامل معها .  
وإذا تكبد المقاول تأخراً في مدة التنفيذ و/ او كلفة ما نتيجة امتثاله لتلك التعليمات ، فعليه ان يرسل إشعاراً آخر الى المهندس لتقدير استحقاقته مع مراعاة احكام المادة (1/20) بخصوص ما يلي :  
أ- تمديد مدة الانجاز بسبب هذا التأخير ، اذا كان الانجاز تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (4/8) ،  
و  
ب- أي كلفة كهذه ، لاضافتها الى قيمة العقد .  
ويقوم المهندس بعد تسلمه هذا الإشعار الاخر ، بالتصرف وفقاً للمادة (5/3) للاتفاق عليها أو إجراء التقديرات لهذه الامور .

## الفصل الخامس

### المقاولون الفرعيون المسمون

## NOMINATED SUBCONTRACTORS

تعريف المقاول الفرعي المسمى :

(1/5)

### "Definition of Nominated Subcontractor"

يعرف بمقاول فرعي مسمى في هذا العقد أي مقاول فرعي :

أ- نص في العقد على انه مقاول فرعي مسمى ، او

ب- الذي يقوم المهندس ، وفقاً لاحكام " الفصل الثالث عشر - التغييرات والتعديلات " باصدار تعليمات الى المقاول لاستخدامه كمقاول فرعي .

### الاعتراض على التسمية : "Objection to Nomination"

(2/5)

ان المقاول غير ملزم باستخدام أي مقاول فرعي مسمى, له اعتراض معقول عليه ، على ان يقوم بإشعار المهندس بالامر مع بيان التفاصيل المؤيدة . ويعتبر الاعتراض معقولاً اذا كان مبنياً (اضافة لاشياء اخرى ) على أي من الامور التالية ، الا اذا وافق صاحب العمل أيضاً على تعويض المقاول عن تبعات ذلك الامر :-

أ - ان هنالك مبررات للاعتقاد بان هذا المقاول الفرعي لا يملك التأهيل الكافي ، او الموارد او القدرة المالية ، او

ب- ان اتفاقية المقاول الفرعية لا تنص على الزام المقاول الفرعي المسمى بتعويض المقاول وتأمينه ضد أي تقصير او اساءة استعمال اللوازم من قبل المقاول الفرعي المسمى او وكلائه او مستخدميه ، او

ج- ان اتفاقية المقاول الفرعية لا تنص بخصوص اعمال المقاول الفرعية ( بما فيها اعداد التصميم ، ان وجدت ) :

(1) على ان المقاول الفرعي المسمى سوف يتحمل تجاه المقاول جميع الالتزامات والمسؤوليات

التي تمكن المقاول من الوفاء بالتزاماته ومسؤولياته بموجب العقد ، و

(2) أن يعرض المقاول تجاه جميع الالتزامات والمسؤوليات التي قد تنتج عن العقد او تلك

المتعلقة به نتيجة اخفاق المقاول الفرعي في اداء تلك الالتزامات او الوفاء بتلك المسؤوليات.

### الدفعات للمقاولين الفرعيين المسمين:

(3/5)

### "Payment to Nominated Subcontractors"

يتعين على المقاول ان يدفع للمقاول الفرعي المسمى تلك المبالغ التي يصادق عليها المهندس كاستحقاق له بموجب اتفاقية المقاول الفرعية ، على انه يجب شمول تلك المبالغ وغيرها من النفقات ضمن قيمة العقد كمبالغ احتياطية وفقاً للفقرة (5/13-ب) فيما عدا ما هو منصوص عليه في المادة (4/5).

**اثبات الدفعات : "Evidence of Payments"**

للمهندس ، قبل اصدار أي شهادة دفع تحتوي على مبلغ ما يستحق لمقاول فرعي مسمى ، ان يطلب من المقاول اثباتاً معقولاً بأن جميع المبالغ التي استحققت للمقاول الفرعي المسمى في شهادات الدفع السابقة قد تم دفعها له ، محسوماً منها الخصميات المطبقة للمحتجزات او غيرها ، الا اذا قام المقاول بما يلي :

أ - تقديم هذا الاثبات المعقول للمهندس ، او

ب- (1) اقناع المهندس بدليل مكتوب بأن المقاول محق بصورة معقولة في ان يحبس مثل هذه المبالغ او يرفض دفعها ، و

(2) أن يقدم للمهندس اثباتاً معقولاً بأن المقاول الفرعي المسمى قد تم اشعاره بأحقية المقاول في اجرائه .

عندئذ يجوز لصاحب العمل ( بناء على تقديره منفرداً ) ، أن يأمر بالدفع الى المقاول الفرعي المسمى جزءاً من أو جميع تلك المبالغ التي كانت قد تم تصديقها سابقاً ، ( بعد حسم الخصميات المطبقة) مما استحق للمقاول الفرعي المسمى ولم يتمكن المقاول من تقديم الاثباتات الموصوفة بالفقرتين ( أ ، ب) اعلاه بشأنها . وعلى المقاول في مثل هذه الحالة ان يرد الى صاحب العمل تلك المبالغ التي يتم صرفها مباشرة من قبل صاحب العمل الى المقاول الفرعي المسمى.

## الفصل السادس

### المستخدمون والعمال

## STAFF AND LABOUR

**"Engagement of Staff and Labour"** : تعين المستخدمين والعمال (1/6)  
ما لم ينص على خلاف ذلك في وثائق العقد ، فإنه يتعين على المقاول ان يتخذ ترتيباته لتعيين ما يلزم من مستخدمي وعمال ، محليين او غيرهم ، وسداد أجورهم ومستلزمات سكنهم واطعامهم ونقلهم .

**"Rates of Wages and Conditions of Labour"** : معدلات الاجور وشروط العمل (2/6)  
يتعين على المقاول ان يدفع معدلات الاجور وان يراعي شروط العمالة بحيث لا تقل في مستواها عما هو متبع من قبل اصحاب حرف التجارة والصناعة المشابهة في المنطقة التي تنفذ فيها الاشغال . واذا لم توجد مثل هذه المعدلات او الظروف ، فإن على المقاول دفع معدلات الاجور ومراعاة ظروف العمالة بحيث لا تقل عن المستوى العام للاجور او الظروف التي يتم مراعاتها محلياً من قبل اصحاب العمل لمهن تجارية او صناعية مشابهة لتلك التي يقوم بها المقاول .  
**"Persons in the Service of Employer "** : الأشخاص المستخدمون لدى صاحب العمل (3/6)

**"Persons in the Service of Employer "**  
يتعين على المقاول ان لا يستخدم او يحاول استقطاب خدمات أي من المستخدمين او العمال الذين يعملون ضمن افراد صاحب العمل .  
**"Labour Laws"** : قوانين العمل (4/6)  
ينبغي على المقاول التقيد بكل قوانين العمل الواجبة التطبيق على مستخدميه، بما في ذلك القوانين المتعلقة بالتوظيف والصحة والسلامة العامة والرعاية والاقامة والهجرة ، وان يراعي كل حقوقهم القانونية . كما يتعين على المقاول ان يطلب من مستخدميه اطاعة القوانين الواجبة التطبيق ، بما فيها أنظمة السلامة في العمل .

**"Working Hours"** : ساعات العمل (5/6)  
لا يجوز تنفيذ الاشغال في الموقع خلال ايام العطل الرسمية المحلية المتعارف عليها او خارج ساعات العمل المعتادة والمبينة في ملحق عرض المناقصة ، الا اذا :  
أ- كان منصوصاً على خلاف ذلك في العقد ، أو  
ب- تمت موافقة المهندس عليها ، او  
ج- كان الاستمرار في العمل امراً حتمياً ، او كان ضرورياً لانقاذه حياة الاشخاص ، او للمحافظة على سلامة الاشغال ، وفي مثل هذه الحالة يتعين على المقاول اعلام المهندس فوراً بذلك .

**"Facilities for Staff and Labour"** : المرافق للمستخدمين والعمال (6/6)  
ما لم ينص على خلاف ذلك في متطلبات صاحب العمل ، فإنه يتعين على المقاول ان يوفر ويصون

المرافق وتجهيزات الاعاشة الضرورية لمستخدميه ، وعليه ان يوفر المرافق المنصوص عليها في المواصفات لأفراد صاحب العمل.

ينبغي على المقاول ان لا يسمح لاي من مستخدميهِ ان يتخذ أيا من المنشآت التي تشكل جزءاً من الاشغال الدائمة كمكان دائم او مؤقت لاقامتهم .

#### **الصحة والسلامة: "Health and Safety"**

(7/6)

يتعين على المقاول أن يتخذ التدابير المعقولة في كل الاوقات للمحافظة على صحة وسلامة مستخدميه ، وان يوفر - بالتعاون مع السلطات الصحية المحلية - ما يلزم من كادر صحي ، ومرافق الاسعاف الاولي ، وغرفة منامة للمرضى وسيارة اسعاف ، بحيث تكون جاهزة في كل الاوقات في الموقع وفي المساكن الجماعية مستخدمو المقاول و مستخدمو صاحب العمل ، وان يوفر كذلك الترتيبات المناسبة لمتطلبات الصحة العامة ولمنع انتشار الاوبئة .

يتعين على المقاول ان يعين ضابطاً للوقاية من الحوادث في الموقع ، وبحيث يكون هذا الشخص ذا تأهيل مناسب ليكون مسؤولاً عن امور السلامة والوقاية ضد الحوادث في الموقع ، وان يكون مخولاً بصلاحيات اصدار التعليمات واتخاذ الاجراءات الوقائية اللازمة لدرء الحوادث . وفي هذا السياق يتعين على المقاول ان يوفر لضابط الوقاية كل ما يلزم لتمكينه من ممارسة صلاحيته ومسؤولياته .

كما يتعين على المقاول ان يرسل الى المهندس تفاصيل أي حادث يقع حال حصوله ، وان يقوم بحفظ السجلات ويقدم التقارير المتعلقة بالصحة والسلامة العامة والاضرار التي قد تلحق بالممتلكات على النحو الذي يطلبه المهندس بصورة معقولة .

#### **مناظرة المقاول: "Contractor`s Superintendence"**

(8/6)

ينبغي على المقاول ان يوفر كل المناظرة اللازمة للتخطيط والتوجيه والترتيب والادارة والتفتيش واختبار الاشغال ، طيلة فترة التنفيذ وبعدها لاي فترة تلزم لقيام المقاول بالتزاماته .

ينبغي ان يقوم بالمناظرة عدد كاف من الأشخاص المؤهلين باستخدام لغة الاتصال ( عملاً باحكام المادة 4/1 ) وبالعمليات التي سيتم تنفيذها ( بما في ذلك الاساليب والتقنيات المطلوبة والمخاطر المحتمل التعرض لها وطرق منع الحوادث ) ، لغرض تنفيذ الاشغال بصورة مرضية وآمنة .

#### **مستخدمو المقاول: "Contractor`s Personnel"**

(9/6)

يجب ان يكون مستخدمو المقاول ذوي كفاية ومهارة وخبرة مناسبة كلا في مهنته او حرفته ، وبإمكان المهندس الطلب الى المقاول ان يقوم باستبعاد ( او ان يعمل على استبعاد ) أي شخص مستخدم في الموقع او في الاشغال بعد أخذ موافقة صاحب العمل الخطية ، بمن فيهم ممثل المقاول ، اذا كان ذلك الشخص :

أ- متمادياً في مسلكه او عدم مبالاته بصورة مستمرة ، أو

ب- انه يقوم بواجباته بشكل غير كافٍ او باهمال ، أو

ج- انه يخفق في تطبيق أي من احكام العقد ، او

د- انه متماد في سلوك يهدد السلامة او الصحة او حماية البيئة .

وإذا كان ذلك مناسباً ، فعلى المقاول عندئذ ان يعين ( او يعمل على تعيين ) شخصاً بديلاً مناسباً.

سجلات مستخدمو ومعدات المقاول :

(10/6)

**"Records of Contractor`s Personnel and Equipment"**

يتعين على المقاول ان يزود المهندس بسجلات مفصلة لبيان ما يتوفر في الموقع من اعداد مستخدمو المقاول مصنفيين حسب المهارات ، ومن اعداد معداته مصنفة حسب الانواع . يجب ان يتم تقديم هذه السجلات الى المهندس كل شهر حسب النماذج التي يوافق عليها المهندس ، وذلك الى ان ينجز المقاول أي عمل معروف بأنه لازال متبقياً بتاريخ الانجاز المحدد في " شهادة تسلم الاشغال " .

**السلوك غير المنضبط : "Disorderly Conduct"**

(11/6)

يتعين على المقاول ان يتخذ في جميع الاوقات كل الاحتياطات المعقولة للحيلولة دون وقوع أي شغب او تجاوز على القانون او اخلال بالنظام من قبل مستخدمو المقاول اوفيا بينهم ، وان يحافظ على الامن وحماية الاشخاص والممتلكات في الموقع وما يجاوره .

## الفصل السابع

### التجهيزات الآلية والمواد والمصنعية

#### PLANT, MATERIALS AND WORKMANSHIP

##### طريقة التنفيذ: " Manner of Execution "

(1/7)

يتعين على المقاول ان يقوم بتصنيع التجهيزات ، و انتاج وصناعة المواد ، وجميع اعمال التنفيذ الاخرى على النحو التالي :

- أ - بالطريقة المحددة في العقد ( إن وجدت) ، و
- ب- بطريقة حريصة ولانقة بأصول الصناعة المحترفة والمتعارف عليها ، و
- ج- باستخدام مرافق مجهزة بصورة مناسبة و مواد غير خطرة ( الا اذا نص في العقد على غير ذلك ) .

##### العينات : "Samples"

(2/7)

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس ، العينات التالية للمواد والمعلومات المتعلقة بها ، للحصول على موافقته قبل استعمال تلك المواد في الاشغال :

- أ - عينات الصانعين القياسية للمواد والعيّنات المنصوص عليها في العقد، وذلك على نفقة المقاول ، و
  - ب- أية عينات اضافية يطلبها المهندس كتغييرات ،
- وعلى ان يتم وضع ملصق صورة على كل عينة لبيان منشئها والغرض من استعمالها في الاشغال .

##### المعاينة : "Inspection "

(3/7)

يجب ان يتمتع افراد صاحب العمل في كل الاوقات المعقولة بما يلي :

- أ- الدخول ببسر الى كل أجزاء الموقع والى جميع الاماكن التي يتم الحصول على المواد الطبيعية منها .
  - ب- ان يتمكنوا خلال الانتاج والتصنيع والانشاء ، ( في الموقع وخارجه ) من الفحص والمعاينة والقياس واختبار المواد والمصنعية ، والتحقق من تقدم تصنيع التجهيزات و انتاج وصناعة المواد .
- يتعين على المقاول ان يتيح لافراد صاحب العمل الفرصة الكاملة للقيام بهذه الانشطة ، بما في ذلك توفير حق الدخول والتسهيلات ، والتصاريح ، وادوات السلامة ، علماً بأن قيام المقاول بمثل هذه الافعال لا يعفيه من أي التزام او مسؤولية .

كما يتعين على المقاول اشعار المهندس عندما يتم تجهيز الاشغال وقبل تغطيتها او حجبها عن النظر ، او توضيبيها بقصد التخزين او النقل . وعلى المهندس ان يجري الفحص او المعاينة او القياس او الاختبار دون أي تأخير غير معقول ، او ان يعلم المقاول انه لا حاجة لاجراء الكشف عليها . أما اذا اخفق المقاول في إشعار المهندس ، فانه يترتب عليه - متى طلب منه المهندس ذلك - ان يكشف عن الاشغال التي تمت تغطيتها ، ثم يعيدها الى وضعها السابق واصلاح العيوب فيها ويتحمل المقاول كل التكاليف التي تترتب على ذلك .

##### الاختبار : " Testing "

(4/7)

ينطبق ما يرد في هذه " المادة " على جميع الاختبارات المنصوص عليها في العقد عدا الاختبارات التي يتم اجراؤها بعد الانجاز ( إن وجدت) .

يتعين على المقاول ان يقدم جميع الادوات ، والمواد والمساعدة ، و الوثائق وغيرها من المعلومات ، والكهرباء والمعدات والمحروقات والمستهلكات ، والعمالة ، والمواد ، وكادراً مؤهلاً وخبيراً ، مما يلزم لاجراء الاختبارات المنصوص عليها بطريقة فعالة . كما يتعين عليه ان يتفق مع المهندس على وقت ومكان اجراء الاختبار لاي من التجهيزات او المواد والاجزاء الاخرى من الاشغال .

يجوز للمهندس، اعمالاً لاحكام "الفصل الثالث عشر" ان يغير مكان او تفاصيل الاختبارات المنصوص عليها ، او ان يأمر المقاول القيام باختبارات اضافية ، واذا تبين نتيجة لهذه الاختبارات المغيرة او الاضافية ان التجهيزات او المواد او المصنوعات التي تم اختبارها لا تتوافق ومتطلبات العقد ، فان كلفة تنفيذ هذه التغييرات يتحملها المقاول بغض النظر عن احكام العقد الاخرى .

يتعين على المهندس ان يرسل اشعاراً بمدة لا تقل عن (24) ساعة الى المقاول يعلمه فيه عن نيته لحضور الاختبارات . واذا لم يحضر المهندس في الموعد والمكان المتفق عليهما ، فانه يمكن للمقاول ان يمضي في اجراء هذه الاختبارات ، الا اذا صدرت له تعليمات من المهندس بخلاف ذلك ، وتعتبر هذه الاختبارات وكأنه قد تم اجراؤها بحضور المهندس .

اذا تكبد المقاول تاخراً في مدة التنفيذ و/ أو كلفة بسبب امتثاله لهذه التعليمات ، او نتيجة لتأخير يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عنه ، فإنه يتعين على المقاول ان يقدم اشعاراً الى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنها ، مع مراعاة احكام المادة (1/20) ، بخصوص :

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب ذلك التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (4/8) ، و

ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لاضافتهما الى قيمة العقد .

يتعين على المهندس ، بعد تسلمه لمثل هذا الإشعار ، ان يقوم اعمالاً لاحكام المادة (5/3) بالاتفاق عليها ، او اجراء التقديرات لهذه الامور .

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس ، دون توان ، تقارير مصدقة للاختبارات ، فاذا وجد المهندس بأن الاختبارات قد اجيزت ، يقوم بتوقيع شهادة الاختبار ، او يصدر للمقاول كتاباً بهذا المضمون . واذا لم يكن المهندس قد حضر اجراء الاختبارات ، فعليه قبول نتائجها على انها صحيحة.

### الرفض : "Rejection"

(5/7)

إذا وُجِدَ نتيجة لاي فحص او معاينة او قياس او اختبار ، ان ايا من التجهيزات أو المواد او المصنوعات معيب ، او انه لا يتوافق مع متطلبات العقد ، فان للمهندس ان يرفض تلك التجهيزات او المواد او المصنوعات بإشعار يرسله الى المقاول ، مع بيان الاسباب الداعية للرفض ، ويتعين على المقاول تالياً لذلك ان يصلح العيب في البند المرفوض حتى يصبح متوافقاً مع متطلبات العقد .

وإذا طلب المهندس اعادة الاختبار لاي من التجهيزات او المواد او المصنوعات ، فإنه يجب اعادة اجراء الاختبارات تحت الشروط والظروف ذاتها . واذا تبين نتيجة لذلك ان صاحب العمل قد تكبد كلفة اضافية بسبب الرفض واعادة الاختبار ، فإنه يتعين على المقاول إعمالاً للمادة (5/2) ان يدفع هذه الكلفة الاضافية الى صاحب العمل .

### أعمال الإصلاح : "Remedial Work"

(6/7)

بالرغم من أي اختبار سابق او اصدار شهادة سابقة ، يتمتع المهندس بصلاحيه اصدار التعليمات الى



المقاول بما يلي :

- أ- اخلاء الموقع من أي تجهيزات او مواد مخالفة لمتطلبات العقد ، و  
ب- ازالة واعادة تنفيذ أي جزء من الاشغال مخالف لمتطلبات العقد ، و  
ج- تنفيذ أي عمل يعتبر برأي المهندس انه مطلوب بصورة مستعجلة من اجل سلامة الاشغال ، بسبب حصول حادث ما ، او واقعة غير منظورة ، او لغير ذلك من الاسباب.  
ينبغي على المقاول ان يتقيد بتعليمات المهندس تلك ، وان ينفذها خلال مدة معقولة ، لا تتجاوز المدة المحددة ( ان وجدت ) في التعليمات ، او ان ينفذها فوراً اذا كان الامر متعلقاً بتنفيذ عمل ما بصفة الاستعجال كما هو مبين في الفقرة (ج) اعلاه .  
اذا اخفق المقاول في التقيد بتعليمات المهندس ، فإن صاحب العمل مخول باستخدام أي شخص آخر لتنفيذ مثل هذا العمل والدفع له مقابل عمله ، وفيما عدا والى الحد الذي يكون فيه المقاول مستحقاً لدفعة ما بخصوص هذا العمل ، فإنه يتعين على المقاول ، اعمالاً للمادة (5/2) ان يدفع لصاحب العمل كل النفقات المترتبة على مثل هذا الاخفاق .

#### **ملكية التجهيزات الآلية والمواد "Ownership of Plant and Materials" : (7/7)**

- إن أي بند من التجهيزات والمواد ، والى الحد الذي ينسجم مع قوانين الدولة ، يصبح ملكاً لصاحب العمل ( خالياً من أي رهن او حقوق للغير ) اعتباراً من التاريخ الأكبر مما يلي :
- أ- عندما يتم توريدها الى الموقع ، أو  
ب- عندما يصبح المقاول مخولاً لقبض الدفعة التي تشمل بدل التجهيزات والمواد في حالة تعليق العمل اعمالاً للمادة ( 10/ 8 ) .

#### **عوائد حق الملكية : "Royalties" (8/7)**

- على المقاول - ما لم ينص في المواصفات على غير ذلك - ان يدفع عوائد الملكية وبدلات الايجار وغيرها من الدفعات المتعلقة بما يلي :
- أ- المواد الطبيعية التي يتم الحصول عليها من خارج الموقع ، و  
ب- التخلص من الانقاض ونواتج الحفريات والمواد الفائضة الاخرى خارج الموقع ( سواء كانت طبيعية او مصنعة ) الا اذا تضمن العقد تخصيص اماكن لطرح الانقاض داخل لموقع .

## الفصل الثامن

### المباشرة ، تأخر الإنجاز وتعليق العمل

#### COMMENCEMENT, DELAYS AND SUSPENSION

- "Commencement of Works"** : مباشرة العمل (1/8)
- يتعين على المهندس ان يرسل الى المقاول اشعاراً " بتاريخ المباشرة " قبل (7) ايام على الاقل ، وما لم يتم تحديد غير ذلك في الشروط الخاصة ، فان تاريخ المباشرة يجب ان يكون خلال (42) يوماً من تاريخ تسلم المقاول لكتاب القبول.
- يتعين على المقاول مباشرة التنفيذ في أقرب وقت معقول عملياً، بعد " تاريخ المباشرة"، وأن يستمر في العمل بعد ذلك بالسرعة الواجبة دون أي تأخير.
- "Time for Completion"** : مدة الانجاز (2/8)
- ينبغي على المقاول ان ينجز جميع الاشغال ، واي قسم منها ( إن وجد ) خلال مدة الانجاز المحددة للاشغال بكاملها ، او لاي قسم منها ، (حسب واقع الحال ) ، بما في ذلك :
- أ- تحقيق نجاح " الاختبارات عند الانجاز" ، و
- ب- انجاز كل الاشغال المحددة في العقد ، كما هي مطلوبة للاشغال بكاملها او لاي قسم منها ، بحيث يمكن اعتبارها انها قد اكتملت لاغراض تسلمها بموجب المادة (1/10) .
- "Programme"** : برنامج العمل (3/8)
- يتعين على المقاول ان يقدم للمهندس برنامج عمل زمني مفصل خلال (28) يوماً من تاريخ تسلمه لاشعار المباشرة بموجب المادة (1/8) كما يتعين عليه ايضاً ان يقدم برنامجاً معدلاً في أي وقت يتبين فيه ان البرنامج السابق لم يعد يتماشى مع التقدم الفعلي او مع التزامات المقاول ، على ان يشمل كل من هذه البرامج على ما يلي :
- أ- الترتيب الذي يعتزم المقاول تنفيذ الاشغال بمقتضاه ، بما في ذلك التوقيت المتوقع لكل مرحلة من مراحل التصميم ( إن وجدت) واعداد وثائق المقاول والشراء، وتصنيع التجهيزات ، والتوريد الى الموقع ، والانشاء ، والتركيب والاختبار ، و
- ب- بيان ادوار المقاولين الفرعيين المسميين لكل مرحلة من مراحل العملو
- ج- بيان تسلسل ومواعيد المعاينات والاختبارات المحددة في العقد ، و
- د- تقريراً مسانداً يتناول :
- (1)- الوصف العام لاساليب التنفيذ المنوي اعتمادها لكل مرحلة رئيسية من مراحل التنفيذ ، و
- (2)- بيان تقديرات المقاول المعقولة لاعداد افراد المقاول مصنفين حسب المهارات وسجل معدات المقاول مصنفة حسب الانواع ، مما يلزم تواجده في الموقع لكل مرحلة من مراحل التنفيذ الرئيسية .
- وما لم يقر المهندس - خلال (21) يوماً من تاريخ تسلمه للبرنامج - بالتعليق عليه واعلام المقاول عن مدى عدم مطابقة البرنامج للعقد ، فللمقاول حينئذ الحق في ان يقوم بالتنفيذ بموجبه ، مع مراعاة التزاماته الاخرى وفقاً للعقد . كما يعتبر افراد صاحب العمل مخولين بالاعتماد على ذلك البرنامج عند التخطيط لاداء انشطتهم .

يتعين على المقاول ارسال اشعار الى المهندس ، دون توانٍ، عن أية احداث محتملة او ظروف مستقبلية يمكن ان تؤثر تأثيراً عكسياً على تنفيذ الاشغال ، او ان تزيد من قيمة العقد او ان تؤخر عمليات التنفيذ ، ويجوز للمهندس ان يطلب من المقاول اعداد تقديراته لما قد تتسبب به الاحداث المحتملة او الظروف المستقبلية و/او ان يقدم مقترحاته بموجب احكام المادة (3/13) المتعلقة بالتغييرات .

اذا قام المهندس في أي وقت بإشعار المقاول بأن برنامج العمل لم يعد يتوافق مع العقد ( مبيناً مدى عدم التوافق ) او انه لا يتناسب مع التقدم الفعلي للتنفيذ ومقاصد المقاول المخطط لها ، فإنه يتعين على المقاول تقديم برنامج معدل الى المهندس اعمالاً لاحكام هذه " المادة " .

#### (4/8) تمديد مدة الانجاز : "Extension of Time for Completion"

يعتبر المقاول مخولاً - اعمالاً للمادة (1/20) - بالحصول على تمديد لمدة الانجاز ، اذا حصل تأخر او كان متوقفاً ان يحصل تأخر ( والى أي مدى ) في موعد تسليم الاشغال لغرض تطبيق المادة (1/10) ، وذلك لاي من الاسباب التالية :

- أ- التغييرات ، الا اذا كان قد تم الاتفاق على تعديل مدة الانجاز بموجب المادة (3/13) ، او أي تغير جوهري آخر في كمية بند ما من بنود الاشغال المشمولة في العقد ، او .
- ب- أي سبب للتأخير يبرر تمديد مدة الانجاز بمقتضى أي من هذه الشروط ، او
- ج- الظروف المناخية المعاكسة بصورة استثنائية ، او
- د- النقص غير المنظور في توفر المستخدمين او اللوازم مما هو ناتج عن انتشار وباء او تغيير في الاجراءات الحكومية ، او
- هـ- أي تأخير او عاقبة او منع يعزى الى تصرفات صاحب العمل او افرادة ، او اي من المقاولين الاخرين العاملين لحسابه في الموقع .

اذا اعتبر المقاول نفسه مخولاً لتمديد ما في " مدة الانجاز " ، فإنه يتعين عليه ان يشعر المهندس بذلك اعمالاً للمادة (1/20) وعندما يقوم المهندس بتقدير كل تمديد للمدة بموجب المادة (1/20) فان له ان يعيد النظر في التقديرات السابقة ويجوز له ان يزيد ، ولكن ليس له ان ينقص التمديد الكلي لمدة الانجاز .

#### (5/8) التأخير بسبب السلطات: "Delays Caused by Authorities"

- اذا انطبقت الشروط التالية ، وهي :
- أ- بسبب ان المقاول تجاوب بجدية لاتباع الاجراءات الموضوعية من قبل السلطات العامة المختصة والمشكلة قانونياً في الدولة ، و
  - ب- ان هذه السلطات تسببت بالتأخير او أعاق عمل المقاول ، و
  - ج- ان هذا التأخير او الاعاقبة لم يكن منظوراً ، فإن مثل هذا التأخير او الاعاقبة يمكن اعتباره سبباً للتأخير بموجب الفقرة (ب) من المادة ( 4/8 ) .

#### (6/8) نسبة تقدم العمل : "Rate of Progress"

- اذا تبين في أي وقت :
- أ- ان التقدم الفعلي بطيء جداً بحيث يصبح الانجاز متعزراً خلال مدة الانجاز ، و/ او
  - ب- ان تقدم العمل قد تخلف ( او سوف يتخلف ) عن توقيت البرنامج الحالي المشار اليه في المادة ( 3/8 ) ، ولم يكن ذلك راجعاً لسبب من تلك الاسباب الواردة في المادة ( 4/8 ) ، عندئذ يمكن للمهندس ان يصدر تعليماته

الى المقاول عملاً بالمادة ( 3/8 ) ليقوم بإعداد برنامج عمل معدل، مدعماً بتقرير يبين الاساليب المعدلة التي ينوي المقاول اتباعها لتسريع معدل تقدم العمل وتمامه ضمن مدة الانجاز .  
وما لم يصدر المهندس تعليمات خلافاً لذلك ، فانه يتعين على المقاول ان يباشر باعتماد الاساليب المعدلة ، التي قد تتطلب زيادة عدد ساعات العمل و/او عدد مستخدمو المقاول و/ او اللوازم ، على مسؤولية المقاول ونفقاته. أما اذا ادت هذه الاساليب المعدلة الى ان يتحمل صاحب العمل كلفة اضافية، فانه ينبغي على المقاول- عملاً بأحكام المادة ( 5/2 )- ان يدفع هذه الكلفة الاضافية الى صاحب العمل، بالاضافة الى أية تعويضات عن التأخير ( ان وجدت) بموجب المادة ( 7/8 ) لاحقاً.

#### (7/8) تعويضات التأخير : "Delay Damages"

اذا اخفق المقاول في الالتزام بإنجاز الاشغال وفقاً لاحكام المادة (2/8) فينبغي عليه ان يدفع لصاحب العمل اعملاً لاحكام المادة ( 5/2 ) تعويضات التأخير المترتبة على هذا الاخفاق ، وتكون هذه التعويضات بالمقدار المنصوص عليه في ملحق عرض المناقصة ، وذلك عن كل يوم اعتباراً من التاريخ المحدد في شهادة تسلم الاشغال، الا ان مجموع التعويضات المستحقة بموجب هذه "المادة" ، يجب ان لا تتجاوز الحد الاقصى لتعويضات التأخير ( ان وجدت ) كما هو منصوص عليه في ملحق عرض المناقصة .

تعتبر تعويضات التأخير هذه هي كل ما يتحقق على المقاول دفعه نظير هذه الاخفاق ، فيما عدا حالة انتهاء العقد من قبل صاحب العمل بموجب المادة ( 2/15 ) قبل انجاز الاشغال ، على ان اداء هذه التعويضات لا يعفي المقاول من أي من التزاماته لانجاز الاشغال او من أي من واجباته او التزاماته او مسؤولياته الاخرى التي يتحملها بموجب العقد .

#### (8/8) تعليق العمل : "Suspension of Works"

للمهندس - في أي وقت - ان يصدر تعليماته الى المقاول لتعليق العمل في أي جزء من الاشغال او فيها كلها . وعلى المقاول خلال هذا التعليق ، ان يحمي ويحفظ على الاشغال او ذلك الجزء منها ضد أي استرداد او خسارة او ضرر .  
وللمهندس ايضاً ان يبين اسباب التعليق في اشعاره . فاذا - والى المدى - الذي يكون فيه التعليق من مسؤولية المقاول ، فإن احكام المواد التالية ( 9/8 ، 10/8 ، 11/8 ) لا تطبق .

#### (9/8) تبعات تعليق العمل : "Consequences of Suspension"

اذا تكبد المقاول تأخراً في مدة الانجاز و/ او كلفة ما بسبب امثاله لتعليمات المهندس بتعليق العمل عملاً بالمادة ( 8/8 ) ، و /أو استئناف العمل ، فللمقاول ان يقدم اشعاراً الى المهندس بذلك ، لتقدير ما يستحقه المقاول عملاً باحكام المادة ( 1/20 ) بخصوص :  
أ- أي تمديد في مدة الانجاز بسبب هذا التأخير، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر، وذلك بموجب المادة ( 4 / 8 ) ، و

ب- أي كلفة كهذه ، لاضافتها الى قيمة العقد .

ويعد تسلم المهندس لهذا الاشعار ، يتعين عليه ان يتصرف بموجب المادة (5/3) للاتفاق على او اعداد تقديراته بشأن هذه الامور .

علماً بأنه لا يستحق للمقاول أي تمديد في مدة الانجاز او استرداد الكلفة التي تكبدها بسبب قيامه باصلاح ما هو ناتج عن عيب في تصاميمه او مواده او مصنعيته ، او عن أي اخفاق من قبله في الحماية او التخزين او

المحافظة على الاشغال عملاً باحكام المادة (8/8) .

**(10/8) الدفع مقابل التجهيزات والمواد في حالة تعليق العمل :**

**"Payment for Plant and Materials in Event of Suspension"**

يستحق للمقاول ان تدفع له قيمة التجهيزات و/او المواد والتي لم يتم توريدها بعد الى الموقع، اذا:  
أ- كان العمل في التجهيزات او توريد التجهيزات و/ او المواد، قد تم تعليقه لمدة تتجاوز (28) يوماً ، و  
ب- قام المقاول بالإشارة على ان تلك التجهيزات و/او المواد اصبحت ملكاً لصاحب العمل وفقاً للتعليمات الصادرة عن المهندس .

**(11/8) التعليق المطول : "Prolonged Suspension"**

اذا استمر تعليق العمل بموجب المادة (8/8) لمدة تتجاوز (84) يوماً ، جاز للمقاول ان يطلب من المهندس ان يصرح له باستئناف العمل، فاذا لم يقم المهندس بالتصريح للمقاول باستئناف العمل خلال الـ (28) يوماً التالية لتاريخ الطلب ، جاز للمقاول ، بعد اشعار المهندس ، ان يتعامل مع ذلك التعليق وكأنه الغاء بموجب احكام " الفصل الثالث عشر " لذلك الجزء المتأثر من الاشغال . اما اذا كان التعليق يؤثر على الاشغال بمجملها ، جاز للمقاول ارسال اشعار بانهاء العقد من قبله عملاً باحكام المادة (2/16) .

**(12/8) استئناف العمل : "Resumption of Works"**

اذا صدرت تعليمات او اذن من المهندس باستئناف العمل، فانه يتعين على المقاول والمهندس مجتمعين، أن يقوموا بالكشف على الاشغال والتجهيزات والمواد التي تأثرت بالتعليق، وعلى المقاول ان يقوم باصلاح أي استرداد او عيب او خسارة قد لحق بها خلال فترة التعليق .

## الفصل التاسع

### الاختبارات عند الانجاز

### TESTS ON COMPLETION

#### **التزامات المقاول: "Contractor`s Obligations"**

(1/9)

يتعين على المقاول اجراء " الاختبارات عند الانجاز " طبقاً لاحكام هذا " الفصل " والمادة (4/7) ، وذلك بعد تقديم الوثائق المطلوبة منه بموجب الفقرة (1/4- د) .  
يتعين على المقاول ان يعلم المهندس باشعار لا تقل مدته عن (21) يوماً قبل الموعد الذي يكون فيه المقاول مستعداً لاجراء أي من الاختبارات عند الانجاز. وما لم يتفق على خلاف ذلك ، يتم اجراء هذه الاختبارات خلال(14) يوماً بعد هذا الموعد ، في اليوم او الايام التي يقوم المهندس بتحديدھا .

عند تقييم نتائج " الاختبارات عند الانجاز " ، يتعين على المهندس اعتبار هامش تفاوت لاثار استخدام صاحب العمل للاشغال على اداء الاشغال او خواصھا الاخرى ، وعندما تعتبر الاشغال، او أي قسم منها، انها قد اجتازت مرحلة " الاختبارات عند الانجاز" ، يقوم المقاول بتقديم تقرير مصدق بنتائج تلك الاختبارات الى المهندس .

#### **الاختبارات المتأخرة: "Delayed Tests"**

(2/9)

اذا قام صاحب العمل بتأخير الاختبارات عند الانجاز بدون مبرر، يتم تطبيق احكام الفقرة الخامسة من المادة (4/7) و/أو المادة (3/10) بخصوص التدخل في اجراء الاختبارات.  
اذا تم تأخير اجراء " الاختبارات عند الانجاز" من قبل المقاول بدون مبرر ، جاز للمهندس ان يرسل اشعاراً الى المقاول يطلب منه فيه ان يعد لاجراء الاختبارات خلال (21) يوماً من تاريخ تسلّم الاشعار ، ويتعين على المقاول ان يجري الاختبارات خلال تلك الفترة في اليوم او الايام التي يحددها المقاول شريطة اشعار المهندس بذلك.

اما اذا اخفق المقاول في اجراء " الاختبارات عند الانجاز " خلال فترة الـ (21) يوماً ، جاز لافراد صاحب العمل ان يقوموا باجراء الاختبارات على مسؤولية ونفقة المقاول ، وتعتبر تلك الاختبارات وكأنها قد تم اجرائها بحضور المقاول وتقبل نتائجها على انها صحيحة .

#### **اعادة الاختبار: "Retesting"**

(3/9)

اذا اخفقت الاشغال او أي قسم منها باجتياز " الاختبارات عند الانجاز " فيتم تطبيق احكام المادة (5/7) عليها . ويجوز للمهندس او للمقاول ان يطلب إعادة اختبار ما اخفقت نتيجته لاي جزء من الاشغال ذي العلاقة ، على ان تعاد الاختبارات تحت نفس الشروط والظروف .

## الاحفاق في اجتياز الاختبارات عند الانجاز :

(4/9)

### "Failure to Pass Test on Completion"

إذا اخفقت الاشغال ، او أي قسم منها ، في اجتياز " الاختبارات عند الانجاز " بعد اعادتها بموجب المادة (3/9) ، فان المهندس مخول باتخاذ أي من الاجراءات التالية :

أ- أن يأمر بتكرار اعادة الاختبارات عند الانجاز مرة اخرى بموجب المادة (3/9) ، او

ب- اذا كان هذا الاخفاق يؤدي الى فقدان صاحب العمل بشكل جوهري من الاستفادة الكاملة من الاشغال او أي قسم منه، فللمهندس ان يرفض الاشغال او أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) ، وفي هذه الحالة يحق لصاحب العمل الحصول على نفس التعويضات المنصوص عليها ، ضمن احكام الفقرة (4/11-ج)، او

ج- ان يصدر المهندس شهادة تسلم للاشغال ، اذا طلب صاحب العمل منه ذلك.

في حالة تطبيق الفقرة (ج) اعلاه ، يتعين على المقاول ان يستمر في اداء جميع التزاماته الاخرى وفقاً للعقد ، ويتم تخفيض قيمة العقد بمبلغ يكون مناسباً لتغطية القيمة المتحققة عن خفض قيمة الانتفاع بالنسبة لصاحب العمل نتيجة لهذا الاخفاق ، وما لم يكن هذا التخفيض المتعلق بهذا الاخفاق محددًا في العقد ( أو حددت طريقة احتسابه ) ، فان لصاحب العمل ان يطلب تقييم التخفيض باحدى الطريقتين التاليتين :

- 1- ان يتم الاتفاق عليه فيما بين الفريقين ( كتعويض كامل عن هذا الاخفاق فقط ) و يدفع مقابله قبل اصدار شهادة تسلم الاشغال ، او
- 2- ان يتم تقديره والدفع مقابلة بموجب احكام المادتين ( 5/2 ) و ( 5/3 ) .

## الفصل العاشر

### تسليم الاشغال من قبل صاحب العمل

#### EMPLYER'S TAKING OVER

##### تسليم الاشغال واقسام الاشغال :

(1/10)

##### "Taking Over of the Works and Sections"

باستثناء النص الوارد في المادة (4/9) بخصوص الاخفاق في اجتياز " الاختبارات عند الانجاز " ، فإنه يتعين ان يتم تسليم الاشغال من قبل صاحب العمل عندما :

1- تكون الاشغال قد تم انجازها وفقاً للعقد ، بما في ذلك الامور المحددة في المادة (2/8) المتعلقة بمدة الانجاز ، وباستثناء ما يسمح به وفقاً للفقرة (أ) ادناه ، و

2- يكون قد تم اصدار شهادة تسليم الاشغال ، او تعتبر وكأنها قد تم اصدارها وفقاً لاحكام هذه " المادة " .

يجوز للمقاول ان يتقدم بطلب الى المهندس لاصدار " شهادة تسليم الاشغال " في موعد لا يقل عن (14) يوماً من التاريخ الذي تكون فيه الاشغال - برأي المقاول - انه قد تم انجازها وانها جاهزة للتسليم. و اذا كانت الاشغال مقسمة الى اقسام ، فللمقاول ان يتقدم بطلب لتسليم أي قسم منها بنفس الطريقة .

يتعين على المهندس ان يقوم بالتالي ، خلال (28) يوماً من تاريخ تسلمه طلب المقاول :

أ- ان يصدر شهادة تسليم الاشغال للمقاول محدداً فيها التاريخ الذي تعتبر فيه الاشغال ، او أي قسم منها ، انه قد تم انجازها بموجب العقد ، باستثناء اية اعمال ثانوية متبقية وعيوب لا تؤثر بشكل جوهري على استعمال الاشغال - او أي قسم منها - للغرض الذي انشئت من اجله ( إلى أن أو حينما يتم انجاز هذه الاعمال واصلاح هذه العيوب ) ، او

ب- ان يرفض الطلب ، مبيناً الاسباب ، ومحدداً العمل الذي يترتب على المقاول ان يستكمل انجازه حتى يمكن اصدار شهادة تسليم الاشغال . ويتعين على المقاول ان يستكمل انجاز مثل هذا العمل قبل التقدم باشعار آخر لتسليم الاشغال بموجب احكام هذه " المادة " .

أما اذا لم يقم المهندس باصدار شهادة تسليم الاشغال او رفض طلب المقاول خلال فترة الـ (28) يوماً، وكانت الاشغال او القسم ( حسب واقع الحال) قد تم انجازها بصورة جوهريّة وفقاً للعقد، وعندها يجب اعتبار شهادة " تسليم الاشغال " وكأنها قد تم اصدارها بالفعل في آخر يوم من تلك الفترة .

##### تسليم اجزاء من الاشغال :

(2/10)

يجوز للمهندس - بناء على تقدير صاحب العمل منفرداً- ان يصدر شهادة تسليم لاي جزء من الاشغال الدائمة .

لا يجوز لصاحب العمل ان يستخدم أي جزء من الاشغال ( بخلاف الاستعمال كإجراء مؤقت منصوص عليه في العقد او تم الاتفاق بين الفريقين بشأنه ) الا اذا او الى حين ان يقوم المهندس بإصدار شهادة تسليم الاشغال لذلك الجزء . اما اذا قام صاحب العمل باستخدام أي جزء قبل اصدار شهادة التسليم ، فإنه: أ - يجب اعتبار ذلك الجزء الذي تم استخدامه وكأنه قد تم تسلمه من تاريخ بدء استعماله ، و



ب- تنتقل مسؤولية العناية بذلك الجزء من الاشغال الى صاحب العمل من ذلك التاريخ ، وتتوقف مسؤولية المقاول عن العناية به ، و

ج- يتعين على المهندس ان يصدر شهادة تسلم لذلك الجزء ، اذا طلب المقاول منه ذلك .  
بعد قيام المهندس بإصدار شهادة تسلم الاشغال لجزء ما من الاشغال ، فانه يجب اتاحة اقرب فرصة للمقاول ليستكمل ما يلزم من خطوات لإجراء ما تبقى من " اختبارات عند الانجاز" . وعلى المقاول ان يقوم بإجراء تلك الاختبارات في اسرع فرصة ممكنة عملياً ، وقبل انقضاء " فترة الاشعار بالعيوب " التي تخص ذلك الجزء .

اذا تكبد المقاول كلفة ما نتيجة لقيام صاحب العمل بتسليم جزء ما من الاشغال و/ او استخدامه ، - الا اذا كان ذلك منصوباً عليه في العقد او تمت موافقة المقاول عليه - فانه يتعين على المقاول :

(1) ان يرسل اشعاراً الى المهندس ، و  
(2) ان يتم تقدير استحقاقات المقاول بشأن تلك الكلفة ، مع مراعاة احكام المادة (1/20) مضافاً اليها ربح معقول ، لاضافتهما الى قيمة العقد .

ويتعين على المهندس، بعد تسلمه لمثل هذا الاشعار، ان يقوم عملاً باحكام المادة (5/3) بالاتفاق على تلك الكلفة والربح او تقديرهما .

اذا تم اصدار شهادة تسلم لجزء ما من الاشغال (غير القسم ) فان تعويضات التأخير عما تبقى من الاشغال يجب تخفيضها ، وبالمثل، فان تعويضات التأخير لما تبقى من قسم ما من الاشغال ( ان وجد ) اذا تم تسلم جزء ما منه، يتم تخفيضها ايضاً، اما التخفيض في تعويضات التأخير فيتم احتسابه بالتناسب لما للجزء الذي تم تسلمه من قيمة منسوبة الى القيمة الكلية للاشغال او القسم من الاشغال ( حسب واقع الحال ) ويتعين على المهندس عملاً باحكام المادة (5/3)، ان يقوم بالاتفاق عليها او ان يعد التقديرات المتعلقة بهذه النسب، علماً بأن احكام هذه الفقرة لا تطبق الا على المقدار اليومي لتعويضات التأخير بموجب المادة (7/8) ولا تؤثر على قيمة الحد الاقصى لها .

### التدخل في اجراء الاختبارات عند الانجاز :

(3/10)

#### **"Interference with Tests on Completion"**

اذا تعذر على المقاول اجراء " الاختبارات عند الانجاز" - لفترة تتجاوز (14) يوماً لأي سبب يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عنه ، فانه يجب اعتبار تلك الاشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) انه قد تم تسلمها من قبل صاحب العمل في التاريخ الذي كان ممكناً فيه انجاز الاختبارات عند الانجاز .  
ويتعين على المهندس ان يصدر شهادة تسلم للاشغال وفقاً لذلك ، ولكن يتعين على المقاول ان يقوم باجراء الاختبارات عند الانجاز في اقرب فرصة ممكنة عملياً قبل انقضاء " فترة الاشعار بالعيوب " ، وعلى المهندس ان يرسل اشعاراً بمهلة (14) يوماً يتضمن اجراء الاختبارات عند الانجاز بموجب الشروط ذات العلاقة في العقد .

اذا تكبد المقاول تأخراً في مدة الانجاز و/ او كلفة ما نتيجة لمثل هذا التأخر في اجراء الاختبارات عند الانجاز ، فللمقاول ان يرسل اشعاراً الى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنها مع مراعاة احكام المادة (1/20) ، بخصوص :-

أ- أي تمديد في مدة الانجاز مما نتج عن هذا التأخر ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (4/8) .

ت- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، و اضافتهما الى قيمة العقد .  
ث- وعلى المهندس - بعد تسلمه لاشعار المقاول- أن يقوم إعمالاً للمادة (5/3) بالاتفاق عليها أو إعداد التقديرات المتعلقة بهذه الأمور.

الاسطح التي تتطلب اعادتها الى وضعها السابق :

(4/10)

### **”Surfaces Requiring Reinstatement“**

باستثناء ما نص عليه خلافاً لذلك في شهادة تسلم الاشغال ، فان شهادة التسلم لأي قسم او جزء ما من الاشغال ، لا يمكن اعتبارها تصديقاً على انجاز أية اراضٍ او اسطح اخرى تتطلب اعادتها الى وضعها السابق .

## الفصل الحادي عشر

### المسؤولية عن العيوب

#### DEFECTS LIABILITY

##### إنجاز الاعمال المتبقية واصلاح العيوب :

(1/11)

##### "Completion of Outstanding Work and Remedying Defects"

لغاية ان تكون الاشغال ووثائق المقاول ، واي قسم منها ، في الحالة التي يتطلبها العقد ( باستثناء ما قد ينجم عن الاستعمال العادي والاستهلاك المتوقع ) بتاريخ انقضاء " فترة الاشعار بالعيوب " المتعلقة بها ، او بعدها مباشرة بأقصر فترة ممكنة عملياً ، فانه يتعين على المقاول :

أ- انجاز أي عمل متبق اعتباراً من التاريخ المحدد في شهادة تسلم الاشغال ، خلال مدة معقولة وفقاً لتعليمات المهندس ، و

ب- تنفيذ جميع الاعمال المطلوبة لاصلاح العيوب او الضرر وفقاً لتعليمات صاحب العمل ( او من ينوب عنه ) ، بتاريخ او قبل انقضاء فترة الإشعار بالعيوب في تلك الاشغال او في أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) .

وإذا ما ظهر عيب او حدث ضرر، فانه يتعين على صاحب العمل ( او من ينوب عنه ) ان يرسل للمقاول اشعاراً بها .

##### كلفة اصلاح العيوب : " Cost of Remedying Defects"

(2/11)

يتحمل المقاول كلفة جميع الاعمال المشار اليها في الفقرة (1/11-ب) على مسؤوليته ونفقته الخاصة، اذا كانت والى المدى الذي تعزى فيه هذه الاعمال الى:

أ- أي تصميم يعتبر المقاول مسؤولاً عنه ، او

ب- تقديم تجهيزات او مواد او مصنعية مخالفة لشروط العقد ، او

ج- أي اخفاق من جانب المقاول في التقيد بأي التزام آخر .

اما اذا كانت ، والى المدى الذي تعزى فيه هذه الاعمال الى أي سبب اخر ، كلياً او جزئياً فانه يجب ابلاغ المقاول بذلك من قبل صاحب العمل ( او نيابة عنه ) دون تاون وفي مثل هذه الحالة يتم تطبيق احكام المادة (3/13) المتعلقة باجراء التغييرات .

##### تمديد فترة الاشعار بالعيوب :

(3/11)

##### "Period Extension of Defects Notification"

لصاحب العمل الحق في تمديد فترة الاشعار بالعيوب في الاشغال او أي قسم منها بموجب المادة (5/2)، والى الحد الذي تكون فيه هذه الاشغال او أي قسم منها او أي بند رئيسي من التجهيزات ( حسب واقع الحال بعد تسلمه) لا يمكن استعماله لأغراض المقصودة منه ، وذلك بسبب وجود عيب او ضرر، الا انه لا يجوز تمديد تلك الفترة لأكثر من سنتين .

إذا تم تعليق توريد التجهيزات و/او المواد او تركيبها بموجب احكام المادة (8/8) ، او بناء على اجراءات المقاول بموجب احكام المادة (1/16) فإن التزامات المقاول وفق احكام هذا " الفصل " لا

تنطبق على أية عيوب أو ضرر قد يحصل بعد مرور سنتين من الموعد الذي كانت سوف تنقضي به فترة الإشعار بالعيوب لتلك التجهيزات و/أو المواد، لو لم يحصل ذلك .

#### **" Failure to Remedy Defects " : الإخفاق في اصلاح العيوب :**

(4/11)

إذا اخفق المقاول في اصلاح أي عيب او ضرر خلال فترة معقولة ، جاز لصاحب العمل ( او من ينوب عنه ) ان يرسل اشعاراً بشكل معقول الى المقاول يحدد فيه موعداً آخر لاصلاح تلك العيوب او الاضرار قبل انقضاءه .

وإذا اخفق المقاول في اصلاح العيب او الضرر في هذا الموعد المشار اليه وترتب على ذلك ان يتم الاصلاح على حساب المقاول اعمالاً للمادة (2/11) ، جاز لصاحب العمل اتخاذ أي من الاجراءات التالية ( حسب اختياره ) :

أ- ان يقوم بتنفيذ العمل بنفسه او بواسطة آخرين ، بطريقة معقولة وعلى حساب المقاول ، ولكن دون ان يتحمل المقاول اية مسؤولية عن هذا العمل المنفذ . وفي مثل هذه الحالة ينبغي على المقاول - اعمالاً للمادة (5/2) - ان يدفع الى صاحب العمل ما تكبده بصورة معقولة من تكاليف لاصلاح العيب او الضرر .

ب- ان يطلب الى المهندس ان يتوصل إلى اتفاق او ان يعد تقديراته المعقولة لتخفيض قيمة العقد مقابلها حسب اجراءات المادة (5/3) ، او

ج- اذا كان العيب او الضرر يؤدي الى حرمان صاحب العمل بصورة جوهرية، من الاستفادة الكاملة من الاشغال أو أي جزء رئيسي منها فله ان ينهي العقد بكامله، او انهاءه بالنسبة لذلك الجزء الرئيسي منها مما لا يمكن استخدامه للاغراض المقصودة منه، وبدون الاجحاف بأية حقوق اخرى تترتب لصاحب العمل بموجب العقد، او غير ذلك من الاسباب، وبحيث يكون لصاحب العمل الحق في استرداد جميع المبالغ التي تم دفعها على الاشغال او على ذلك الجزء ( حسب واقع الحال ) مضافاً اليها نفقات التمويل ونفقات التفكيك واخلاء الموقع واعادة التجهيزات والمواد الى المقاول .

#### **"Removal of Defective Work" : إزالة الاشغال المعيبة :**

(5/11)

إذا كان العيب او الضرر لا يمكن اصلاحه في الموقع بصورة عاجلة ، فإنه يجوز للمقاول - بعد الحصول على موافقة صاحب العمل - ان ينقل من الموقع لغرض اصلاح اية اجزاء من التجهيزات تكون معيبة او تالفة ، الا ان مثل هذه الموافقة قد تتطلب تكليف المقاول ان يزيد قيمة ضمان الاداء بما يعادل كامل قيمة الاستبدال لتلك التجهيزات المنقولة ، او ان يقدم ضماناً آخر مناسباً بشأنها .

#### **"Further Tests" : الاختبارات الاخرى :**

(6/11)

إذا كان لاعمال اصلاح أي عيب او ضرر تأثير على اداء الاشغال ، فإنه يجوز للمهندس ان يطلب إعادة اجراء أي من الاختبارات الموصوفة في العقد ، على ان يتم ذلك الطلب خلال (28) يوماً من تاريخ اتمام اصلاح العيب او الضرر .

يتم اجراء هذه الاختبارات ضمن نفس الشروط التي اجريت بموجبها الاختبارات السابقة ، الا ان كلفة اجرائها يتحملها الفريق الذي يعتبر مسؤولاً عن العيب او الضرر حسبما يتم تحديده بموجب المادة (2/11) فيما يخص كلفة اعمال الاصلاح .

**حق الدخول الى الموقع :** "Right of Access" (7/11)  
الى ان يتم اصدار " شهادة الاداء " ، يظل المقاول متمتعاً بحق الدخول الى الاشغال ، كما يتطلب الامر بصورة معقولة لاغراض الوفاء بالتزاماته بموجب احكام هذا " الفصل " ، الا فيما لا يتعارض مع الاعتبارات الامنية المعقولة لصاحب العمل .

**واجب المقاول في البحث عن الاسباب :** "Contractor to Search" (8/11)  
يتعين على المقاول - اذا طلب المهندس ذلك - ان يبحث بموجب توجيهات المهندس عن اسباب اية عيب في الاشغال، وما لم تكن كلفة اصلاح العيوب على حساب المقاول بموجب احكام المادة (2/11) ، فانه يتعين على المهندس ان يقدر الكلفة المترتبة على عملية البحث عن الاسباب ، مع ربح مقبول ، بموجب احكام المادة (5/3) إما بالاتفاق او باعداد التقدير اللازم لها و اضافتهما الى قيمة العقد .

**شهادة الاداء :** "Performance Certificate" (9/11)  
لا يعتبر المقاول انه قد اتم اداء التزاماته الا بعد ان يقوم المهندس باصدار " شهادة الاداء " للمقاول مبيناً فيها التاريخ الذي يعتبر فيه المقاول انه قد اكمل الالتزامات المطلوبة منه بموجب العقد . يتعين على المهندس ان يصدر " شهادة الاداء " خلال (28) يوماً من بعد انقضاء آخر فترة من فترات الاشغال بالعيوب ، او في اقرب فرصة ممكنة، بعد ان يكون المقاول قد قدم جميع " وثائق المقاول " وانجز الاشغال وتم اختبارها بكاملها بما في ذلك اصلاح اية عيوب فيها ، كما يتم ارسال نسخة من شهادة الاداء تلك الى صاحب العمل .  
ان " شهادة الاداء " وحدها دون غيرها تعتبر ممثلة لقبول الاشغال .

**الالتزامات غير المستوفاه :** " Unfulfilled Obligations" (10/11)  
بعد ان يتم صدور " شهادة الاداء " ، يبقى كل فريق مسؤولاً عن الوفاء بأي التزام لم ينجزه لتاريخه. وعليه ، يظل العقد ساري المفعول بين الفريقين الى ان يتم تحديد طبيعة ومدى الالتزامات غير المستوفاه .

**اخلاء الموقع:** "Clearance of Site " (11/11)  
يتعين على المقاول ، عند تسلمه لشهادة الاداء ، ان يزيل من الموقع ما تبقى من معدات المقاول ، والمواد الفائضة والحطام والنفايات والاشغال المؤقتة .  
واذا لم تكن جميع هذه المعدات واللوازم قد تمت ازالتها خلال (28) يوماً من بعد تاريخ تسلم صاحب العمل لنسخة " شهادة الاداء " ، فانه يحق لصاحب العمل ان يبيع او يتخلص من بقاياها ، ويكون صاحب العمل مخولاً بأن يسترد التكاليف التي تكبدها لاتمام عملية البيع او التخلص واستعادة الموقع .  
يدفع للمقاول أي رصيد فائض من حصيلة البيع . اما اذا كانت قيمة ما تم تحصيله تقل عما انفقه صاحب العمل ، فانه يتعين على المقاول ان يدفع الرصيد المتبقي الى صاحب العمل .

## الفصل الثاني عشر

### كيل الاشغال وتقدير القيمة

#### MEASUREMENT AND EVALUATION

##### "Works to be measured"

##### كيل الاشغال :

(1/12)

تكال الاشغال وتقدر قيم الدفعات بموجب احكام هذا " الفصل " .  
عندما يطلب المهندس كيل أي جزء من الاشغال فإن عليه ان يرسل إشعاراً معقولاً إلى ممثل المقاول ،  
والذي يتعين عليه :

أ- ان يمثل دون توانٍ اما بالحضور او ان يرسل ممثلاً آخر مؤهلاً لمساعدة المهندس في اجراء  
الكيل ، أو

ب- ان يقدم جميع التفاصيل التي يطلبها المهندس منه .

اذا تخلف المقاول عن الحضور او ارسال ممثل عنه ، فعندها يعتبر الكيل الذي يعده المهندس  
( أو من ينوب عنه ) مقبولاً ككيل صحيح .

وباستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في العقد ، حيثما يتم كيل الاشغال الدائمة من القيود ،  
فانه يتعين على المهندس اعدادها وعلى المقاول ، حينما يدعى لذلك ، ان يحضر لتفحص القيود  
للاتفاق عليها مع المهندس ، ومن ثم التوقيع عليها عند الموافقة . فاذا تخلف المقاول عن الحضور  
تعتبر القيود مقبولة وصحيحة

أما إذا قام المقاول بتفحص القيود ولم يوافق عليها و/أو لم يوقع عليها بالموافقة، فإنه يتعين عليه أن  
يشعر المهندس بذلك، مبيناً الأمور التي يزعم بأنها غير صحيحة في تلك القيود ويتعين على المهندس  
بعد تسلمه لهذا الإشعار، أن يقوم بمراجعة القيود فإما أن يؤكد، أو أن يعدل عليها وفي حالة أن  
المقاول لم يرسل ذلك الإشعار إلى المهندس خلال (14) يوماً من بعد تاريخ دعوته لتفحصها، فإنها  
تعتبر مقبولة وصحيحة.

##### "Method of Measurement"

##### أسلوب الكيل :

(2/12)

باستثناء ما يرد خلافاً لذلك في العقد وعلى الرغم من وجود أية اعراف محلية، يتم الكيل على النحو  
التالي :

1- تكال الاشغال كئلاً هندسياً صافياً للكميات الفعلية لكل بند من بنود الاشغال الدائمة ، و

2- يكون اسلوب الكيل وفقاً لجدول الكميات او اية جداول اخرى واجبة التطبيق.

##### تقدير القيمة: "Evaluation"

(3/12)

باستثناء ما هو وارد خلافاً لذلك في العقد ، فانه يتعين على المهندس - عملاً باحكام المادة (5/3) -  
أن يقوم بالاتفاق على قيمة العقد او تقديرها باحتساب القيمة لكل بند من بنود الاشغال ، وذلك باعتماد  
الكيل الموافق عليه او الذي يتم تقديره بموجب احكام المادتين (1/12 و 2/12) اعلاه ، ويسعر  
الوحدة المناسب للبند .

يكون سعر الوحدة المناسب للبند كما هو محدد في العقد ، فإذا لم يكن هذا البند موجوداً ، يعتمد سعر الوحدة لبند مشابه . ومع ذلك فإنه يلزم تحديد سعر وحدة مناسب جديد لبند ما من الاشغال ، في الحالتين التاليتين :

أ- (1) إذا اختلفت الكمية المكافئة لهذا البند بما يزيد على (10%) من الكمية المدونة في جدول الكميات او أي جدول آخر، و

(2) كان حاصل ضرب التغير في الكمية بسعر الوحدة المحدد في العقد لهذا البند ، يتجاوز (0.01%) من قيمة العقد المقبولة " ، و

(3) كان لاختلاف الكمية هذا اثر مباشر على تغيير كلفة الوحدة لهذا البند بما يزيد على (1%)، و

(4) إن هذا البند لم تتم الإشارة اليه في العقد على انه بند " بسعر ثابت " ، او

ب- (1) ان العمل قد صدرت بشأنه تعليمات بتغيير بموجب احكام الفصل " الثالث عشر " و

(2) انه لا يوجد سعر وحدة مدون لهذا البند في العقد ، و

(3) انه لا يوجد له سعر وحدة محدد مناسب لان طبيعة العمل فيه ليست متشابهة مع أي بند من

بنود العقد، او ان العمل لا يتم تنفيذه ضمن ظروف مشابهة لظروفه .

يتم اشتقاق سعر الوحدة الجديد من اسعار بنود العقد ذات الصلة ، مع تعديلات معقولة لشمول اثر الامور الموصوفة في الفقرتين ( أ ) و / أو ( ب ) اعلاه ، حسبما هو واجب للتطبيق منها .

وإذا لم يكن هناك بنود ذات صلة لاشتقاق سعر الوحدة الجديد فإنه يجب اشتقاقه من خلال تحديد الكلفة المعقولة لتنفيذ العمل مضافاً إليها ربح معقول ومع الاخذ في الاعتبار اية امور اخرى ذات علاقة .

والى ان يحين وقت الاتفاق على سعر الوحدة المناسب او تقديره فإنه يتعين على المهندس ان يقوم بوضع سعر وحدة مؤقت لاغراض شهادات الدفع المرحلية .

#### الإلغاءات : "Omissions"

(4/12)

عندما يشكل الغاء أي عمل جزءاً ما (أو كلاً) من التغيير ( الامر التغييرى ) ، ولم يكن قد تم الاتفاق على تحديد قيمته ، فإنه :

أ- إذا كان المقاول سوف يتكبد ( او قد تكبد ) كلفة ما كان مفترضاً فيها ان تكون مغطاة بمبلغ يشكل جزءاً من " قيمة العقد المقبولة " فيما لو لم يحصل الالغاء ، و

ب- بالغاء العمل سوف ينتج عنه ( او نتج عنه ) ان هذا المبلغ لا يشكل جزءاً من قيمة العقد ، و

ج- ان هذه الكلفة لا يمكن اعتبارها مشمولة في تقدير قيمة أي عمل بديل له ففي مثل هذه الحالة يتعين على المقاول اشعار المهندس بذلك مع تقديم التفصيلات المؤيدة . كما يتعين على المهندس

، عند تسلمه لهذا الاشعار - عملاً باحكام المادة (5/3) - ان يتوصل بالاتفاق، او ان يقوم باعداد التقدير اللازم لهذه الكلفة ، لاضافتها الى قيمة العقد.

## الفصل الثالث عشر

### التغييرات والتعديلات

#### VARIATIONS AND ADJUSTMENTS

##### صلاحية احداث التغيير : "Right to Vary"

(1/13)

بإمكان المهندس ، في أي وقت قبل صدور شهادة تسلم الأشغال ، ان يبادر باحداث تغييرات في الأشغال ، سواء من خلال تعليمات يصدرها ، او بالطلب الى المقاول ان يقدم اقتراحاً للنظر فيه .  
يتعين على المقاول ان يلتزم بكل تغيير ( امر تعديري ) وينفذه بدون توائن ، الا اذا قدم المقاول اشعاراً الى المهندس يعلمه فيه بانه لا يستطيع ان يحصل على اللوازم المطلوبة لتنفيذ اعمال التغييرات بجاهزية ، على ان يرفق بإشعاره التفصيلات المؤيدة لرأيه . لدى تسلم المهندس لمثل هذا الإشعار ، يتعين عليه اما ان يلغى او يثبت او يعدل في تعليماته .

يمكن ان يشتمل كل تغيير ( امر تعديري ) على ما يلي :-

أ- تغييرات في الكميات لاي بند من بنود الأشغال المشمولة في العقد ( الا ان مثل هذه التغييرات لا تشكل امراً تغييرياً بالضرورة ) ، أو

ب- تغييرات في النوعية او الخصائص الاخرى لاي بند من بنود الأشغال ، أو

ج- تغييرات في المناسيب والاماكن و/او الابعاد لاي جزء من الأشغال ، أو

د- الغاء أي من الأشغال ( الا اذا كان سيتم تنفيذه من قبل آخرين ) ، أو

هـ- تنفيذ أي عمل اضافي ، او تقديم تجهيزات او مواد او خدمات تلزم للأشغال الدائمة - ما لم و حتى ذلك أي " اختبارات عند الانجاز " متعلقة بها ، او عمل مجسات او اختبارات أو أعمال استكشافية اخرى ، او

ز- تغييرات في تسلسل او توقيت تنفيذ الأشغال .

لا يحق للمقاول ان يجري أي تغيير و/او أي تعديل في الأشغال ، الا اذا قام المهندس ( أو الى ان يقوم ) بإصدار تعليمات به او موافقته على اجراء كتغيير .

##### الهندسة القيميّة : "Value Engineering"

(2/13)

يمكن للمقاول في أي وقت ان يقدم الى المهندس اقتراحاً خطياً ، يعرض فيه رأيه ، الذي إن تم اعتماده ، فانه :

1- يعجل في انجاز الأشغال ، أو

2- يخفض قيمة الأشغال ( لمصلحة صاحب العمل ) فيما يخص عمليات التنفيذ او صيانة او تشغيل الأشغال ، او

3- يحسن من فاعلية او قيمة الأشغال المنجزة لما فيه مصلحة صاحب العمل ، او

4- انه يحقق منفعة اخرى لصاحب العمل .

يتعين ان يتم اعداد الاقتراح على حساب المقاول ، وان يكون مستوفياً لمتطلبات اجراء التغييرات المحددة في المادة (3/13) لاحقاً .

اذا اشتمل عرض المقاول ، الذي تتم موافقة المهندس عليه ، تعديلاً على تصميم أي جزء من الأشغال الدائمة ، فانه يتعين القيام بما يلي ( الا اذا اتفق الفريقان على غير ذلك ) :



أ - ان يقوم المقاول بأعداد تصميم هذا الجزء ، و  
 ب- تطبق عليه احكام الفقرات ( 1/4-أ ، ب ، ج ، د ) المتعلقة بالتزامات المقاول العامة ، و  
 ج- اذا ترتب على هذا التعديل تخفيض في قيمة العقد لهذا الجزء ، فانه يتعين على المهندس ، عملاً  
 بأحكام المادة (5/3) ان يقوم بالاتفاق على او تقدير بدل الاتعاب المترتب على تعديل التصميم  
 لتضمينه في قيمة العقد . ويكون هذا البديل مساوياً لـ (50%) من الفرق بين المبلغين التاليين :  
 (1)- التخفيض المتحقق في قيمة العقد لهذا الجزء ، مما هو ناتج عن التعديل ، باستثناء التعديلات  
 بسبب تغيير التشريعات بموجب المادة ( 7/13 ) ، والتعديلات بسبب تغير التكاليف بموجب  
 المادة (8/13) ، و

(2) - التخفيض الحاصل ( ان وجد ) في قيمة تلك الاجزاء المغيرة بالنسبة لصاحب العمل ، مأخوذاً  
 في الاعتبار اي نقص في النوعية او العمر المتوقع او الفاعلية التشغيلية .  
 الا انه اذا وجد أن قيمة (1) تقل عن قيمة (2) ، فعندها لا يحتسب أي بدل للاتعاب .

### اجراءات التغيير : "Variation Procedure"

(3/13)

اذا قام المهندس بطلب اقتراح من المقاول ، قبل اصدار التعليمات بتغيير ما ، فإنه يتعين على المقاول ان  
 يستجيب للطلب كتابياً في اسرع وقت ممكن عملياً ، اما بإبداء اسباب عدم قدرته على الامتثال ( ان كان  
 هذا هو الحال ) ، او بأن يقدم ما يلي :

أ - وصفاً للأشغال التي يقترح تنفيذها وبرنامج العمل لتنفيذها ، و  
 ب- مقترحات المقاول لأي تعديل يلزم ادخاله على برنامج العمل المقدم منه بموجب المادة (3/8) ، واثره  
 على مدة الانجاز ، و

ج- اقتراح المقاول بخصوص تقدير قيمة التغيير .  
 يتعين على المهندس ، بأسرع ما يمكن عملياً ، بعد تسلمه لاقتراح المقاول ( بموجب المادة (2/13) او  
 لغير ذلك ) ان يرد على المقاول إما بالموافقة او عدم الموافقة او ان يرسل تعليقاته عليه ، علماً بأنه يتعين  
 على المقاول ان لا يؤجل تنفيذ أي عمل خلال فترة انتظاره لتسلم الرد .  
 أي تعليمات لتنفيذ تغيير ما ، مع طلب تسجيل النفقات ، يجب ان تصدر من المهندس الى المقاول ، وعلى  
 المقاول ان يعلمه بتسلم تلك التعليمات .  
 يتم تقدير قيمة كل " تغيير" بموجب احكام " الفصل الثاني عشر" ، الا اذا اصدر المهندس تعليماته او وافق  
 على غير ذلك عملاً بأحكام هذا الفصل .

### الدفع بالعملات الواجب الدفع بها : "Payment in Applicable Currencies"

(4/13)

اذا نص العقد على دفع قيمة العقد بأكثر من عملة واحدة ، فعندها ، اذا تم الاتفاق على أي تعديل للاسعار  
 او الموافقة عليه ، ان تم اجراء تقدير بشأنه ، كما ذكر اعلاه ، فانه يجب تحديد المبلغ الذي سيدفع بكل  
 عملة من العملات الواجب الدفع بها . وبناءً عليه ، فانه يجب الاشارة الى النسب الفعلية او المتوقعة  
 للعملات التي يتعين الدفع بها فيما يخص كلفة العمل المغير ، ونسب العملات المختلفة المحددة لدفع قيمة  
 العقد .

### المبالغ الاحتياطية : "Provisional Sums"

(5/13)

يتم استخدام كل مبلغ احتياطي فقط كلياً او جزئياً وفقاً لتعليمات المهندس ، ويتم تعديل قيمة العقد وفقاً  
 لذلك .

لا يشمل المبلغ الاجمالي الذي يدفع للمقاول الا تلك المبالغ المتعلقة بالعمل او اللوازم او الخدمات التي تم  
 رصد المبلغ الاحتياطي لأجلها ، وفقاً لتعليمات المهندس . ولكل مبلغ احتياطي يجوز للمهندس ان يصدر

تعليمات بخصوص ما يلي :-

أ- لعمل ينفذه المقاول ( بما في ذلك التجهيزات او المواد او الخدمات المطلوب تقديمها ) ، ويتم تقدير قيمته كتغيير بموجب المادة (3/13) و/أو

ب- التجهيزات او المواد او الخدمات التي يتم شراؤها من قبل المقاول ، ويتم تقدير قيمتها على النحو التالي ، لإضافتها إلى قيمة العقد :

1- المبالغ الفعلية التي دفعها المقاول ( او المستحقة الدفع من قبله ) ، و

2- مبلغاً مقابل المصاريف الادارية والربح ، محسوباً كنسبة مئوية من هذه المبالغ الفعلية بتطبيق النسبة المئوية ذات الصلة ( إن وجدت) كما حددت في أي من الجداول المناسبة ، فان لم ترد مثل هذه النسبة في الجداول ، فبالنسبة المئوية المحددة في ملحق عرض المناقصة .

يتعين على المقاول ، عندما يطلب المهندس منه ذلك ، ان يقدم له العروض المسعرة والفواتير والمستندات والحسابات او الايصالات الاثباتية .

**العمل باليومية : "DayWork"**

(6/13)

للأعمال الصغيرة او ذات الطبيعة الطارئة ، يمكن للمهندس ان يصدر تعليماته لتنفيذ التغيير على اساس العمل باليومية، وعندئذ يتم تقييمه بموجب جدول " العمل باليومية " المشمولة بالعقد ، وبالإجراءات المحددة تالياً اما اذا لم يوجد جدول " للعمل باليومية " مشمولاً في العقد، فان احكام هذه المادة لا تطبق .

يتعين على المقاول - قبل تثبيت طلبات شراء اللوازم - ان يقدم الى المهندس العروض المسعرة ، كما انه يتعين عليه عندما يتقدم بطلبات الدفع ان يقدم الفواتير والمستندات والحسابات او الايصالات المتعلقة بأي من هذه اللوازم .

وباستثناء اية بنود لم يتم تحديدها في جدول العمل باليومية للدفع مقابلها، فانه يتعين على المقاول ان يقدم كشوفاً يومية دقيقة ( على نسختين ) تتضمن التفاصيل التالية للموارد التي تم استخدامها في تنفيذ عمل اليوم السابق :

أ- اسماء ووظائف ومدة عمل مستخدمو المقاول ، و

ب- تحديد انواع ومدة تشغيل معدات المقاول واستعمال الاشغال المؤقتة ، و

ج- كميات وانواع التجهيزات والمواد المستعملة .

يقوم المهندس بتوقيع نسخة واحدة من كل كشف اذا وجده صحيحاً او وافق عليه ، ومن ثم يعيده الى المقاول . لاحقاً لذلك يقوم المقاول بتقديم كشف مسعر بهذه الموارد الى المهندس قبل تضمينه في كشف الدفعة التالية بموجب احكام المادة (3/14) .

**لتعديلات بسبب تغيير التشريعات: "Adjustments for Changes in Legislation"**

(7/13)

يتعين ان تعدل قيمة العقد لمراعاة اية زيادة او نقصان في الكلفة نتيجة أي تغيير في قوانين الدولة ( بما في ذلك سنّ قوانين جديدة والغاء او تعديل قوانين قائمة ) او في التفسيرات القضائية او الحكومية الرسمية لها، اذا حصل ذلك التغيير بعد التاريخ الاساسي ، ونتج عنه تأثير على اداء المقاول لالتزاماته بموجب العقد .

اذا تكبد المقاول ( او كان سيتكبد ) تأخيراً و / او كلفة اضافية نتيجة لهذه التغييرات في القوانين او في تلك التفسيرات ، مما حصل بعد التاريخ الاساسي ، فانه يتعين على المقاول ان يرسل إشعاراً الى المهندس بذلك ، لتقدير استحقاقاته بشأنها مع مراعاة احكام المادة (1/20) بخصوص :

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب التأخير الحاصل ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (4/8) و

ب- أي كلفة كهذه لاضافتها الى قيمة العقد .  
ويعد تسلم المهندس لمثل هذا الاشعار ، فانه يتعين عليه - عملاً باحكام المادة (5/3) - ان يتوصل الى اتفاق عليها او ان يعد التقديرات اللازمة بخصوص هذه الامور .

### **التعديلات بسبب تغيير التكاليف : Adjustments for Changes in Cost**

(8/13)

أن مصطلح " جدول بيانات التعديل الوارد في هذه المادة " يعني جدول بيانات التعديل المعبأ والمرفق بملحق عرض المناقصة ، وفي حالة عدم وجود مثل هذا الجدول ، فان مضمون هذه المادة لا يطبق .  
في حالة تطبيق احكام هذه " المادة " ، فإن المبالغ التي تدفع للمقاول يجب ان يتم تعديلها لتشمل اثر الزيادة او النقصان بسبب أي ارتفاع او انخفاض يطرأ على اجور الايدي العاملة او على اسعار اللوازم وغيرها من مدخلات الاشغال من خلال تطبيق المعادلات المدرجة في هذه " المادة " ، والى المدى الذي يكون فيه التعويض الشامل بسبب أي ارتفاع او انخفاض في الكلفة غيرمغطى ضمن احكام هذه المادة او احكام أي مادة اخرى في العقد ، فان " قيمة العقد المقبولة " تعتبر انها تحتوي على مبلغ عرضي للتعويض عن التقلبات الاخرى في الكلفة .

يتم احتساب التعديل في المبالغ المستحقة الدفع الى المقاول ( كما يتم تقدير قيمتها باستعمال الجداول المناسبة ومن خلال تصديق شهادات الدفع ) وذلك بتطبيق المعادلة التالية ، وذلك لحالات الدفع بالعملات المختلفة كل على حدة ، علماً بأن هذا التعديل لا يسري على أي عمل يتم تقديره على اساس الكلفة او الاسعار الدارجة .

أما المعادلة فتكون بالصيغة التالية :-

$$\text{معامل التعديل (ت ن)} = \text{أ} + \text{ب (ع ن/ع)} + \text{ج (م ن/م)} + \text{د (ل ن/ل)} + \dots$$

$$P_n = a + b (L_n / L_o) + c (E_n / E_o) + d (M_n / M_o) + \dots$$

حيث :

ت = معامل التعديل الذي تضرب به القيمة المقدرة بالعملة المعينة في العقد خلال الفترة الزمنية (ن) مقدرة بالأشهر ، الا اذا ورد نص مغاير لذلك في ملحق عرض المناقصة .

أ = معامل ثابت يتم تحديده في جدول بيانات التعديل ذات الصلة ، ويمثل الجزء غير القابل للتعديل من الدفعات التعاقدية .

ب، ج، د = معاملات التوزين التي تمثل نسب عناصر الكلفة الداخلة في تنفيذ الاشغال كالعاملات والمعدات والمواد .

ع ن، م ن، ل ن = مؤشرات الكلفة الحالية او الاسعار المرجعية للفترة ( ن ) معبراً عنها بعملة الدفع ذات الصلة ، ويطبق كل واحد منها على عنصر الكلفة المجدول ذي الصلة ، وذلك في التاريخ الذي يسبق اليوم الاخير من الفترة ( التي تتعلق بها شهادة الدفع المعنية ) ب (49) يوماً .

ع، م، ل = مؤشرات الاسعار " الاساسية او المرجعية لعناصر الكلفة في موعد التاريخ الاساسي لكل عملة من العملات .

على ان يتم استعمال " مؤشرات الاسعار " او الاسعار المرجعية المحددة في جدول بيانات التعديل ، واذا كان هنالك شك في مصدرها ، فيتم تقديرها من قبل المهندس . ولهذا الغرض فانه يجب الاسترشاد بقيم "مؤشرات الاسعار " بتاريخ محددة لغاية توضيح المصدر المذكور، ولو ان هذه التواريخ ( وكذلك هذه القيم ) قد لا تتلاءم مع مؤشرات الاسعار المرجعية .

في الحالات التي تكون فيها " عملة مؤشر الاسعار " غير العملة المحددة في الجدول ، فانه يجب اجراء التحويل اللازم في اسعار العملات باعتماد سعر البيع المحدد من قبل البنك المركزي بتاريخ انطباق مؤشر الاسعار .

والى ان يحين الوقت الذي يكون فيه تحديد مؤشرات الاسعار متاحاً ، فإنه يتعين على المهندس وضع مؤشر مؤقت لغرض اصدار شهادات الدفع المرحلية ، وفي الوقت الذي يصبح فيه مؤشر الاسعار متاحاً ، يعاد احتساب قيمة التعديل وفقاً لذلك .

اذا اخفق المقاول في انجاز الاشغال خلال مدة الانجاز ، فانه يتم احتساب التعديل على المبالغ المستحقة بعد مدة الانجاز بواسطة أي من الاسلوبين التاليين :

1- كل مؤشر سعر او سعر واجب التطبيق في اليوم التاسع والاربعين قبل تاريخ انقضاء " مدة الانجاز " للأشغال ، او

2- دليل الاسعار او السعر الحالي ،

ايهما افضل لصاحب العمل .

أما بخصوص معاملات التوزين ( ب، ج ، د ) للعناصر المكونة للكلفة ( ع ، م ، ل ) المحددة في جدول بيانات التعديل ، فإنه لا يعاد النظر فيها الا اذا اصبحت غير معقولة ، او غير متوازنة ، او انها لم تعد تنطبق ، نتيجة للتغيرات .

## الفصل الرابع عشر

### قيمة العقد والدفعات

## CONTRACT PRICE AND PAYMENTS

### قيمة العقد: "The Contract Price"

(1/14)

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فانه :  
أ - يتم الاتفاق على قيمة العقد او تقديرها بموجب المادة ( 3/12 ) ، وتكون هذه القيمة خاضعة لاي تعديلات تتم بموجب احكام العقد ، و  
ب- يتعين على المقاول ان يدفع جميع الضرائب والرسوم والاجور المطلوب دفعها من قبله بموجب العقد، ولا يتم تعديل قيمة العقد بسبب أي من هذه النفقات باستثناء ما هو منصوص عليه في المادة ( 7/13 ) ، و  
ج- ان الكميات المدونة في جدول الكميات او غيره من الجداول هي كميات تقريبية ، ولا تعتبر بأنها هي الكميات الفعلية والدقيقة :

1- لتلك الاشغال المطلوب من المقاول تنفيذها ، او

2- لأغراض الكيل وتقدير القيمة بموجب " الفصل الثاني عشر " و

د - يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس ، خلال (28) يوماً من تاريخ المباشرة ، اقتراحه المتعلق بتحليل السعر لكل بند تم تسعيره في الجداول كمبلغ مقطوع . وللمهندس ان يعتبر هذا التحليل عند اعداده شهادات الدفع ، الا انه لا يعتبر ملزماً باعتماده .

### الدفعة المقدمة: "Advance Payment"

(2/14)

يدفع صاحب العمل الى المقاول دفعة مقدمة ، كقرض بدون فائدة لاغراض التجهيز ، عندما يقدم المقاول الكفالة المطلوبة منه بموجب احكام هذه " المادة " . ويكون اجمالي قيمة الدفعة المقدمة وطريقة دفع اقساطها ( ان تعددت ) والعملات التي يتم دفعها بها ، بالاسلوب المحدد في ملحق عرض المناقصة .  
ما لم ، والى ان يتسلم صاحب العمل هذه الكفالة ، او اذا لم يكن قد تم تحديد قيمة الدفعة المقدمة في ملحق عرض المناقصة ، فان احكام هذه المادة لا تطبق .

يقوم المهندس بعد تسلمه كشف المطالبة بالدفعة المقدمة عملاً باحكام المادة (3/14) باصدار شهادة دفع مرحلية للقسط الاول من تلك الدفعة ، وذلك بعد ان يكون صاحب العمل قد تسلم :

1- ضمان الاداء بموجب المادة (2/4) ، و

2- كفالة الدفعة المقدمة مساوية في قيمتها وعملياتها لقيمة الدفعة المقدمة ، وبحيث تكون صادرة عن كيان مالي ومن داخل دولة ( او نظام تشريعي آخر ) يوافق عليهما صاحب العمل ، وتكون هذه الكفالة بالصيغة المرفقة بالشروط الخاصة او أي صيغة اخرى يقبل بها صاحب العمل .

يتعين على المقاول المحافظة على استمرار صلاحية كفالة الدفعة المقدمة حتى سداد قيمة الدفعة المقدمة الى صاحب العمل بكاملها ، ولكن يجوز تخفيض قيمة تلك الكفالة اولاً بأول بالقدر المسترد من المقاول كما يتم بيانه في شهادات الدفع . واذا كان من بين شروط الكفالة انقضاءها بتاريخ محدد ، ولم يكن قد تم استرداد قيمتها قبل (28) يوماً من تاريخ حلول موعد انقضاءها ، فإنه يتعين على المقاول في مثل هذه الحالة ، ان يمدد صلاحيتها الى حين ان يتم تسديد قيمتها بالكامل .

يتم استرداد قيمة الدفعة المقدمة من خلال خصميات بنسب مئوية من شهادات الدفع ، على النحو التالي ، ما لم يكن قد تم تحديد نسب اخرى في ملحق عرض المناقصة :

أ - كخصميات تبدأ بشهادة الدفع التي تبلغ قيمتها المصدقة ( باستثناء الدفعة المقدمة والخصميات الاخرى ورد المحتجزات ) ما يتجاوز (10%) من قيمة العقد المقبولة مخصوماً منها المبالغ الاحتياطية ، و

ب- يتم اجراء الخصميات بنسبة استهلاك الدين لـ (25%) من قيمة كل شهادة دفع ( باستثناء قيمة الدفعة المقدمة والخصميات الاخرى ورد المحتجزات ) بالعملات ونسب الخصم من الدفعة المقدمة ، حتى ذلك الوقت الذي يكون قد تم عنده استرداد الدفعة المقدمة .

اذا لم يكن قد تم استرداد الدفعة المقدمة قبل اصدار شهادة تسلم الأشغال او قبل انتهاء العقد بموجب احكام " الفصل الخامس عشر " او الفصل السادس عشر" أو انتهاء العقد بموجب احكام الفصل "التاسع عشر" - حسب واقع الحال - فإن رصيد الدفعة المقدمة غير المسدد يصبح مستحقاً وواجب السداد فوراً من المقاول الى صاحب العمل .

#### تقديم طلبات الدفع المرحلية: "Certificate Application for Interim Payment"

(3/14)

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس بعد نهاية كل شهر كشف المطالبة بالدفع ( من 6 نسخ ) وبحيث يكون الكشف معداً على النموذج المعتمد من قبل المهندس ، ومبيناً فيه تفاصيل المبالغ التي يعتبر المقاول انها تستحق له ، ومرفقاً به الوثائق المؤيدة ، بما في ذلك التقرير الشهري عن تقدم العمل خلال هذا الشهر بموجب احكام المادة (21/4) .

يجب ان يشتمل كشف المطالبة بالدفع المفردات التالية ، حسب انطباقها ، والتي يجب ان يعبر عنها بعملات الدفع المختلفة التي تدفع بها قيمة العقد ، وبالترتيب التالي :-

أ - القيمة التعاقدية التقديرية للأشغال المنفذة ووثائق المقاول المنتجة حتى نهاية الشهر ( شاملة التغييرات ، ولكن باستبعاد المفردات المذكورة في الفقرات: ب ، ج ، د ، هـ ، و ، ز ادناه ) ، و

ب- أي مبالغ يجب اضافتها او خصمها مقابل تعديل الاسعار بسبب تغيّر التشريعات او بسبب تغير التكاليف، عملاً بأحكام المادتين ( 7/13 و 8/13 ) ، و

ج- أي مبلغ يجب خصمه كمحتجزات، وبواقع النسبة المئوية المحددة في ملحق عرض المناقصة اقتطاعاً من اجمالي المبالغ المتحققة اعلاه ، حتى ان تبلغ الخصميات المحتجزة لدى صاحب العمل الحد الأقصى لقيمة المحتجزات ( ان وجد) كما هو مذكور في ملحق عرض المناقصة ، و

د- اية مبالغ يجب اضافتها او خصمها بخصوص الدفعة المقدمة واستردادها ، بموجب احكام المادة (2/14) ، و

هـ- اية مبالغ يجب اضافتها او خصمها بخصوص التجهيزات والمواد بموجب احكام المادة (5/14) ، و

و- اي إضافات او خصميات اخرى تكون قد أصبحت مستحقة بموجب أي من احكام العقد ، او لغير ذلك من الاسباب ، بما في ذلك تلك الناجمة عن احكام " الفصل العشرين " ، و

ز- خصم المبالغ التي تم دفعها بموجب شهادات الدفع السابقة .

(4/14)

### جدول الدفعات "Schedule of Payments" :

إذا تضمن العقد جدولاً للدفع محدداً فيه طريقة دفع قيمة العقد على أقساط ، عندئذٍ ، وما لم يكن قد نص على غير ذلك في هذا الجدول :

أ- إن الأقساط المحددة في جدول الدفعات هي القيم التعاقدية التقديرية لأغراض الفقرة (3/14-أ) اعلاه، و ب- لا تطبق المادة (5/14) المتعلقة بالتحضيرات ، و

ج- إذا لم تكن هذه الأقساط معرفة بالرجوع الى التقدم الفعلي في تنفيذ الأشغال ، ووجد بأن التقدم الفعلي للأشغال المنفذة يقل عما هو محدد في جدول الدفعات ، فللمهندس عندئذٍ، ان يشرع بتطبيق احكام المادة (5/3) للاتفاق على او اعداد اقساط مصححة تأخذ في الاعتبار المدى الذي تاخر به تقدم العمل عن ذلك الذي تم على اساسه التحديد السابق للأقساط .

أما إذا لم يحتو العقد على جدول للدفعات ، فإنه يتعين على المقاول ان يتقدم بتقديرات غير ملزمة للدفعات التي يتوقع انها تستحق له في نهاية كل دورة ربع سنوية على ان يتم تقديم التقدير الاول خلال (42) يوماً من تاريخ المباشرة ويستمر تقديم التقديرات المصححة في نهايات الدورات الربعية، الى ان يتم اصدار شهادة تسلم الأشغال .

### التجهيزات والمواد المقصود استعمالها في الأشغال ( التحضيرات ) :

(5/14)

#### "Plant and Materials Intended for the Works"

إذا كانت احكام هذه " المادة" تنطبق ، يتم تضمين شهادات الدفع المرحلية ، عملاً بأحكام الفقرة (3/14 - هـ) ما يلي :-

1- مبلغاً مقابل التجهيزات والمواد التي تم توريدها الى الموقع لغرض استعمالها في الأشغال الدائمة ، و  
2- التخفيض في قيم البنود عندما تكون القيمة التعاقدية لمثل هذه التجهيزات والمواد قد دخلت كجزء من الأشغال الدائمة بموجب احكام الفقرة (3/14-أ) .

إذا لم تكن القوائم المشار اليها في الفقرتين ( ب -1) و (ج-1) ادناه مشمولة ضمن ملحق عرض المناقصة ، فان احكام هذه المادة لا تطبق .

يتعين على المهندس ان يقدر ويصادق على كل زيادة في قيمة الدفعات اذا تم استيفاء الشروط التالية :  
أ- ان يكون المقاول :

1- قد احتفظ بقيود وافية جاهزة للمعاينة ( بما فيها طلبات الشراء والايصالات ، والتكاليف ، واستعمال التجهيزات والمواد ) ، و

2- قد قدم كشفاً بكلفة شراء وابطال التجهيزات والمواد الى الموقع ، مؤيداً ببيانات اثباتية كافية ،  
وان أيا مما يلي :-

ب- ان التجهيزات والمواد ذات العلاقة :

1- هي تلك المدونة في ملحق عرض المناقصة للدفع مقابلها عند شحنها ، و  
2- انها قد تم شحنها باتجاه الدولة ، أي الى الموقع ، عملاً بأحكام العقد ، و  
3- انها موصوفة ضمن سند شحن صحيح او أي اثبات اخرى للشحن ، وتم تسليمها الى المهندس مع بيانات دفع اجرة الشحن والتأمين ، وغيرها من وثائق الاثباتات المطلوبة ، وكفالة بنكية معدة على نموذج وصادرة عن كيان مالي موافق عليها من قبل صاحب العمل وبالمبالغ والعملات المحددة بموجب احكام هذه " المادة" . يمكن ان تكون هذه الكفالة بنموذج مماثل لنموذج الدفعة المقدمة

المشار اليه في المادة (2/14) ، شريطة ان تظل سارية المفعول حتى يتم اىصال التجهيزات والمواد وتخزينها بشكل ملائم في الموقع ، وحمايتها ضد الفقدان او الضرر او الاسترداد ، او :  
ج- ان التجهيزات والمواد ذات العلاقة :

1- هي تلك المدونة في ملحق عرض المناقصة للدفع مقابلها عند توريدها الى الموقع ، و  
2 انها قد تم اىصالها وتخزينها في الموقع بصورة مناسبة وحمايتها ضد الفقدان او الضرر او الاسترداد، ويظهر انها تفي متطلبات العقد .

عندها يكون المبلغ الاضافي الذي يتم تصديقه معادلاً ( 80% ) من تقديرات المهندس لكلفة التجهيزات والمواد ( بما في ذلك كلفة الاىصال الى الموقع ) ، مع الاخذ في الحسبان الوثائق المذكورة في هذه المادة والقيمة التعاقدية للتجهيزات والمواد .

تكون العملات لهذا المبلغ الاضافي مماثلة لما سيتم به صرف الدفعات المستحقة بموجب الفقرة (3/14-أ) في ذلك الوقت ، يجب مراعاة ان تكون شهادة الدفع شاملة التخفيض الذي يجب تطبيقه ، والذي يعتبر معادلاً لما يطبق على هذا المبلغ والدفع بانواع ونسب العملات الواجب تطبيقها ، لهذه القيمة الاضافية للتجهيزات والمواد ذات العلاقة .

**"Issue of Interim Payment Certificates" اصدار شهادات الدفع المرحلية (6/14)**

لن يتم تصديق او دفع أي مبلغ الى المقاول " الى حين ان يتسلم صاحب العمل ضمان الاداء وىوافق عليه ، وبعدها يتعين على المهندس - خلال مدة (28) يوماً من تاريخ تسلمه لكشف الدفعة والوثائق المؤيدة لها - ان يصدر الى صاحب العمل شهادة دفع مرحلية مبيناً فيها المبلغ الذي يقدر المهندس انه يستحق للمقاول بصورة منصفة ، ومرفقاً بها التفاصيل المؤيدة .

الا ان المهندس لا يعتبر ملزماً قبل صدور " شهادة تسلم الاشغال " باصدار أي شهادة دفع مرحلية ، اذا كانت قيمتها ( بعد خصم المحتجزات والاقطاعات الاخرى ) اقل من الحد الادنى ( ان وجد ) للدفعة المرحلية المشار اليه في ملحق عرض المناقصة ، وفي مثل هذه الحالة يتعين على المهندس ان يشعر المقاول بذلك. لا يجوز حجب اصدار شهادة الدفع لاي سبب آخر، الا انه :

أ- اذا كان أي شئ تم توريده او أي عمل تم تنفيذه من قبل المقاول غير مطابق للعقد ، فيمكن حبس كلفة الاصلاح او الاستبدال حتى يتم انجاز ذلك الاصلاح او الاستبدال ، و / او

ب- اذا كان المقاول قد اخفق (او هو مخفق) في اداء أي عمل او التزام وفقاً للعقد وتم إشعاره بذلك من قبل المهندس جاز حبس قيمة هذا العمل او الالتزام حتى يكون العمل او الالتزام قد تم تنفيذه .

يجوز للمهندس - في أي شهادة دفع - ان يقوم بعمل أي تصحيح او تعديل كان يجب اجراؤه بشكل مناسب على قيمة أي شهادة دفع سابقة، كما ان أي شهادة دفع لا يمكن اعتبارها مؤشراً على رضا المهندس او موافقته او قبوله او اقتناعه.

**"الدفع للمقاول": Payment (7/14)**

يتعين على صاحب العمل ان يدفع للمقاول :

أ- القسط الاول من الدفعة المقدمة خلال (42) يوماً من تاريخ اصدار كتاب القبول ، او خلال (21) يوماً



من تاريخ تسلم صاحب العمل لضمان الاداء ، عملاً بالمادة (2/4) ولكفالة الدفعة المقدمة عملاً بالمادة (2/14) ايهما كان متأخراً أكثر ، و

ب- المبلغ المصدق لكل دفعة مرحلية ، خلال (56) يوماً من تاريخ تسلم المهندس لكشف الدفعة والوثائق المؤيدة له ، و

ج- المبلغ المصدق بشهادة الدفعة الختامية خلال (56) يوماً من تاريخ تسلم صاحب العمل لشهادة الدفعة هذه .

يتعين ان يتم الدفع للمقاول عن كل مبلغ مستحق بالعملة المحددة ، وايداع المبلغ في الحساب البنكي الذي يعينه المقاول في دولة الدفع ( لهذه العملة ) والمحددة في العقد .

#### **" Delayed Payment " : الدفوعات المتأخرة**

(8/14)

اذا لم يتسلم المقاول أي دفعة مستحقة له بموجب المادة (7/14) ، فانه يحق له ان يتقاضى نفقات التمويل عن اية مبالغ يتأخر دفعها له ، بحساب مركب شهرياً عن مدة التأخير . وتحسب هذه المدة اعتباراً من تاريخ الدفع المنوه عنه في المادة (7/14) بغض النظر عن تاريخ اصدار شهادة الدفع المرحلية ( في حالة الفقرة 7/14 - ب ) .

وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فان نفقات التمويل تحسب على اساس نسبة الخصم السنوية التي يحددها البنك المركزي في دولة عملة الدفع ، مضافاً اليها (3%) ويتعين دفعها بالعملة المحددة لها .

يكون المقاول مستحقاً لتقاضي هذه الدفعة بدون أي اشعار رسمي او تصديق، و دون الاجحاف بأي حق او تعويض آخر .

#### **" Payment of Retention Money " : رد المحتجزات**

(9/14)

عندما يتم اصدار " شهادة تسلم الاشغال " يقوم المهندس بتصديق دفع نصف المبالغ المحتجزة الى المقاول . اما اذا تم اصدار شهادة تسلم لجزء او قسم من الاشغال ، فانه يتم رد نسبة معينة من المبالغ المحتجزة باحتساب القيمة النسبية لذلك القسم او الجزء ، وتكون هذه النسبة بواقع (40%) من النسبة الناتجة عن قسمة القيمة التعاقدية التقديرية لذلك القسم او الجزء على قيمة العقد النهائية كما يتم تقديرها .

يحق للمقاول فور إنقضاء آخر فترة من " فترات الاشعار بالعيوب " ، استرداد رصيد المحتجزات المتبقي بشهادة مصدقة من قبل المهندس . اما بالنسبة لانقضاء آخر فترة من فترات الاشعار بالعيوب لقسم ما من الاشغال ، فانه يتم رد نسبة ما من المحتجزات تعادل ( 40% ) من القيمة التي تحتسب بقسمة قيمة العقد المقدره لهذا القسم الى قيمة العقد النهائية كما يتم تقديرها ، وذلك فور انقضاء فترة الاشعار بالعيوب المتعلقة به .

الا انه اذا تبقت اشغال اصلاحات بموجب احكام " الفصل الحادي عشر " ، فان المهندس مخول بحجب تصديق الكلفة التقديرية لتلك الاصلاحات الى ان يتم تنفيذها .

عند احتساب هذه النسب ، لا يؤخذ في الحسبان أي تعديلات في الاسعار بسبب تغيير التشريعات عملاً باحكام المادة (7/13) او بسبب تغير التكاليف عملاً باحكام المادة (8/13) .

(10/14)

**كشف دفعة الانجاز ( عند تسليم الاشغال ) : Statement at Completion"**

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس خلال فترة لا تتجاوز ( 84 ) يوماً من تاريخ تسلمه لشهادة تسلم الاشغال ، كشف دفعة الانجاز - على (6) نسخ - مع الوثائق المؤيدة ، حسب متطلبات المادة (3/14) مبيناً فيه :

أ- قيمة جميع الاشغال التي تم تنفيذها بموجب العقد حتى التاريخ المحدد في شهادة تسلم الاشغال ، و  
ب- أي مبالغ اخرى يعتبر المقاول ان له حقاً فيها ، و

ج- تقديرات اية مبالغ اخرى مما يعتبر المقاول انها ستصبح مستحقة له بموجب العقد ، على ان يتم تقديم تفاصيل مستقلة لكل مبلغ من هذه المبالغ المقدرة في كشف دفعة الانجاز ، ومن ثم يقوم المهندس بالتصديق على الدفعة المستحقة بموجب احكام المادة (6/14).

**طلب شهادة الدفعة الختامية ( المستخلص النهائي ) :**

(11/14)

**"Application for Final Payment Certificate"**

ينبغي على المقاول ان يقدم الى المهندس خلال (56) يوماً من تاريخ تسلمه شهادة الاداء، مسودة المستخلص النهائي - على (6) نسخ - مع الوثائق المؤيدة، بالنموذج الذي يوافق عليه المهندس- ومبيناً فيها تفاصيل ما يلي :-

أ- قيمة جميع الاشغال التي تم تنفيذها بموجب العقد ، و

ب- أي مبالغ اخرى يعتبر المقاول ان له حقاً فيها بموجب العقد، او لغير ذلك .

اذا لم يوافق المهندس على مسودة المستخلص النهائي ، او لم يتمكن من التثبيت من صحة جزء ما منه ، فانه يتعين على المقاول ان يقوم بتقديم تلك المعلومات الاضافية اللازمة التي يطلبها المهندس بصورة معقولة ، وعلى المقاول ان يعدلها بالصورة التي يتفق عليها ، مع ملاحظة ان هذا الكشف بالصورة المتفق عليها ، يسمى في هذه الشروط ب ( المستخلص النهائي ) .

مع ذلك، اذا تبين نتيجة للمناقشات اللاحقة بين المهندس والمقاول ، واية تعديلات لمسودة المستخلص النهائي التي يتم الاتفاق عليها ، وجود خلاف ما ، فانه يتعين على المهندس ان يعد ويقدم الى صاحب العمل شهادة دفع مرحلية عن تلك الاجزاء المتفق عليها من مسودة المستخلص النهائي ( مع ارسال نسخة منها الى المقاول ) .

بعد ذلك ، اذا تم فض الخلاف نهائياً بموجب احكام المادة (4/20) او تمت تسويته بموجب احكام المادة (5/20) فانه يتعين على المقاول عندئذ اعداد وتقديم " المستخلص النهائي " الى صاحب العمل ، مع ارسال نسخة منه الى المهندس .

**المخالصة : "Discharge"**

(12/14)

ينبغي على المقاول، عند تقديمه المستخلص النهائي ان يسلم صاحب العمل اقراراً خطياً يثبت فيه ان " المستخلص النهائي" يشكل التسوية الكاملة والنهائية لجميع المبالغ المستحقة للمقاول بموجب العقد او ما يتصل به ، ويمكن النص في هذه المخالصة على انها لا تصبح نافذة المفعول الا بعد اعادة ضمان الاداء الى المقاول وتسلمه لما تبقى له من رصيد المبالغ المستحقة له، وفي هذه الحالة تعتبر المخالصة نافذة من هذا التاريخ .

(13/14)

**إصدار شهادة الدفعة الختامية:** "Issue of Final Payment Certificate"

ينبغي على المهندس خلال (28) يوماً من تسلمه "المستخلص النهائي" بموجب المادة (11/14) والمخالصة بموجب المادة (12/14)، ان يصدر الى صاحب العمل شهادة الدفعة الختامية، مبيناً فيها :-  
أ- المبلغ الذي يستحق للمقاول بصورة نهائية، و  
ب- الرصيد المستحق (إن وجد) من صاحب العمل الى المقاول او من المقاول الى صاحب العمل ( حسب واقع الحال) وذلك بعد احتساب جميع الدفعات التي دفعها صاحب العمل ، ورصيد الاقتطاعات التي تستحق لصاحب العمل بموجب العقد .

إذا لم يتم المقاول بتقديم " المستخلص النهائي " عملاً باحكام المادة (11/14) والمخالصة عملاً باحكام المادة (12/14) ، فإنه يتعين على المهندس ان يطلب منه القيام بذلك . وإذا اخفق المقاول في تقديم المستخلص خلال مدة (28) يوماً من تاريخ طلب المهندس ، فللمهندس عندئذ ، ان يصدر شهادة الدفعة الختامية بالقيمة التي يقدراها بصورة منصفة انها مستحقة الدفع للمقاول .

(14/14)

**انتهاء مسؤولية صاحب العمل:** "Cessation of Employer's Liability"

لا يعتبر صاحب العمل مسؤولاً تجاه المقاول عن أي امر أو شئ ناتج عن هذا العقد ( او متصل به ) او عن تنفيذ الاشغال ، الا الى المدى الذي قدم المقاول بشأنه مطالبة بمبلغ ما صراحةً :-  
أ- ضمن " المستخلص النهائي " ، وايضاً  
ب- ضمن "كشف دفعة الانجاز" الموصوف في المادة (10/14) ، باستثناء الامور او الاشياء المستجدة بعد اصدار شهادة تسلم الاشغال .

على كل حال، فان ما يرد في هذه "المادة" لا يحد من مسؤولية صاحب العمل بموجب التزاماته في التعويض، او من مسؤولية صاحب العمل في أي من حالات الغش او التقصير المتعمد، او المسلك اللامبالي من قبله.

(15/14)

**عملات الدفع:** "Currencies of Payment"

يتم دفع " قيمة العقد " بالعملة او العملات المحددة في ملحق عرض المناقصة - وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة - اذا كان الدفع سيتم بأكثر من عملة واحدة، فيجب ان يتم الدفع على النحو التالي :-

أ- اذا كانت " قيمة العقد المقبولة " محددة بالعملة المحلية فقط :

- 1- تكون النسب او المبالغ للعملة المحلية والعملات الاجنبية واسعار الصرف الثابتة التي سوف تستخدم في حساب الدفعات، كما تم تحديدها في ملحق عرض المناقصة، الا اذا اتفق الفريقان على غير ذلك، و
  - 2- يتم الدفع واجراء الخصميات فيما يخص المبالغ الاحتياطية، عملاً باحكام المادة (5/13) وتعديل الاسعار بسبب التشريعات عملاً باحكام المادة (7/13)، بالعملات والنسب الواجبة التطبيق، و
  - 3- اما الدفعات والخصميات الاخرى المشار اليها في الفقرات (3/14-أ، ب، ج، د) ، فيتم دفعها بالعملات والنسب المحددة في الفقرة " (أ-1)" اعلاه . و
- ب- الدفع مقابل التعويضات المحددة في ملحق عرض المناقصة يجب ان يتم بالعملات والنسب المحددة في ذلك الملحق ، و

ج- أما الدفعات الاخرى التي يسدها المقاول الى صاحب العمل فيجب ان تسدد بالعملة التي تم انفاق المبالغ عليها بمعرفة صاحب العمل ، أو بأي عملة اخرى يتم الاتفاق عليها فيما بين الفريقين ، و

- د- اذا كان المبلغ المستحق سداده الى صاحب العمل من قبل المقاول بعملة محددة تتجاوز المبلغ المستحق دفعه من صاحب العمل الى المقاول بتلك العملة ، فإنه يجوز لصاحب العمل ان يخصم رصيد هذا المبلغ من المبالغ التي استحققت للمقاول بعملات اخرى ، و
- هـ- اذا لم يتم تحديد اسعار تبديل العملات في ملحق عرض المناقصة ، فتعتمد اسعار تبديل العملات التي كانت سائدة في موعد التاريخ الاساسي كما قررها البنك المركزي في الدولة .

## الفصل الخامس عشر

### انهاء العقد من قبل صاحب العمل

#### TERMINATION BY EMPLOYER

#### "Notice to Correct " الإشعار بالتصويب : (1/15)

إذا أخفق المقاول في تنفيذ أي التزام بموجب العقد ، يقوم المهندس بإرسال إشعار له طالباً منه تدارك هذا الاخفاق وعلاجه خلال مدة معقولة محددة .

#### "Termination by Employer " انتهاء العقد من قبل صاحب العمل : (2/15)

يحق لصاحب العمل إنهاء العقد في الحالات التالية :

أ- إذا أخفق المقاول في تقديم ضمان الاداء بموجب المادة (2/4) او في الاستجابة لإشعارٍ بالتصويب كما ورد في المادة (1/15) ، أو

ب- إذا تخلى المقاول عن تنفيذ الاشغال ، او اذا بيّن بوضوح نيته في عدم الاستمرار في تنفيذ التزاماته بموجب العقد ، او

ج- ان المقاول قد أخفق بدون عذر معقول في :

1- مواصلة العمل وفقاً لاحكام " الفصل الثامن " ، او

2- التقيد بأي إشعار صادر بموجب أي من المادة (5/7) المتعلقة بالرفض ، او المادة (6/7) المتعلقة بأعمال الاصلاحات ، خلال (28) يوماً من تاريخ تسلمه للإشعار ، او

د- إذا قام المقاول بتلزييم الاشغال بكاملها لمقاول فرعي، او بالتنازل عن العقد دون الحصول على الموافقة المطلوبة ، او

هـ- أن المقاول قد أصبح مفلساً او معسراً، او تعرض لتصفية موجوداته، او صدر امر اداري ضده او اجري تسوية مع دائنيه، أو وافق على الاستمرار في العمل تحت اشراف حارس

قضائي او مصفٍ او مدير لمصلحة دائنيه، او انه حدثت اية واقعة لها نفس التأثير لأي من

هذه الافعال أو الحوادث ( بموجب القوانين الواجبة التطبيق ) ، او

و- ان المقاول قدم او عرض على أي شخص ( بصورة مباشرة او غير مباشرة ) رشوة او هدية او منحة او عمولة او هبة مالية كترغيب او مكافأة مقابل :

1- ان يعمل او يمتنع عن عمل أي إجراء يتعلق بالعقد ، او

2- ان يظهر او يمتنع عن اظهار محاباة او عدم محاباة لأي شخص له علاقة بالعقد، او اذا

قام أي من مستخدميهِ وكلائهِ او مقاوليه الفرعيين باعطاء او الوعد باعطاء أي رشوة (

بشكل مباشر او غير مباشر) لاي شخص كحافز او مكافأة حسبما هو موصوف في الفقرة "

و"، الا ان تقديم المقاول اية حوافز ومكافآت قانونية لافرادهِ لا يستوجب انتهاء العقد .

ففي أي من هذه الحالات او الظروف ، يجوز لصاحب العمل ، بعد اشعار المقاول خطياً

لمدة (14) يوماً ، ان ينهي العقد ويقصي المقاول من الموقع ، الا انه يمكن لصاحب العمل

بإشعار ان ينهي العقد فوراً اذا حصلت أي من الحالتين (هـ) او (و) اعلاه .

ان اختيار صاحب العمل لإنهاء العقد يجب ان لا يجحف بأية حقوق اخرى قد تتحقق له بموجب العقد ، او لغير ذلك من الاسباب.

يتعين على المقاول في مثل هذه الحالة ان يغادر الموقع ويقوم بتسليم المهندس اللوازم المطلوبة وجميع " وثائق المقاول" ، وأية وثائق تصميم اعداها المقاول او تم اعدادها لصالحه . ومع ذلك ، فانه يتعين على المقاول ان يبذل قصارى جهده لينفذ فوراً اية تعليمات معقولة مشمولة في الاشعار الذي ارسله صاحب العمل ، وذلك فيما يتعلق ب :

1- التنازل عن أي مقابولة فرعية ، و

2- حماية الحياة او الممتلكات او سلامة الاشغال .

بعد الانتهاء ، يحق لصاحب العمل، ان يكمل الاشغال، و / او ان يستخدم أي اشخاص آخرين لاكمالها. ويجوز عندئذ لصاحب العمل وهؤلاء الاشخاص الاخرين ان يستخدموا أياً من لوازم المقاول ووثائق المقاول ، ووثائق التصميم الاخرى التي اعداها المقاول، او تلك التي تم اعدادها لصالحه .

يتعين على صاحب العمل عندئذ ، ان يرسل اشعاراً بأن معدات المقاول والاشغال المؤقتة سوف يتم الافراج عنها الى المقاول في الموقع او بجواره ، وعلى المقاول ان يقوم فوراً بإزالتها على مسؤوليته وحسابه . الا انه اذا تبين بأن المقاول لم يقم لتاريخه بتسديد أي استحقاقات عليه الى صاحب العمل ، فانه يمكن لصاحب العمل ان يبيع تلك اللوازم لتحصيل استحقاقاته ، واذا تبقى رصيد من حصيله البيع بعد استرداد الاستحقاقات فيدفع ذلك الرصيد الى المقاول .

التقييم بتاريخ انتهاء العقد :

(3/15)

### "Evaluation at the Date of Termination "

على المهندس - وبأسرع ما يمكن عملياً - بعد ان يكون الاشعار بانتهاء العقد قد اصبحت نافذة بموجب المادة (2/15) ، ان يقوم عملاً باحكام المادة (5/3) بالاتفاق على قيمة الاشغال واللوازم ووثائق المقاول وأية مبالغ اخرى تستحق للمقاول مقابل الاشغال المنفذة بموجب العقد او اجراء تقديراته بشأنها .

الدفع بعد انتهاء العقد : "Payment after Termination "

(4/15)

لصاحب العمل ، بعد ان يكون الإشعار بإنهاء العقد قد اصبحت نافذة بموجب المادة (2/15) ، ان يقوم بالتالي :

أ- ان يباشر باتخاذ الاجراءات المتعلقة بمطالباته وفقاً لاحكام المادة (5/2) ، و/ أو

ب- ان يمسك عن الدفع الى المقاول الى حين التحقق من تكاليف تنفيذ الاشغال وانجازها واصلاح اية عيوب فيها ، وتحديد تعويضات التأخير المتحققة على المقاول ( ان وجدت ) ، واية تكاليف اخرى تكبدها صاحب العمل ، و/ أو

ج- ان يقتطع من حساب المقاول مقابل اية خسائر واضرار تكبدها صاحب العمل واية تكاليف اضافية تم صرفها لغرض إنجاز الاشغال ، وذلك بعد احتساب اية مبالغ تستحق للمقاول مقابل انتهاء العقد بموجب المادة (3/15) ، وبعد استرداد مثل هذه الخسائر والاضرار والتكاليف الاضافية يقوم صاحب العمل بدفع أي رصيد متبق الى المقاول .

**"Employer`s Entitlement to Termination"**

يحق لصاحب العمل ان ينهي العقد في أي وقت لما يخدم مصلحته ، بحيث يصدر اشعاراً بذلك الى المقاول ، ويعتبر الانهاء نافذاً بعد مرور (28) يوماً من بعد تاريخ تسلم المقاول للاشعار المذكور ، او من تاريخ اعادة ضمان الاداء اليه من قبل صاحب العمل ، ايهما لاحق ، الا انه لا يحق لصاحب العمل ان ينهي العقد بموجب هذه " المادة " ليقوم بتنفيذ الاشغال بنفسه او للترتيب لتنفيذها من قبل مقاول آخر .

بعد هذا الانهاء ، يتعين على المقاول التوقف عن العمل وإزالة معداته وفقاً لاحكام المادة (3/16) ، ومن ثم تتم تسوية حساباته بتطبيق احكام المادة (6/19) .

## الفصل السادس عشر

### تعليق العمل وانتهاء العقد من قبل المقاول

## SUSPENSION AND TERMINATION BY CONTRACTOR

### حق المقاول في تعليق العمل :

(1/16)

#### "Contractor's Entitlement to Suspend Work "

إذا لم يقيم المهندس بالتصديق على أي شهادة دفع مرحلية بموجب أحكام المادة (6/14) ، أو لم ينفذ صاحب العمل التزاماته بخصوص الترتيبات المالية المنصوص عليها في المادة (4/2) ، أو لم يتقيد بمواعيد الدفعات المستحقة للمقاول عملاً بأحكام المادة (7/14) ، فإنه يجوز للمقاول بعد توجيه إشعار بمهلة لا تقل عن (21) يوماً إلى صاحب العمل ، أن يعلق العمل ( أو أن يبطل عملية التنفيذ ، ما لم وحتى يتسلم المقاول شهادة الدفع ، أو اثباتاً معقولاً بشأن الترتيبات المالية ، أو يتم الدفع له ( حسب واقع الحال ) وحسبما هو وارد في الأشعار .

إن إجراء المقاول هذا، لا يجحف بحقه في استيفاء نفقات التمويل التي قد تحقق له بموجب أحكام المادة (8/14) ولا بحقه في إنهاء العقد عملاً بأحكام المادة (2/16) .

إذا تسلم المقاول لاحقاً لإشعاره شهادة الدفع أو دليل الترتيبات المالية أو الدفعة المستحقة له قبل قيامه بتوجيه إشعار الانهاء ، فإنه يتعين عليه أن يستأنف العمل المعتاد ويأسرع وقت ممكن عملياً .

أما إذا تكبد المقاول تأخراً في مدة الانجاز و/ أو كلفة ما نتيجة لتعليق العمل ( أو إبطاء عملية التنفيذ ) بموجب أحكام هذه " المادة " ، فعليه أن يرسل إشعاراً إلى المهندس بالامر ، لتقدير استحقاقاته بشأنها ، مع مراعاة أحكام المادة (1/20) بخصوص :

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب ذلك التأخير ، إذا كان الانجاز قد تأخر أو سوف يتأخر ، وذلك بموجب أحكام المادة (4/8) ، و

ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لإضافتهما إلى قيمة العقد .

ويعد تسلم المهندس لمثل هذا الإشعار ، يتعين عليه المضي بالإجراءات بموجب أحكام المادة (5/3) للاتفاق عليها أو إجراء التقديرات بشأن هذه الأمور .

#### "Termination by Contractor "

### انتهاء العقد من قبل المقاول :

(2/16)

يحق للمقاول إنهاء العقد في الحالات التالية :

أ- إذا لم يتلق المقاول اثباتاً معقولاً خلال (42) يوماً من تاريخ إرساله الإشعار إلى صاحب العمل بموجب المادة (1/16) بخصوص أخفاق صاحب العمل في الالتزام بعمل الترتيبات المالية حسب أحكام المادة (4/2) ، أو

ب- إذا أخفق المهندس في إصدار شهادة دفع مرحلية خلال (56) يوماً من تاريخ تسلمه لكشف تلك الدفعة مع البيانات المدعمة ، أو

ج- إذا لم يتسلم المقاول أي مبلغ استحق دفعه له بموجب شهادة دفع مرحلية خلال (42) يوماً من انقضاء المهلة التي يتعين على صاحب العمل الدفع خلالها بموجب أحكام المادة (7/14) ( باستثناء



الخصميات التي يتحقق اقتطاعها بخصوص مطالبات صاحب العمل بموجب المادة ( 5/2 ) ، او

د- اذا اخل صاحب العمل بصورة جوهريّة في اداء التزاماته بموجب العقد ، او  
هـ- اذا اخل صاحب العمل في الالتزام باحكام المادة (6/1) المتعلقة باتفاقية العقد او بالمادة (7/1) المتعلقة بالتنازل ، او  
و- اذا حدث تعليق مطول للعمل ، مما يؤثر على تنفيذ الاشغال بكاملها ، حسبما هو منصوص عليه في المادة (11/8) ، او

ز- اذا تبين بأن صاحب العمل قد اصبغ مفلساً او وقع تحت التصفية ، او فقد السيولة ، او صدر امر اداري ضده ، او انه قد اجرى تسوية مالية مع دائنيه ، او قد حدثت أية واقعة لها نفس التأثير لأي من هذه الافعال او الاحداث ( بموجب القوانين الواجبة التطبيق ) ،

ففي أي من هذه الاحداث او الظروف ، يمكن للمقاول بعد إشعار صاحب العمل خطياً بمهلة (14) يوماً ، ان ينهي العقد ، الا انه يمكن للمقاول بإشعار ان ينهي العقد فوراً اذا حصلت أي من الحالتين (و) او (ز) اعلاه .

إن اختيار المقاول لانهاء العقد يجب ان لا يجحف بأية حقوق اخرى تتحقق له بموجب العقد او لغير ذلك من الاسباب .

### التوقف عن العمل وازالة معدات المقاول : (3/16)

#### "Cessation of Work and Removal of Contractor`s Equipment "

بعد ان يصبح أي من الاشعارات المتعلقة بانهاء العقد من قبل صاحب العمل بموجب احكام المادة (5/15) ، او بانهاء العقد من قبل المقاول بموجب احكام المادة (2/16) ، او بالانتهاء الاختياري المترتب على حصول قوة قاهرة بموجب احكام المادة (6/19) ، نافذاً ، فإنه يتعين على المقاول ان يباشر على الفور بما يلي :

أ- التوقف عن تنفيذ أي عمل ، الا اذا كان تنفيذ مثل هذا العمل قد صدرت تعليمات بشأنه من قبل المهندس لغرض حماية الاشخاص او الممتلكات او لسلامة الاشغال ، و

ب- ان يسلم وثائق المقاول والتجهيزات والمواد والاشغال الاخرى التي تم الدفع مقابلها ، و

ج- ان يزيل كل اللوازم الاخرى من الموقع ، باستثناء ما يلزم منها لامور السلامة ، وان يغادر الموقع.

### الدفع عند انتهاء العقد : "Payment on Termination " (4/16)

يتعين على صاحب العمل ، بعد ان يكون الاشعار الصادر بانهاء العقد بموجب المادة (2/16) قد اصبغ نافذاً ، ان يقوم بالتالي :

أ- اعادة ضمان الاداء الى المقاول ، و

ب- ان يدفع استحقاقات المقاول حسب احكام المادة (6/19) ، و

ج- ان يدفع للمقاول بدل أي ربح فائت او أي ضرر او خسارة اخرى تكبدها المقاول نتيجة لهذا الانهاء.

## الفصل السابع عشر

### المخاطر والمسؤولية

#### RISKS AND RESPONSIBILITY

##### التعويضات: "Indemnities"

(1/17)

يتعين على المقاول ان يعرض ويحمي من الضرر كلا من صاحب العمل وأفراده ووكلائهم ضد جميع المطالبات والاضرار والاعباء والنفقات (بما فيها الاجور والنفقات القانونية) وذلك فيما يتعلق بالتالي:-  
أ- الاصابات الجسدية او المرض او الاعتلال او الوفاة التي قد تلحق بأي شخص مهما كان اذا كانت ناجمة عن او اثناء او بسبب تصاميم المقاول ( ان وجدت) او عن تنفيذ الاشغال وانجازها واصلاح اية عيوب فيها ، ما لم تكن معزوة الى الاهمال او الفعل المتعمد او نقض للعقد من قبل صاحب العمل او افراده او أي من وكلائهم ، و

ب- الضرر او الخسارة التي قد تلحق بالملكات العقارية او الشخصية ( فيما عدا الاشغال ) ، وذلك الى المدى الذي يكون فيه هذا الضرر او الخسارة :

1- ناجماً عن او اثناء او بسبب تصاميم المقاول ( ان وجدت ) أو عن تنفيذ وانجاز الاشغال واصلاح اية عيوب فيها ، و

2- يعزى الى أي اهمال او فعل متعمد او نقض للعقد من قبل المقاول او أفراده او أي من وكلائهم او أي شخص مستخدم من قبل أي منهم بصورة مباشرة او غير مباشرة .

كما يتعين على صاحب العمل ان يعرض ويحمي المقاول ومستخدميه ووكلائهم ضد اية مطالبات او اضرار او خسائر او نفقات ( بما فيها الاجور والنفقات القانونية ) بخصوص ما يلي :

(1) الاصابات الجسدية او المرض او الاعتلال او الوفاة التي تعزى الى الاهمال او الفعل المتعمد او نقض العقد من قبل صاحب العمل او افراده او أي من وكلائهم ، و

(2) اية امور اخرى تكون المسؤولية عنها مستثناة من التغطية التأمينية المنوه عنها في الفقرات (د-1 ، 2 ، 3) من المادة (3/18) .

##### "Contractor's Care of the Works"

##### اعتناء المقاول بالاشغال :

(2/17)

يتحمل المقاول المسؤولية الكاملة عن العناية بالاشغال واللوازم ابتداء من تاريخ المباشرة وحتى صدور " شهادة تسلم الاشغال" ( او تعتبر وكأنها قد صدرت ) بموجب المادة (1/10)، عندما تنتقل هذه المسؤولية الى صاحب العمل ، وينطبق هذا المفهوم على أي قسم او جزء من الاشغال تم اصدار شهادة تسلم للاشغال " ( او اعتبارها وكأنها قد صدرت ) بخصوصه.

بعد ان تنتقل المسؤولية الى صاحب العمل وفقاً لذلك، يظل المقاول مسؤولاً عن العناية بأي عمل متبقي بالتاريخ المحدد في " شهادة تسلم الاشغال" الى ان يتم استكماله .  
اذا لحق بالاشغال او اللوازم او وثائق المقاول أي ضرر او خسارة خلال فترة مسؤولية المقاول عن العناية بها، لاي سبب من الاسباب ( باستثناء المخاطر المبينة في المادة (3/17) لاحقاً ) ، فإن المقاول يكون مسؤولاً عن أي ضرر أو خسارة، قد تنتج عن أي فعل أو أفعال قام بها المقاول بعد

صدر شهادة تسلم الاشغال. كما يكون المقاول مسؤولاً كذلك عن أية اضرار او خسائر قد تحصل بعد إصدار شهادة تسلم الاشغال. ولكنها ناشئة عن حدث سابق كان المقاول مسؤولاً عنه.

### **مخاطر صاحب العمل: "Employer`s Risks"**

(3/17)

ان المخاطر المشار اليها في المادة (4/17) لاحقاً هي :

أ- الحرب او الاعمال العدائية ( سواء اعلنت الحرب او لم تعلن ) او الغزو ، او افعال الاعداء الاجانب.

ب- التمرد او اعمال الارهاب او الثورة او العصيان او الاستيلاء على الحكم بالقوة ، او الحرب الاهلية في الدولة ،

ج- الاضطرابات او المشاغبات او حركات الاخلال بالنظام داخل الدولة مما يقوم بها اشخاص ليسوا من أفراد المقاول او مستخدمي مقاوليهِ الفرعيين ،

د- الاعتدة الحربية او المواد المتفجرة او الاشعاعات الايونية او التلوث بالاشعاعات النووية داخل الدولة ، باستثناء ما هو ناتج عن استخدام المقاول مثل هذه الاعتدة او المواد المتفجرة او الاشعاعات.

هـ- موجات الضغط الناتجة عن الطائرات ووسائل النقل الجوية المندفعة بسرعة الصوت أو بسرعة تفوق سرعة الصوت،

و- استخدام صاحب العمل او إشغاله لاي جزء من الاشغال الدائمة ، باستثناء ما هو منصوص عليه في العقد ،

ز- تصميم أي جزء من الاشغال تم اعداده من قبل أفراد صاحب العمل او من قبل آخرين يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عنهم ، و

ح- أي عملية لقوى الطبيعة مما يعتبر امراً غير منظور ، والتي لم يكن بوسع مقاول متمرس توقعها بصورة معقولة واتخاذ الاجراءات الوقائية الكافية ضدها .

### **تبعات مخاطر صاحب العمل : "Consequences of Employer`s Risks"**

(4/17)

إذا (والى المدى الذي) نتج عن أي من المخاطر المدرجة في المادة (3/17) اعلاه أي خسارة او ضرر للاشغال او اللوازم او وثائق المقاول ، فإنه يتعين على المقاول ان يشعر المهندس بذلك فوراً وان يقوم باصلاح الضرر او الخسارة الناتجة الى المدى الذي يطلبه المهندس .

وإذا تكبد المقاول تأخراً في التنفيذ و/ او كلفة ما بسبب اصلاح تلك الاضرار او الخسائر ، فإنه يتعين عليه ارسال اشعار آخر الى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنها ، مع مراعاة احكام المادة (1/20) بخصوص:

أ- تمديد مدة الانجاز لقاء ذلك التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (4/8) ، و

ب- أي كلفة كهذه ، لاضافتها الى قيمة العقد ، مع احتساب ربح معقول للحاليتين ( و ، ز ) الوارديتين في المادة (3/17) اعلاه .

يتعين على المهندس ، بعد تسلمه للاشعار اللاحق ان يتصرف وفقاً للمادة (5/3) بالاتفاق عليها او اجراء التقديرات بشأن هذه الامور .

**"Intellectual and Industrial Property Rights"**

يعني مصطلح "التعدي" في هذه " المادة " : أي تعد ( او زعم بالتعدي ) على أية حقوق من حيث براءة الاختراع او التصميم المسجلة او حقوق التأليف او العلامات او الاسماء التجارية او الاسرار التجارية او غيرها من حقوق الملكيات الفكرية او الصناعية المتعلقة بالاشغال ، كما يعني مصطلح " مطالبة " اية مطالبة ( او اجراءات للمطالبة ) بادعاء حصول تعدٍ ما .

اذا لم يقم أي فريق بأرسال اشعار الى الفريق الاخر حول اية مطالبة خلال (28) يوماً من تاريخ تسلم مطالبة ما ، اعتبر الفريق الاول ( في هذه الفقرة ) متنازلاً عن حقه في التعويض بموجب احكام هذه " المادة " .

يتعين على صاحب العمل ان يعرض المقاول ويحميه من أي ادعاء بالتعدي ، اذا كان الادعاء :

أ- قد حصل كنتيجة لامتنال المقاول لاحكام العقد ، مما لم يكن بإمكانه تجنبه ، او

ب- ناتجاً عن استخدام صاحب العمل لاية اشغال :

(1) لغرض غير المقصود منها ، او مما يمكن استنتاجه من العقد ، بصورة معقولة ، او

(2) متصلاً بأي شئ لم يقم المقاول بتوريده ، الا اذا كان هذا الاستخدام معروفاً للمقاول قبل موعد " التاريخ الاساسي " او انه منصوص عليه في العقد .

يتعين على المقاول ان يعرض صاحب العمل ويحميه ضد اية مطالبة اخرى قد تنشأ عن او تكون متعلقة:

1- بتصنيع او استخدام او بيع او استيراد اي من اللوازم ، او

2- أي تصميم يعتبر المقاول مسؤولاً عنه .

اذا استحق لاي فريق تعويض بموجب احكام هذه " المادة " ، فإنه يتعين على الفريق المعوض ( ان يقوم على حسابه ) بالتفاوض لتسوية الادعاء وأية اجراءات قضائية او تحكيمية قد تنجم عنها . وعلى الفريق الاخر ان يساعد في تنفيذ الادعاء بناءً على طلب الفريق المعوض وحسابه . كما يتعين على الفريق الاخر وافراده ان يمتنعوا عن تقديم أي اقرار يمكن ان يكون مجحفاً بحق الفريق المعوض ، الا اذا كان هذا الفريق المعوض قد اخفق في اجراء التفاوض او التقاضي او التحكيم بناءً على طلب من قبل الفريق الاخر .

**محدودية المسؤولية : "Limitation of Liability"**

لا يعتبر أي فريق مسؤولاً تجاه الفريق الاخر ازاء فقدان استخدام أي من الاشغال ، او فوات ربح عن أي عقد ، او فقدان الفرصة للحصول على عقود اخرى ، او لاي ضررٍ او خسارة غير مباشرة او بالتتابع مما قد يلحق بالفريق الاخر بسبب العقد ، باستثناء ما تم النص عليه من تعويضات بموجب المادة (4/16) المتعلقة بالدفع عند انتهاء العقد ، والمادة (1/17) المتعلقة بالتعويضات .

إن المسؤولية الكلية التي يتحملها المقاول تجاه صاحب العمل بموجب العقد او فيما هو متصل به ، يجب ان لا تتجاوز المبلغ المحدد في الشروط الخاصة او " قيمة العقد المقبولة" ( إن لم يكن قد تم تحديد مبلغ ما في الشروط الخاصة ) وذلك فيما عدا :

■ التزويد بالكهرباء والماء بموجب المادة (19/4) ،

- معدات صاحب العمل والمواد المقدمة مجاناً منه ، بموجب المادة (20/4) ،
  - التعويضات ، بموجب المادة (1 /17) ،
  - حقوق الملكية الفكرية والصناعية ، بموجب المادة (5/17) ،
- ولا تحّد احكام هذه " المادة " من مسؤولية الفريق المخلّ في أي من حالات الغش او التقصير المتعمد او سوء التصرف بلا مبالاة من قبله .

## الفصل الثامن عشر التأمين INSURANCE

(1/18)

**المتطلبات العامة للتأمينات :** "General Requirements for Insurances "

يعني مصطلح " الفريق المؤمن " في " هذا الفصل " - لكل نوع من التأمينات ، ذلك الفريق المسؤول عن استصدار وإدانة التأمين المنصوص عليه من أي من " مواد " هذا الفصل .

حيثما يكون المقاول هو " الفريق المؤمن " فإنه يتعين عليه ان يقوم بالتأمين لدى جهات تأمينية وبشروط تأمين مقبولة لدى صاحب العمل ، وبحيث تكون هذه الشروط متوائمة مع أي شروط يتفق عليها الفريقان قبل تاريخ " كتاب القبول " ، اذ ان هذه الشروط المتفق عليها لها الاولوية على ما يرد في هذا " الفصل " من احكام .

حيثما يكون صاحب العمل هو " الفريق المؤمن " فإنه يتعين ان يتم التأمين لدى جهات تأمينية وبشروط متوائمة مع التفاصيل المرفقة بالشروط الخاصة .

اذا كان مطلوباً في وثيقة التأمين تقديم تعويض لتأمين مشترك ( أي للفريقين مجتمعين ) ، فإنه يجب تطبيق التغطية التأمينية لكل فريق مؤمن له بصورة مستقلة وكأنه قد تم استصدار وثيقة منفردة له . اما اذا نصت وثيقة التأمين على تقديم تعويضات " لمشاركين اضافيين " أي لاشخاص آخرين غير الفريقين المؤمن لهما بموجب احكام هذا " الفصل " ، فإنه يتعين :

1- ان ينوب المقاول عن هؤلاء المشاركين الاضافيين ، فيما عدا افراد صاحب العمل اذ يعتبر صاحب العمل نائباً عنهم ، و

2- لا يعتبر هؤلاء المشتركون الاضافيون مخولين بتسلم الدفعات مباشرة من الجهة التأمينية او ان يكون لهم أي تعامل مباشر مع تلك الجهة التأمينية ، و

3- للفريق المؤمن ان يطلب من جميع هؤلاء المشاركين الاضافيين الالتزام بالشروط الواردة في وثيقة التأمين .

كما يشترط في كل وثيقة تأمين ضد الخسارة او الضرر، ان يتم دفع تعويضاتها بالعملة المطلوبة لجبر الخسارة او الضرر، وان تستخدم الدفعات التي تقدمها الجهات التأمينية لغرض جبر الخسارة او الضرر.

يتعين على " الفريق المؤمن " ذي العلاقة ان يقدم الى الفريق الاخر، خلال الفترات المحددة في ملحق عرض المناقصة ( والتي يتم احتساب بدايتها من تاريخ المباشرة ) ما يلي :

أ- اثباتاً بأنه قد تم استصدار وثائق التأمين المطلوبة بموجب هذا " الفصل " و

ب- نسخاً من وثائق التأمين المتعلقة بتأمين الاشغال ومعدات المقاول بموجب المادة (2/18) والتأمين ضد اصابة الاشخاص وضد تضرر الممتلكات بموجب المادة (3/18) .

كما يتعين على " الفريق المؤمن " عند سداد كل قسط ، ان يقدم نسخاً عن ايصالات السداد الى الفريق الاخر ، وعندما يتم تقديم الوثائق او ايصالات السداد الى الفريق الاخر ، فإنه يتعين اعلام المهندس بذلك .

يتعين على كل فريق ان يلتزم بالشروط المدرجة في أي من وثائق التأمين . كما يتعين على " الفريق المؤمن " ان يعلم الجهة التأمينية عن أية تغييرات تحصل في الاشغال وان يتأكد من ادامة سريان الوثائق التأمينية

بموجب احكام هذا " الفصل " .

لا يحق لأي فريق أن يجري أي تعديل جوهري على شروط أي من وثائق التأمين بدون الحصول على موافقة مسبقة من الفريق الآخر . وإذا قامت جهة تأمينية بإجراء ( أو حاولت إجراء ) أي تعديل على شروط التأمين ، فإنه يتعين على الفريق الذي اشعرته تلك الجهة التأمينية بامر التعديل أولاً أن يعلم الفريق الآخر فوراً بالامر .

إذا تخلف " الفريق المؤمن " عن استصدار وإدانة أي من التأمينات المطلوبة منه وفقاً لشروط العقد ، أو أخفق في أن يقدم دليلاً مقنعاً ونسخاً من الوثائق وفقاً لمتطلبات هذه " المادة " ، فإنه يحق للفريق الآخر ( باختياره وبدون اجحاف بأي من حقوقه أو تعويضاته ) أن يستصدر وثائق التأمين بالتغطيات المطلوبة ، وأن يدفع ما يترتب عليها من أقساط ، وعلى الفريق المؤمن أن يسدد قيمة هذه الأقساط إلى الفريق الآخر ، ويتم تعديل قيمة العقد وفقاً لذلك .

أن أي حكم من أحكام هذا " الفصل " لا يشكل تحديداً على أي من واجبات أو التزامات أو مسؤوليات المقاول و/ أو صاحب العمل بموجب الشروط الأخرى في العقد. إن أيّاً من المبالغ التي لم يتم التأمين عليها أو لم يتم تحصيلها من الجهات التأمينية كل حسب ما هو مطلوب منه وفقاً لهذه الواجبات أو الالتزامات أو المسؤوليات ، باستثناء الحالة التي يخفق فيها " الفريق المؤمن " باستصدار وإدانة وثيقة تأمين يمكن استصدارها ، وتكون مطلوبة بموجب أحكام العقد ، ولم يوافق الفريق الآخر على إلغائها ، ولم يقم هو الآخر بإبرام تأمينات لتغطية هذا الإخلال ، فإن أي مبالغ كان يمكن استردادها من التأمين لقاء استصدار تلك الوثيقة ، يتحملها " الفريق المؤمن " .

إن الدفعات التي يتعين على أي فريق دفعها إلى الفريق الآخر، تكون خاضعة لأحكام المادة (5/2) المتعلقة بمطالبات صاحب العمل أو المادة (1/20) المتعلقة بمطالبات المقاول ، حسبما ينطبق .

التأمين على الأشغال ومعدات المقاول :

(2/18)

### "Insurance for Works and Contractor`s Equipment "

يتعين على " الفريق المؤمن " أن يؤمن على الأشغال والتجهيزات والمواد ووثائق المقاول بمبلغ يعادل قيمتها الاستبدالية الكاملة مضافاً إليها كلفة الهدم ونقل الانقاض والأجور المهنية والريح. يجب أن يسري هذا التأمين اعتباراً من التاريخ المطلوب به تقديم الإثبات بموجب الفقرة (1/18-أ) وحتى تاريخ إصدار شهادة تسلم الأشغال " .

كما يتعين على " الفريق المؤمن " أن يحافظ على إدانة الغطاء التأميني إلى تاريخ إصدار " شهادة الإداء " ضد أي خسارة أو ضرر قد يتسبب بها المقاول خلال قيامه بأية عمليات أخرى بما فيها إصلاح العيوب عملاً بأحكام " الفصل الحادي عشر " .

يتعين على " الفريق المؤمن " أن يؤمن على معدات المقاول بمبلغ لا يقل عن كامل قيمتها الاستبدالية بما في ذلك نفقات إيصالها إلى الموقع ، مع مراعاة أن يكون هذا التأمين نافذاً لكل معدة أثناء نقلها إلى الموقع وحتى تنتهي الحاجة إليها كمعدات للمقاول .

وما لم يكن قد نص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه يتعين مراعاة ما يلي بالنسبة للتأمينات المقصودة بهذه " المادة " :

أ - أن يتم استصدارها وإدانتها من قبل المقاول " كفريق مؤمن " .

ب - أن يكون التأمين باسمي الفريقين مجتمعين ، واللذان يستحقان مجتمعين الحصول على مبالغ التأمين من الجهات التأمينية ، ويتم من ثم حفظها أو التصرف بها بين الفريقين لغرض جبر الضرر أو الخسارة فقط ، و

ج- ان تكون مغطية ايضاً لكل ضرر أو خسارة ناتجة عن أية حالة لم ترد ضمن مخاطر صاحب العمل المدونة في المادة (3/17) ، و

د- وان تكون مغطية ايضاً لكل ضرر أو خسارة قد تلحق بأي جزء من الاشغال وتعرض الى قيام صاحب العمل باستخدامه أو اشغاله لجزء آخر من الاشغال ، ولكل ضررٍ أو خسارة متعلقة بالمخاطر المدرجة في الفقرات (3/17-ج، ز، ح) من مخاطر صاحب العمل ، فيما عدا حالات المخاطر التي لا يمكن التأمين عليها بشروط تجارية معقولة ، مع مبلغ خصم لكل حادث بما لا يزيد عن المبلغ المحدد في ملحق عرض المناقصة ، ( واذا لم يتم تحديد مبلغ ما فيه ، فإن هذه الفقرة (د) لا تنطبق ) ، هـ- ومع ذلك يجوز استثناء التأمين على الضرر أو الخسارة أو الاستبدال لما يلي :

1- أي جزء من الاشغال يكون في حالة معيبة بسبب أي عيب في التصميم أو المواد أو المصنعية (إلا انه يجب المحافظة على غطاء تأميني لأية اجزاء أخرى لحق بها ضرر ناتج عن هذه الحالة بصورة مباشرة ولكن ليس عن الاسباب المبينة في البند (2) لاحقاً ) ، و

2- أي جزء من الاشغال لحق به الضرر أو الخسارة بسبب اعادة انشاء اجزاء اخرى من الاشغال ، اذا كان هذا الجزء الاخر في حالة معيبة بسبب عيب في التصميم أو المواد أو المصنعية ، و  
3- أي جزء من الاشغال كان قد تم تسليمه الى صاحب العمل ، باستثناء المدى الذي يكون معه المقاول مسؤولاً عن جبر الضرر أو الخسارة ، و

4- اللوازم عندما لا تكون موجودة في الدولة ، مع مراعاة احكام المادة (5/14) فيما يخص التجهيزات والمواد المقصود استخدامها في الاشغال .

اذا تبين - بعد مرور سنة واحدة من" التاريخ الاساسي"- بأن الغطاء التأميني الموصوف في الفقرة (د) اعلاه لم يعد متوفراً على اسس تجارية معقولة، فإنه يتعين على المقاول" كفريق مؤمن" ان يرسل اشعاراً الى صاحب العمل بشأن الموضوع، مرفقاً به التفاصيل المؤيدة. ويكون صاحب العمل عندئذ :

1- مستحقاً - مع مراعاة احكام المادة (5/2) - للحصول على مبلغ من المقاول مساوٍ لهذه التغطية التأمينية التجارية المعقولة التي يكون المقاول قد توقع دفعها مقابل تلك التغطية ، و  
2- يعتبر صاحب العمل، ما لم يحصل على التغطية التأمينية على أسس تجارية معقولة، انه قد صادق على الغائها من التأمين بموجب احكام المادة (1/18) .

**التأمين ضد اصابة الاشخاص و ضد الاضرار بالمتلكات (3/18)**

**"Insurance against Injury to Persons and Damage to Property "**

يتعين على " الفريق المؤمن " ان يؤمن ضد مسؤولية كل من الفريقين بسبب أي وفاة أو اصابة جسدية أو أي خسارة أو ضرر يمكن ان يلحق بأي متلكات مادية ( باستثناء الاشغال ومعدات المقاول المؤمنة بموجب احكام المادة (2/18) أو بأي اشخاص مؤمنين بموجب احكام المادة (4/18) ) ، وذلك لما يمكن ان ينتج عن عمليات التنفيذ التي يقوم بها المقاول قبل صدور " شهادة الاداء " .

يجب ان لا تقل قيمة هذا التأمين لكل حادث عن المبلغ المحدد في ملحق عرض المناقصة، دون ان يكون هناك حد اقصى لعدد الحوادث، (واذا لم يذكر أي مبلغ بهذا الخصوص في ملحق عرض المناقصة فإن احكام هذه المادة لا تطبق ) .

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه يتعين مراعاة ما يلي بالنسبة للتأمينات الواردة في هذه " المادة " :



- أ - ان يتم استصدارها وادامتها من قبل المقاول " كفريق مؤمن " ، و
- ب- ان يكون التأمين باسمي الفريقين مجتمعين ، و
- ج- ان يتم توسيع مداها لتشمل المسؤولية ضد الخسارة والضرر الذي قد يلحق بممتلكات صاحب العمل مما قد ينجم عن تنفيذ المقاول للعقد، (باستثناء الاشياء المؤمن عليها بموجب المادة (2/18) )، و
- د- رغم ذلك فإنه يمكن استبعاد المسؤولية الى المدى الذي قد تنشأ معه عن :
- 1- حق صاحب العمل في ان ينفذ الاشغال الدائمة على او فوق او تحت او عبر أي ارض، وان يقوم بإشغال هذه الارض لاغراض الاشغال الدائمة ، و
- 2- الضرر الذي يعتبر نتيجة لا يمكن تفاديها للالتزامات المقاول بتنفيذ الاشغال واصلاح أية عيوب فيها، و
- 3- أي حالة مدرجة ضمن مخاطر صاحب العمل في المادة (3/17)، ما لم يكن الغطاء التأميني لها متاحاً بشروط تجارية معقولة .

#### **"التأمين على مستخدمي المقاول: Insurance for Contractor`s Personnel" (4/18)**

يتعين على المقاول ان يستصدر ويحافظ على سريان التأمين على المسؤولية ضد المطالبات والاضرار والخسائر والنفقات ( بما فيها الاجور والنفقات القانونية ) التي قد تنتج عن اصابة او مرض او اعتلال او وفاة أي شخص يستخدمه المقاول او أي من مستخدمي المقاول.

كما يجب شمول صاحب العمل والمهندس في التعويض بموجب وثيقة التأمين هذه ، باستثناء أن هذا التأمين يمكن ان لا يشمل أية خسائر او مطالبات الى المدى الذي نتج عن أي فعل او اهمال من قبل صاحب العمل او افراده .

يجب ادامة هذا التأمين بشكل فعال ومستمر طيلة المدة التي يكون فيها هؤلاء الاشخاص مشتركين في تنفيذ الاشغال ، اما بالنسبة لمستخدمي أي مقاول فرعي ، فإن بإمكان المقاول الفرعي ان يقوم بتأمينهم ، ولكن يظل المقاول مسؤولاً عن الالتزام بأحكام هذا " الفصل " .

## الفصل التاسع عشر

### القوة القاهرة

#### FORCE MAJEURE

##### تعريف القوة القاهرة: "Definition of Force Majeure"

(1/19)

يعني مصطلح " القوة القاهرة " في هذا " الفصل " أي واقعة او ظرف استثنائي يتصف بـ :

- أ- انه خارج عن سيطرة أي فريق ، و
  - ب- انه لم يكن بوسع ذلك الفريق ان يتحرز منه بصورة معقولة قبل ابرام العقد ، و
  - ج- الذي لم يكن بوسع ذلك الفريق ان يتجنبه او يتلافاه بصورة معقولة عند حدوثه ، و
  - د- انه لا يعزى بشكل جوهري الى الفريق الاخر .
- ان القوة القاهرة يمكن ان تشمل ، ولكنها ليست محصورة في أي من انواع الاحداث او الظروف الاستثنائية التالية ، طالما تحقق فيها الشروط المدرجة اعلاه ( أ ، ب ، ج ، د ) جميعها :
- 1- الحرب او الاعمال العدائية ( سواء اعلنت الحرب او لم تعلن ) او الغزو ، او افعال الاعداء الاجانب.
  - 2- التمرد او اعمال الارهاب او الثورة او العصيان أو الاستيلاء على الحكم بالقوة او الحرب الاهلية.
  - 3- الاضطرابات او المشاغبات او حركات الاخلال بالنظام، او الاضرابات او الحصار من قبل اشخاص من غير أفراد المقاول والمستخدمين الاخرين لدى المقاول والمقاولين الفرعيين ، و
  - 4- الاعددة الحربية او المواد المتفجرة او الاشعاعات الايونية ، او التلوث بالاشعاعات النووية ، باستثناء ما يمكن ان يعزى الى استخدام المقاول لمثل هذه الاعددة او المتفجرات او الاشعاعات ، و
  - 5- كوارث الطبيعة مثل الزلازل او الاعاصير او العواصف العاتية او النشاط البركاني .

##### الاشعار عن القوة القاهرة: "Notice of Force Majeure"

(2/19)

إذا تعذر على احد الفريقين ( او كان سيتعذر عليه ) اداء أي من التزاماته التعاقدية بسبب حصول قوة القاهرة، فإنه يتعين عليه ان يرسل اشعاراً الى الفريق الاخر يعلمه بالحدث او الظروف التي تشكل القوة القاهرة ، وان يحدد في هذا الاشعار تلك الالتزامات التي اصبحت ( أو سيصبح ) متعذراً عليه أداؤها . يتعين ان يصدر هذا الاشعار خلال (14) يوماً من التاريخ الذي اصبحت فيه هذا الفريق على دراية ( او يفترض فيه انه قد درى ) بالحدث او الظرف الذي شكل القوة القاهرة .

يعتبر الفريق الذي قام بارسال الإشعار معذوراً من اداء الالتزامات المنوه عنها طيلة بقاء مفعول القوة القاهرة المانعة له من اداها .

وبالرغم من أي حكم آخر في هذا " الفصل " ، يجب ان لا يطبق حكم القوة القاهرة على التزامات أي فريق في ان يدفع الى الفريق الآخر استحقاقاته بموجب العقد .

**واجب التقليل من التأخر: "Duty to Minimise Delay" (3/19)**

يتعين على كل فريق ان يبذل قصارى جهوده المعقولة ، في كل الاوقات ، للتقليل من التأخر في اداء التزاماته بموجب العقد ، كنتيجة للقوة القاهرة وعلى أي فريق اشعار الفريق الاخر عند توقف تأثره بالقوة القاهرة .

**تبعات القوة القاهرة: "Consequences of Force Majeure" (4/19)**

اذا منع المقاول من أداء أي من التزاماته بموجب العقد نتيجة لقوة القاهرة تم ارسال اشعار بشأنها عملاً بأحكام المادة (2/19)، وتكبد بسببها تأخراً في مدة التنفيذ و/ او كلفة ما، يكون المقاول، مع مراعاة احكام المادة (1/20)، مستحقاً لما يلي :

أ - تمديد مدة الانجاز بسبب هذا التأخير، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر، وذلك بموجب احكام المادة (4/8) ، و

ب- أن تدفع له هذه الكلفة، اذا كان الحدث او الظرف من النوع الموصوف في أي من الفقرات (1/19- 1/19، 2، 3، 4، 5) في وفيما اذا حصل أي من الاحداث في الفقرات (1/19- د/1، 2، 3، 4، 5) في الدولة.

يتعين على المهندس بعد تسلمه هذا الاشعار ان يتصرف بموجب المادة (5/3) للاتفاق عليها او اعداد تقديراته بشأنها .

**القوة القاهرة التي تؤثر على المقاول الفرعي (5/19)**

**"Force Majeure Affecting Sub Contractor"**

اذا كان أي مقاول فرعي مستحقاً بموجب أي عقد او اتفاقية متعلقة بالاشغال لاعفاء نتيجة لقوة القاهرة بناءً على شروط اضافية او شروط اوسع من تلك المحددة في هذا " الفصل " ، فان تلك الاحداث او الظروف الاضافية او الاوسع للقوة القاهرة لا تعفي المقاول في حالة عدم ادائه ، ولا تخولة أي اعفاء بموجب أحكام هذا " الفصل " .

**إنهاء العقد اختيارياً ، الدفع والاخلاء من مسؤولية الاداء : (6/19)**

**"Optional Termination, Payment and Release "**

اذا تعذر الاداء في تنفيذ كل الاشغال بصورة جوهرية لمدة (84) يوماً باستمرار بسبب القوة القاهرة التي تم ارسال إشعار بشأنها بموجب المادة (2/19) ، او لفترات متتابعة تتجاوز مجموعها أكثر من (140) يوماً بسبب نفس القوة القاهرة التي تم ارسال الإشعار بشأنها ، فعندها يمكن لاي فريق ان يرسل الى الفريق الاخر اشعاراً بإنهاء العقد . وفي هذه الحالة ، يصبح انتهاء العقد نافذاً بعد (7) أيام من تاريخ ارسال الاشعار ، ويتعين على المقاول المباشرة باتخاذ الاجراءات للتوقف عن العمل وازالة معداته ، عملاً باحكام المادة (3/16) .

عند انتهاء العقد بهذه الصورة ، يتعين على المهندس ان يقوم بتقدير قيمة الاشغال التي تم انجازها ، واصدار شهادة دفع تتضمن ما يلي :

أ - المبالغ الواجبة الدفع مقابل أي عمل تم تنفيذه وله سعر محدد في العقد ، و

ب- كلفة التجهيزات والمواد التي جرى تثبيت شرائها والتي تم تسلمها من قبل المقاول أو تلك التي تعاقد على توريدها، وفي مثل هذه الحالة تصبح هذه التجهيزات والمواد ملكاً لصاحب العمل ( وضمن مسؤوليته) حال تسديده لاثمانها ، ويتعين على المقاول تسليمها ووضعها تحت تصرف صاحب العمل، و  
ج- أي كلفة أو مسؤولية أخرى تكبدها المقاول في تلك الظروف بشكل معقول نتيجة توقعه لانجاز الأشغال،  
و  
د- كلفة إزالة الأشغال المؤقتة ومعدات المقاول من الموقع ، وإعادتها الى مخازنه في بلده ( او الى أي مكان آخر شريطة عدم تجاوز كلفة إعادتها الى بلده ) ، و  
هـ - كلفة ترحيل مستخدمي المقاول وعماله الذين كان قد استخدمهم لتنفيذ الأشغال بصورة متفرغة ، وذلك عند انتهاء هذا العقد .

الإخلاء من مسؤولية الاداء بموجب القانون :

(7/19)

### "Release from Performance under the Law"

بالرغم من أي حكم آخر في هذا "الفصل"، اذا نشأ أي حدث أو ظرف خارج عن سيطرة الفريقين ( بما في ذلك القوة القاهرة ولكن ليس محصوراً بها )، وجعل وفاء أحد الفريقين او كليهما بالتزاماته التعاقدية مستحيلًا او مخالفاً للقانون، أو يؤدي بمقتضى القانون الذي يحكم العقد الى اعفاء الفريقين من الاستمرار في اداء أي التزام آخر بموجب العقد عندئذ، وبعد اشعار من أي من الفريقين الى الفريق الاخر بذلك الظرف او الحدث:

أ- يعفى الفريقان من الاستمرار في اداء أي التزام آخر ، ولكن بدون الاجحاف بحقوق أي منهما بخصوص أي اخلال سابق بالعقد ، و  
ب- يكون المبلغ الذي يترتب على صاحب العمل ان يدفعه الى المقاول، هو نفس ما يستحق دفعه بموجب احكام المادة (6/19) آنفاً ، كما لو أن العقد قد تم انهاءه بموجبها .

## الفصل العشرون

### المطالبات والخلافات والتحكيم

#### CLAIMS, DISPUTES AND ARBITRATION

##### مطالبات المقاول : "Contractor`s Claims"

(1/20)

إذا كان المقاول يعتبر نفسه مستحقاً للحصول على تمديد في " مدة الانجاز " و / او اية دفعة اضافية بموجب أي " مادة " من هذه الشروط ، او لغير ذلك من الاسباب المتعلقة بالعقد ، فإنه يتعين عليه ان يرسل الى المهندس إشعاراً مبيناً فيه الحدث او الظرف الذي أدى الى تكوّن المطالبة . يتعين ارسال هذا الاشعار في اقرب فرصة ممكنة عملياً ، وذلك خلال مدة لا تتجاوز (28) يوماً من تاريخ دراية المقاول او وجوب درايته بذلك الحدث او الظرف .

إذا اخفق المقاول في ارسال الاشعار خلال فترة الـ (28) يوماً تلك ، فإنه لن يتم تمديد مدة الانجاز ، ولن يكون المقاول مستحقاً للحصول على أي دفعة اضافية ، وبذلك يعتبر صاحب العمل أنه قد اخلت مسؤوليته فيما يتعلق بتلك المطالبة . وفيما عدا ذلك ، فإنه ينبغي تطبيق الاحكام التالية من هذه " المادة " .

كما يتعين على المقاول ايضاً ان يرسل اية إشعارات أخرى تكون مطلوبة بموجب العقد ، وان يقدم التفاصيل المؤيدة للمطالبة ، وذلك لكل ما له علاقة بالحدث او الظرف المذكورين .

ينبغي على المقاول ان يقوم بحفظ السجلات المعاصرة ( المحاضر ) مما قد تستلزمه الضرورة لاثبات صحة المطالبة ، إما في الموقع او في أي مكان آخر مقبول لدى المهندس . ويمكن للمهندس - دون ان يكون مضطراً للاقرار بمسؤولية صاحب العمل عنها - بعد تسلمه لأي اشعار بموجب هذه " المادة " ، ان يرصد حفظ السجلات و / او ان يوعز الى المقاول بمواصلة تدوين السجلات المعاصرة . ويتعين على المقاول ان يتيح للمهندس فرصة الاطلاع على السجلات وتفحصها ، وان يقدم له نسخاً منها (اذا طلب منه ذلك).

كما ينبغي على المقاول ان يرسل الى المهندس خلال (42) يوماً من تاريخ درايته بالحدث أو الظرف الذي ادى الى تكون المطالبة ( او من التاريخ الذي كان مفروضاً فيه ان يكون قد درى به ) ، او خلال اية فترة اخرى يقترحها المقاول ويوافق عليها المهندس ، مطالبة مفصلة بصورة وافية وشاملة للتفاصيل المؤيدة لاسس المطالبة وتمديد المدة و / او الدفعة الاضافية المطالب بها . اما اذا كان للحدث او الظرف الذي ادى الى تكون المطالبة مفعول مستمر ، فإنه :

أ - تعتبر المطالبة المفصلة التي تم تقديمها مطالبة مرحلية ، و

ب- يتعين على المقاول ان يواصل ارسال المطالبات المرحلية الاخرى شهرياً ، مبيناً في كل منها مدة التأخر المتراكم و/ او المبلغ المطالب به ، وغيرها من التفاصيل المؤيدة حسبما يطلبه المهندس بصورة معقولة .

ج- يتعين على المقاول أن يرسل مطالبته النهائية خلال (28) يوماً من تاريخ انتهاء الآثار الناجمة عن الحدث أو الظرف، أو خلال أي مدة أخرى قد يقترحها المقاول ويوافق عليها المهندس.

يتعين على المهندس، خلال (42) يوماً من تاريخ تسلمه مطالبة ما، أو أي تفاصيل أخرى مؤيدة لمطالبة سابقة - أو خلال أي فترة يقترحها المهندس ويوافق عليها المقاول - ان يقيم المطالبة ويرد عليها اما

بالموافقة، او عدم الموافقة مع بيان تعليقاته مفصلة عليها ، وله ايضاً ان يطلب أية تفاصيل اخرى ضرورية. ورغم ذلك، فانه يعتبر ملزماً بتقديم رده على اساس المطالبة خلال تلك الفترة ، واذا لم يف المهندس بهذا الالتزام يمكن لاي فريق اعتبار ان المطالبة قد تحولت الى خلاف، ولأي فريق أن يحيل الخلاف الى المجلس للنظر فيه، على ان يرفق بتلك الاحالة المذكرات التي تثبت ان المهندس لم يف بالتزامه.

يجب ان تتضمن كل شهادة دفع تلك المبالغ الخاصة بأي مطالبة أمكن إثبات استحقاقها بصورة معقولة بموجب أي من احكام العقد ذات الصلة . ما لم ، والى أن ، يتم تقديم التفاصيل الوافية التي تثبت صحة الادعاء لكامل المطالبة ، فإن استحقاق المقاول بشأنها ، يكون محصوراً بذلك الجزء من المطالبة الذي تمكن من ان يثبت صحة ادعائه بشأنه .

يتعين على المهندس خلال الفترة المحددة اعلاه، ان يتصرف وفقاً لاحكام المادة ( 5/3 )، بالاتفاق على- او ان يقوم بإعداد التقديرات المتعلقة بخصوص :

(1) أي تمديد في مدة الانجاز ( سواء قبل أو بعد انقضائها ) بموجب المادة ( 4/8 ) ، و/ أو

(2) الدفعة الاضافية ( ان وجدت) مما يستحق للمقاول بموجب احكام العقد .

تعتبر متطلبات هذه المادة " اضافة لتلك الواردة في أي " مادة " أخرى قد تنطبق على المطالبة. واذا لم يلتزم المقاول باحكام هذه المادة" أو أية " مادة " اخرى فيما يتعلق بأية مطالبة ، فينبغي ان يؤخذ في الاعتبار مدى ( ان وجد ) أثر هذا الاخفاق على التقصي المناسب للمطالبة عند تقدير أي تمديد في مدة الانجاز و/ او اية دفعة اضافية بصورة ملائمة، الا اذا كانت المطالبة قد تم استبعادها بموجب الفقرة الثانية من هذه " المادة" .

**تعيين مجلس فضّ الخلافات ( المجلس ) :** (2/20)

### "Appointment of the Dispute Adjudication Board (DAB) "

يتم فضّ الخلافات من قبل "مجلس فضّ الخلافات" اعمالاً لاحكام المادة (4/20)، ويتعين على الفريقين ان يقوموا بتسمية اعضاء المجلس بصورة مشتركة ضمن المدة المحددة في ملحق عرض المناقصة . يتكون " المجلس " من عضو واحد او ثلاثة اعضاء كما هو محدد في ملحق عرض المناقصة من اشخاص ذوي تأهيل مناسب ( الاعضاء ) واذا لم يكن قد تم تحديد عدد " الاعضاء" ولم يتم الاتفاق من قبل الفريقين على ذلك ، فإن العدد يعتبر ثلاثة .

اذا كان " المجلس " يتكون من ثلاثة اعضاء يقوم كل فريق بتسمية عضو واحد للحصول على موافقة الفريق الاخر عليه ، ومن ثم يقوم الفريقان بالتشاور مع العضوين المعينين للاتفاق على العضو الثالث ، والذي يتم تعيينه رئيساً للمجلس .

على انه اذا كانت هنالك قائمة أعضاء مرشحين مشاراً اليها في العقد ، فانه يتم اختيار اسماء الاعضاء من بين الاسماء الواردة فيها ، باستثناء أي شخص غير قادر او غير راغب في قبول التعيين كعضو في المجلس .

تتم صياغة الاتفاقية بين الفريقين وعضو المجلس الوحيد او كل عضو من الاعضاء الثلاثة بحيث يشار الى الشروط العامة المتعلقة " باتفاقية فضّ الخلافات " المرفقة كملحق بالشروط الخاصة للعقد ، مع ادخال اية تعديلات يتفق عليها فيما بينهم .

يجب ان يتفق الفريقان عند الاتفاق على شروط التعيين على مقدار المكافأة لعضو المجلس المنفرد او لكل من الأعضاء الثلاثة ، وايضاً على مقدار المكافأة لاي من الخبراء الذين يستشيرهم المجلس .  
يجوز للفريقين مجتمعين ، اذا اتفقا على ذلك في اي وقت ، احالة اي امر الى المجلس لابداء الرأي حوله ، لكنه لا يحق لاي فريق أن يستشير " المجلس " في أي امر الا بموافقة الفريق الاخر .  
اذا اتفق الفريقان على هذا النحو في أي وقت ، فيجوز لهما تعيين شخص او اشخاص بدلاء وبتأهيل مناسب ( ليكون أو يكونوا بدلاء ) لعضو او اكثر من اعضاء المجلس. وما لم يتفق الفريقان على غير ذلك ، فإن التعيين يصبح نافذاً في حالة استنكاف أي عضو عن العمل او انه اصبح غير قادر على اداء مهامه بسبب العجز او الوفاة ، او بسبب الاستقالة او انتهاء التعيين.  
اذا حصلت أي من هذه الظروف ولم يمكن قد تم تعيين البديل ، فانه يجب تعيين العضو البديل باتباع نفس الاجراءات التي تم من خلالها تعيين العضو الاصيل ، من حيث تسميته والموافقة عليه وذلك بموجب احكام هذه " المادة " .

يمكن انتهاء تعيين أي عضو باتفاق الفريقين مجتمعين ، وليس من قبل أي من صاحب العمل او المقاول بالانفراد . وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك من قبل الفريقين ، فان مدة تعيين " المجلس " ( بما في ذلك كل عضو فيه ) تنتهي عندما تُصبح " المخالصة " المنوه عنها في المادة ( 12/14 ) نافذه ، إلا اذا تم النص في الشروط الخاصة او اتفاقية فض الخلافات على غير ذلك .

الاخفاق في الاتفاق على تعيين " المجلس :

(3/20)

### “Board Adjudication” Failure to Agree Dispute“

اذا انطبقت أي من الحالات التالية تحديداً :

- أ - لم يتفق الفريقان على تعيين عضو المجلس المنفرد في الموعد المحدد ضمن الفقرة الاولى من المادة ( 2/20 ) ، او
- ب- اخفق أي فريق في تسمية عضو ما ( للموافقة عليه من قبل الفريق الاخر ) اذا كان " المجلس" يتكون من ثلاثة اعضاء في الموعد المذكور اعلاه ، او
- ج- لم يتفق الفريقان على تعيين العضو الثالث ( رئيس المجلس ) في الموعد المذكور اعلاه ، او
- د- لم يتفق الفريقان على تعيين أي عضو بديل خلال مدة ( 42 ) يوماً من انتهاء مهمة العضو المنفرد للمجلس ، او احد الاعضاء الثلاثة للمجلس ، بسبب استنكافه او بسبب الوفاة او العجز عن اداء المهام او بسبب الاستقالة او انتهاء التعيين، فعندها ، تقوم جهة التعيين أو الشخص الرسمي المسمى في الشروط الخاصة - بناءً على طلب أي من الفريقين أو كليهما وبعد اجراء التشاور اللازم مع كلا الفريقين - بتعيين عضو المجلس هذا، ويكون هذا التعيين نهائياً وقطعياً ، كما يتعين على الفريقين أن يدفعوا مكافأة هذه الجهة أو الشخص الرسمي الذي قد تم تعيينه مناصفة.

اتخاذ القرار من قبل مجلس فضّ الخلافات ( المجلس ):

(4/20)

### "Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision "

اذا نشأ خلاف من أي نوع كان بين الفريقين ، فيما يتصل او ينشأ عن العقد عن تنفيذ الاشغال ، بما في

ذلك أي خلاف حول أي شهادة أو تقديرات أو تعليمات أو رأي أو تحديد قيمة من قبل المهندس ، فإنه يمكن لأي فريق إحالة الخلاف خطياً إلى " المجلس " لدراسته واتخاذ قرار بشأنه ، مع إرسال نسختين من ذلك الإشعار إلى الفريق الآخر والمهندس ، وعلى أن يتم التناوب بأن إحالة الخلاف هذه تتم وفقاً لأحكام هذه " المادة " .

وإذا كان " المجلس " مكوناً من ثلاثة أعضاء ، فإن المجلس يعتبر أنه قد تسلم إشعار إحالة الخلاف إليه وفقاً لأحكام هذه " المادة " بالتاريخ الذي يتسلم فيه رئيس المجلس مثل هذا الإشعار .

يتعين على الفريقين أن يقدموا إلى المجلس كل المعلومات الإضافية بدون توائن ، وأن يوفر إمكانية الدخول إلى الموقع والتسهيلات المناسبة مما قد يطلبه " المجلس " لغرض تمكين المجلس من اتخاذ قرار بشأن ذلك الخلاف ، ويفترض ضمناً أن المجلس لا يعمل كهيئة تحكيم .

يتعين على " المجلس " خلال مدة لا تتجاوز ( 84 ) يوماً من تاريخ تسلمه إشعاراً بإحالة الخلاف إليه ، أو خلال أية فترة أخرى يقترحها المجلس ويوافق عليها الفريقان ، أن يتخذ قراره بشأنه ، ويشترط في هذا القرار أن يكون معللاً ، وأن ينوه فيه على أنه يتم إصداره عملاً بأحكام هذه " المادة " . ويعتبر هذا القرار ملزماً للفريقين ويتعين عليهما تنفيذهما ما لم وحتى تتم مراجعته بطريقة التسوية الودية أو من خلال إجراءات التحكيم كما سيرد لاحقاً ، وما لم يكن قد جرى التخلي عن العقد أو نقضه أو إنهائه ، فإنه يتعين على المفاوض في مثل هذه الحالة أن يستمر في تنفيذ الأشغال وفقاً لأحكام العقد .

إذا لم يرض أحد الفريقين بقرار " المجلس " فعليه خلال ( 28 ) يوماً من تاريخ تسلمه للقرار ، أن يرسل إشعاراً للفريق الآخر يعلمه فيه بعدم رضاه . وإذا لم يتمكن " المجلس " من إصدار قراره خلال فترة الـ ( 84 ) يوماً ( أو حسبما يتفق عليه خلافاً لذلك ) من تاريخ تسلمه طلب إحالة الخلاف إليه ، عندئذ يجوز لأي فريق خلال فترة الـ ( 28 ) يوماً التالية لفترة الـ ( 84 ) يوماً المنقضية ، أن يعلم الفريق الآخر بعدم رضاه . في أي من هاتين الحالتين ، يتعين بيان الأمر المتنازع عليه وأسباب عدم الرضى في ذلك الإشعار ، وكذلك التناوب على أنه يتم إصداره بموجب أحكام هذه " المادة " . وباستثناء ما يرد تالياً في المادتين ( 7/20 ) و ( 8/20 ) فإنه لا يجوز لأي فريق المباشرة بأجراءات التحكيم حول الخلاف، إلا إذا تم إصدار الإشعار بعدم الرضى على النحو المحدد في هذه " المادة " .

أما إذا قام " المجلس " بإصدار قراره المتعلق بأي أمر متنازع عليه ، ولم يصدر إشعار بعدم الرضا من أي فريق خلال ( 28 ) يوماً من بعد تاريخ تسلمه للقرار ، فإن قرار " المجلس " يصبح نهائياً وملزماً لكلا الفريقين .

#### **التسوية الودية: "Amicable Settlement" (5/20)**

إذا صدر إشعار بعدم الرضى عملاً للمادة ( 4/20 ) اعلاه ، فإنه يتعين على الفريقين محاولة تسوية الخلاف بشكل ودي ومالم يتفق الفريقان على خلاف ذلك، فإنه يجوز البدء بإجراءات التحكيم في أو بعد اليوم السادس والخمسين من تاريخ إرسال الإشعار بعدم الرضى ، حتى لو لم تتم محاولة تسوية الخلاف بينهما ودياً .

#### **التحكيم: "Arbitration" (6/20)**

ما لم يكن قد تمت تسوية الخلاف ودياً ، فإن أي خلاف حول قرار " المجلس " ( ان وجد ) بشأنه، مما لم يصبح نهائياً وملزماً، تتم تسويته (بواسطة التحكيم الدولي). وما لم يتفق الفريقان على غير ذلك، فإنه :-



أ- تتم تسوية الخلاف نهائياً بموجب قواعد التحكيم الصادرة عن غرفة التجارة الدولية (I.C.C) ، و .  
ب- تتم تسوية الخلاف من قبل هيئة تحكيم مكونة من ثلاثة اعضاء يعينون بموجب قواعد التحكيم المذكورة ، و

ج- تتم اجراءات التحكيم بلغة الاتصال المحددة في المادة (4/1) .  
تتمتع هيئة التحكيم بصلاحيه كاملة للكشف ومراجعة وتنقيح اية شهادة او تقديرات او تعليمات او اراء او تقييم صدر عن المهندس ، وأي قرار صادر عن مجلس فضّ الخلافات فيما يتعلق بالخلاف ، علماً بأنه لا شئ يمكن ان ينزع الاهلية عن المهندس من المثل امام هيئة التحكيم للإدلاء بشهادته او تقديم ادلة في أي امر متعلق بالخلاف .

كما ينبغي عدم تقييد أي من الفريقين في الاجراءات امام هيئة التحكيم بخصوص البيانات او الحجج التي سبق طرحها امام " المجلس " قبل اتخاذ قراره ، او الاسباب المذكورة في اشعار عدم الرضى ، كما يعتبر أي قرارٍ للمجلس " بيته مقبولة في التحكيم .

يجوز المباشرة بالتحكيم قبل او بعد انجاز الاشغال ، ويجب ان لا تتأثر التزامات أي من الفريقين أو المهندس أو " المجلس " اذا تمت المباشرة باجراءات التحكيم اثناء تنفيذ الاشغال .

عدم الامتثال لقرار " المجلس " : (7/20)

#### "Failure to Comply with Dispute Adjudication Board`s Decision "

في حالة انه :

أ- لم يتم أي فريق بإرسال اشعار بعدم الرضى خلال الفترة المحددة في المادة (4/20) ، و

ب- اصبح قرار " المجلس " المتعلق بالخلاف المنظور ( ان وجد ) نهائياً وملزماً ، و

ج- اخفق أي فريق في الامتثال لهذا القرار ،

عندئذ ، يمكن للفريق الاخر - بدون الاجحاف بأي حقوق اخرى قد تكون له - ان يحيل موضوع عدم الامتثال هذا الى التحكيم بموجب المادة (6/20) وفي مثل هذه الحالة ، لا تطبق احكام المادتين (4/20) المتعلقة بقرار المجلس و (5/20) المتعلقة بالتسوية الودية.

انقضاء فترة تعيين ( المجلس ) : (8/20)

#### "Expiry of the Dispute Adjudication Board`s Appointment "

اذا نشأ أي خلاف بين الفريقين فيما يتصل بالعقد او مما هو ناشئ عنه او عن تنفيذ الاشغال ، ولم يكن هنالك وجود " لمجلس " فضّ الخلافات " سواء بسبب انقضاء فترة تعيينه ، او لغير ذلك من الاسباب، فإنه :

أ- لا يتم تطبيق احكام المادة (4/20) المتعلقة بقرار المجلس ، ولا المادة (5/20) المتعلقة بالتسوية الودية ، و

ب- يمكن ان يحال الخلاف مباشرة الى التحكيم بموجب احكام المادة (6/20) .

عقد المقاوله الموحد  
للمشاريع الإنشائية / 2010  
الطبعة الثانية المعدلة 2013

الجزء الثالث  
الشروط الخاصة

## الفهرس

98	أ- الشروط الخاصة	الفصل
102	الأحكام العامة	130
104	صاحب العمل	131
105	المهندس	146
106	المقاول	148
108	المستخدمون والعمال	149
110	التجهيزات الآلية والمواد والمصنعية	153
111	المباشرة والتأخيرات وتعليق العمل	154
112	الاختبارات عند الإنجاز	156
113	تسلّم الأشغال من قبل صاحب العمل	157
114	المسؤولية عن العيوب	158
116	كيل الأشغال وتقدير القيمة	161
117	التغييرات والتعديلات	162
119	قيمة العقد والدفعات	163
121	تعليق العمل وإنهاء العقد من قبل المقاول	164
122	المخاطر والمسؤولية	165
126	التأمين	166
127	المطالبات والخلافات والتحكيم	167
129	ب- الشروط الخاصة الإضافية	168
130	الشروط الخاصة الإضافية	169
145	ج- نماذج العرض والضمانات والاتفاقيات والبيانات	170
147	نموذج كتاب عرض المناقصة	171
148	ملحق عرض المناقصة	2ج
152	نموذج كفالة المناقصة	3ج

153	نموذج اتفاقية العقد	ج4
155	نموذج اتفاقية فضّ الخلافات ( مجلس بعضو واحد )	ج5
156	نموذج اتفاقية فضّ الخلافات ( مجلس بثلاثة أعضاء )	ج6
157	شروط اتفاقية فضّ الخلافات	
160	نموذج ضمان الأداء (كفالة التنفيذ)	ج7
161	نموذج كفالة إصلاح العيوب	ج8
162	نموذج كفالة الدفعة المقدمة	ج9
163	نموذج مخالصة عن دفعة الإنجاز عند تسلم الأشغال	ج10
164	نموذج إقرار بالمخالصة (الإبراء)	ج11
165	نموذج التزامات المقاول	ج12
166	إقرار متعلق بالدفعات الأخرى	ج13
167	إقرار متعلق بالدفعات الممنوعة	ج14
م 1-1	محتوى عرض المناقصة	ملحق 1
م 2-2	اسس تقييم الخبرات السابقة و التقييم الفني	ملحق 2

## عقد المقاولة الموحد للمشاريع الإنشائية

### الجزء الثالث : الشروط الخاصة

---

المشروع: القرية السياحية البيئية / سلطة اقليم البترا التنموي السياحي  
الحزمة الأولى: أعمال البنية التحتية

- أ- الشروط الخاصة .
- ب- الشروط الخاصة الإضافية.
- ج- نماذج العرض والضمانات والاتفاقيات والبيانات .

يعتبر هذا الجزء من دفتر عقد المقاولة الموحد متمماً لجزء الشروط العامة ، وتعتمد الشروط الواردة في هذا الجزء كشروط خاصة للعقد .

إنّ ما يرد في هذه الشروط من إضافة أو إلغاء أو تعديل على مواد الشروط العامة يعتبر سائداً ويؤخذ به بالقدر الذي يفسر أو يضيف أو يلغي أو يعدّل على تلك " المواد " .

## أ- الشروط الخاصة

- الأحكام العامة
- صاحب العمل
- المهندس
- المقاول
- المستخدمون والعمال
- التجهيزات والمواد والمصنعية
- المباشرة والتأخيرات وتعليق العمل
- الاختبارات عند الإنجاز
- تسلم الأشغال من قبل صاحب العمل
- كيل الأشغال وتقدير القيمة
- التغييرات والتعديلات
- قيمة العقد والدفعات
- تعليق العمل وإنهاء العقد من قبل المقاول
- المخاطر والمسؤولية
- التأمين
- المطالبات ، الخلافات والتحكيم

## الفصل الأول

### الأحكام العامة

#### " General Provisions "

المادة (2/1/1) - الفرقاء والأشخاص :-

يضاف إلى البند (2/2/1/1) ما يلي :

" ويعتبر صاحب العمل الفريق الأول في العقد "

#### البند (1/3/1/1)

- يلغى النص الاساسي الوارد في الشروط العامة ويستعاض عنه بالفقرة التالية :-

#### التاريخ الاساسي :

يعني التاريخ الذي يسبق الموعد النهائي لايداع عروض المناقصات بـ (14) يوماً إلا إذا تم النص في ملحق عرض المناقصة على غير ذلك .

المادة (10/3/1/1) - (إضافي):

#### المدة المعقولة:

هي المدة التي لا تزيد عن (14) يوماً, أينما وجدت, وإذا طرأت الحاجة لتكون أكثر من تلك المدة فيجب أن يكون تبريرها مقبولاً من صاحب العمل.

المادة (4/1/1) - المبالغ والدفعات :

يضاف البندين التاليان إلى نهاية المادة :

البند (13/4/1/1) - ( إضافي ) :

#### الدفعات الأخرى :

هي جميع العمولات أو أتعاب الاستشارات أو أتعاب الوكلاء أو غيرها المباشرة وغير المباشرة وأي شيء ذو قيمة مادية دفعها المقاول أو تم الاتفاق على دفعها إلى " الآخرين " ويشمل ذلك التصريح على سبيل المثال لا الحصر وصفاً مفضلاً لهذه الدفعات الأخرى وسببها ، سواء تم دفعها أو كانت ستدفع بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل المقاول أو نيابة عنه ، أو من قبل مقاوليه من الباطن أو نيابة عنهم أو أي من موظفيهم أو وكلائهم أو ممثليهم ، وذلك فيما يتعلق بالدعوة إلى تقديم العروض الخاصة بتنفيذ هذا العقد أو عملية المناقصة / المزادة نفسها والإحالة على المقاول أو المفاوضات التي تجري لإبرام العقد من أجل تنفيذه فعلاً.

البند (14/4/1/1) - (إضافي) :

الدفعات الممنوعة :

هي جميع المبالغ سواء كانت عمولات أو أتعاب استشارات أو أتعاب أو غيرها دفعت بشكل مباشر أو غير مباشر أو شئى ذو قيمة مادية أو الوعود أو التعهدات لدفع مثل هذه المبالغ أو تقديم هذه الأشياء سواء مباشرة أو بالواسطة ، ويغض النظر عما إذا كان ذلك تم من قبل المقاول أو نيابة عنه أو من قبل مقاوليه من الباطن أو نيابة عنهم أو أي من مستخدميهم ووكلائهم أو ممثليهم والتي تدفع إلى أي " موظف " سواء تصرف بصفة رسمية أم لا و ذلك فيما يتعلق بالدعوة إلى تقديم العروض الخاصة بتنفيذ هذا العقد أو عملية المناقصة / المزادة نفسها أو الإحالة على المقاول أو المفاوضات التي تجري لإبرام العقد من أجل تنفيذه فعلاً .

المادة (2/1) - التفسير :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة :

" في كل شروط العقد يحدد مقدار الربح في عبارة " أي كلفة كهذه مع ربح معقول " بحيث يحسب الربح بنسبة ( 5% ) من هذه الكلفة " ( وهذه النسبة لا تنطبق على الربح الفائت الوارد في المادة (4/16- ج) ).

المادة (6/1) - اتفاقية العقد :

تلغى الفقرة الأخيرة من النص الأساسي ويستعاض عنها بالفقرة التالية :

" كما يتعين على المقاول أن يدفع رسوم الطابع وغيرها من النفقات المشابهة التي قد تتحقق على إبرام هذه الاتفاقية بموجب القوانين النافذة " .



## الفصل الثاني

### صاحب العمل

#### " The Employer "

---

المادة ( 3/2 ) – أفراد صاحب العمل :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة :

" في حالة وجود مقاولين آخرين يعملون في الموقع لصالح صاحب العمل ، فإنه يجب تضمين عقودهم أحكاماً مماثلة للتعاون والالتزام بتوفير إجراءات السلامة ، كما يتعين على صاحب العمل أن يشعر المقاول بوجود هؤلاء المقاولين الآخرين " .

المادة ( 4/2 ) – الترتيبات المالية لصاحب العمل :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة :

" تكون الترتيبات المالية التي يقوم صاحب العمل بإشعار المقاول عنها متمثلة في كتاب التزام بالإففاق على المشروع خلال مدة الإنجاز ، إلا إذا تم الاتفاق بين الفريقين على ترتيبات أخرى حسب ظروف المشروع وطريقة تمويله وخصائصه الأخرى " .

## الفصل الثالث

### المهندس

#### " The Engineer "

##### المادة ( 1/3 ) - واجبات وصلاحيه المهندس :

يمارس المهندس الصلاحيات المنوطة به تحديداً في العقد ، أو تلك المفهومة من العقد ضمناً بحكم الضرورة ويتعين عليه الحصول على موافقة صاحب العمل المسبقة وإعلام المقاول خطياً بذلك في الأمور التالية :

- 1- إصدار التعليمات بتغيير .
- 2- تمديد مدة الإنجاز .
- 2- تحديد تعويضات التأخير .
- 4- الموافقة على تعيين المقاولين الفرعيين .
- 5- إصدار الأمر بتعليق العمل .

##### المادة ( 4/3 ) - استبدال المهندس :

يلغى النص الأصلي ويستعاض عنه بما يلي :-

إذا اعتزم صاحب العمل استبدال المهندس ، فإنه يتعين عليه قبل مهلة لا تقل عن (28) يوماً من تاريخ الاستبدال أن يشعر المقاول بذلك ، وأن يحدد في إشعاره اسم وعنوان وتفصيل خبرة المهندس البديل . وإذا كان للمقاول اعتراض معقول عليه فإنه يتعين على المقاول أن يشعر صاحب العمل بذلك خلال ( 14 ) يوماً من تاريخ تسلمه إشعار صاحب العمل مع بيان التفاصيل المدعمة لاعتراضه. ولدى تسلم صاحب العمل لمثل هذا الإشعار والتفاصيل المذكورة ، يقوم صاحب العمل باتخاذ القرار الذي يرتئيه ويكون قراره نهائياً وibatاً .

##### المادة ( 6/3 ) - (إضافية) :

##### الاجتماعات الإدارية :

" للمهندس أو لممثل المقاول أن يدعو كل منهما الآخر إلى الاجتماعات الإدارية لدراسة أمور العمل ، ويتعين على المهندس في مثل هذه الحالة أن يسجل محضراً لحديثيات الاجتماع ويسلم نسخة منه لكل من الحاضرين وإلى صاحب العمل ، مع مراعاة أن تكون المسؤوليات عن أية أفعال مطلوبة من أي منهم متوافقة مع أحكام العقد " .

## الفصل الرابع

### المقاول

#### " The Contractor "

#### المادة ( 2/4 ) - ضمان الأداء :

يلغى نص الفقرات الثانية والثالثة والرابعة من المادة الأصلية ويستعاض عنه بالتالي :

"يتعين على المقاول أن يقدم ضمان الأداء إلى صاحب العمل خلال (14) يوماً من تاريخ تسلمه لكتاب القبول إلا إذا نص على خلاف ذلك ، وأن يرسل نسخة من الضمان إلى المهندس . وبخلاف ذلك يعتبر المقاول مستنكفاً عن عرض مناقضته ويحق لصاحب العمل أن يصادر كفالة مناقضته التي سبق وأن تقدم بها. ينبغي أن يكون ضمان الاداء صادراً من دولة موافق عليها من قبل صاحب العمل وأن يقدمه المقاول حسب النموذج المرفق بهذه الشروط الخاصة . وإذا كان ضمان الأداء كفالة بنكية فإنه يجب إصداره من قبل بنك محلي مرخص ، كما يجب تعزيز أي ضمان صادر عن أي بنك أجنبي من قبل أحد البنوك المحلية المرخصة . وإذا لم يكن الضمان بنموذج كفالة بنكية فإنه يتعين أن يكون صادراً عن مؤسسة مالية مسجلة ومرخصة للعمل في الأردن وأن يكون مقبولاً لدى صاحب العمل .

بعد صدور شهادة تسلم الأشغال يمكن أن تخفض قيمة ضمان الأداء لتصبح بنسبة 5% من قيمة العقد ، أو أن يستبدل بها ضمان إصلاح العيوب ( كفالة إصلاح العيوب ) بواقع 5% من قيمة العقد. كما يتعين على المقاول أن يتأكد من أن يبقى ضمان الأداء ساري المفعول بالقيمة المحددة في ملحق عرض المناقصة إلى أن ينجز المقاول الأشغال . وإذا احتوت شروط الضمان على تاريخ لانقضائه ، وتبين بأن المقاول لن يكون مخولاً بتسليم أي من شهادتي الإنجاز أو الأداء بتاريخ يسبق الموعد النهائي لصلاحية أي منهما بمدة ( 28 ) يوماً . فإنه يتعين عليه أن يقوم بتمديد سريان الضمان إلى أن يتم إنجاز الأشغال أو إصلاح العيوب حسب واقع الحال ."

#### المادة ( 4/4 ) - المقاولون الفرعيون :

أ- يضاف ما يلي إلى نهاية " المادة " :

إن الحد الأقصى لمجموع المقاولات الفرعية التي يسمح للمقاول الرئيسي إيكالها إلى المقاولين الفرعيين هو (33%) من قيمة العقد المقبولة وفقاً لاسعار العقد إلا إذا كان المقاول الفرعي مطلوباً بموجب العقد ، وعلى المقاول أن يرفق بعرضه كشافاً يبين فيه الأعمال التي سيقوم بإيكالها إلى المقاولين الفرعيين مع تحديد النسبة من قيمة العقد لكل عمل سينفذ من قبل أي مقاول فرعي . على المقاول أثناء فترة التنفيذ تزويد المهندس وصاحب العمل بنسخ عن جميع عقود المقاولات الفرعية ، كما يتعين على المهندس التأكد من عدم تجاوز النسبة المبينة آنفاً وإبلاغ صاحب العمل عن أية مخالفات بهذا الخصوص .

في حال العطاءات التي تنطبق عليها أحكام المادة 16 من قانون مقاولي الإنشاءات، فيتم الإلتزام بالنسبة التي يقرها مجلس الوزراء .

ب- يجب على المقاول الرئيسي أخذ موافقة صاحب العمل على أسماء المقاولين الفرعيين.

#### المادة ( 8/4 ) - إجراءات السلامة :

تضاف الفقرتان التاليتان إلى نهاية المادة :

" إذا كان هناك عدة مقاولين يعملون في الموقع في نفس الوقت ، تتم إعادة النظر في قائمة إجراءات السلامة المطلوبة من المقاول ، وفي هذه الحالة يتم تحديد التزامات صاحب العمل بشأنها .  
يتعين على المقاول وصاحب العمل والمهندس الالتزام بأمور السلامة العامة والأمور المتعلقة بها " وفقاً لأحكام كودات البناء الوطني .

#### المادة ( 9/4 ) - توكيد الجودة :

إذا قرر صاحب العمل أن هناك حاجة إلى وجود نظام لتوكيد الجودة في الأشغال فإنه يتعين بيان ذلك في ملحق عرض المناقصة أو في الشروط الخاصة الإضافية ، وإيراد التفاصيل في وثائق العقد فان لم يتم بيان ذلك فلا يكون نظام الجودة مطلوباً.

#### المادة ( 20/4 ) - معدات صاحب العمل والمواد التي يقدمها :

يجب أن يحدد في الشروط الخاصة الإضافية كل بند من المعدات أو المواد التي سيقوم صاحب العمل بتشغيلها أو بتقديمها إلى المقاول بصورة مفصلة ، ولبعض أنواع التسهيلات يتعين تحديد الأحكام الأخرى لتوضيح نواحي المسؤولية والتأمينات في الشروط الخاصة الإضافية .

#### المادة ( 22/4 ) - الأمن في الموقع :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة :

" إذا تواجد أكثر من مقاول في الموقع ، فإنه يجب تحديد مسؤولية صاحب العمل وكل من المقاولين الآخرين الموجودين في الموقع في الشروط الخاصة الإضافية .

#### المادة ( 25/4 ) - الأشغال المؤقتة (إضافية) :

الأشغال المؤقتة :

- أ- يتم بيان متطلبات الأشغال المؤقتة المطلوب من المقاول تنفيذها أو تقديمها وإدامتها وصيانتها وتشغيلها ، في جدول الكميات كبنود في قسم الأعمال التمهيدي .
- ب- كما يتعين بيان أية أشغال مؤقتة سيقوم صاحب العمل بتزويدها .

## الفصل السادس

### المستخدمون والعمال

#### " Staff and Labour "

##### المادة ( 1/6 ) - تعيين المستخدمين والعمال :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة .  
" يتعين على المقاول مراعاة الأنظمة والقوانين المتعلقة باستخدام العمال الأجانب والالتزام باتباع القوانين المحلية المرعية بخصوص الإقامة وتصاريح العمل المتعلقة بهم " .

##### المادة ( 5/6 ) - ساعات العمل :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة .  
" تكون أيام العمل خلال الأسبوع : ( السبت ، الأحد ، الاثنين ، الثلاثاء ، الأربعاء ، الخميس ) لمدة ثماني ساعات عمل يومياً بحيث لا يستثنى يوم السبت من أيام العمل الأسبوعية " .

##### المادة ( 8/6 ) - مناظرة المقاول :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة .  
" للتأكد من حسن استعمال لغة الاتصالات ، يمكن تحديد نسبة المستخدمين لدى المقاول الذين يجب أن يستخدموا هذه اللغة بطلاقة ، أو انه يتعين على المقاول توظيف عدد مناسب من المترجمين " .

##### المادة ( 9/6 ) - مستخدمو المقاول :

لتحديد أعداد ومؤهلات جهاز المقاول المنفذ، حسب ما هو مدرج في الشروط الخاصة الاضافية.

##### المادة ( 12/6 ) - ( إضافية ) :

##### أ- مقاومة الحشرات والقوارض :

يتعين على المقاول في كل وقت أن يتخذ الاحتياطات اللازمة لحماية جميع المستخدمين والعمال العاملين في الموقع من أذى الحشرات والقوارض ، وأن يقلل من خطرهما على الصحة . كما يتعين عليه أن يوفر أدوية الوقاية المناسبة ضدها لمستخدميه وأن يتقيد بأية تعليمات صادرة عن أي سلطة صحية محلية ، بما فيها استعمال مبيدات الحشرات .

ب- حظر تعاطي المخدرات والمشروبات الكحولية :

يحظر على المقاول أن يحضر إلى موقع العمل أي مشروبات كحولية أو مخدرات ، أو أن يسمح أو يتغاضى عن قيام عماله ومستخدميه أو عمال ومستخدمي مقاوليه الفرعيين بتعاطيها في الموقع .

ج- حظر استعمال الأسلحة :

يحظر على المقاول أن يحضر إلى موقع العمل ، أو أن يستعمل فيه أية أسلحة أو ذخيرة أو مواد متفجرة يمنعها القانون ، ويجب عليه أن يمنع عماله ومستخدميه وعمال ومستخدمي مقاوليه الفرعيين من حيازة هذه الأسلحة والذخائر في الموقع .

د- احترام الشعائر الدينية والالتزام بالعهل الرسمية :

على المقاول أن يتقيد بأيام الأعياد الرسمية وأن يراعي الشعائر الدينية المتعارف عليها .

## الفصل السابع

### التجهيزات الآلية والمواد والمصنعية

#### " Plant, Materials and Workmanship "

---

المادة ( 1/7 ) - طريقة التنفيذ :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة .

" إذا كانت الأشغال تنفذ بقروض من قبل مؤسسة مالية تفتتضي قواعدها إلزام صاحب العمل بشراء بعض التجهيزات أو المواد من أسواق محددة وضمن شروط محددة فيتم الالتزام بذلك ، حسب ما هو منصوص عليه في بيان " دول المصدر المؤهلة " Eligible Source Countries "

المادة ( 4/7 ) - الاختبار :

إيضاحا لما ورد في هذه المادة فإنّ المقاول يتحمل تكاليف ما يترتب على إجراء الاختبارات المنصوص عليها في العقد ( بما فيها المواصفات الخاصة والعامة ) أثناء التنفيذ وعند الإنجاز .

## الفصل الثامن

### المباشرة والتأخيرات وتعليق العمل

#### " Commencement, Delays and Suspension "

---

المادة ( 2/8 ) - مدة الإنجاز :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة .  
" وإذا كانت الأشغال سوف يتم تسلمها على مراحل ، فإنه يجب تحديد تلك المراحل كأقسام في ملحق عرض المناقصة أو في الشروط الخاصة الإضافية " .

المادة ( 3/8 ) - برنامج العمل :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة .  
" يتعين على المقاول أن يقدم برامج العمل المعدلة خلال (7) أيام من تاريخ تسلمه إشعار المهندس بضرورة تقديمها .

المادة ( 7/8 ) - تعويضات التأخير :

ينص في ملحق عرض المناقصة أو في الشروط الخاصة الإضافية على قيمة تعويضات التأخير لكل قسم من الأشغال وكيفية احتسابها في حالة التراكم .



## الفصل التاسع

### الاختبارات عند الإنجاز

#### " Tests on Completion "

---

المادة ( 1/9 ) – التزامات المقاول :

تضاف الفقرة التالية إلى نهاية المادة .

" يتعين أن ينص في " المواصفات " على تحديد الاختبارات التي يجب إجراؤها قبل إصدار شهادة تسلم الأشغال ، وإذا كانت الأشغال سوف يتم اختبارها وتسلمها على مراحل ، فإن متطلبات الاختبارات يجب أن تأخذ في الحسبان أن بعض أجزاء الأشغال غير مكتملة " .

## الفصل العاشر

### تسلم الأشغال من قبل صاحب العمل

#### " Employers Taking – Over"

المادة ( 1/10 ) - تسلم الأشغال وأقسام الأشغال :

تلغى الفقرة الثالثة التي تبدأ بـ ( يتعين على المهندس ..... ) إلى نهاية المادة ويستعاض عنها بما يلي :-

أ- عندما يتم إنجاز الأشغال بكاملها أو أي قسم منها " حسبما هو محدد في ملحق عرض المناقصة " ، وبحيث يمكن استعمالها للغاية التي أنشئت من أجلها بشكل مناسب ، ويتبين أنها قد اجتازت "الاختبارات عند الإنجاز" المطلوبة بموجب العقد ، فيجوز للمقاول أن يشعر المهندس بذلك ( وإرسال نسخة من اشعاره إلى صاحب العمل ) على أن يرفق بهذا الأشعار تعهداً منه بإنجاز أية إصلاحات أو أعمال متبقية بالسرعة اللازمة خلال فترة الإشعار بالعيوب .

ويعتبر هذا الأشعار المشار إليه والتعهد الخطي المرفق به طلباً مقدماً إلى المهندس لإصدار شهادة تسلم الأشغال .

ب- يقوم المهندس خلال (14) يوماً من تاريخ تسلمه طلب المقاول بالكشف على الأشغال ، ويقدم تقريراً بنتيجة كشفه إلى صاحب العمل خلال هذه المدة ( وإرسال نسخة عنه إلى المقاول ) ، فإما أن يشهد بأن الأشغال قد أنجزت وأنها في وضع قابل للتسليم ، أو أن يصدر تعليمات خطية إلى المقاول يبين فيها الأمور التي يترتب على المقاول استكمالها قبل إجراء عملية التسليم ، ويحدد للمقاول الفترة الزمنية اللازمة لاستكمال الأعمال المتبقية وتصحيح الأشغال بشكل مقبول لدى المهندس

( وفي حال انقضاء مدة (14) يوماً الأنفة الذكر دون أن يقدم المهندس تقريراً بنتيجة كشفه إلى صاحب العمل يقوم صاحب العمل بالتحقق من الواقع بالطريقة التي يختارها وله ان يشكل لجنة تسلم الأشغال أو الطلب من المقاول باستكمال الاعمال تمهيداً لاجراء عملية التسليم وتحديد تاريخ التسلم ) .

ج - يقوم صاحب العمل خلال (21) يوماً من تسلمه تقرير المهندس ( الذي يشهد فيه بأن الأشغال قد تم إنجازها وأنها في وضع قابل للتسليم ) بتشكيل لجنة تسلم الأشغال بعد انقضاء مدة الـ (14) يوماً المشار إليها اعلاه على أن لا يتجاوز عدد أعضائها عن سبعة - ( ويكون المهندس أحد أعضائها ) و يبلغ المقاول بالموعد المحدد لمعاينة الأشغال ، وفي أثناء ذلك يقوم المهندس مع المقاول بإعداد ما يلزم من كشوف وبيانات وجداول ومخططات لازمة لتسهيل مهمة اللجنة.

- في حال تخلف صاحب العمل عن تشكيل لجنة استلام الأشغال خلال فترة الـ (28) يوماً المحددة في الفقرة (ج) ، فعندها يجب اعتبار المشروع قد تم تسلمه (وحسب الحالات الواردة في الفقرة (ب/10/1) مع التزام المقاول التام باستكمال جميع الاعمال الناقصة و معالجة العيوب وفقاً لشروط العقد.
- د- تقوم اللجنة خلال (10) أيام من تاريخ تشكيلها بإجراء المعاينة بحضور المقاول أو من يفوضه ، ومن ثم تقوم بإعداد محضر تسلم الأشغال ، ويوقع عليه أعضاء اللجنة والمقاول أو وكيله المفوض ، وتسلم نسخ منه إلى كل من صاحب العمل والمقاول والمهندس ، وفي حالة تخلف اللجنة عن إجراء المعاينة وإعداد التقرير خلال مدة أقصاها (28) يوماً من تاريخ انتهاء المدة المحددة آنفاً ، عندئذٍ يعتبر في هذه الحالة تاريخ التسلم هو تاريخ تقرير المهندس المشار اليه في الفقرة ( ب ) أعلاه .
- ه- يتعين على المهندس خلال (7) أيام من توقيع المحضر المتضمن تسلم الأشغال أن يصدر شهادة تسلم الأشغال / محدداً فيها تاريخ إنجاز الأشغال بموجب العقد ، ويعتبر هذا التاريخ هو تاريخ بدء فترة الإشعار بالعيوب ، كما يتعين على المهندس أن يرفق بالشهادة كشفاً بالأعمال المتبقية والإصلاحات المطلوبة من المقاول والتي يتعين على المقاول أن ينفذها خلال مدة محددة من بدء فترة الإشعار بالعيوب .
- و- يحق للمقاول إبداء ملاحظاته أو اعتراضه على تقرير اللجنة ، على أن يتم ذلك خلال ( 7 ) أيام من تاريخ توقيع التقرير ويقدم اعتراضه خطياً إلى المهندس الذي يتعين عليه دراسة الأمر وتقديم تنسيبه إلى صاحب العمل .

الفصل الحادي عشر  
المسؤولية عن العيوب  
**DEFECTS LIABILITY**

---

المادة (9/11) شهادة الاداء: "Performance Certificate"

إضافة الجملة التالية إلى نهاية المادة:  
( وتعتبر الأشغال مقبولة عقديا في حال تأخر صاحب العمل بإصدار هذه الشهادة خلال (28) يوما من بعد انتهاء  
الفترة المحددة).

## الفصل الثاني عشر

### كيل الأشغال وتقدير القيمة

#### " Measurement and Evaluation "

المادة ( 3/12 ) - تقدير القيمة :

تلغى الفقرتان ( أ ، ب ) من هذه المادة ويستعاض عنهما بما يلي :-

أ- إذا اختلفت الكمية المكافئة لهذا البند بما يزيد أو ينقص عن ( 20% ) من الكمية المدونة في جدول الكميات أو في أي جدول مسعر آخر ، وكان حاصل ضرب التغير في الكمية بسعر الوحدة المحدد في العقد لهذا البند يتجاوز 1% من قيمة العقد المقبولة ، وأن هذا البند لم تتم الإشارة إليه في العقد على أنه بند بسعر ثابت أو

ب-

1- إن العمل صدر بشأنه تعليمات بتغيير بموجب أحكام الفصل " الثالث عشر " ، و

2 - أنه لا يوجد سعر وحدة مدون لهذا البند في العقد ، و

3- أنه لا يوجد سعر وحدة محدد مناسب ، لأن طبيعة العمل فيه ليست متشابهة مع أي بند من بنود العقد ، أو أن العمل لا يتم تنفيذه ضمن ظروف مشابهة لظروفه .

يتم اشتقاق سعر الوحدة الجديد من أسعار بنود العقد ذات الصلة ، مع تعديلات معقولة لشمول أثر الأمور الموصوفة في الفقرتين ( أ و/ أو ب ) أعلاه ، حسبما هو واجب للتطبيق منها .  
إذا لم يكن هناك بنود ذات صلة لاشتقاق سعر الوحدة الجديد ، فإنه يجب اشتقاقه من خلال تحديد الكلفة المعقولة لتنفيذ العمل ، مضافاً إليها ربح معقول ، مع الأخذ في الاعتبار أية أمور أخرى ذات علاقة .  
وإلى أن يحين وقت الاتفاق على سعر الوحدة المناسب أو تقديره، فإنه يتعين على المهندس أن يقوم بوضع سعر وحدة مؤقتة لأغراض شهادات الدفع المرحلية في كل الأحوال يتم تطبيق سعر الوحدة الجديد على النحو التالي :-

أ- في حالة الزيادة يطبق السعر الجديد على الكمية التي تزيد عن الكمية المدونة في الجداول ، و

ب- في حالة النقصان يطبق السعر الجديد على الكميات المنفذة فعلاً .

## الفصل الثالث عشر

### التغييرات والتعديلات

#### " Variations and Adjustments "

المادة ( 8/13 ) - التعديلات بسبب تغير التكاليف :

يلغى النص الأساسي من الفقرة الثالثة والتي تبدأ بـ ( يتم احتساب التعديل .... ) إلى نهاية المادة ، ويستعاض عنه بما يلي :-

يتم احتساب التعديل في التكاليف الناجمة عن تعديل الأسعار وفقاً للأسس التالية :-

أ- إذا حصل أي تغيير في أسعار المواد المحددة في جدول بيانات التعديل لتي تدخل في صلب الأشغال الدائمة والواردة في جدول بيانات التعديل بعد موعد التاريخ الأساسي فإن أسعار البنود المتعلقة بها تتم مراجعتها لغايات حساب أي تعديل سواء بالزيادة أو النقصان وفقاً لما يلي :-

1- إذا تم التغيير بناءً على قرار حكومي بالنسبة لأسعار المواد المسعرة من قبل الدولة و/ أو

2- بالرغم مما ورد في المادة (8/13) من الشروط العامة ، يتم التعديل في أسعار بنود العقد سواء بالزيادة أو النقصان إزاء تغير أسعار المواد المحددة في جدول بيانات التعديل بحيث يضاف الى أو يحسم من المقاول فرق أسعار المواد الناجم عن تغير الأسعار .

على أن لا يشمل هذا التعديل في السعر أي فرق ناتج عن تطبيق المادة (7/13) أنفاً وكذلك الفقرة (8/13 - ب) لاحقاً ، ويتم القرار حول تعديل الأسعار من قبل وزير الأشغال العامة والإسكان .

- يتم تحديد المواد المحددة في جدول بيانات التعديل المقصودة بالفقرة (أ) أعلاه والمشمولة بالتعويضات بما يتناسب وطبيعة المشروع من بين المواد المدرجة في جداول بيانات التعديل في ملحق عرض المناقصة .

ب- إذا حصل أي تعديل في اسعار صرف الدينار سواء بالزيادة او النقصان مقابل الدولار الامريكي او اليورو مما يعلنه البنك المركزي في المملكة حسب النشرة اليومية الصادرة عن البنك المركزي عن تلك الاسعار المعلنة قبل يوم واحد من آخر موعد لايداع العروض ، فيتم تعويض المقاول أو الحسم منه فرق اسعار تبادل الدينار مقابل الدولار الأمريكي أو اليورو عند دفع أثمان المواد والتجهيزات التي تدخل في صلب الأشغال الدائمة والمشتراة من الأسواق الأجنبية ، ويقتضي في هذه الحالة مراعاة الشروط التالية عند دفع الاستحقاقات بالدينار الأردني :-

1- أن لا يقل التغير في السعر عن 2% من القيمة الأساسية لسعر التبادل اعتباراً من التاريخ الأساسي لايداع العروض .

2- أن يتم حصر كميات المواد المحضرة في الموقع ويتم احتساب التغير في الاسعار لغايات الحسم او التعويض عن الكميات اللازمة لإنجاز الأشغال بعد تاريخ تغير سعر تبادل العملة وبحيث لا يدفع فرق للفاقد أو الإضافات في تلك المواد أو التجهيزات الآلية .

3- لا يحسب للمقاول أي تعويض عن المصاريف الإدارية والأرباح .

4- لا يحسب أي أثر لتغير السعر في أي مادة تقل قيمة بند الأشغال المتعلق بها في جدول الكميات عن 0,5% نصف بالمائة من " قيمة العقد المقبولة " .

ج- لا تطبق التعويضات المنصوص عليها في الفقرة ( ب ) أعلاه على أي مقاول يتقاضى جزءاً من استحقاقاته بالعملة الأجنبية " .

د- إذا تغيرت أسعار المحروقات اللازمة لتشغيل معدات المقاول في الأشغال المستخدمة في المشاريع الإنشائية عن الأسعار المعلنة للمحروقات قبل يوم واحد من آخر موعد لإيداع العروض فيتم تعديل أسعار بنود العقد ذات الصلة بالزيادة أو النقصان حسب طبيعة الحال وذلك وفق معادلات يصدرها وزير الأشغال العامة والإسكان بناءً على تنسيب اللجنة الفنية المشكلة المشار إليها في الفقرة (أ-2) من هذه المادة .

هـ- تطبق الفقرة ( د ) على أسعار المحروقات الواردة كبنود منفصلة لتوريد المحروقات الموردة للمشروع لغايات تنفيذ الأشغال .

(1) و- لا يتم التعويض في حال تعديل المواد الإنشائية الرئيسية بالزيادة في فترة التأخير غير المبررة لإنجاز الأشغال، وأن يتم الحسم في حال تعديل أسعار المواد الرئيسية بالنقصان في حال التأخير غير المبررة.

(1) تم تعديل الفقرة (و) من المادة (8/13) - التعديلات بسبب تغير التكاليف وذلك بموجب قرار رئاسة مجلس الوزراء رقم (4954/1/11/6) تاريخ

2012/2/26

## الفصل الرابع عشر

### قيمة العقد والدفعات

#### " Contract Price and Payment "

##### المادة ( 2/14 ) - الدفعة المقدمة :

تطبق هذه المادة على المشاريع التي ينص في ملحق عرض المناقصة على إعطاء دفعة مقدمة إلى المقاول بخصوصها :

تلغى الفقرة الخامسة التي تبدأ بـ " يتم استرداد قيمة الدفعة المقدمة ..... " وتنتهي بـ " إلى ذلك الوقت الذي يتم عنده استرداد " الدفعة المقدمة " بالكامل ويستعاض عنها بالتالي :-

يتم استرداد قيمة الدفعة المقدمة من المقاول على النحو التالي :-

" تسدد قيمة الدفعة المقدمة على أقساط بنسبة 10% من قيمة كل شهادة دفع . "

يضاف إلى نهاية هذه " المادة " ما يلي :-

يتم صرف القسط الثاني من الدفعة المقدمة بنسبة 10% من قيمة العقد المقبولة خلال أسبوعين من تاريخ إستكمال المقاول تزويد الموقع بالمعدات والتجهيزات والمواد المطلوبة لمباشرة العمل بصورة فعلية بموجب شهادة من المهندس .  
" إذا ثبت لصاحب العمل أن المقاول استغل الدفعة المقدمة لأغراض خارج نطاق المشروع ، فإنه يحق لصاحب العمل مصادرة كفالة الدفعة المقدمة فوراً بصرف النظر عن أي معارضة من جانب المقاول " .

##### المادة ( 3/14 ) - تقديم طلبات الدفع المرحلية :

يضاف إلى نهاية المادة ما يلي :-

" كما يتعين على المقاول أن يشعر صاحب العمل عندما يقدم الكشف إلى المهندس بصورته المكتملة " .

##### المادة ( 8/14 ) - الدفعات المتأخرة :

تلغى الفقرة الثانية من هذه المادة ويستعاض عنها بما يلي :-

" تحسب نفقات التمويل بنسبة (5%) ويتم تعديلها بالزيادة أو النقصان بموجب أي تعديلات يتم إدخالها على قانون أصول المحاكمات المدنية ويتعين دفعها بالعملات المحددة لها " .

##### المادة ( 9/14 ) - رد المحتجزات :

يلغى النص الأساسي ويستعاض عنه بما يلي :-

إذا تمت موافقة صاحب العمل فإنه يمكن استبدال (50% ) من المبلغ المحتجز مقابل كفالة خاصة بعد أن تصل قيمة المحتجزات إلى ( 60% ) من الحد الأقصى المحدد في ملحق عرض المناقصة .

يتم رد كامل قيمة المحتجزات والكفالة الخاصة ( في حال تطبيق ما ورد بالفقرة أعلاه ) بعد تسلم الأشغال وعند تقديم ضمان إصلاح العيوب ( كفالة إصلاح العيوب ) .



المادة ( 10/14 ) - كشف دفعة الإنجاز ( عند تسلم الأشغال ) :

يضاف الى المادة :

ويتعين على المقاول عند تسلمه هذه الدفعة أن يقدم إقراراً بالمخالصة حسب النموذج المرفق بهذه الشروط ( نموذج مخالصة عن دفعة الإنجاز عند تسلم الأشغال رقم (ج - 10) ).

المادة (11/14) - طلب شهادة الدفعة الختامية (المستخلص النهائي):

تعديل الفقرة (ب) من المادة المشار إليها أعلاه بحيث تصبح:

أية مبالغ أخرى يعتبرها المقاول أنها تستحق له بموجب العقد أو خلافه فيما يتعلق تحديداً بالأمر أو الأشياء المستجدة بعد إصدار شهادة تسلم الأشغال (التسليم الأولي).

المادة ( 12/14 ) - المخالصة :

يضاف ما يلي بعد مصطلح ( ضمان الأداء ) :

( أو ضمان إصلاح العيوب ، حسب واقع الحال ) .

## الفصل السادس عشر

### تعليق العمل وانتهاء العقد من قبل المقاول

#### " Suspension and Termination by Contractor "

المادة ( 1/16 ) - حق المقاول في تعليق العمل :

تلغى الفقرات الثلاث الأولى من هذه المادة ويستعاض عنها بما يلي :-

" إذا اخفق المهندس في تصديق أي شهادة دفع بموجب أحكام المادة ( 6/14 ) ، أو لم يتقيد صاحب العمل بمواعيد الدفعات المستحقة للمقاول عملاً بأحكام المادة ( 7/14 ) ، فإنه يجوز للمقاول - بعد توجيه إشعار بمهلة لا تقل عن ( 21 ) يوماً إلى صاحب العمل أن يعلق العمل ( أو أن يبطئ عملية التنفيذ ) ما لم يتسلم المقاول شهادة الدفع ، أو الدفعة المستحقة حسب واقع الحال ومحتوى الإشعار المذكور .

إن إجراء المقاول هذا ، لا يجحف بحقه في استيفاء نفقات التمويل التي قد تتحقق له بموجب أحكام المادة ( 8/14 ) ، ولا بحقه في إنهاء العقد عملاً بأحكام المادة ( 2/16 ) .

إذا تسلم المقاول لاحقاً لإشعاره شهادة الدفع أو الدفعة المستحقة له قبل قيامه بتوجيه إشعار الإنهاء ، فإنه يتعين عليه أن يستأنف العمل المعتاد وبأسرع وقت ممكن عملياً .

تضاف الفقرة التالية في نهاية هذه المادة :

على المقاول وخلال ( 3 ) أيام من تاريخ تقديم طلب شهادة الدفعة بموجب المادة ( 3/14 ) من العقد أن يعلم صاحب العمل عن تاريخ تقديم طلب " شهادة الدفعة " إلى المهندس .

المادة ( 2/16 ) - إنهاء العقد من قبل المقاول :

تلغى الفقرة (أ) من حالات إنهاء العقد . وترقم الفقرات المتبقية من ( أ - و ) ، تعدل الحالتان ( و ، ز ) في السطر الثاني والعشرين إلى ( هـ ، و ) .

## الفصل السابع عشر المخاطر والمسؤولية

### " Risk and Responsibility "

تضاف المواد التالية في نهاية الفصل :

المادة ( 7/17 ) - ( إضافية ) :

الضمان الإنشائي للمشروع :

يكون المقاول مسؤولاً لمدة عشر سنوات عن الضمان الإنشائي للمشروع وفقاً لأحكام المواد ( 788 - 791 ) من القانون المدني الأردني .

المادة ( 8/17 ) - ( إضافية ) :

استعمال المواد المتفجرة :

ينبغي على المقاول اتخاذ الإجراءات والاحتياطات والتقيد بتعليمات المهندس والأنظمة والقوانين الصادرة عن السلطة المختصة في كل ما يتعلق باستعمال المواد المتفجرة ونقلها وتخزينها وغير ذلك مما قد يحتاج إليه في تنفيذ التزاماته الواردة في هذا العقد ، وينطبق هذا على جميع المواد القابلة للاشتعال أو التي يوجد خطر في استعمالها ونقلها وتخزينها .

ينبغي على المقاول تأمين التصاريح اللازمة لذلك، وإجراء جميع الاتصالات مع مختلف السلطات والمصادر ذات العلاقة قبل قيامه بأعمال التفجير وعليه أن يتقيد بالتعليمات الرسمية التي تعطى له بهذا الشأن كما عليه أن يطلع المهندس أو ممثله على الترتيبات والإجراءات التي يتخذها بخصوص خزن ونقل المتفجرات وأعمال التفجير، مع العلم أن هذه الترتيبات والإجراءات لا تعفي المقاول من أي من مسؤولياته والتزاماته وفقاً للقوانين والأنظمة والتعليمات المتعلقة بالتفجيرات .

المادة ( 9/17 ) - ( إضافية ) :

الرشوة :

إن ممارسة المقاول أو أي من مقاوليه الفرعيين أو أي من مستخدميهم للرشوة بأي شكل من أشكالها لأي من جهاز صاحب العمل أو المهندس أو الجهاز التابع له يكون سبباً " كافياً " لإلغاء هذا العقد وغيره من العقود التي يرتبط بها المقاول بصاحب العمل ، هذا عدا المسؤوليات القانونية الناجمة عن ذلك ويعتبر في حكم الرشوة أي عمولة أو هدية تمنح لأي من صاحب العمل أو المهندس أو مستخدميه بقصد الحصول على أي تعديل أو تبديل في الأشغال ، أو على مستوى المصنعية ، أو للحصول على أي انتفاع شخصي ، ولصاحب العمل الحق في استيفاء أي تعويض يستحق له عن أي خسارة تنجم عن إلغاء هذا العقد لهذا السبب ويمكنه خصم قيمة ذلك من أي مبلغ يستحق للمقاول بذمته أو من ضماناته .

## المادة ( 1/9/17 ) - الدفعات الأخرى :

أ- لقد صرح المقاول في ملحق إقرار متعلق بالدفعات الأخرى المرفق بهذا العقد بجميع " الدفعات الأخرى " والتي تم دفعها أو تم الاتفاق على دفعها إلى الآخرين وعلى المقاول تقديم وصف مفصل لهذه الدفعات الأخرى وسببها سواء تم دفعها أو كانت ستدفع بشكل مباشر أو غير مباشر من قبله أو نيابة عنه ، أو من قبل مقاوليه الفرعيين أو وكلائهم أو ممثليهم ، وذلك فيما يتعلق بالدعوة إلى تقديم العروض الخاصة بتنفيذ هذا العقد أو عملية المناقصة / المزادة نفسها أو الإحالة على المقاول أو المفاوضات التي تجري لإبرام العقد أم من أجل تنفيذه فعلاً .

كما ويتعهد المقاول بأن يقدم تصريحاً خطياً إلى صاحب العمل على الفور عن وجود أي دفعات أخرى بما في ذلك على سبيل المثال وصفاً مفصلاً لسبب هذه الدفعات الأخرى وذلك بتاريخ قيامه بالدفع أو تاريخ إلزامه بالدفع أيهما يحدث أولاً .

ب- يحق لصاحب العمل في حال حدوث أي مخالفة أو إخلال بأحكام الفقرة ( أ ) من هذه المادة أن يتخذ أيًا من الإجراءات التالية أو جميعها وذلك بمحض حريته واختياره :

1- أن ينهي هذا العقد مع مراعاة نصوص المادة ( 2/15 ) من العقد .

2- أن يخصم من المبالغ المستحقة للمقاول بموجب هذا العقد مبلغاً يساوي ضعفي مبلغ الدفعات الأخرى .

3- أن يطالب المقاول بأن يدفع إلى صاحب العمل وعلى الفور مبلغاً يساوي ضعفي مبلغ الدفعات الأخرى ويقر المقاول بموجب هذا البند بموافقتة غير القابلة للنقض على الاستجابة الفورية لمثل هذه المطالبة

مع مراعاة الفقرة ( د ) أدناه يصرح الفريقان بأن مجموع المبالغ التي يحق للفريق الأول تقاضيها بموجب هذه الفقرة ( ب ) لن يتجاوز ( ضعفي ) مجموع مبالغ الدفعات الأخرى .

ج- يوافق المقاول على أن يضمن جميع الاتفاقيات التي يبرمها مع المقاولين من الباطن أو المجهزين أو المستشارين فيما يخص هذا العقد مواداً مماثلة لتلك الواردة في الفقرات ( أ ) و ( ب ) أعلاه على أن لا تقل هذه المواد في شدتها عن نصوص الفقرتين المشار إليهما شريطة أن تنص هذه المواد صراحة على حق الفريق الأول بتنفيذ أحكام هذه المواد مباشرة بحق أي من هؤلاء المقاولين من الباطن أو الموردين أو المستشارين ، كما يتعهد المقاول أن يزود صاحب العمل على الفور بنسخ كاملة ومطابقة لأصل هذه الاتفاقيات بمجرد التوقيع عليها وبما يثبت أنها مشتملة على هذه المواد .

د- لا يجوز لأي شخص أن يتذرع بأن نص المادة أعلاه يضيء صفة المشروعية على أي من الدفعات الأخرى إذا كانت القوانين والأنظمة النافذة تمنعها ، وأن حقوق صاحب العمل المنصوص عليها في المادة هي بالإضافة إلى أي حقوق قد تترتب لصاحب العمل أو أي طرف آخر بموجب القوانين والأنظمة النافذة في المملكة .

هـ- يبقى نص المادة أعلاه بجميع فقراتها سارياً ويتم العمل به حتى بعد إنهاء هذا العقد .

## المادة ( 2/9/17 ) - الدفعات الممنوعة :

أ- لقد صرح المقاول وتعهد لصاحب العمل في ملحق إقرار متعلق بالدفعات الممنوعة بأنه لم يتم بدفع أو يعد بدفع أي من " الدفعات الممنوعة " سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ، وبغض النظر عما إذا كان ذلك قد تم من قبل المقاول أو نيابة عنه ، أو من قبل مقاوليه الفرعيين أو نيابة عنهم أو أي من موظفيهم أو وكلائهم أو ممثليهم ، إلى صاحب العمل ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي " موظف " بغض النظر عما إذا كان يتصرف بصفة رسمية أم لا وذلك على سبيل المثال إلى تقديم العروض الخاصة بتنفيذ هذا العقد أو عملية المناقصة / المزاد أو الإحالة على المقاول أو المفاوضات التي تجري لإبرام العقد أو من أجل تنفيذه فعلاً .

كما يتعهد المقاول بأن لا يقوم بتقديم أي دفعات ممنوعة أو أن يعد بتقديم مثل هذه الدفعات سواء مباشرة أو بالواسطة وسواء أكان ذلك من قبل المقاول نفسه أو مقاوليه الفرعيين أو أي من موظفيهم أو وكلائهم أو ممثليهم إلى أي " موظف " فيما يتعلق بتعديل هذا العقد أو تجديده أو تمديده أو تنفيذه .

ب- يحق لصاحب العمل في حال حدوث أي مخالفة أو إخلال بأحكام الفقرة ( أ ) من هذه المادة أن يتخذ أيًا من الإجراءات التالية أو جميعها وذلك بمحض حريته واختياره .

1- أن ينهي هذا العقد مع مراعاة نصوص المادة ( 2/15 ) من العقد .

2- أن يخصم من المبالغ المستحقة للمقاول بموجب هذا العقد مبلغاً يساوي ( ضعفي ) مبلغ الدفعات الممنوعة .

3- أن يطالب المقاول بأن يدفع إلى صاحب العمل وعلى الفور مبلغاً يساوي ( ضعفي ) مبلغ الدفعات الأخرى ويقر المقاول بموجب هذا البند بموافقتة غير القابلة للنقض على الاستجابة الفورية لمثل هذه المطالبة .

مع مراعاة الفقرة ( د ) أدناه يصرح الفريقان بأن مجموع المبالغ التي يحق للفريق الأول تقاضيها بموجب هذه الفقرة ( ب ) لن يتجاوز ضعفي مجموع مبالغ الدفعات الممنوعة .

ج- يوافق المقاول على أن يضمن جميع الاتفاقيات التي يبرمها مع المقاولين الفرعيين أو المجهزين أو المستشارين فيما يخص هذا العقد مواداً مماثلة لتلك الواردة في الفقرات ( أ ) و ( ب ) أعلاه ( على أن لا تقل هذه المواد في شدتها عن نصوص الفقرتين المشار إليهما ) شريطة أن تنص هذه المواد صراحة على حق صاحب العمل بتنفيذ أحكام هذه المواد مباشرة بحق أي من هؤلاء المقاولين الفرعيين أو الموردين أو المستشارين ، كما يتعهد المقاول أن يزود صاحب العمل على الفور بنسخ كاملة ومطابقة لأصل هذه الاتفاقية بمجرد التوقيع عليها وبما يثبت أنها مشتملة على هذه المواد .

د- لا يجوز لأي شخص أن يتذرع بأن نص المادة أعلاه يضيء صفة المشروعية على أي من الدفعات الممنوعة إذا كانت القوانين والأنظمة النافذة تمنعها ، وأن حقوق الفريق الأول المنصوص عليها في المادة أعلاه هي بالإضافة إلى أي حقوق أخرى قد تترتب لصاحب العمل أو أي طرف آخر بموجب القوانين والأنظمة النافذة في المملكة .

هـ- يبقى نص المادة أعلاه بجميع فقراتها سارياً ويتم العمل به حتى بعد إنهاء هذا العقد .

## الفصل الثامن عشر

### التأمين

#### " Insurance "

---

المادة ( 1/18 ) - المتطلبات العامة للتأمينات :

يضاف إلى نهاية هذه " المادة " ما يلي :-

- يكون المقاول هو الطرف المؤمن ، كما ينبغي أن تتضمن بوليصة التأمين شرطاً ينص على المسؤوليات المتقابلة لكل من صاحب العمل والمقاول باعتبارهما كيانين منفصلين في اتفاقيات التأمين ( Cross Liabilities ) .

المادة ( 2/18 ) - التأمين على الأشغال ومعدات المقاول :

يضاف إلى نهاية هذه " المادة " ما يلي :-

" تعتبر القيمة الاستبدالية والإضافات المتحققة عليها بما يعادل ( 115% ) من قيمة العقد المقبولة " .

## الفصل العشرون

### المطالبات ، الخلافات والتحكيم

#### " Claims, Disputes and Arbitration "

##### المادة ( 2/20 ) - تعيين مجلس فض الخلافات :

تضاف الجملة التالية الى نهاية المادة وهي " بالرغم مما ورد في هذه المادة حول تشكيل مجلس فض الخلافات فانه يتولى مفوض البنية التحتية والاستثمار" في سلطة اقليم البترا صلاحية هذا المجلس في الفصل في الخلافات التي قد تنشأ بين الفريقين إلا أنه يجوز الاتفاق ما بين الفريقين على فض النزاعات من خلال مجلس فض الخلافات ويتعين على الفريقين في حالة الاتفاق على احالة الخلاف الى مجلس فض النزاعات أن يعملوا على تسمية اعضاء المجلس وتحديد عددهم ضمن المدد والتواريخ التي يتم تحديدها في شروط اتفاقية احالة النزاع الى مجلس فض النزاعات على ان يتم تشكيل المجلس على النحو التالي :

أ. إذا كانت " قيمة العقد المقبولة " تقل عن (1,5) مليون دينار , يشكل المجلس من حكم واحد .

ب. إذا تجاوزت "قيمة العقد المقبولة" (1,5) مليون دينار , يشكل المجلس من ثلاثة أعضاء على انة يجوز لصاحب العمل تسمية العضو المعين من قبله من إحدى الجهات الرسمية أو الحكومية بما فيها سلطة اقليم البترا التنموي السياحي ويتم إتباع التعليمات المحددة بالشروط الخاصة الاضافية بخصوص الترتيبات المالية والفنية لباقي أعضاء المجلس .

تلغى الفقرة الاخيرة والتي تبدأ ب ( يمكن انهاء تعيين ) وتنتهي ب ( من الشروط العامة نافذاً ) ويستعاض عنها بما يلي :-

يمكن انهاء تعيين أي عضو باتفاق الفريقين مجتمعين " وليس من قبل أي من صاحب العمل أو المقاول بالانفراد " وما لم يتفق الفريقان على غير ذلك ، فان مدة تعيين المجلس ( بما في ذلك كل عضو فيه ) تنتهي :-

أ- بعد (60) يوماً من التاريخ الذي تصدر فيه شهادة تسلم الاشغال ، ان لم يكن هناك أي خلاف محال الى المجلس للنظر فيه ، او

ب- بعد (30) يوماً من قيام المقاول بتقديم المخالصة عن دفعة الانجاز اذا كانت هناك خلافات محاله الى المجلس ومعلقة بمطالبات قدمها المقاول ( بموجب شروط العقد ) الا اذا اتفق الفريقان على مدة تختلف عن ذلك . ويتعين على المجلس في مثل هذه الحالة إصدار قراره ضمن هذه المدة .

ج- عند انقضاء فترة الاشعار بالعيوب ، وإذا اتفق الفريقان على استمرار المجلس في عمله خلال فترة الاشعار بالعيوب، ففي هذه الحالة يتم تخفيض بدل الاستبقاء الى النصف .



#### المادة (4/20) إتخاذ القرار من قبل مجلس فض الخلافات :

ما لم يتم الاتفاق بين صاحب العمل والمقاول على احواله الخلاف الى مجلس فض الخلافات فإنه يتولى "مفوض البنية التحتية والاستثمار" في سلطة اقليم البترا صلاحيات اتخاذ القرار التي تمنحها هذه المادة الى مجلس فض الخلافات .

#### المادة (5/20) : التسوية الودية :

يلغى ما جاء في هذه المادة ويستعاض عنه بما يلي :

"إذا صدر إشعار بعدم الرضى إعمالاً للمادة (4/20) أعلاه فأنة يتعين على الفريقين محاولة تسوية الخلاف بشكل ودي قبل المباشرة في إجراءات التحكيم والتي يشترط أن تتم بموافقة الفريقين في أو بعد (90) يوماً من تاريخ إرسال الإشعار بعدم الرضى في حال عدم تسوية الخلاف بينهما بشكل ودي خلال شهرين من تاريخ الإشعار بعدم الرضى ويمكن تمديد هذه المدة بموافقة الفريقين .

#### المادة ( 6/20 ) - التحكيم : Arbitration

تلغى الفقرة الأولى والتي تبدأ بـ ( ما لم يكن قد تم ) وتنتهي ( بلغة الاتصال المحددة في المادة (4/1) ) ويستعاض عنها بما يلي :-

" ما لم يكن قد تمت تسوية الخلاف ودياً ، فإن أي خلاف حول قرار " المجلس " بشأنه - مما لم يصبح نهائياً وملزماً - فأنة يجوز للفريقين الاتفاق على إحالة أي خلاف نشأ أو قد ينشأ بينهما الى التحكيم وفقاً لما يلي :-

أ- تتم تسوية الخلاف نهائياً بموجب قانون التحكيم الأردني النافذ (ما لم يتفق الطرفان على تطبيق قواعد تحكيم أخرى).

ب- تشكل هيئة التحكيم من عضو واحد أو ثلاثة أعضاء يعينون بموجب القانون الواجب التطبيق ، و

ج- تتم إجراءات التحكيم بلغة الاتصال المحددة في المادة ( 1 / 4 ) .

تضاف الجملة ( في حال إتفاق الفريقان على اللجوء للتحكيم ) بعد جملة ( يجوز المباشرة بالتحكيم ... ) الواردة في الفقرة الاخيرة من هذه المادة .

يضاف البنود الثلاثة التالية الى نهاية المادة :

- في حالة عدم التوصل الى تسوية ودية فعندئذ يحق لاي من الفريقين اللجوء الى المحاكم المختصة في المملكة ، إلا إذا اتفق الفريقان على تسوية الخلاف بأسلوب التحكيم ويتم في هذه الحالة إجراء التحكيم في المملكة وفق قانون التحكيم الاردني .

- لا يجوز لاي من الفريقين , طلب إحالة الخلاف الى المحاكم المختصة أو التحكيم بعد شهادة إصلاح العيوب (الصيانة) أو بعد مرور سنة واحدة على فسخ العقد إذا جرى فسخه قبل تنفيذ كامل الاشغال لاي سبب كان .

\_على أنه وبالرغم مما ورد في اي مادة اخرى بالعقد فأنة لا يتم اللجوء الى التحكيم وفق هذه المادة إلا بموافقة الفريقين وبغض النظر عن قيمة العطاء (المناقصة) .

#### المادة (7/20) عدم الامتثال لقرار " المجلس " :

تضاف الى الفقرة (ب) من هذه المادة بعد كلمة "المجلس" او قرار من فوضه هذا العقد بصلاحيه المجلس .

تلغى الفقرة (ج) من هذه المادة ويستعاض عنها بالفقرة التالية :

ج- قام المهندس بتطبيق قرار مجلس فض الخلافات او قرار من فوضه هذا العقد بصلاحيه المجلس الملزم والنهائي إلا أن أحد الفريقين أخفق في الامتثال لهذا القرار .

#### المادة ( 8/20 ) - انقضاء فترة تعيين " المجلس " :

تعديل الفقرة ( أ ) لتصبح كما يلي :-

أ- لا يتم تطبيق المادة (4/20) والمتعلقة بقرار المجلس .

تعديل الفقرة ( ب ) من هذه المادة لتصبح كما يلي :-

ب- بالرغم مما ورد في المادة (5/20) يمكن للفريقين في حال الاتفاق احالة الخلاف الى التحكيم بعد محاولة التسوية الودية وكما هو مشار اليه في المادة (5/20) .

ب- الشروط الخاصة الإضافية

## ب- الشروط الخاصة الإضافية

### Supplementary Particular Conditions

وصف المشروع:

يقع المشروع في منطقة البيضا بالقرب من موقع البتراء الصغيرة ضمن الحدود الموضحة في المخططات داخل قطع الاراضي ذوات الأرقام (744)، (728)، (720)، (732) و (701) حوض (51) أبوهارون من اراضي وادي موسى، محافظة معان. و " المشروع ممول من منحة دولة الكويت لتمويل مشاريع تنمية في الأردن من خلال الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية في اطار المنحة الخليجية" يتكون المشروع و هو قرية سياحية بيئية مما يلي:

1. ممر الخير (Kheir Trail): و يشتمل على وحدات فندقية
2. برك سباحة : بركة الشمس و مرافقها (Sun Swimming pool and amenities) و بركة القمر (Moon Swimming Pool)
3. المطعم (Restaurant) : و هو بناء مكون من طابق واحد.

يشتمل عطاء الحزمة الأولى: أعمال البنية التحتية على ما يلي:

1. ممر الخير: أعمال البنية التحتية من أعمال الحفر و الطم و المدامات الأرضية الخرسانية و تأسيسات الكهرباء و المياه و الصرف الصحي و التدفئة. نرجو التنويه أن أعمال البنية الفوقية غير مشمولة.
2. برك السباحة و مرافقها:
  - كامل أعمال البنية التحتية و العظم و التشطيبات و الكهرو ميكانيك للبرك.
  - أعمال البنية التحتية من أعمال الحفر و الطم و المدامات الأرضية الخرسانية و تأسيسات الكهرباء و المياه و الصرف الصحي و التدفئة لمبنى المرافق. نرجو التنويه أن أعمال البنية الفوقية لمبنى المرافق غير مشمولة.
3. المطعم: كامل أعمال البنية التحتية و أعمال العظم و تأسيسات الكهرباء و المياه و الصرف الصحي و التدفئة. نرجو التنويه أن أعمال التشطيبات غير مشمولة.

#### المادة (9/4) - نظام توكيد الجودة

يتم وضع نظام توكيد الجودة لضمان وإثبات تقيد جميع أعمال المشروع وفي كافة مراحلها بمتطلبات العقد وبحيث يتأكد المقاول بنفسه من هذا التقيد وقبل الطلب من المهندس الموافقة على أية مادة أو عمل أو تصميم أو تقرير أو خلافه. ويشمل النظام على سبيل المثال لا للحصر الأمور التالية:

- كفاءة وكفاية العاملين في المشروع لتنفيذ الأعمال المطلوبة من كل منهم.
- مطابقة جميع المواد والأجهزة والمعدات وخلافها الموردة الى المشروع للمواصفات والشروط المطلوبة.
- الترتيبات والتحضيرات قبل بدء أي عمل لضمان نجاح العمل ومتابعة العمل اثناء مراحل التنفيذ وحتى التسلم لضمان تنفيذها حسب وثائق العقد.
- ترتيبات اجراء الفحوصات المخبرية وأية اختبارات أخرى في الموقع أو في أماكن التصنيع.
- دقة ووضوح وشمولية جميع الوثائق والتقارير وطلبات الاستلام والعينات والتصاميم والكتالوجات والبرامج والمخططات التنفيذية **Shop drawings** ومخططات الأعمال كما نفذت فعلا **As-built Drawings** وخلافها والتي سيقوم المقاول بتقديمها الى المهندس و/أو صاحب العمل والتأكد من تقديمها في الوقت المناسب.
- كفاءه وملاءمة وكفاية جميع المعدات والأجهزة والعدة وخلافها التي سيقوم المقاول باستخدامها لتنفيذ أعمال المشروع.

المادة ( 20/4) - المعدات و المواد التي يقدمها صاحب العمل  
لا شيء

المادة ( 2/8) - مدة الإنجاز

- (180) يوما تقويميا من تاريخ امر المباشرة شاملة **Testing and Commissioning**

المادة (1/10) تسلم الاشغال واقسام الاشغال

يضاف الاتي الى نهاية المادة :

يحق لصاحب العمل التعاقد مع جهة ثالثة الى جانب المهندس من أجل القيام بالكشف على اعمال المقاول للثبوت من ان هذه الاعمال جاهزة للتسليم وفي هذه الحالة يلتزم المقاول بتقرير هذه الجهة من أجل اتمام عملية تسلم الأعمال.

يحق لصاحب العمل التعاقد مع جهة ثالثة الى جانب المهندس من أجل القيام بالكشف على اعمال المقاول

للتثبت من ان هذه الاعمال جاهزة للتسليم وفي هذه الحالة يلتزم المقاول بتقرير هذه الجهة من أجل اتمام عملية تسلم الأعمال.

التدقيق على المطالبات المالية المقدمة من المقاول و اجازة صرفها او رفضها و على المقاول الالتزام باية ملاحظات من هذه الجهة و الاخذ بها .

و تتمتع هذه الجهة بجميع صلاحيات الاشراف الكاملة من المتابعة و التقييم و اعداد التقارير و قبول الاعمال او رفضها حسب الشروط و المواصفات و المخططات المعدة لهذه الغاية اشرافا كاملا لجميع عناصر المشروع .

المادة (1/14) قيمة العقد:

يضاف الآتي إلى هذا البند:

هـ- يتعين على المقاول أن يقوم بفتح حساب خاص مكرس للمشروع بحيث يتم من خلاله كافة التبادلات المالية الخاصة بالأعمال. يتعين على المقاول أن يقدم معلومات هذا الحساب صاحب العمل خلال (14) يوماً من تاريخ المباشرة بالأعمال ويحق لصاحب العمل أن يطلع على الكشوفات الخاصة بهذا الحساب فور طلبها.

المادة (1/18) المتطلبات العامة للتأمينات:

يضاف الآتي الى هذا البند :

أيضا يرد التزام على المقاول بتأمين صاحب العمل من أي مخاطر ، يلتزم المقاول بشمول تأمين المهندس ومستخدميه بهذا التأمين .

مادة إضافية: تقديم ما يثبت تسديد مستحقات العمال والمقاولين الفرعيين:

ينبغي على المقاول وحين تقديمه لأي مطالبة أو فاتورة لصاحب العمل أن يرفق بها ما يثبت قيامه بتسديد رواتب ومستحقات العمال والمستخدمين لديه في المشروع للشهر الذي يسبق تقديم هذه المطالبة، كذلك تقديم ما يثبت تسديد المطالبات للأشهر السابقة الخاصة بالمقاولين العاملين لديه من الباطن وذلك بموجب اتفاقه معهم، ويتوقف صرف هذه المطالبات لحين إحضار مثل هذه الإثباتات

## يجب على المقاول مراعاة الأمور التالية :

- أ- التزامات عامة :
- 1- العمل على التقليل من الضجيج وتلويث البيئة بقدر المستطاع .
- 2- عدم استعمال ( الموقع ) لأي غرض غير تنفيذ الأشغال .
- 3- تصريف مياه الفيضان والمياه الفائضة عن الضخ وخلافة لمنع الأضرار بالغير.
- 4- المحافظة على الأشجار والمروج والسيارات بشكل ملائم، وزرع بديل لما لم يصرح له باقتلاعه و إعادة السيارات إلى حالتها الأولى حسب تعليمات المهندس.
- 5- في حالة وجوب إنشاء سقالة على ملك أحد المجاورين، فعلى المقاول أن يقوم بالاتصال معه، وعمل الترتيبات اللازمة لتنفيذ ذلك، ثم إخلاءالمكان وإصلاحه عندإتمام العمل وعلى حسابه الخاص.
- 6- على المقاول الحصول على التصاريح اللازمة من الجهات الرسمية لمباشرة العمل.
- 7- نظرا لحساسية الموقع فعلى المقاول و من يمثله من افراد و مقاولين فرعيين المحافظة على الطبيعة الصخرية للمنطقة بالكامل و عدم الحاق اية اضرار بها طيلة فترة المشروع و خلال عملية التنفيذ و خلافا لذلك فان المقاول ملزم باصلاح هذه الاضرار و على نفقته الخاصة وحسب توصيات و تعليمات المهندس .

## ب- ضبط وإدارة العمل :

- 1- أن يتعاون مع المهندس في ترتيب مواعيد اجتماعات الموقع وإعداد محاضر الاجتماع .
- 2- أن يعد سجلاً خاصاً بالأحوال الجوية ، يسجل فيه درجات حرارة الهواء القصوى والدنيا ، والرطوبة ، ومعدّل هطول الأمطار بالمليمترات وساعات الهطول لكل يوم .
- 3- أن يقوم بأخذ الصور الفوتوغرافية لبيان تقدم سير العمل وإعداد التقارير .
- 4- في حالة إصلاح العيوب ، أن يضع جدولاً لذلك ، وأن يعلم ممثل المهندس عن إنجازاته أولاً بأول .
- 5- في حالة رفض المهندس أو مساعد المهندس لمادة أو عمل ما فيجب على المقاول قبل البدء بتصحيح الوضع أن يقدم مقترحاته بالإعادة أو التصحيح إلى ممثل المهندس أو المهندس ، وذلك لتلافي تكرار الخطأ .

## ج- ممارسة مهنة المقاولات وأداء مهامه بخصوص العقد :

### 1- الممارسة الجيدة:

إذا لم يكن قد حدد وصف كامل لمادة أو منتج أو مصنعية ، فإنه من المفهوم أن تكون تلك المادة أو العمل ملائمة لأغراض العقد أو ما يمكن أن يستنتج من مضامينه منطقياً لممارسات التنفيذ الجيدة ، بما في ذلك نصوص البنود والمواصفات العامة والمواصفات القياسية المعمول بها .

### 2- المواصفات القياسية :

إذا حدد لمادة مواصفات قياسية مثل ( A.S.T. M ) أو ( B. S. ) أو غيرها فإنه يجب على المقاول تقديم شهادة المنشأ التي تبين مطابقة ما يقدمه من تلك المواصفات لما فيه قناعة المهندس.

### 3- المواصفات المقيدة :

إذا ما حدد مصدر واحد لإحدى المواد أو المنتجات فإنه يجب على المقاول التقيد بالبنود ، ولا يغير ذلك المصدر الواحد بدون موافقة خطية من المهندس مقرونة بموافقة صاحب العمل .

### 4- علامات مرافق الخدمات المخفية :

على المقاول وضع إشارات بارزة في الأماكن التي يوجد بداخلها مواقع لتمديدات مرافق وأن يعد لها مخططات مساحية واضحة ، وذلك لتسهيل الاهتداء إليها عند إجراء الفحص عليها أو صيانتها أو تصليحها أو تشغيلها .

## د- استخدام الأيدي العاملة المحلية :

### 1- المشاريع الممولة من الخزينة أو القروض المحلية :

أ- في الحالات الاستثنائية التي يتعذر العمل فيها من قبل أردنيين ، يجوز استخدام عمالة وافدة بموافقة وزارة العمل المسبقة .

ب- عدم إعطاء أية عطاءات فرعية من الباطن للمقاولين غير الأردنيين مهما كانت الأسباب وعلى أن يلتزم المقاولون الفرعيون بتشغيل العمالة الأردنية فقط .

ج- إذا تبين لصاحب العمل أن المشروع ذو طبيعة متخصصة وبحاجة إلى خبرة أجنبية فعليه أن يرفع تقريراً بذلك يبين أسباب الحاجة لتلك الخبرة الأجنبية إلى لجنة فنية خاصة للنظر في مثل هذه الأمور ورفع تنسيباتها إلى مجلس الوزراء لإصدار القرار المناسب حول السماح للشركات الأجنبية ومقدار مساهمتها وتشكل على النحو التالي :-

معالي وزير الأشغال العامة والإسكان رئيساً

وعضوية السادة

أمين عام وزارة الأشغال العامة والإسكان

مدير عام دائرة العطاءات الحكومية

نقيب المهندسين

نقيب المقاولين



وممثل عن الدائرة ذات العلاقة بالمشروع.

- 3- على الوزارات والمؤسسات العامة والبلديات والشركات المساهمة العامة الالتزام ببلاغ رئيس الوزراء رقم (6) لسنة 1990 واعتباره جزءاً من شروط العقود التي تبرمها وفي حالة ثبوت مخالفة أحكامه من قبل المقاولين تتخذ بحقهم الإجراءات التالية :
  - أ- إنذار المقاول المخالف خطياً على عنوانه من قبل صاحب العمل لتصويب الوضع خلال مدة أقصاها (7) سبعة أيام .
  - ب- فرض غرامة مالية تساوي أجور العمالة الأجنبية المخالفة المستخدمة في المشروع.
- 4- إذا تبين وجود نقص في المواصفات العامة والخاصة تعتمد المواصفات الواردة في كودات البناء الوطني الأردني بحدها الأدنى .
- 6- على المقاول المحلي استخدام الآليات المتوفرة ومنتجات الصناعة المحلية عند تنفيذ الأشغال .

## معلومات مطلوبة من المقاول :

- ممثل ومستخدمو المقاول (جهاز المقاول المنفذ) :

يتعين على المقاول أن يعين الجهاز المنفذ التالي كحد أدنى، وبحيث يكون هذا الجهاز متفرغاً للعمل في الموقع طيلة مدة تنفيذ المشروع، وأن تكون لديه المؤهلات والخبرات المدونة أدناه في مجال الإشراف على مشاريع مماثلة:

1. مهندس مدني بخبرة 10 سنوات شاملة لمشاريع بنية تحتية. الراتب الذي سيحسم في حال عدم التعيين من قبل المقاول ( ١٠٠ دينار /يومياً).
2. مراقب مدني بخبرة 10 سنوات شاملة لمشاريع بنية تحتية. . الراتب الذي سيحسم في حال عدم التعيين من قبل المقاول ( ٢٠ دينار / يومياً)
3. مساح عدد ( ١ ) بخبرة لا تقل عن ( ١٠ ) سنوات .الراتب الذي سيحسم في حال عدم التعيين من قبل المقاول ( ٢٠ دينار / يومياً).
4. مهندس كهرباء بخبرة 7 سنوات بدوام جزئي.
5. مهندس ميكانيك بخبرة 7 سنوات بدوام جزئي.
6. يمكن ان يستعاض عن 4 و 5 بمهندس كهروميكانيك بخبرة 10 سنوات بدوام جزئي وذلك بموافقة صاحب العمل.
7. حارس نهار/ليل للمشروع مع توفير مكان الاقامه المناسب على المدخل والراتب الذي سيحسم في حال عدم التعيين من قبل المقاول ( ١٥ دينار/يومياً)

## ملاحظة:

يتعين الاتفاق فيما بين المقاول والمهندس على تواريخ تعيين كل فرد من أفراد جهاز المقاول المنفذ، وفي حالة تخلف المقاول عن تعيين أي فرد منه أو تغيب أي فرد منه أكثر من ٣ أيام دون تعيين بديل له فإنه سوف يتم خصم ما يقابله من رواتب مثل هؤلاء الأفراد غير المعيّنين أو المتغيّبين حسب تقديرات المهندس.

- تسمية المقاول الفرعي لأشغال الكهروميكانيك وفئة تصنيفه .

فئة التصنيف

اسم المقاول

الميكانيك: —

• المنشآت في الموقع

يتعين على المقاول أن يؤمن أو ينشئ ويوفر الصيانة والخدمة والمواد اللازمة لمكاتب جهاز الإشراف المعتمدة من المكتب الاستشاري (المهندس) وذلك في مكان مناسب في المشروع يوافق عليه في حينه ولكامل مدة تنفيذ أعمال المشروع بالأوصاف والمواصفات المحددة لاحقاً من الأبنية سابقة التصنيع هذا وتكون المنشآت في الموقع حسب ما يلي :

أ - مكاتب المهندسين والجهاز المشرف:

- مكتب مدير جهاز الإشراف مساحة لا تقل عن (4×5) م

- وحدة صحية عدد (1)

- ويجب أخذ الموافقة من ممثل المالك على مواصفات المكاتب في حالة بناء المكاتب بالطرق التقليدية بدلا من استعمال البناء الجاهز حيث أن كلاهما يجب أن يوفر أقصى حدود الراحة أثناء الاستعمال.

- على المقاول أن يؤمن إنارة المكاتب من عداد كهربائي مؤقت يركب في المشروع وكذلك يزود المكاتب بوسائل تدفئة مناسبة أيام الشتاء وأجهزة تكييف كهربائية فعالة أثناء الصيف ويتحمل المقاول نفقات الوقود والكهرباء.

- تبقى المكاتب ودورات المياه والبوفيه طوال فترة التنفيذ وعند إستلام المشروع) استلاما نهائيا (وعلى المقاول إزالة المكاتب والتنظيف مكانها وإزالة أي مكاره صحية سببتها دورة المياه.

- توفير بجانب المكتب وفي مكان يحدده المهندس مطبخ خاص (بوفيه) بالجهاز أعلاه ومزود بعامل بوفيه وكافة التجهيزات والمواد اللازمة وحسب موافقة المهندس.

أ - أثاث مكتب المهندسين والفنيين :-

- |       |  |
|-------|--|
| عدد 2 | - مكتب (80×140) سم   |
| عدد 2 | - كرسي مكتب دوار   |
| عدد 4 | - كرسي زائر  |
| عدد 2 | - طاولة وسط (50×50) سم   |
| عدد 2 | - خزانة معدنية درفتين  |
| عدد 2 | - مكيف (حار بارد) بقدرة كافية                                    |
| عدد 1 | - لوح سوليتكس مع برواز خشبي (244×120)سم                          |
| عدد 1 | - جهاز كمبيوتر PC حديث جدا و حسب المواصفات المقدمة من المهندس    |
| عدد 1 | - جهاز كمبيوتر محمول حديث جدا و حسب المواصفات المقدمة من المهندس |
| عدد 1 | - طابعة ملونة قياس A3  |
| عدد 1 | - ماسح ضوئي scanner  |

- طباعة hp قياس A1 عدد 1
- تأمين المكتب بخدمة انترنت (ADSL) بسرعة (4MB)
- جهاز فاكس حديث عدد 1
- على ان يتم تسليم هذه التجهيزات للسلطة بعد انتهاء المشروع
- خط خلوي للمهندس المقيم

بيان كيفية ربط هذه المرافق و المكاتب بخطوط الصرف الصحي و كيفية التخلص من المياه العادمة

أي مستلزمات ولوازم أخرى مكملة لتأثيث المكتب يراها المهندس ضرورية لاستكمال المكاتب والمرافق.  
ب - الوحدة الصحية:-

-مجهزة حسب الأصول مرحاض + مغسلة سيراميك عدد ١

#### • سيارة جهاز الاشراف

- 1- على المقاول شراء و تقديم و توريد سيارة بك اب (Pick up) موديل 2016 دفع رباعي أربع عجلات بقوة محرك لا تقل عن (2500 CC) جديد ديزل، مكيف هواء حار بارد، بها كامل الاضافات على ان تكون صناعة يابانية أو اوروبية او وكالة سيارات مشهورة لها امتيازات الصناعة اليابانية، حسب قسم المرور الاردني مع نفس السنة التي فازت بها اتفاقية المقاول.
- 2- تكون لوحة السيارة بيضاء تسجل باسم المقاول و ترهن باسم سلطة اقليم البترا التنموي السياحي
- 3- يقوم المقاول بعمل التسجيل و الترخيص و التأمين الشامل للسيارة بما في ذلك السائق و الركاب.
- 4- يتحمل المقاول كامل المصاريف، الصيانة، غيار الزيت و الديزل و الكاوتشوك على نفقة المقاول الى حين الانتهاء من المشروع.
- 5- يقوم المقاول بتسليم السيارة لجهاز الاشراف.
- 6- قبل التوريد يقوم المقاول باحضار ثلاث عروض ليمت الموافقة عليها من قبل لجنة تحدد من قبل رئيس مجلس المفوضين بما فيها ديوان المحاسبة.
- 7- يتم استلام السيارة بعد المعاينة بمحضر رسمي يوقع حسب الاصول .
- 8- بعد الانتهاء من الاعمال بالمشروع يتم التنازل عن السيارة باسم سلطة اقليم البترا التنموي السياحي على ان يتحمل المقاول كامل مصاريف التنازل وفك الرهن .
- 9- في حال تعطل او صيانة السيارة او السرقة، على المقاول استبدال السيارة بأخرى بنفس مواصفات السيارة السابقة لضمان عدم تعطيل جهاز الاشراف .
- 10- في حال عدم تزويد المقاول مباشرة بسيارة اخرى يحق لسلطة اقليم البترا التنموي السياحي ان يستاجر سيارة وعلى المقاول دفع تكاليف اجارها مهما بلغت التكاليف .
- 11- لجنة الاستلام غير ملزمة في اقل الاسعار .
- 12- في حال اعمال الصيانة يقوم المقاول بتوريد المركبة الى الشركة الموردة وعمل الصيانة اللازمة والدورية وغيار الزيوت في نفس الشركة الموردة وتركيب القطع الاصلية فقط .

تعتمد الشروط التالية كشروط خاصة إضافية للعقد وإن ما يرد في هذه الشروط من إضافات أو تعديل على مواد الشروط العامة يعتبر سائدا ويؤخذ به بالقدر الذي يفسر أو يضيف أو يعدل على تلك المواد.

#### أولا - :تعطيل تقدم العمل-:

على المقاول أن يتقدم بطلب المخططات أو التعليمات أو الموافقات بكامل تفاصيلها المطلوبة قبل فترة معقولة من موعد الحاجة إليها بحيث لا تقل هذه الفترة عن ( ٢١ ) واحد و عشرون يوما وفي حالة النقص بالمعلومات المقدمة فيما يتعلق بهذه الأمور فإن المقاول يتحمل مسؤولية التأخير عن ذلك.

#### ثانيا - :التأخير وبدل تأخير المخططات-:

يضاف مايلي:

إذا كان المقاول متسببا في التعطل كما ورد في الفقرة (3/6) فإنه لا يستحق تمديد أو تعويض .

#### ثالثا - :المخططات-:

يضاف على البند (2/7) :-

يعتبر المقاول مسؤولا عن إعداد المخططات التالية-:

- ١ .المخططات التنفيذية لكامل الأعمال المطلوبة وأخذ موافقة المهندس عليها قبل التنفيذ ( ٣ نسخ)
2. المخططات النهائية حسبما نفذ (As-Built) متضمنه جميع التعديلات التي تمت ونفذت (أصلية +3نسخ) + نسخة CD كمبيوتر .
- ٣ .تقع على المقاول مسؤولية التنسيق لإعداد المخططات للأعمال التي يقوم بها المقاولون من الباطن.
- ٤ .إن تضمنت المخططات كافة أمور غير مطلوبة في العقد يجب على المقاول أن يقدم كتاب خطي و يحصل من المهندس وصاحب العمل على موافقة خطية بتنفيذها وأن يؤرخ و يرقم التعديلات والإضافات وأن يوثق المخططات الإضافية والتفصيلية والمواصفات التي يصدرها لهذا الشأن.
- ٥ .على المقاول تقديم المخططات التنفيذية للمهندس لأخذ الموافقة عليها قبل فترة ٢١ يوم من تاريخ تنفيذها الوارد في برنامج العمل المقدم من المقاول وفي حال عدم تقديمها يتحمل المقاول المسؤولية الكاملة عن التأخير المترتب على ذلك.

#### رابعا - :الطاقة والوقود والماء-:

على المقاول وعلى نفقته الخاصة أن يقوم بتزويد جميع المنشآت بالطاقة الكهربائية باشتراك مؤقت ومياه التنظيف والشرب المعالجة بالفلتر من مصادر مياه نقية وصالحة للشرب وتكون جميعها بكميات كافية يقبل بها المهندس.

يتحمل المقاول كافة ما يترتب على ذلك من نفقات تأسيس ورسوم وكافة ما يترتب من تكاليف تشغيل لغاية تسليم المشروع.

#### خامسا - :التمديدات الكهربائية المؤقتة وسياجات الأمن-:

على المقاول أن يقوم بتركيب عداد كهرباء مؤقت أو أكثر في الموقع مع تأمين المكان المناسب له منذ بداية التنفيذ وحتى الانتهاء من المشروع وعليه إنارة جميع المنشآت المؤقتة ووسائل الحماية حيث يجب على المقاول أن يقوم بإحاطة الموقع بالسياجات اللازمة وفقا للشروط التي تفرضها السلطات المختصة وبحيث تتوفر بها المتانة الكافية لدرء أي خطر عن المارة ويتم ذلك وفقا لمخططات تنفيذية يعتمدها المهندس. ويتحمل المقاول جميع التكاليف المترتبة على تلك الأعمال من تمديدات كهربائية وثمان الطاقة وخلافه. تبقى وسائل الحماية تلك طول فترة تنفيذ العمل لغاية إنهاء أعمال المبنى وتحضيرها للاستلام الأولي.

#### سادسا - :الخدمات

على المقاول زيارة الموقع والتأكد من جميع أعمال الخدمات اللازمة في الموقع والتحقق من المعلومات المعطاة من احب العمل أو المهندس أو أية جهة رسمية أخرى والاتصال بالجهات الرسمية والمؤسسات الحكومية أيا كانت مثل البلديات، سلطة الكهرباء، شركة الاتصالات السلكية و اللاسلكية، وزارة المياه، وزارة النقل وغيره. وكذلك دفع كافة الرسوم المترتبة على ذلك باسم صاحب العمل ليتحملها صاحب العمل لاحقاً، وعمل التمديدات والوصلات التحويلات والمراجعات اللازمة مع جميع الدوائر المختصة لتأمين وصل خدمات المياه و الكهرباء والهاتف والمجاري للمشروع بالشبكات العامة التابعة لمؤسسات الدولة). ان لزم ذلك بتكليف من ممثل المالك (وتكون المتابعة من مسؤولية المقاول أما الرسوم المترتبة على ذلك يتحملها صاحب العمل واستنادا إلى الإيصالات الرسمية الموقعة حسب الأصول من الجهات المختصة. على المقاول توفير مرافق صحية مؤقتة لجميع العاملين في الموقع بمواصفات فنية على ان يلتزم المقاول بتوفير خط ماء لهذه المرافق على ان يتم التخلص من المياه العادمة باستمرار و المحافظة على الموقع الموجودة فيه.

على المقاول تأمين مستلزمات السلامة العامة و الاسعافات الأولية لجميع العاملين في الموقع من جهاز الاشراف و كادر المقاول .

#### سابعاً - :العينات والنماذج-:

(أ) على المقاول تقديم ما يلزم من عينات حية وكتالوجات ومواصفات للمواد المنوي استعمالها والتي يجب ان تكون مطابقة للمواصفات ليقوم المهندس بدراستها قبل الاعتماد على أن يتم ذلك أولا "بأول وقبل استعمال أيا من المواد في المشروع وفي وقت مبكر وحسب جدول لتقديم المواد يتناسب مع الجدول الزمني للمشروع.على

المقاول قبل المباشرة بأي عمل من الأعمال موضوع هذا العقد صنع نموذج عن العمل وعرضه على المهندس للموافقة عليه ويحق لمهندس أن يطلب تغيير النماذج التي يراها مخالفة للشروط أو تعديلها وعلى المقاول القيام بهذا التغيير أو التعديل مهما تكرر الطلب حتى الحصول على الشكل الذي ينال موافقة المهندس على سبيل المثال لا الحصر.

(ج) جميع العينات والنماذج التي يتم اعتمادها من قبل المهندس، يوقع عليها من قبل المهندس والمقاول بعد أن يتم أخذ الموافقة الخطية المسبقة من قبل صاحب العمل.

(د) تبقى جميع العينات والكتالوجات المعتمدة محفوظة في مكتب المهندس ولحين الانتهاء من جميع الأعمال وتسليم المشروع.

ثامنا -:- "المعدات والآليات-:-

(أ) يتعين على المقاول أن يجهز المشروع في كل مرحلة من مراحل بالعدة والأدوات والمعدات بالعدد والقدرات الكافية للسير بالعمل بشكل منتظم وبدون تأخير وفقا لبرنامج العمل المقدم من المقاول والموافق عليه من المهندس.

(ب) على المقاول أن يبين في برنامج العمل المقدم للمهندس لأخذ الموافقة عليه بالعدة والمعدات والأدوات التي ينوي استعمالها في كل مرحلة من مراحل العمل في المشروع.

(ج) ويجب أن تكون جميع تلك المعدات والأدوات حديثة الصنع وصالحة للعمل وعلى المقاول أن يقوم بعمل الصيانة لها بشكل دائم لتبقى صالحة للعمل طوال فترة التنفيذ وعلى المقاول استبدال أي من المعدات التي تصاب بعطب أو تلف.

(د) على أنه إذا تبين للمهندس أن المعدات والعدة والأدوات المذكورة سابقا "والمبينة في برنامج العمل لا تكفي لضمان استمرار العمل وفقا للبرنامج المحدد، فيحق للمهندس طلب زيادة تلك المعدات والأدوات بما يراه مناسباً وعلى المقاول أن يقوم بتلبية الطلب وإلا عد ذلك قصورا منه.

تاسعا -:- "مخططات الورشة التنفيذية ومخططات المنشأ حسب التنفيذ-:-

(SHOP DRAWINGS & AS BUILT DRAWINGS)

يتوجب على المقاول أن يقدم مخططات ورشة تنفيذية وتنسيقية (COORDINATED SHOP DRAWINGS) لكافة التخصصات المعمارية والإنشائية والكهربائية والميكانيكية، وعلى المقاول أن يقدم هذه المخططات محتوية على جميع التفاصيل الضرورية ومرسومة بمقياس رسم مناسب وذلك قبل ثلاثة أسابيع

على الأقل من وقوع الحاجة إليها لعرضها على المهندس لدراستها للأخذ برأيه ويشترط أن يوضح على تلك المخططات جميع المكونات والمواد المستعملة والشكل وطرق التثبيت وطرق التوصيل مع الأعمال والإنشاءات المحيطة لذلك العمل وكذلك يشترط أن تطابق تلك التفاصيل و المعلومات للمواصفات المطلوبة بموجب العقد .

علما بأن التفاصيل الواردة في المخططات التصميمية هي لأغراض الاسترشاد وليست تنفيذية ويكون التنفيذ بموجب المواصفات الخاصة والعامة المتعلقة بتلك الأعمال ويعد موافقة المهندس على المخططات التفصيلية والتنفيذية المقدمة من المقاول ويكون المقاول مسؤول عن تلك الأعمال، وعلى المقاول كذلك تقديم مذكرة كتابية تبين طريقة العمل كتابيا ليتم اعتمادها من قبل المهندس س .

\_\_(METHOD STATEMENT).\_\_

عاشرا - :الصور الفوتوغرافية-:

على المقاول أن يقدم لغايات التقرير الشهري عددا من الصور الفوتوغرافية الملونة مأخوذة في مناطق مختلفة من المشروع لتعطي فكرة كافية عن التقدم الذي حصل في إنجاز أعمال المشروع خلال ذلك الشهر وبحيث لا يقل عن عشر صور ويتم ذلك بإشراف المهندس .

حادي عشر - :أعمال الهدم ونقل ناتج الهدم ويقايا مواد البناء:

يجب أن تتم جميع هذه الأعمال يدويا باستعمال الآلات الخفيفة ويمنع منعاً باتاً تنفيذ أي من تلك الأعمال باستعمال الآلات الميكانيكية الرجاجة .

وللتخلص من ناتج الهدم فيجب أن تتم بطريق إنزال المواد بواسطة الرافعات ضمن أوعية مغلقة ثم التحميل والنقل إلى الأماكن المسموح برمي الأنقاض فيها .

ولن يسمح مطلقاً بإنزال ناتج الهدم بطريق القذف من أعلى مهما كان نوع تلك المواد وحجمها أو بأي وقت خلال ساعات النهار أو ساعات الليل .

يمكن أن يتم تنزيل المواد موضوع البحث بواسطة نظام أنابيب مغلقة يؤمن الحماية المطلوبة والمحافظة على سلامة البيئة شريطة أن يتم اعتماد أي نظام قبل استعماله .

ثاني عشر - :المواصفات القياسية-:

(أ) المواصفات الفنية الخاصة المرفقة والمواصفات الفنية العامة للمباني الصادرة عن وزارة الأشغال العامة عام ( ١٩٩٦ ) بأجزائها الثلاثة:

-المجلد الأول :الأعمال المدنية والمعمارية .

-المجلد الثاني :الخدمات الكهربائية للمباني .

-المجلد الثالث :الخدمات الميكانيكية للمباني .



(ب) المواصفات القياسية الأردنية الصادرة عن مديرية المواصفات والمقاييس بوزارة الصناعة والتجارة حتى تاريخ تقديم العطاء.

(ج) الكود الأردني لتصميم وتنفيذ المنشآت الخرسانية وكود الأحمال والقوى ويستعمل هذان الكودان في تحديد الأحمال والإجهادات ومرجعا للتصميم ولطرق الإنشاء وتحديد خواص المواد وتقييم نتائج الخرسانة المنفذة.

(د) الكودات والمراجع القياسية المذكورة في العقد حيثما ذكرت فإنها تعني آخر طبعة حتى تاريخ العقد.

(هـ) على المقاول في بداية المشروع تأمين نسخة كاملة من جميع الكودات والمراجع القياسية المذكورة في وثائق العقد وأن يبقيها في الموقع بتصرف المهندس طوال فترة المشروع.

#### ثالث عشر -:

على المقاول وعلى نفقته تسمية عمال عدد ( ١ ) وذلك لأغراض سقاية وإيناع الخرسانة طيلة فترة المشروع.

#### رابع عشر -:

يأخذ المقاول بعين الاعتبار أعمال البنية التحتية:

- مناهل تصريف مياه الأمطار
- مواقف المركبات
- خطوط الهاتف
- خطوط الكهرباء ومحطات التحويل
- أية خدمات أخرى

وعليه فإنه يطلب من المقاول وقبل المباشرة بأعمال التنفيذ في موقع المشروع الرجوع إلى كافة الدوائر والمؤسسات الرسمية والخاصة ذات العلاقة للالتزام بما جاء من قوانين وتعليمات خاصة والتنسيق معها بهذا الخصوص علما بأن أية أعمال يتطلبها المشروع من ممرات وطرق أو استعمال البنية التحتية والشبكات العامة تقع على مسؤولية المقاول الخاصة ويجب الحصول على الموافقات المسبقة بخصوصها ويتحمل المقاول كافة التكاليف المترتبة على ذلك بما فيها إعادة الوضع إلى ما كان عليه سابقا.

#### خامس عشر -:

على المقاول تأمين مواقف سيارات مظلة عدد (1) لاستعمال جهاز الإشراف بحيث تكون قريبة من المكاتب الإشراف ولطيلة مدة تنفيذ المشروع.

#### سادس عشر -:

يكون جميع الحفر اللازم للتأسيسات الأولية باستخدام ادوات حفر ميكانيكية.

#### سابع عشر -:

يتم حماية كافة المواسير الكهربائية في المباني والمساحات المكشوفة بطبقة من الخرسانة وبما يتناسب مع ارتفاعات الطم للبلاط في كافة المناطق ويعتبر هذا العمل ضمن سعر بنود العطاء ذات العلاقة.

#### ثامن عشر:-

يقوم المقاول بإزالة الانتقاض ومخلفات الأعمال والمواد من الموقع والنتيجة عن جميع المقاولين العاملين في الموقع بشكل يومي ولنهائية مدة التسليم وتكون تكاليف هذا العمل من ضمن اسعار بنود المقاول.

#### تاسع عشر:-

يقوم المقاول بجميع اعمال الترميمات اللازمة لاعمال الكهروميكانيك المنفذة منه والمقاولين الاخرين في الموقع وتكون تكاليف هذا العمل من ضمن اسعار بنود المقاول.

#### عشرون:-

يتحمل المقاول تكاليف العمل الإضافي المترتب لجهاز الإشراف بالموقع و بموجب كشوف موقعة لساعات العمل الإضافي ليتم التوصية بها للمالك بحسبها من مستحقات المقاول أولاً بأول حسب معدل الرواتب المقدم من المهندس.

#### احدى و عشرون:

يتوجب على المقاول الالتزام بتقديم قائمة بالمواد المعفاة من رسوم الجمارك في المشروع وذلك خلال ١٤ يوم من تاريخ احالة اعمال العطاء عليه.

#### اثنان و عشرون: الإقرار بضمان عيوب التصنيع ( Warranty ) .

يتعين على المقاول الذي يحال عليه العطاء تقديم كفالة عدلية صادرة عن الجهة الصانعة او الوكيل لصالح صاحب العمل لضمان أي عيوب تنجم عن التصنيع لكافة الأجهزة والمعدات الكهروميكانيكية المشمولة بالعقد ولمدة ( ٧٣٠ ) يوماً من تاريخ تسلم الأشغال وبحيث تشمل هذه الكفالة مسؤولية المقاول المالية وخلافها ، لاستبدال أي من الأجهزة والمعدات الكهروميكانيكية التي تظهر بها عيوب تصنيع وتوفير القطع التبديلية محلياً أو أجنبياً ولمدة ( ٧٣٠ ) يوماً من تاريخ تسلم الأشغال.

## ج. نماذج العرض والضمانات والاتفاقيات والبيانات

- ج1- نموذج كتاب عرض المناقصة
- ج2- ملحق عرض المناقصة
- ج3- نموذج كفالة المناقصة
- ج4- نموذج اتفاقية العقد
- ج5- نموذج اتفاقية فض الخلافات ( مجلس بعضو واحد )
- ج6- نموذج اتفاقية فض الخلافات ( مجلس بثلاثة أعضاء )
- ج7- نموذج ضمان الأداء / كفالة التنفيذ
- ج8- نموذج كفالة إصلاح العيوب
- ج9- نموذج كفالة الدفعة المقدمة
- ج10- نموذج مخالصة عن دفعة الإنجاز عند تسلم الأشغال
- ج11- نموذج إقرار بالمخالصة
- ج12- نموذج التزامات المقاول
- ج13- إقرار متعلق بالدفعات الأخرى
- ج14- إقرار متعلق بالدفعات الممنوعة
- ج15- نموذج اتفاقية الائتلاف
- ج16- خبرات المقاول العامة خلال اخر عشر سنوات
- ج17- الخبرات المماثلة للمشروع موضوع العطاء خلال اخر عشر سنوات

ج1

نموذج كتاب عرض المناقصة

## Letter of Tender

المشروع: القرية السياحية البيئية/ سلطة اقليم البترا التنموي السياحي - الحزمة الأولى: أعمال البنية التحتية  
إلى السادة ( صاحب العمل):

.....  
لقد قمنا بزيارة الموقع والتعرف على الظروف المحيطة به ، كما قمنا بدراسة شروط العقد ، والمواصفات والمخططات ،  
وجداول الكميات ، وملحق عرض المناقصة ، والجداول الأخرى ، وملحق العطاء ذوات الأرقام:  
..... المتعلقة بتنفيذ أشغال المشروع المذكور أعلاه ، ونعرض نحن الموقعين أدناه أن نقوم  
بتنفيذ الأشغال وإنجازها وتسليمها وإصلاح أية عيوب فيها وفقاً لهذا العرض الذي يشمل كل هذه الوثائق المدرجة أعلاه  
مقابل مبلغ إجمالي وقدره: ..... أو أي مبلغ آخر يصبح مستحقاً لنا بموجب شروط العقد .

إننا نقبل تعيين " مجلس فض الخلافات " بموجب " الفصل العشرين " من شروط العقد وسوف نقوم بالاتفاق على تعيين  
أعضائه حسب ملحق عرض المناقصة .

نوافق على الالتزام بعرض المناقصة هذا لمدة (120) يوماً من تاريخ إيداع العروض ، وأن يبقى العرض ملزماً لنا ،  
ويمكنكم قبوله في أي وقت قبل انقضاء مدة الالتزام هذه ، كما نقر بأن ملحق عرض المناقصة يشكل جزءاً لا يتجزأ من  
" كتاب عرض المناقصة " .

نتعهد في حالة قبول عرضنا ، أن نقدم ضمان الأداء المطلوب بموجب المادة (2/4) من شروط العقد ، وأن نباشر  
العمل بتاريخ أمر المباشرة ، وأن ننجز الأشغال ونسلمها ونصلح أية عيوب فيها وفقاً لمتطلبات وثائق العقد خلال مدة  
الإجاز " .

وما لم يتم إعداد وتوقيع اتفاقية العقد فيما بيننا ، وإلى أن يتم ذلك فإن " كتاب عرض المناقصة " هذا مع " كتاب  
القبول أو قرار الإحالة " الذي تصدرونه يعتبر عقداً ملزماً فيما بيننا .

ونعلم كذلك بأنكم غير ملزمين بقبول أقل العروض قيمة أو أي من العروض التي تقدم إليكم .

حرر هذا العرض في اليوم: ..... من شهر: ..... عام:.....

توقيع ..... المناقص: ..... شاهد: .....

ج2

## ملحق عرض المناقصة

## Appendix to Tender

المشروع: القرية السياحية البيئية/ سلطة إقليم البترا التنموي السياحي - الحزمة الأولى: أعمال البنية التحتية  
العطاء رقم:

البيان	رقم المادة	التحديدات
اسم صاحب العمل : عنوانه:	2/2/1/1 و3/1	الساده سلطة إقليم البترا التنموي السياحي
اسم المهندس:	4/2/1/1	يتم تحديد المهندس لاحقاً من قبل المالك
اسم المقاول: عنوانه:	3/2/1/1 و3/1	
كفالة المناقصة	التعليمات	(5%) من قيمة المناقصة
ضمان إصلاح العيوب	التعليمات	(5%) من قيمة العقد
مدة الإنجاز للأشغال	3/3/1/1	(180) مائة وثمانون يوماً تقويمياً من تاريخ أمر المباشرة
فترة الأشعار بالعيوب	7/3/1/1	(365) يوماً تقويمياً للأعمال المدنية والمعمارية (730) يوماً للأعمال الكهروميكانيكية
المدة التي سيمتحن فيها المقاول حق الدخول إلى الموقع	1 / 2	(7) أيام تقويمية من تاريخ أمر المباشرة
الفترة المحددة لمباشرة العمل بعد التاريخ المحدد للمباشرة	1 / 8	(15) يوماً، وتعتبر هذه الفترة مشمولة ضمن مدة الإنجاز
الفترة المحددة للجنة تسلم الأشغال لمشاريع المستشفيات ومحطات التوليد وما يماثلها	1/10	(28) يوماً
تقديم وثائق التأمينات	1/18	خلال (14) يوماً من تاريخ المباشرة
ضمان الأداء	2 / 4	(10%) من " قيمة العقد المقبولة"
قيمة الدفعة المقدمة	2/14	(20%) من " قيمة العقد المقبولة"
تشكيل مجلس فضّ الخلافات	2/20	عضو واحد
فترة تعيين مجلس فضّ الخلافات	2/20	خلال (60) يوماً من تاريخ المباشرة
نسبة المحتجزات	3/14	(10%) من قيمة الدفعة
الحد الأعلى للمحتجزات	3/14	(5%) من " قيمة العقد المقبولة"
الحد الأدنى لقيمة التأمين ضد الطرف الثالث	3/18	(20.000.00) عشرون ألف دينار لكل حادث
الجهة التي تعين أعضاء مجلس فضّ الخلافات في	3/20	حسب أحكام القوانين الأردنية السارية

المفعول		حالة عدم الاتفاق بين الفريقين .
القوانين الأردنية السارية المفعول	4 /1	القانون الذي يحكم العقد
اللغة العربية	4 /1	اللغة المعتمدة في العقد
اللغة العربية/ اللغة الإنجليزية	4 /1	لغة الاتصال
(8) ساعات يومياً، ولمدة (6) أيام في الأسبوع	5 /6	مدة العمل اليومي والأسبوعي
15%	5/13-ب	النسبة المئوية التي تدفع للمقاول عن " المبلغ الاحتياطي الذي يتم صرفه " إذا لم ترد في الجدول
جميع المواد والتجهيزات الآلية التي تدخل في الأشغال الدائمة	5/14	التحضيرات عند الوصول إلى الموقع
10% من قيمة العقد	6/14	الحد الأدنى لقيمة الدفعة المرحلية
بموجب قانون التحكيم الأردني النافذ	6/20	سلطة تعيين المحكمين في حالة تخلف الأطراف عند التعيين .
عضو واحد	6/20	عدد أعضاء هيئة التحكيم
بموجب قانون التحكيم الأردني	6/20	القواعد الإجرائية للتحكيم
(1000) الف دينار عن كل يوم تأخير	7 /8	قيمة تعويضات التأخير
(15%) من قيمة العقد المقبولة	7 /8	الحد الأقصى لقيمة تعويضات التأخير
حسب الكشف ادناه	8/13	المواد الخاضعة لتعديل الأسعار بسبب تغير التكاليف
(9%) سنوياً	8/14	نسبة الفائدة القانونية ( نفقات التمويل )
غير مطبق	13/8	مكافأة الإنجاز المبكر
مطلوب	9 /4	نظام توكيد الجودة
الدينار الأردني	15/14	عملات الدفع للمقاول

(2) كشف المواد الإنشائية الخاضعة لتعديل الأسعار حسب المادة 8/13 ( جدول بيانات التعديل ) :-

- الاسمنت
- حديد التسليح وحديد الهياكل المعدنية من صاج ومقاطع ومدادات .
- الإسفلت
- الخلطات الخرسانية بأنواعها (وبحيث لا يتم التعويض عن مكوناتها)
- القمع الخزفية
- الحجر بأنواعه
- الرخام والجرانيت بأنواعه
- الحواجز المعدنية الواقية (Guard Rail)
- الإشارات الضوئية
- الأنابيب المياه والصرف الصحي وملحقاتها بكافة أنواعها واقطارها .
- البويلرات والرديترات والحارقات والمرجل
- المضخات
- لوحات تحكم المضخات
- أغطية المناهل وملحقاتها
- أبراج وأعمدة الإنارة ووحدات الإنارة المتعلقة بها .
- الألمنيوم
- أنابيب التدفئة والصحي بكافة أنواعها ولوازمها .
- لوحات التحكم واللوحات الرئيسية ووحدات الإنارة .
- المقاسم
- المبردات ووحدات التكييف والتبريد والمبخرات والضواغط ووحدات اللف المروحية ودافعات الهواء
- المصاعد ولوازمها من حبال وسكك ومحرك
- أنظمة الحريق وإطفاء الحريق .
- شبكات البخار
- المولدات الكهربائية
- وحدات إنارة العمليات
- الوحدات فوق الأسرة بكافة أنواعها .
- شبكة الغازات الطبية وملحقاتها
- صواني الكوابل .

(2) - تم تعديل المواد الواردة في جدول بيانات التعديل بموجب قرار رئاسة مجلس الوزراء رقم (7386/1/11/6) تاريخ 2011/4/6

- مجاري الهواء وفتحات التكييف والعاقد ( الدكت )
- أجهزة الفحص والقياس والمعالجة والتطهير والتعقيم
- أنظمة الصوت والمناداه .
- أنظمة الرقابة والحماية والتحكم للمباني والأجهزة (CCTV)
- الألياف الضوئية .
- الكوابل

#### ملاحظات:

- ❖ شريطة عدم الازدواجية في احتساب التغير في الاسعار عن المواد الإنشائية اعلاه .
- ❖ يجب تحديد المواد الإنشائية الخاضعة لتعديل الأسعار لكل مشروع على حدا حسب طبيعته أو خصوصيته من قبل صاحب العمل , وحسب القائمة التالية:

المواد الإنشائية الخاضعة لتعديل الأسعار للعطاء رقم ( / ):

..... -  
 ..... -  
 ..... -  
 ..... -  
 ..... -

- ❖ في حالة عدم تحديد المواد الإنشائية الخاضعة لتعديل الأسعار للمشروع تعتبر جميع المواد الواردة في جدول بيانات التعديل و المذكورة أعلاه, خاضعة لتعديل أسعارها والمستخدمه في تنفيذ أشغال المشروع.



ج3

نموذج كفالة المناقصة

## Form of Tender Guarantee

المشروع:.....

العطاء رقم:.....

إلى السادة ( صاحب العمل ) : ..... لقد تم إعلامنا أنّ المناقص شركة : ..... سيتقدم بعرض للمناقصة للمشروع المنوه عنه أعلاه استجابة لدعوة العطاء ، ولما كانت شروط العطاء تنص على أن يتقدم المناقص بكفالة مناقصة مع عرضه ، وبناءً على طلبه ، فإنّ مصرفنا :

بنك ..... يكفل بتعهد لا رجعة عنه أن يدفع لكم مبلغ : ..... عند ورود أول طلب خطي منكم وبحيث يتضمن الطلب ما يلي :

أ- أن المناقص ، بدون موافقة منكم ، قام بسحب عرضه بعد انقضاء آخر موعد لتقديم العروض أو قبل انقضاء صلاحية العرض المحددة بـ ( 120 ) يوماً ، أو

ب- أنكم قد قتمتم بإحالة العطاء عليه ، ولكنه أخفق في إبرام اتفاقية العقد بموجب المادة ( 6/1 ) من شروط العقد ، أو

ج- أنكم قد قتمتم بإحالة العطاء عليه ، ولكنه أخفق في تقديم ضمان الأداء بموجب المادة ( 2/4 ) من شروط العقد .

وعلى أن يصلنا الطلب قبل انقضاء مدة صلاحية الكفالة البالغة (120) يوماً ويتعين إعادتها إلينا ، كما أنّ هذه الكفالة تحكمها القوانين المعمول بها في الأردن .

توقيع الكفيل/البنك : .....

المفوض بالتوقيع : .....

التاريخ : .....

ج4

نموذج اتفاقية العقد

## Form of Contract Agreement

المشروع:.....

العطاء رقم:.....

حررت هذه الاتفاقية في هذا اليوم ..... من شهر ..... لسنة.....

بين

صاحب العمل: ..... على اعتباره " الفريق الأول"

و

المقاول : .....على اعتباره " الفريق الثاني"

لما كان صاحب العمل راعياً في أن يقوم المقاول بتنفيذ أشغال المشروع:

.....

.....

.....

ولما كان قد قبل بعرض المناقصة الذي تقدم به المقاول لتنفيذ الأشغال وإنجازها وإصلاح أية عيوب فيها وتسليمها وفقاً لشروط العقد ،

فقد تم الاتفاق بين الفريقين على ما يلي :-

1- يكون للكلمات والتعابير الواردة في هذه الاتفاقية نفس المعاني المحددة لها في شروط العقد المشار إليها فيما بعد .

2- تعتبر الوثائق المدرجة تالياً " وثائق العقد وتشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وتتم قراءتها وتفسيرها بهذه الصورة:

أ- " كتاب القبول "

ب- كتاب عرض المناقصة

ج- ملاحق المناقصة ذات الأرقام:

.....



ج5

نموذج اتفاقية فض الخلافات

## Dispute Adjudication Agreement

( مجلس بعضو واحد )

وصف المشروع:

صاحب العمل : ..... عنوانه: .....

المقاول:..... عنوانه: .....

عضو المجلس:..... عنوانه: .....

لما كان صاحب العمل والمقاول قد قاما بإبرام " اتفاقية العقد " وكونهما يرغبان مجتمعين بتعيين عضو " مجلس فض الخلافات " ، ليكون العضو الوحيد ، ويسمى أيضاً " المجلس " DAB ، فإن كلا من صاحب العمل والمقاول وعضو المجلس ، قد اتفقوا على ما يلي :-

1- تعتبر الشروط الملحقة بهذه الاتفاقية شروطاً لاتفاقية فض الخلافات ، مع إدخال التعديلات التالية عليها:

2- عملاً بأحكام البند (18) من شروط اتفاقية فض الخلافات ، فإنه سوف يتم دفع بدل أتعاب عضو المجلس على النحو التالي :-

أ - ( ) دينار عن كل يوم كمياومات.

ب- مضافاً إليها النفقات الأخرى .

3- إزاء قيام صاحب العمل والمقاول بدفع بدلات الأتعاب والنفقات الأخرى عملاً بأحكام البند ( 17 ) من شروط اتفاقية فض الخلافات ، فإن عضو المجلس يتعهد بأن يقوم بمهام " المجلس " كمسوّ للخلافات وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية .

4- يتعهد صاحب العمل والمقاول مجتمعين ومنفردين بأن يدفعوا لعضو " المجلس " ، إزاء أدائه لمهام فض الخلافات بدل المياومات والنفقات الأخرى التي تتحقق له بموجب أحكام البند (17) من شروط اتفاقية فض الخلافات .

5- إن هذه الاتفاقية خاضعة لأحكام القانون الأردني .

صاحب العمل

المقاول

عضو المجلس

وقد شهد على ذلك .

ج6

نموذج اتفاقية فض الخلافات

## Dispute Adjudication Agreement

( مجلس بثلاثة أعضاء )

وصف المشروع: .....

صاحب العمل : ..... عنوانه: .....

المقاول:..... عنوانه: .....

عضو المجلس:..... عنوانه: .....

لما كان صاحب العمل والمقاول قد قاما بإبرام " اتفاقية العقد " وكونهما يرغبان مجتمعين بتعيين عضو " مجلس فض الخلافات " ، ليقوم بمهام أحد الأعضاء الثلاثة الذين يشكلون " المجلس " فإنّ كلاً من صاحب العمل والمقاول وعضو المجلس، قد اتفقوا على ما يلي :-

1- تعتبر الشروط الملحقة بهذه الاتفاقية شروطاً لاتفاقية فض الخلافات ، مع إدخال التعديلات التالية عليها:.....

2- عملاً بأحكام البند (18) من شروط اتفاقية فض الخلافات ، فإنه سوف يتم دفع بدل أتعاب عضو المجلس على النحو التالي:-

أ - ( ) دينار عن كل يوم كمياومات.

ب- مضافاً إليها النفقات الأخرى .

3- إزاء قيام صاحب العمل والمقاول بدفع بدلات الأتعاب والنفقات الأخرى عملاً بأحكام البند ( 17 ) من شروط اتفاقية فض الخلافات ، فإنّ عضو المجلس يتعهد بأن يقوم بمهامه مع أعضاء المجلس الآخرين كمسوّين للخلافات وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية .

4- يتعهد صاحب العمل والمقاول مجتمعين ومنفردين بأن يدفعوا لعضو " المجلس " ، إزاء أدائه لمهام فض الخلافات بدل المياومات والنفقات الأخرى التي تتحقق له بموجب أحكام البند (17) من شروط اتفاقية فض الخلافات .

5- يعتبر عضو المجلس ..... رئيساً للمجلس .

6- إن هذه الاتفاقية خاضعة لأحكام القانون الأردني .

صاحب

المقاول

عضو المجلس

العمل

وقد شهد على ذلك .

## شروط اتفاقية فض الخلافات

- 1- يسمى عضو أو أعضاء المجلس خلال (60) يوماً من تاريخ مباشرة العمل ، على ان يباشر المجلس مهامه خلال (60) يوماً من تاريخ اكمال توقيع اتفاقية فض الخلافات .
- 2- يمكن إنهاء تعيين عضو أو أعضاء المجلس بالاتفاق بين الفريقين ، وذلك خلال مدة (28) يوم من تاريخ إشعارهم بذلك ، كما تنقضي مدة التعيين عند صدور شهادة تسلم الأشغال ما لم يطلب أي من الفريقين تمديدتها ولكن بحد أقصى لتاريخ انقضاء فترة الاشعار بالعيوب ، وفي هذه الحالة يتم تخفيض بدل الاتعاب الى النصف .
- 13- لا يجوز لفريقي التعاقد عزل أحد أعضاء المجلس أو (الأعضاء) بدون أسباب مبررة.
- 4- يتعين على عضو المجلس أن يكون وأن يبقى أثناء أداء مهمته محايداً ومستقلاً عن الفريقين ، وأن يفصح عند تعيينه عن أي أمر قد يؤثر على حياده أو استقلاليته ، كما يتعين عليه أن يفصح في أي وقت لاحق إذا أصبح على علم عن أي أمر قد يؤثر على حياده واستقلاليته ، ولا يجوز له تقديم النصح إلى أي فريق إلا بإطلاع وموافقة الفريق الآخر .
- 5- يتعين على عضو المجلس أن يتعامل مع تفاصيل العقد ونشاطاته وجلسات الاستماع التي يعقدها بسرية تامة وأن لا يصرح عن أي من مضامينها إلا بموافقة الفريقين ، كما يجب عليه أن لا يوكل لأي طرف آخر القيام بمهمته أو أن يطلب أية خبرة قانونية أو فنية إلا بموافقة الفريقين .
- 6- يتعين على عضو المجلس أن يتصرف بإنصاف وسوائية فيما بين الفريقين بإعطاء كل منهما فرصة معقولة لعرض قضيته وتقديم ردوده على ما يقدمه الفريق الآخر .
- 7- لا يعتبر عضو المجلس في أي حال مسؤولاً عن أي إدعاء بشأن فعل قام به أو أمر أغفله إلا إذا أمكن إثبات أن ما قام به ناتج عن سوء نية .
- 8- للمجلس أن يقرر من تلقاء نفسه او بناءً على طلب احد الفريقين زيارة الموقع وان يعقد جلسات استماع يُدعى إليها الفريقين في الوقت والمكان اللذين يحددهما ، بحيث لا تزيد المدة بين كل زيارة وأخرى على (60) ستين يوماً وللمجلس أن يطلب أية وثائق منهما ، وعلى الفريقين الاستجابة لطلب المجلس بهذا الخصوص .
- 9- يتعين على عضو المجلس أن يتصرف كخبير غير متحيز ( وليس كمحكم ) ، ويكون متمتعاً بالصلاحيات الكاملة لعقد جلسات الاستماع كما يراه مناسباً ، دون التقيد بأية إجراءات أو قواعد باستثناء هذه القواعد ، ويتمتع في هذا السياق بالصلاحيات التالية :-
  - أ- أن يقرر مدى سلطاته الذاتية ، وكذلك نطاق الخلافات المحالة إليه ،
  - ب- أن يستعمل معرفته المتخصصة ( إن توفرت ) ،
  - ج- أن يبادر للتحقق من الوقائع والامور المطلوبة لاتخاذ القرار بالاسلوب الذي يرتأيه .
  - د- أن يقرر دفع نفقات التمويل التي تستحق بموجب أحكام العقد ،
  - هـ- أن يراجع وينقح أي تعليمات أو تقديرات أو شهادات أو تقييم فيما يتعلق بموضوع الخلاف ،

- و- أن لا يسمح لأي شخص غير المقاول وممثليه وصاحب العمل وممثليه ، لحضور جلسات الاستماع ، وله أن يستمر في عقد جلسة الاستماع إذا تغيب أي فريق عن الحضور بعد التحقق من أنه قد تم إبلاغه بصورة صحيحة عن موعد الجلسة .
- 10- لا يجوز لعضو المجلس التنازل عن الاتفاقية بدون الموافقة الخطية المسبقة من قبل الفريقين وأعضاء المجلس الآخرين ( إن وجدوا ) .
- 11- يراعى أن لا يستدعى عضو المجلس كشاهد لتقديم أي دليل بالنسبة لأي خلاف ناشئ عن العقد أو متصل به .
- 12- يحق لعضو المجلس أن يتوقف عن العمل إذا لم يتم الدفع خلال المهلة المحددة ، شريطة أن يرسل إلى الفريقين إشعاراً بذلك مدته ( 28 ) يوماً .
- 13- إذا تخلف المقاول عن الدفع مقابل المطالبات التي تقدم إليه من عضو المجلس، يقوم صاحب العمل بالدفع إلى عضو المجلس وله أن يسترد ما يترتب على المقاول من أية مبالغ إزاءها .
- 14- يمكن لعضو المجلس أن يستقيل شريطة أن يعلم الفريقين بإشعار مدته ( 28 ) يوماً . وفي حالة استقالته أو موته أو عجزه عن أداء مهامه أو إنهاء عقده أو رفضه الاستمرار في أداء مهامه بموجب هذه القواعد، فإنه يتعين على الفريقين أن يقوموا بتعيين بديل له خلال (14) يوماً من تاريخ انقطاعه.
- 15- يتعين أن تكون لغة الاتصال بين الفريقين وكذلك عضو المجلس ( الأعضاء ) والفريقين ، ولغة التداول في الجلسات باللغة المحددة في العقد وأن يتم إرسال نسخ عن أية مراسلات إلى الفريق الآخر .
- 16- يتعين على المجلس أن يصدر قراره إلى الفريقين بشأن أي خلاف يحال إليه وذلك خلال فترة لا تتعدى (56) يوماً من تاريخ إحالة الخلاف إليه ( ما لم يتم الاتفاق مع الطرفين على هذه المدة ) ويكون القرار:
- خطياً، و
  - بالإجماع أو بالأغلبية، و
  - يجب أن يكون مسبباً، و
  - أن ينوه فيه بأنه يتم وفقاً لهذه الشروط .
- ويتم إصدار القرار من قبل رئيس المجلس في حال تشتت آراء أعضاء المجلس.
- 17- إذا قام عضو المجلس بنقض أي من أحكام البند رقم (4) المتعلقة بعمله ، أو تصرف بسوء نية ، فإنه يعتبر غير مستحق لقبض بدل أتعابه أو نفقاته ، ويتعين عليه أن يرد تلك الأتعاب والنفقات التي تم صرفها له ، إذا نتج عن ذلك النقص أن قراراته أو إجراءاته بشأن تسوية الخلافات أصبحت باطلة أو غير فاعلة.
- 18- تدفع أتعاب الحكم على النحو التالي :-
- عن كل يوم عمل في زيارة الموقع أو عقد جلسات الاستماع أو دراسة الخلافات وإعداد القرارات ،
  - مضافاً إليها نفقات أداء المهام مثل المكالمات الهاتفية والفاكسات ومصاريف السفر والإعاشة ،
  - يتبقى بدل المياومات ثابتاً طيلة مدة أداء عضو المجلس لمهامه ،
  - يتعين على المقاول أن يدفع لعضو المجلس بدل أتعابه ونفقاته خلال (28) يوماً من تاريخ تسلمه المطالبات الخاصة بذلك ، ويقوم صاحب العمل بدفع ما نسبته (50% ) منها للمقاول عن طريق مطالبات الدفع الشهرية التي يقدمها المقاول .
- 19- إذا كان " المجلس " مشكلاً من ثلاثة أعضاء فإنه يتعين مراعاة ما يلي :-

أ. على المجلس ان يجتمع في خصوصية بعد انتهاء جلسة الاستماع للتداول حول الموضوع واعداد القرار ،  
و

ب. انه سوف يبذل قصارى جهده للتوصل الى قرار بالاجماع ، ويعكس ذلك يتم اتخاذ القرار بأغلبية الاعضاء  
والذين يجوز لهم الطلب من العضو المخالف اعداد تقرير خطي لتقديمه الى صاحب العمل والمقاول ، و  
ج. إذا اخفق اي عضو في حضور اجتماع او جلسة اجتماع عن انجاز أية مهمة مطلوبة ، فإنه يمكن  
للعضوين الاخرين ، رغم ذلك ، الاستمرار في إتخاذ القرار :-

1- ما لم يعترض اي من صاحب العمل او المقاول على قيامهم بذلك ، أو  
2- ما لم يكن العضو الغائب عن الحضور هو رئيس " المجلس " ، وقام بإصدار تعليمات للعضوين  
الاخرين بعدم اتخاذ قرار .

3- يحق للرئيس اتخاذ الإجراءات العقديّة والفانونية لاستبعاد عضو المجلس الذي تكرر غيابه بدون عذر  
أو تبرير

20- إذا نشأ أي خلاف يتعلق باتفاقية فض الخلافات ، أو بسبب نقضها أو إنهائها أو انعدام أثرها ، فإنه يتم النظر  
في الخلاف وتسويته بموجب أحكام قانون التحكيم الأردني .



نموذج ضمان الأداء ( كفالة التنفيذ )

**Performance Guarantee**

إلى السادة: .....

يسرنا إعلامكم بأن مصرفنا : .....

قد كفل بكفالة مالية ، المقاول.....

.....

بخصوص العطاء رقم ( / )

المتعلق بمشروع: ..... بمبلغ : (.....) دينار أردني

..... وذلك لضمان تنفيذ العطاء المحال عليه حسب الشروط الواردة في وثائق عقد  
المقاوله ، وأتينا نتعهد بأن ندفع لكم - بمجرد ورود أول طلب خطي منكم المبلغ المذكور أو أي جزء تطلبونه منه بدون  
أي تحفظ أو - شرط مع ذكر الأسباب الداعية لهذا الطلب بأن المقاول قد رفض أو أخفق في تنفيذ أي من التزاماته  
بموجب العقد - وذلك بصرف النظر عن أي اعتراض أو مقاضاة من جانب المقاول على إجراء الدفع .

وتبقى هذه الكفالة سارية المفعول من تاريخ صدورها ولحين تسلم الأشغال المنجزة بموجب العقد المحدد مبدئياً بتاريخ  
..... شهر ..... من عام ..... ما لم يتم تمديدها أو تمديدتها بناءً على طلب

صاحب العمل

توقيع الكفيل / مصرف: .....

المفوض بالتوقيع: .....

التاريخ : .....

ج8

نموذج كفالة إصلاح العيوب

## Defects Liability Guarantee

إلى السادة:

.....

يسرنا إعلامكم بأن مصرفنا :

.....

قد كفل بكفالة مالية, المقاول:

.....

.....

....

بخصوص العطاء رقم ( / )

المتعلق بمشروع: ..... بمبلغ : ( ..... ) دينار

أردني

..... وذلك ضماناً للالتزام المقاول لتنفيذ جميع التزاماته فيما يخص أعمالاً

لإصلاحات والصيانة بموجب أحكام عقد المقاوله .

وإننا نتعهد بأن ندفع لكم - بمجرد ورود أول طلب خطي منكم - المبلغ المذكور أو أي جزء تطلبونه منه

بدون أي تحفظ أو شرط مع ذكر الأسباب الداعية لهذا الطلب بأنّ المقاول قد رفض أو أخفق في تنفيذ

التزاماته فيما يخص أعمال الإصلاحات والصيانة بموجب العقد ، وكذلك بصرف النظر عن أي اعتراض أو

مقاضاة من جانب المقاول على إجراء الدفع .

وتبقى هذه الكفالة سارية المفعول من تاريخ صدورها ولحين التسلم النهائي للأشغال بموجب العقد وقيام

المقاول بإكمال النواقص والإصلاحات المطلوبة ما لم يتم تمديدها أو تجديدها بناءً على طلب صاحب العمل .

توقيع الكفيل/ مصرف: .....

المفوض بالتوقيع: .....

التاريخ : .....

ج 9

نموذج كفالة الدفعة المقدمة

## Advance Payment Guarantee

إلى السادة:

.....

يسرنا إعلامكم بأن مصرفنا يكفل المقاول :

.....

بمبلغ : (.....) دينار أردني

.....

وذلك مقابل كفالة الدفعة المقدمة بخصوص العطاء رقم: ..... الخاص بمشروع

..... بتأمين قيام المقاول بسداد قيمة الدفعة المقدمة حسب

شروط العطاء .

وإننا نتعهد بأن ندفع لكم المبلغ المذكور أعلاه أو الرصيد المستحق منه عند أول طلب خطي منكم ، وذلك بصرف

النظر عن أي اعتراض أو تحفظ يبديه المقاول .

وتبقى هذه الكفالة سارية المفعول من تاريخ صدورها ولحين سداد المقاول لأقساط الدفعة المقدمة ، ويتم تمديدتها

تلقائياً لحين سداد قيمة الدفعة المقدمة بالكامل .

توقيع الكفيل / مصرف: .....

المفوض بالتوقيع: .....

التاريخ : .....

ج10

## نموذج مخالصة عن دفعة الإنجاز عند تسلم الأشغال

أقر أنا الموقع إمضائي وخاتمي أدناه : .....

نقر نحن الموقعين إمضاءاتنا وخاتمنا في أدناه .....

بأننا قبضنا من ..... مبلغ ( ..... ) ديناراً أردنياً

وذلك قيمة دفعة الإنجاز عند التسلم الأولي عن مشروع إنشاء .....

موضوع العطاء رقم .....

وبهذا فإننا نبرئ ذمة ..... وحكومة المملكة الأردنية

الهاشمية من المبلغ المذكور أعلاه ومن كافة المبالغ التي سبق وأن قبضناها على حساب مشروع المذكور أعلاه مع

تحفظنا وتعهدها بتقديم تفاصيل أية مطالبات ندعي بها إلى صاحب العمل

خلال فترة اربعة وثمانون يوماً من تاريخ هذه المخالصة معرزة بالوثائق الثبوتية (دون أن يشكل هذا إقراراً منا

..... بصحة هذه المطالبات ) وفي حالة عدم تقديم هذه المطالبات خلال المدة المذكورة نكون قد

أسقطنا حقنا بأية مطالبة مهما كان نوعها وقيمتها بحيث تبرأ ذمة صاحب العمل..... وحكومة

المملكة الأردنية الهاشمية من أي حق أو علاقة بالمشروع المبين أعلاه السابقة لتاريخ التسلم الأولي للمشروع , و

يستثنى من ذلك أي مبالغ تتعلق بتعديل أسعار المواد الإنشائية مستحقة الدفع تطبيقاً للمادتين (7/13) و (8/13).

وعليه نوقع تحريراً في .....

اسم المفاوض : .....

اسم المفوض بالتوقيع: .....

توقيع المفوض بالتوقيع: .....

الخاتم:

11ج

نموذج المخالصة ( الإبراء )

## Discharge Statement

أقر أنا الموقع إمضائي وخاتمي أدناه:

نقر نحن الموقعين إمضاءاتنا وخاتمنا في أدناه

بأننا قبضنا من ..... مبلغ ( ..... ) ديناراً  
أردنياً.

وذلك قيمة الدفعة الختامية بموجب أحكام المواد ( 11/14 ، 12/14 ، 13/14 ) من الشروط العامة للعقد ، وذلك  
عن مشروع إنشاء :

موضوع العطاء رقم :

نصرح بموجب هذا الإقرار أننا قد تسلمنا كامل استحقاقاتنا عن المشروع أعلاه وقمنا بتقديم كافة مطالباتنا المتعلقة  
بالعقد وبهذا فإننا نبرئ ذمة .....

وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية من أي حق أو علاقة بالمشروع المبين أعلاه إبراء عاماً شاملاً مطلقاً لا رجعة فيه  
ويستثنى من هذا الإبراء أي تعويضات تُستحق للمقاول نتيجة تطبيق شروط المادتين ( 7/13 ، 8/13 ) والتي تصدر  
بعد تاريخ هذه المخالصة ( الإبراء ) .

وعليه نوقع تحريراً في : .....

اسم المقاول : .....

اسم المفوض بالتوقيع : .....

توقيع المفوض بالتوقيع: .....

الخاتم :

ج12

نموذج التزامات المقاول

## Contractors Commitments

-1 المقاول:

.....

-2 المدير العام :

.....

-3 رقم ملف التصنيف في دائرة العطاءات :

.....

-4 فئة التصنيف :

.....

-5 سقف الالتزام :

.....

-6 المشاريع الملتزم بها:

.....

الرقم	اسم المشروع	رقم العطاء	قيمة الإحالة بالدينار	قيمة الأعمال المتبقية دينار	مدة التنفيذ	تاريخ أمر المباشرة	ملاحظات
-1							
-2							
-3							
-4							
-5							
-6							
-7							
-8							
-9							
-10							
المجموع:							

أقر أنا الموقع إمضائي وخاتمي في أدناه

نقر نحن الموقعين إمضاءاتنا وخاتمتنا في أدناه:

أنا قد اطلعنا على ما ورد تحت المادة رقم (1/9/17) من الشروط الخاصة لعقد المقاولة للمشاريع الإنشائية الخاص بهذا العقد ، وعملاً بأحكام هذه المادة نرفق إقراراً موقعاً من قبلنا حسب الأصول نقر فيه بجميع العمولات أو أتعاب الاستشارات أو أتعاب الوكلاء أو غيرها المباشرة وغير المباشرة وأي شيء ذو قيمة مادية والتي تم دفعها أو الاتفاق على دفعها إلى شخص من " الآخرين" ونرفق طياً وصفاً مفصلاً لهذه الدفعات الأخرى ولمن دفعت وسببها سواء تم دفعها أو كانت ستدفع بشكل مباشر أو غير مباشر من قبلنا أو نيابة" عنا أو من قبل مقاولينا من الباطن أو نيابة" عنهم أو أي موظفيهم أو وكلائهم أو ممثليهم ، وذلك فيما يتعلق بالدعوة إلى تقديم العروض الخاصة بتنفيذ هذا العقد أو عملية المناقصة / المزادة نفسها أو الإحالة على المقاول أو المفاوضات التي تجري لإبرام العقد أو من أجل تنفيذه فعلاً .

كما ونتعهد بأن نقدم تصريحاً خطياً إلى الفريق الأول على الفور عن وجود أي دفعات بما في ذلك على سبيل المثال وصفاً مفصلاً لسبب هذه الدفعات وذلك بتاريخ قيامنا بالدفع أو تاريخ إلزامنا بالدفع أيهما يحدث أولاً كما ونوافق على قيام الفريق الأول باتخاذ الإجراءات المبينة تحت المادة المشار إليها أعلاه حال حدوث أي مخالفة أو إخلال من قبلنا بأحكام الفقرة ( أ ) منها وتلتزم بتنفيذ كل ما ورد في هذه المادة .

وعليه نوقع تحريراً في / /

اسم المقاول: .....

اسم المفوض بالتوقيع: .....

توقيع المفوض بالتوقيع: .....

الخاتم : .....

\* على المقاول تقديم الإقرار المتعلق بالدفعات الأخرى وفي حال عدم قيامه بدفع أي عمولات أو أتعاب أو أي من الأمور المحددة بالمادة ( 9/17 ) عليه أن يذكر ذلك في الإقرار المقدم منه، وكل من لا يقدم هذا الإقرار سيرفض عرضه ، وعلى المقاول وضع الإقرار في ظرف مغلق منفصل عن العرض .

## إقرار متعلق بالدفعات الممنوعة

أقر أنا الموقع إمضائي وخاتمي في أدناه .....

.....

نقر نحن الموقعين إمضاءاتنا وخاتمنا في أدناه.....

أنا قد اطلعنا على ما ورد تحت المادة رقم (2/9/17) من الشروط الخاصة لعقد المقاولة للمشاريع الإنشائية الخاصة بهذا العقد ، وعملاً بأحكام هذه المادة نرفق إقراراً موقِعاً من قبلنا حسب الأصول ، نقر فيه بأننا لم نَقم بدفع أو الاتفاق على دفع أي مبالغ سواء كانت عمولات أو أتعاب استشارات أو أتعاب وكلاء أو غيرها سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ولم نَقم بتقديم أي شيء ذو قيمة مادية ولم نَقم بإعطاء وعود أو تعهدات لدفع مثل هذه المبالغ أو تقديم مثل هذه الأشياء سواء مباشرة أو بالواسطة ، أو بغض النظر عما إذا كان ذلك قد تم من قبلنا أو نيابة عنا أو من مقاولينا من الباطن أو نيابة عنهم أو أي من موظفيهم أو وكلائهم أو ممثليهم إلى الفريق الأول ، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي " موظف " بغض النظر عما إذا كان يتصرف بصفة رسمية أم لا ، وذلك فيما يتعلق بالدعوة إلى تقديم العروض الخاصة بتنفيذ هذا العقد أو عملية المناقصة / المزادة نفسها أو الإحالة على المقاول أو المفاوضات التي تجري لإبرام العقد أو من أجل تنفيذه فعلاً .

كما ونتعهد بأن لا نقوم بتقديم أي دفعات ممنوعة أو نعد بتقديم مثل هذه الدفعات سواء مباشرة أو بالواسطة وسواء أكان ذلك من قبلنا أو من قبل مقاولينا من الباطن أو أيأ من موظفيهم أو وكلائهم أو ممثليهم إلى أي " موظف " فيما يتعلق بتعديل هذا العقد أو تجديده أو تمديده أو تنفيذه .

وعليه نوقع تحريراً في / /

اسم المقاول: .....

اسم المفوض بالتوقيع: .....

توقيع المفوض بالتوقيع: .....

الخاتم : .....

\* على المقاول تقديم الإقرار المتعلق بالدفعات الأخرى وفي حال عدم قيامه بدفع أي عمولات أو أتعاب أو أي من الأمور المحددة بالمادة ( 9/17 ) عليه أن يذكر ذلك في الإقرار المقدم منه، وكل من لا يقدم هذا الإقرار سيرفض عرضه ، وعلى المقاول وضع الإقرار في ظرف مغلق منفصل عن العرض .



<p style="text-align: center;"><b>JOINT VENTURE AGREEMENT</b></p> <p>It is agreed on this day..... of..... between:-                      ..... Represented by Mr. ....                      ..... Represented by Mr. ....                      ..... Represented by Mr. ....</p> <p>1- To form a joint - venture to execute the works specified in the Contract of the Tender No. ( / ) which was signed or to be signed with the Employer.</p> <p>2- All parties of the J/V shall be obliged to perform all works agreed upon with the employer which are specified in the tender contract, and they are jointly and severally responsible for all works related to tender no. ( / ) and the contract pertaining thereto. Should one party fails or delays to perform its obligations either partially or totally, it shall be the responsibility of all other parties jointly and severally without reservation to execute all obligations set under the contract with the Employer to the same standards specified by the contract .</p> <p>3- The parties to the J/V nominate ..... as leader of the J/V . Any correspondence between the Employer and the parties to the J/V shall be addressed to such leader.</p> <p>4- The parties to the J/V nominate Mr..... as a representative of the leader and he is authorized to sign on behalf of the J/V all documents and contracts related to tender no. ( / ) , and to represent the J/V before all competent courts and non-official bodies in all contractual, administrative , financial and legal issues related to tender No. ( / ) and the contract pertaining thereto.</p> <p>5- The parties to the J/V have no right to terminate this agreement or substitute the leader's representative until the works awarded to them by the contract to this tender are completed and shall remain responsible before the employer until the works are finally taken over as per the conditions of taking over specified in the Tender / Contract documents .</p> <p>6- This agreement is written in both Languages Arabic and English should any difficulty of interpretation arise the Arabic text shall be considered the authentic.</p>	<p style="text-align: center;"><b>اتفاقية ائتلاف</b></p> <p>تم الاتفاق في هذا اليوم الموافق / / 2015 فيما بين :                      ..... ويمثلها السيد .....                      ..... ويمثلها السيد .....                      ..... ويمثلها السيد .....</p> <p>1- على تشكيل ائتلاف فيما بينهم لتنفيذ اشغال عقد العطاء رقم ( / ) المتعلق ب..... المبرم أو الذي سوف يبرم مع صاحب العمل.</p> <p>2- يلتزم جميع أطراف الائتلاف بإنجاز جميع الأشغال المتفق عليها مع صاحب العمل والمنصوص عليها في عقد العطاء ويكونون متضامنين ومتكافئين في مسؤولياتهم نحو صاحب العمل فيما يخص كافة الأشغال المتعلقة بالعطاء رقم ( / ) والعقد الخاص به. وفي حالة تخلف أو تأخر أحد أطراف الائتلاف عن إنجاز المسؤوليات المناطة به تنفيذها جزئيا أو كليا يلتزم بقية الأطراف مجتمعين و / أو منفردين دون تحفظ بإنجاز جميع الالتزامات المحددة بالعقد الموقع مع صاحب العمل بالشكل المتفق عليه في العقد.</p> <p>3- يعين أطراف الائتلاف رئيسا للائتلاف لإدارة العطاء رقم ( / ) ، وأي مراسلات تتم بين صاحب العمل والائتلاف توجه إليه .</p> <p>4- يسمي أطراف الائتلاف السيد..... ممثلا لرئيس الائتلاف وهو مفوضا بالتوقيع نيابة عن الائتلاف على كافة الأوراق والعقود الخاصة بالعطاء رقم ( / ) ويمثل الائتلاف أمام المحاكم المختصة والدوائر الرسمية وغير الرسمية في كافة الأمور العقيدية والإدارية والمالية والقضائية المتعلقة بالعطاء رقم ( / ) والعقد الخاص به .</p> <p>5- لا يحق لأطراف الائتلاف أو أي طرف فيه فسخ الائتلاف فيما بينهم أو تبديل ممثل رئيس الائتلاف إلا بعد إنتهاء الأشغال المحالة عليهم بموجب العقد الخاص بهذا العطاء وتكون مسؤولياتهم تجاه صاحب العمل قائمه إلى حين تسليم الأشغال استلاما نهائيا حسب شروط الاستلام المحددة في وثائق العقد / العطاء .</p> <p>6- حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية . في حالة نشوء أي اختلاف في تفسير أي من بنودها تعتبر لغة العقد المعتمدة هي اللغة العربية وملزمة للطرفين .</p>
<p>Third Party</p>	<p>الطرف الأول</p> <p>الطرف الثاني</p> <p>الطرف الثالث</p> <p>First Party Signature of the Authorized Person</p> <p>توقيع الشخص المخول بالتوقيع قانونياً</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Seal الخاتم الرسمي</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Notary Public Certification تصديق كاتب العدل</p>

نموذج رقم (ج16) خبرات المقاول العامة خلال آخر عشر سنوات

التأخير وأسبابه	تاريخ الإنجاز الفعلي	مدة المشروع الفعلية	مدة المشروع التعاقدية	قيمة المشروع الفعلية	صاحب العمل	اسم المشروع	
							-1
							-2
							-3
							-4
							-5
							-6
							-7
							-8

- يتحمل المقاول مسؤولية أية معلومات غير صحيحة .
- على المقاول تقديم الإثباتات والشهادات اللازمة لبيان المعلومات الواردة في هذه النماذج وكل من لا يرفقها لن يتم النظر بعرضه .

المفوض بالتوقيع :

: الاسم

: التوقيع

نموذج رقم (ج17) الخبرات المماثلة للمشروع موضوع العطاء خلال آخر عشر سنوات :

اسم المشروع	رقم العطاء	الجهة صاحبة العمل	قيمة المشروع الفعلية	مدة المشروع التعاقدية	تاريخ الإنجاز الفعلي	التأخير واسبابه

- يتحمل المقاول مسؤولية أية معلومات غير صحيحة .
  - على المقاول تقديم الإثباتات والشهادات اللازمة لبيان المعلومات الواردة في هذه النماذج وكل من لا يرفقها لن يتم النظر بعرضه .
- المفوض بالتوقيع :
- الاسم :
- التوقيع :

## ملحق رقم 1 - محتوى عرض المناقصة

يجب على المناقص أن يقدم عرضه على النسق المطلوب في هذه التعليمات ودعوة العطاء وأن يشتمل العرض على البيانات والمعلومات التالية :

1. الجزء الأول: "الملخص التنفيذي و خبرة المقاول":

1.1. ملخص تنفيذي يوضح الميزات العامة للعطاء و يسلط الضوء على النقاط الرئيسية في العطاء و الأسباب التي يعتقد المناقص انها تجعله مؤهلاً لترسية المناقصة.

1.2. على المناقص ان يقدم البيانات التالية بشكل ملخص ووافي. البيانات المطلوبة تشتمل على (اذا كانت هناك مشاركة بشكل ائتلاف، فان المعلومات التالية مطلوبة من كل شركة من الشركات المتألفة على حدا في حال انطبق ذلك):

1.2.1. اسم المناقص الرسمي و عنوانه الرسمي الكامل أو العناوين الرسمية الكاملة للشركات المتألفة أما إذا كان مركز المناقص الرئيسي خارج الأردن فإنّ عليه أن يحدد عنواناً له في الأردن ليعتبر عنوانه الرسمي الذي توجه إليه كافة المراسلات والإشعارات . وكل إشعار أو رسالة تبعث مسجلة على هذا العنوان تعتبر وكأنها قد سلمت إليه ؛

1.2.2. صور مصدقة عن الوثائق الرسمية التالية ؛

- i. سجل تجاري ساري المفعول و،
- ii. شهادة تصنيف لدى وزارة الأشغال العامة والاسكان سارية المفعول و،
- iii. شهادة تسجيل لدى نقابة المقاولين الاردنيين سارية المفعول؛

1.2.3. أسماء المدراء و المدراء التنفيذيين لدى المناقص ، مراكزهم الادارية لدى الشركة ، عناوينهم المكتبية ومدة عملهم مع المناقص، و خبراتهم؛

1.2.4. . وإذا كانت هناك مشاركة بشكل ائتلاف فإنه يجب على الشركات المتألفة تقديم اتفاقية الائتلاف بينها موقعه من الأطراف المتألفة حسب النموذج ج (15) ولن ينظر في العروض غير المرفقه بهذه الإتفاقية بحيث يكون التآلف بالتكافل والتضامن ( مجتمعين ومنفردين ) ، وأن يوقع أطراف الائتلاف على العرض ، وأن يقدموا الكفالات والضمانات بأسمائهم مجتمعين .

1.2.5. تقديم شهادة المفوضين بالتوقيع الصادرة عن وزارة الصناعة و التجارة.

1.2.6. الهيكل التنظيمي للمكتب الرئيسي للمقاول و في حالة الشركات المتألفة يجب أن يوضح الهيكل التنظيمي العلاقة بين الشركات المتألفة؛

1.2.7. السير الذاتية للكادر الرئيسي المقترح على المشروع موضحة سنوات الخبرة العملية و عدد المشاريع و تنوعها و حجمها و عدد سنوات العمل ضمن كادر الشركة.

## 1.2.8 . تفاصيل خبرة المفاوض:

### i . خبرات المفاوض المماثلة للمشروع موضوع العطاء خلال آخر عشر سنوات:

يطلب من كل مقاول بيان اسم كل مشروع من المشاريع المتخصصة للمماثلة للمشروع موضوع العطاء التي قام بتنفيذها حسب النموذج ج (16) المرفق وفي حاله الائتلافات او المشاركات يجب بيان قيمة حصص كل شريك في المشاريع سواء لحساب القطاع العام او لحساب القطاع الخاص مبيناً رقم العطاء والجهة صاحبة العمل و عنوانها بشكل واضح وقيمة الاحاله وتاريخ المباشرة ومدة التنفيذ التعاقدية ومدة التنفيذ النهائية وتاريخ الانجاز وقيمة الاعمال النهائية ، على ان يبين وصفاً موجزاً لمكونات المشروع وما طرأ عليه من تغييرات وتعديلات اثناء مرحلة التنفيذ واسم الجهة التي تولت الاشراف على تنفيذ المشروع و عنوانها سواء كانت هذه الجهة حكومية او من القطاع الخاص .

كما يطلب ان يقدم وصفاً مقارناً لمكونات المشروع المسمى مع المشروع موضوع العطاء ويجب ان يقدم مع العرض الفني الشهادات الصادرة عن صاحب العمل متضمنة كافة المعلومات المتعلقة بالمشروع على ان تكون موقعه من صاحب العمل وموثقة اصولياً .

ولن ينظر بأي عرض لا يتضمن مثل هذه الوثائق وسيتم استبعاد العرض من التاهيل ، واذا تبين وجود معلومات مغلوطة او غير دقيقة فسيتم استبعاد العرض .

يشترط ان تكون هذه المشاريع ( سواء نفذت داخل المملكة الأردنية الهاشمية أو خارجها) أن تكون موثقة حسب الاصول .

### ii . خبرات المفاوض العامة خلال آخر عشر سنوات :

يطلب من كل مقاول بيان اسم كل مشروع من المشاريع التي قام بتنفيذها وفي حاله الائتلافات أو المشاركات يجب بيان قيمة حصص كل شريك في المشاريع سواء لحساب القطاع العام او لحساب القطاع الخاص مبيناً رقم العطاء والجهة صاحبة العمل وعنوانها بشكل واضح وقيمة الاحاله وتاريخ المباشرة ومدة التنفيذ التعاقدية ومدة التنفيذ النهائية وتاريخ الانجاز وقيمة الاعمال النهائية ، على ان يبين وصفاً موجزاً لمكونات المشروع وما طرأ عليه من تغييرات وتعديلات اثناء مرحلة التنفيذ واسم الجهة التي تولت الاشراف على تنفيذ المشروع و عنوانها بشكل واضح سواء كانت هذه الجهة حكومية او من القطاع الخاص وحسب النموذج رقم ج (17) المرفق .

في حالة تقديم اية معلومات مغلوطة او غير دقيقة فسيتم استبعاد عرضه .

يشترط ان تكون هذه المشاريع ( سواء نفذت داخل المملكة الأردنية الهاشمية أو خارجها) أن تكون موثقة حسب الاصول .

### iii . حجم العمل الذي يلتزم به المفاوض حالياً:

يطلب من كل مقال بيان اسم كل مشروع يلتزم بتنفيذه حالياً سواء كان هذا المشروع من مشاريع القطاع العام او القطاع الخاص مبيناً رقم العطاء والجهة صاحبة العمل وقيمة الإحالة وتاريخ المباشرة ومدة التنفيذ والتاريخ المتوقع لإنهاء المشروع ونسبة الاعمال المنجزة من كل مشروع بتاريخ اعداد عرض التأهيل ، على ان يبين وصفاً موجزاً لمكونات المشروع وما طرأ عليه من تغييرات وتعديلات اثناء مرحله التنفيذ واسم الجهة التي تتولى الاشراف على تنفيذ المشروع سواء كانت هذه الجهة حكومية او من القطاع الخاص ، وحسب نموذج رقم ج (12) المرفق .

في حالة تقديم أية معلومات مغلوطة أو غير دقيقة أو إخفاء معلومات حول حجم الالتزام سيتم استبعاد العرض .

1.2.9. الحسابات الختامية لآخر ثلاثة سنوات على ان تشمل: الميزانية العمومية ، الأرباح والخسائر ، المتاجره ( حسابات المشاريع ) وأية معلومات اخرى مفيدة في بيان الوضع المالي للمقاول.

1.3. كما و على المناقص تقديم جميع البيانات الوثائق المطلوبة حسب المادة (3.1) من التعليمات للمناقصين.

2. الجزء الثاني: "العرض الفني":

2.1. يتكون العرض الفني مما يلي على ان لا يحتوي على اية اسعار:

2.1.1. على المقاول أن يقدم شرح موجز لطريقة و أسلوب تنفيذ العمل و التي بنى عليها برنامج عمله المقترح على ان يشمل هذا الشرح على قائمة بجميع الاعمال و الخدمات المطلوبة لغايات تنفيذ العمل .

2.1.2. على المقاول ان يقدم قائمة متكاملة بالمعدات و المواد التي يقترح استعمالها لتنفيذ الاعمال، مع ذكر الشركات الصانعة و الموردين المقترحين لتلك المواد و بيان قدراتهم و خبراتهم ، و ارفاق مواصفات كل من المواد و المعدات مع بيان مطابقتها لمواصفات المشروع و اثبات قدرته على توريدها ضمن مدة المشروع.

2.1.3. خطة ادارة المشروع أخذه بعين الاعتبار اجراءات الصحة و السلامة العامة، الخطة اللوجستية و خطة توريد المواد التي تحتاج الى مدة زمنية طويلة بالاضافة الى سجل المخاطر .

2.1.4. جدول زمني لتنفيذ الأعمال باتباع طريقة المسار الحرج و استعمال برنامج Primavera Planner Version 6 ، و على البرنامج ان يبين المسار الحرج، و تسلسل الانشطة و تعويمها مع بيان أوقات البداية الاقرب و الأقصى، اوقات الانتهاء الأقرب و الأقصى. كما و على البرنامج أن يحتوي على فترة التحضيرات و اعمال التصنيع خارج الموقع ومرحل التنفيذ المختلفة بحيث تكون جميعها ضمن الفترة الزمنية المحددة لإنهاء و تسليم كافة الأعمال و المذكورة في ملحق عرض المناقصة (شاملا الأعمال التابعة لبنود المبالغ الاحتياطية). هذا و تجدر الإشارة الى ان هذا الجدول مبدئي و غير ملزم لصاحب العمل.

2.1.5. تقديم الهيكل التنظيمي المقترح من المقاول لادارة الاعمال و تنفيذها في الموقع مع تقديم الرسم البياني للكادر الفني و العمالة المقترحة على طول مدة المشروع على ان يؤخذ بعين الاعتبار أثناء اعداد الجدول الزمني المقترح.

2.1.6. نظام توكيد الجودة لاثبات التقيد بمتطلبات العقد.

2.1.7. ذكر أسماء المقاولين الفرعيين الذين ينوي استخدامهم في التنفيذ ، شريطة ذكر اسم مقاول الأشغال الكهروميكانيكية، على أن يكون هذا المقاول الفرعي مصنفاً ضمن نفس الفئة التي ينتمي إليها المقاول الرئيسي في تصنيفه أو بالفئة التي تليها مباشرة بالتسلسل التنازلي .

2.1.8. طريقة المقاول المقترحة للهندسة القيمة.

2.2. ارفاق جميع الملاحق الصادرة خلال فترة المناقصة.

3. الجزء الثالث: "العرض المالي":

3.1. يقدم عرض المناقصة على نموذج عرض المناقصة المدرج في هذا الدفتر ، ويقوم المناقص بتعبئة النموذج وجدول الكميات والأسعار وأي جداول أو ملاحق أخرى ويوقع وثائق المناقصة في الأماكن المحددة لذلك .

3.2. يشترط تعبئة خانة أسعار الوحدة في جداول الكميات بالأرقام والكلمات بخط واضح .

3.3. أن يقدم تحليلاً لأسعار البنود الرئيسية المحددة في العطاء ، مبيناً تكاليف المواد والتجهيزات الآلية والمصنوعات والمصاريف الإدارية والأرباح لإنجاز بنود الأشغال كاملة .

3.4. تعتبر الأسعار التي يدونها المناقص أمام البنود في جدول الكميات على أنها القيمة الكلية لتنفيذ كل من تلك البنود وإنجازها وإصلاح أية عيوب فيها وفقاً للعقد ، وتشمل كذلك الأعمال التمهيديّة ( إلا إذا ورد للأعمال التمهيديّة بنود منفصلة خاصة بها في جدول الكميات ) .

3.5. كما و على المناقص تقديم جميع البيانات الوثائق المطلوبة حسب المادة (3.1) من التعليمات للمناقصين.

ملحق رقم 2 - اسس تقييم الخبرات السابقة و التقييم الفني

	المخصص التنفيذي و خبرة المقاول	الجزء الأول	Score	المخصص 1		المخصص 2	
				الوثيقة مقدمة / غير مقدمة	العلامة	الوثيقة مقدمة / غير مقدمة	العلامة
	1.1	الإطباع العام على ضوء محتوى عرض المناقصة أخذين بعين الاعتبار الملخص التنفيذي المقدم من قبل المقاول	10.0%				
	1.2	المعلومات المطلوبة					
	1.2.1	اسم المناقص الرسمي و عنوانه الرسمي الكامل أو العاوين الرسمية الكاملة للشركات المتألقة					
	1.2.2	صور مصدقة عن الوثائق الرسمية التالية:					
	i	سجل تجاري ساري المفعول					
	ii	شهادة تصديق لدى وزارة الأشغال العامة و الإسكان سارية المفعول					
	iii	شهادة تسجيل لدى نقابة المقاولين الأردنيين سارية المفعول					
	1.2.3	أسماء المدراء و المدراء التقنيين لدى المناقص، مراكزهم الإدارية لدى الشركة، عناوينهم المكتبية و مدة عملهم مع المناقص و خبراتهم	1.5%				
	1.2.4	إذا كان هنالك مشاركة بشكل انتداب فانه يجب على الشركات المتألقة تقديم اتفاقية الانتداب بينها					
	1.2.5	شهادة المفوضين بالتوقيع من وزارة الصناعة و التجارة					
	1.2.6	الهيكل التنظيمي للمكتب الرئيسي للمقاول أو للشركات المتألقة	1.0%				
	1.2.7	السيرة الذاتية للكادر الرئيسي المقترح على المشروع					
	i	مدير المشروع	5.0%				
	ii	مراقب	3.0%				
	iii	مساح	3.0%				
	iv	مهندس كهرباء	2.0%				
	v	مهندس ميكانيك	2.0%				
	1.2.8	تفاصيل خبرة المقاول					
	i	خبرة المقاول المتألقة للمشروع موضوع العطاء	10.0%				
	ii	خبرات المقاول العامة خلال اخر عشر سنوات	10.0%				
	iii	حجم العمل الذي يلتزم به المقاول حالياً	5.0%				
	1.2.9	الحسابات الختامية لآخر ثلاثة سنوات على ان تشمل: الميزانية العمومية ، الأرباح والخسائر ، المتاجره (حسابات المشاريع ) و أية معلومات اخرى مفيدة في بيان الوضع المالي للمقاول	2.5%				
	1.3	متطلبات المادة 3.1					
	i	خطاب التخطيطية					
	2.1	المتطلبات الدنيا للعرض الفني					
	2.1.1	شرح موجز لطريقة و اسلوب تنفيذ الأعمال	5.0%				
	2.1.2	قائمة بالمواد و المعدات المقترحة	5.0%				
	2.1.3	خطة ادارة المشروع	10.0%				
	2.1.4	برنامج العمل المقترح	10.0%				
	2.1.5	الهيكل التنظيمي المقترح لادارة الاعمال في الموقع مع رسم بياني للكادر الفني و العمالة المقترحة على طول مدة المشروع	5.0%				
	2.1.6	نظام تركيز الجودة	2.5%				
	2.1.7	المقاولين الفرعيين	2.5%				
	2.1.8	الطريقة المتبعة للهندسة القيمة	5.0%				
		العلامة الفنية =	100.00%				
				النسبة المئوية		النسبة المئوية	





رئاسة الوزراء

وزارة التخطيط والتعاون الدولي  
رقم السجل ٢٠١٤/٩/٢  
١١ ايلول ٢٠١٤  
رقم الملف  
القسم المتخصص

معالي  
المستشار  
م

الرقم

التاريخ ٢٠٨٠٠ / ٦/١٠ / ٥٦

الموافق ١٤ / ذوالقعدة / ١٤٣٥

٢٠١٤/٠٩/١٠

معالي وزير المالية

لاحقا لكتابي رقم ١٢٧٠١/٦/١٠/٥٦ تاريخ ٢٠١٤/٤/١٣ وإشارة لكتابكم رقم

١٨٧٠٣/٤٣٣/١/١٢ و ١٨٩٤٥/٢٧/١/١٢ تاريخ ٨/٣١ و ٢٠١٤/٩/٢.

استعرض مجلس الوزراء كتابي معاليكم المشار إليهما أعلاه وكتاب معالي وزير التخطيط والتعاون الدولي رقم ٦٤٩٥/٦/١/٥ تاريخ ٢٠١٤/٨/١٠ المتعلقة بقراره رقم (٣٨٧٦) تاريخ ٢٠١٤/٤/٩ المتضمن "الموافقة على إعفاء المشاريع التنموية الخاصة بالمرحلة الأولى المنوي تمويلها من حصة المملكة العربية السعودية في الصندوق الخليجي للتنمية المشار إليها في البند (أولا) من قرار مجلس الوزراء رقم (٣٣١) تاريخ ٢٠١٢/١١/٢١ من كافة الرسوم والضرائب الأردنية بما فيها الضريبة العامة على المبيعات والرسوم الجمركية ورسوم طوابع الواردات وذلك لحين الانتهاء من تنفيذ هذه المشاريع ووفقا للإجراءات والضوابط التي تحددها دائرة الجمارك"، وقرر المجلس في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠١٤/٩/٧ الموافقة على تعديل قراره رقم (٣٨٧٦) تاريخ ٢٠١٤/٤/٩ وذلك ليتضمن ما يلي:-

١. معاملة المشاريع التنموية الممولة من المنحة الخليجية التي تم توقيع اتفاقيات / عطاءات تنفيذها حسب بنود تلك الاتفاقيات/ العطاءات.

٢. إعفاء المشاريع الجديدة الممولة من المنحة الخليجية التي سيتم طرح عطاءاتها من الرسوم والضرائب كافة بما فيها الضريبة العامة على المبيعات والرسوم الجمركية ورسوم طوابع الواردات، شريطة أن تكون عطاءات هذه المشاريع محالة دون ضريبة أو رسوم وأن لا تكون الضريبة ضمن التركيبة السعرية للسلعة أو الخدمة.

واقبلوا فانق الاحترام.

رئيس الوزراء

نسخة/إلى معالي وزير المالية/ الموازنة  
نسخة/إلى معالي وزير المالية/الجمارك  
نسخة/إلى معالي وزير المالية/ضريبة الدخل والمبيعات  
نسخة/إلى معالي وزير التخطيط والتعاون الدولي  
نسخة/إلى عطوفة رئيس ديوان المحاسبة  
نسخة/إلى عطوفة أمين سر مجلس الوزراء  
قرار رقم (٥٤٥٨)

٩/٧ ر



رئاسة الوزارة

عاجل

وزارة التخطيط والتعاون الدولي  
رقم السجل ١٢٤٢٦  
١٩ آب ٢٠١٤  
رقم الملف  
القسم المتخصص

الرقم ٥٦ / ٦ / ١٠ / ٢٧٥١٣  
التاريخ ٢٢ / شوال / ١٤٣٥  
الموافق ٢٠١٤/٠٨/١٨

معالي وزير المالية

مشاريع  
لم استراتيج

لاحقا لكتابي رقم ١٢٧٠١/٦/١٠/٥٦ تاريخ

٢٠١٤/٤/١٣

أبعث لمعاليتكم بصورة عن كتاب معالي وزير التخطيط والتعاون الدولي رقم ٦٤٩٥/٦/١/٥ تاريخ ٢٠١٤/٨/١٠ ، بخصوص تعديل قرار مجلس الوزراء رقم (٣٨٧٦) تاريخ ٢٠١٤/٤/٩ ، بحيث يتم معاملة المشاريع التنموية الممولة من المنحة الخليجية التي تم توقيع اتفاقيات تنفيذها حسب بنود تلك الاتفاقيات ، وإعفاء المشاريع الجديدة التي سيتم طرح عطاءاتها من كافة الرسوم والضرائب بما فيها الضريبة العامة على المبيعات والرسوم الجمركية وطوابع الواردات ، لبيان الرأي.

واقبلوا فائق الاحترام.

لرئيس الوزراء  
سماح

نسخة/إلى معالي وزير التخطيط والتعاون الدولي  
نسخة/للمتابعة

٨/١٤



وزارة الصناعة والتجارة والتموين

٨٢٨/ ٣٦/١/١

الرقم ٢٠١٥/٠١/١٨

التاريخ

الموافق

وزارة التخطيط والتعاون الدولي  
رقم السجل ٦٩٤  
١٩ تاريخ ٢٠١٥  
رقم الملف  
القسم الترخيص

م. اسعد

- معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي  
معالي وزير التربية والتعليم  
معالي وزير المياه والري  
معالي وزير الزراعة  
معالي وزير البيئة  
معالي وزير تطوير القطاع العام  
معالي وزير العمل ووزير السياحة والآثار  
معالي وزير الشؤون البلدية  
معالي وزير التخطيط والتعاون الدولي  
معالي وزير التنمية الاجتماعية  
معالي وزير الطاقة والثروة المعدنية  
معالي وزير الاشغال العامة والاسكان  
معالي وزير الصحة  
معالي وزير الاوقاف والشؤون والمقدسات الاسلامية  
معالي وزير الثقافة  
معالي وزير النقل  
معالي وزير الاتصالات والتكنولوجيا  
عطوفة مدير دائرة الجمارك العامة

الموضوع: القرارات المتعلقة بالمشاريع الممولة من المنحة الخليجية.

ارفق طيا كتاب رئاسة الوزراء رقم 63/6/10/56 تاريخ 2015/1/4 والمتضمن قرار رئاسة الوزراء رقم (7332) بالموافقة على ان تستثنى من الاعفاء من الرسوم الجمركية والضريبة العامة على المبيعات جميع السلع التي يتم شراؤها او استيرادها لغايات المشاريع التي سبق ان تم



وزارة الصناعة والتجارة والتموين

٨٢٨/ ٣٦/١/١

الرقم ٢٠١٥/١١/١٨

التاريخ

الموافق

اعفاؤها بقرارات من قبل مجلس الوزراء في حال وجود مثل محلي يحقق اشتراطات المواصفات القياسية والقواعد الفنية المعتمدة من مؤسسة المواصفات والمقاييس مع مراعاة عدم تطبيق هذا الاستثناء على الاعفاءات المحددة بموجب القوانين النافذة او الاتفاقيات، وذلك بما لا يتعارض مع الشروط الواردة في الاتفاقيات المبرمة مع دول الخليج العربي المانحة حول المنحة الخليجية.

مع فائق الاحترام،،،

د. حاتم الحلواني

وزير الصناعة والتجارة والتموين

الأمين العام  
م. مها علي



رئاسة الوزارة

وزارة الصناعة والتجارة والتموين

الوارد ٢٩٤

٠٥-كاتون الثاني ٢٠١٥ ٢٨:٥٩:٠١ PM

رقم الملف: ٣٦/١/١

الجهة المعنية: مكتب عطوفة الامين العام

الرقم

التاريخ ٦٣ / ٦ / ١٠٠٠ / ٤٦

الموافق ١٢ / ربيع الاول / ١٤٢٦

٢٠١٥/٠١/٠٤

معالي وزير المالية

أشير إلى كتابكم رقم ٢٣٤٨٦/٤٣٣/١/١٢ و ٢٧٠٠١ تاريخي  
٢٨/١٠/٢٠١٤ و ٣/١٢/٢٠١٤.

استعرض مجلس الوزراء كتابي معاليكم المشار إليهما أعلاه وكتاب معالي وزير الصناعة والتجارة والتموين رقم ٣٢٠٩٦/٣٦/١/١ تاريخ ٢٠١٤/١٠/١٢ بخصوص إمكانية شمول جميع الشركات المحلية والمشاريع التنموية في المملكة بالإعفاءات الممنوحة للمشاريع الممولة من المنحة الخليجية وقرر المجلس في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠١٤/١٢/٣١ بناء على توصية لجنة التنمية الاقتصادية الصادرة عن جلستها المنعقدة بتاريخ ٢٠١٤/١٢/٢٣ الموافقة على أن تستثنى من الإعفاء من الرسوم الجمركية والضريبة العامة على المبيعات جميع السلع التي يتم شراؤها أو استيرادها لغايات المشاريع التي سبق أن تم إعفاؤها بقرارات من قبل مجلس الوزراء في حال وجود مثيل محلي يحقق اشتراطات المواصفات القياسية والقواعد الفنية المعتمدة من مؤسسة المواصفات والمقاييس مع مراعاة عدم تطبيق هذا الاستثناء على الإعفاءات المحددة بموجب القوانين النافذة أو الاتفاقيات، وذلك بما لا يتعارض مع الشروط الواردة في الاتفاقيات المبرمة مع دول الخليج العربي المانحة حول المنحة الخليجية.

واقبلوا فائق الاحترام.

رئيس الوزراء

نسخة/إلى معالي وزير الصناعة والتجارة والتموين  
نسخة/إلى معالي وزير الصناعة والتجارة والتموين/  
رئيس مجلس إدارة مؤسسة المواصفات والمقاييس  
نسخة/إلى عطوفة رئيس ديوان المحاسبة  
نسخة/إلى عطوفة أمين سر مجلس الوزراء  
قرار رقم (٧٣٣٢).

نسخة/إلى مديرية توثيق ومتابعة قرارات  
مجلس الوزراء واللجان الوزارية  
ح ١٢/٣٠